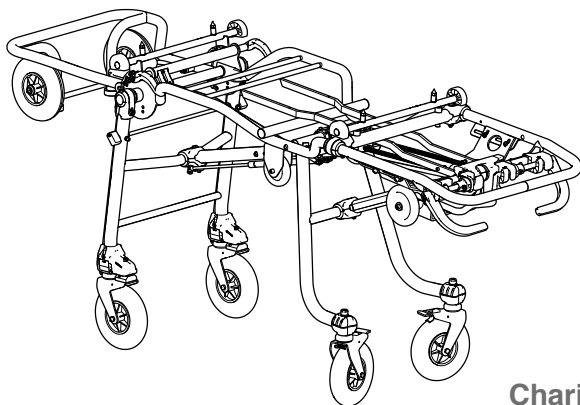




Istruzioni d'uso
ZCROSS, ZCROSSOVER IT
Barella autocaricante

Instructions for use
ZCROSS, ZCROSSOVER EN
Roll-in stretcher

Gebrauchsanweisung
ZCROSS, ZCROSSOVER DE
Selbstladende Trage

Instructions d'utilisation
ZCROSS, ZCROSSOVER FR
Chariot brancard auto-chargeant

Instrucciones de uso
ZCROSS, ZCROSSOVER ES
Camilla autocargadora

Instruções de uso
ZCROSS, ZCROSSOVER PT
Maca autocarregável

Инструкции за употреба
ZCROSS, ZCROSSOVER BG
Автовареща се носилка

Használati utasítás
ZCROSS, ZCROSSOVER HU
Mentő hordágy

Naudojimo instrukcijos
ZCROSS, ZCROSSOVER LT
Savaime pasikraunantys neštuvai

Οδηγίες χρήσης
ZCROSS, ZCROSSOVER EL
Φορείο αυτοφόρτωσης

INDICE / CONTENTS / INHALTSVERZEICHNIS / SOMMAIRE

IT

1.	MODELLI	5
2.	DESTINAZIONE D'USO	5
3.	STANDARD DI RIFERIMENTO	5
4.	INTRODUZIONE	5
4.1	Utilizzo delle istruzioni d'uso	5
4.2	Etichettatura e controllo tracciabilità del dispositivo	6
4.3	Simboli	6
4.4	Garanzia e assistenza	6
5.	AVVERTENZE	6
6.	AVVERTENZE SPECIFICHE	7
6.1	Requisiti fisici degli operatori	7
7.	RISCHIO RESIDUO	8
8.	DATI TECNICI E COMPONENTI	8
9.	MESSA IN FUNZIONE	9
10.	CARATTERISTICHE FUNZIONALI	9
11.	MODALITA' D'USO	10
11.1	Requisiti del veicolo di trasporto	10
11.2	Freni di stazionamento	10
11.3	Attivazione sistema Twist	10
11.4	Abbassamento della barella	10
11.5	Sollevamento della barella	11
11.6	Carico e scarico della barella dal veicolo	11
11.7	Modifica lunghezza barella	12
11.8	Modalità di utilizzo per supporto feretro	12
12.	PULIZIA E MANUTENZIONE	13
12.1	Pulizia	13
12.2	Manutenzione ordinaria	13
12.3	Revisione periodica	13
12.4	Manutenzione straordinaria	14
12.5	Tempo di vita	14
13.	TABELLA GESTIONE GUASTI	14
14.	ACCESSORI	14
15.	RICAMBI	14
16.	SMALTIMENTO	14

DE

1.	MODELLE	25
2.	VERWENDUNGSSZWECK	25
3.	BEZUGSRICHTLINIEN	25
4.	EINLEITUNG	25
4.1	Gebrauch der Gebrauchsanweisungen	25
4.2	Typenschilder und Rückverfolgbarkeit des Produkts	26
4.3	SYMBOLE	26
4.4	Garantie und Kundendienst	26
5.	HINWEISE	26
6.	SPEZIFISCHE HINWEISE	27
6.1	Körperliche Voraussetzungen der Einsatzkräfte	28
7.	RESTRISIKO	28
8.	TECHNISCHE DATEN UND KOMPONENTEN	28
9.	INBETRIEBNAHME	29
10.	ANWENDUNGSEIGENSCHAFTEN	29
11.	GEBRAUCHSWEISE	30
11.1	Anforderungen an das Transportfahrzeug	30
11.2	Feststellbremsen	30
11.3	Aktivierung des Twist-Systems	30
11.4	Absenken der Trage	30
11.5	Anheben der Trage	31
11.6	Laden und Abladen der Trage aus dem Fahrzeug	31
11.7	Änderung der Länge der Krankentrage	32
11.8	Verfahren zur verwendung eines sargtragers	32
12.	REINIGUNG UND WARTUNG	33
12.1	Reinigung	33
12.2	Ordentliche wartung	33
12.3	Regelmäßige Überholung	33
12.4	Ausserordentliche wartung	34
12.5	Lebensdauer	34
13.	SCHADENSTABELLE	34
14.	ZUBEHÖR	34
15.	ERSATZTEILE	34
16.	ENTSORGUNG	34

EN

1.	MODELS	15
2.	INTENDED USE	15
3.	REFERENCE STANDARDS	15
4.	INTRODUCTION	15
4.1	Using the instructions for use	15
4.2	Device labelling and traceability	16
4.3	Symbols	16
4.4	Warranty and service	16
5.	WARNINGS	16
6.	SPECIFIC WARNINGS	17
6.1	Physical requirements for operators	17
7.	RESIDUAL RISK	18
8.	TECHNICAL DATA AND COMPONENTS	18
9.	COMMISSIONING	19
10.	OPERATING CHARACTERISTICS	19
11.	PROPER USE	20
11.1	Transport vehicle requirements	20
11.2	Parking brakes	20
11.3	Twist system activation	20
11.4	Lowering the stretcher	20
11.5	Lifting the stretcher	21
11.6	Loading and unloading the stretcher from the vehicle	21
11.7	Adjusting the stretcher length	22
11.8	Method of use for coffin support	22
12.	CLEANING AND MAINTENANCE	23
12.1	Cleaning	23
12.2	Ordinary maintenance	23
12.3	Periodic overhaul	23
12.4	Special maintenance	24
12.5	Life span	24
13.	TROUBLESHOOTING TABLE	24
14.	ACCESSORIES	24
15.	SPARE PARTS	24
16.	DISPOSAL	24

FR

1.	MODÈLES	35
2.	UTILISATION	35
3.	STANDARD DE RÉFÉRENCE	35
4.	INTRODUCTION	35
4.1	Utilisation des instructions d'utilisation	35
4.2	Étiquetage et contrôle de la traçabilité du dispositif	36
4.3	Symboles	36
4.4	Garantie et assistance	36
5.	AVERTISSEMENTS	36
6.	AVERTISSEMENTS SPÉCIFIQUES	37
6.1	Conditions physiques des opérateurs	38
7.	RISQUE RÉSIDUEL	38
8.	ONNÉES TECHNIQUES ET COMPOSANTS	38
9.	MISE EN SERVICE	39
10.	CARACTÉRISTIQUES FONCTIONNELLES	39
11.	MODE D'EMPLOI	40
11.1	Exigences du véhicule de transport	40
11.2	Freins de stationnement	40
11.3	Activation du système twist	40
11.4	Abaissement du brancard	40
11.5	Levage du chariot brancard	41
11.6	Chargement et déchargement du chariot brancard du véhicule	41
11.7	Modifier la longueur de la civière	42
11.8	Méthode d'utilisation pour support de cercueil	42
12.	NETTOYAGE ET ENTRETIEN	43
12.1	Nettoyage	43
12.2	Entretien ordinaire	43
12.3	Révision périodique	43
12.4	Entretien extraordinaire	44
12.5	Durée de vie	44
13.	TABEAU DE GESTION DES INCONVÉNIENTS	44
14.	ACCESSOIRES	44
15.	PIÈCES DÉTACHÉES	44
16.	ÉLIMINATION	44

ÍNDICE / ÍNDICE / СЪДЪРЖАНИЕ / TARTALOMJEGYZÉK

ES

1. MODELOS	45
2. FINALIDAD PREVISTA	45
3. NORMAS DE REFERENCIA	45
4. INTRODUCCIÓN	45
4.1 Empleo de las instrucciones de uso	45
4.2 Etiquetado y control de seguimiento del dispositivo	46
4.3 Símbolos	46
4.4 Garantía y asistencia	46
5. ADVERTENCIAS	46
6. ADVERTENCIAS ESPECÍFICAS	47
6.1 Requisitos físicos de los operadores	48
7. RIESGO RESIDUAL	48
8. DATOS TÉCNICOS Y COMPONENTES	48
9. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO	49
10. CARACTERÍSTICAS DE FUNCIONAMIENTO	49
11. MODO DE USO	50
11.1 Requisitos del vehículo DE TRANSPORTE	50
11.2 Frenos de estacionamiento	50
11.3 Activación del sistema twist	50
11.4 Bajada de la camilla	50
11.5 Elevación de la camilla	51
11.6 Carga y descarga de la camilla en el/del vehículo	51
11.7 Modificar longitud camilla	52
11.8 Método de uso del soporte para ataúdes	52
12. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO	53
12.1 Limpieza	53
12.2 Mantenimiento ordinario	53
12.3 Revisión periódica	53
12.4 Mantenimiento extraordinario	54
12.5 Tiempo de vida útil	54
13. TABLA DE GESTIÓN DE AVERÍAS	54
14. ACCESORIOS	54
15. RECAMBIOS	54
16. ELIMINACIÓN	54

BG

1. МОДЕЛИ	65
2. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ	65
3. РЕФЕРЕНТЕН СТАНДАРТ	65
4. УВОД	65
4.1 Употреба на инструкциите	65
4.2 Етиктиране и контрол на проследяването на изделието	66
4.3 Символи	66
4.4 Гаранция и обслужване	66
5. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	66
6. СПЕЦИФИЧНИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	67
6.1 Физически изисквания за операторите	68
7. ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ	68
8. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ И КОМПОНЕНТИ	68
9. ПРИВЕЖДАНЕ В УПОТРЕБА	69
10. ФУНКЦИОНАЛНИ ХАРАКТЕРИСТИКИ	70
11. НАЧИН НА УПОТРЕБА	70
11.1 Изисквания за транспортното превозно средство	70
11.2 Ръчни спирачки	70
11.3 Активиране на системата twist	71
11.4 Сваляне надолу на носилката	71
11.5 Повдигане на носилката	72
11.6 Товарене и разтоварване на носилката от превозното средство	72
11.7 Промяна на дължината на носилката	73
11.8 Начин на употреба за подпорка за ковчег	73
12. ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА	73
12.1 Почистване	74
12.2 Обичайна поддръжка	74
12.3 Периодичен технически преглед за изправност	74
12.4 Извънредна поддръжка	75
12.5 Срок на годност	75
13. ТАБЛИЦА ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ПОВРЕДИТЕ	75
14. АКЕСОАРИ	75
15. РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ	75
16. УНИЩОЖАВАНЕ	75

PT

1. MODELOS	55
2. USO PRETENDIDO	55
3. NORMATIVA DE REFERÊNCIA	55
4. INTRODUÇÃO	55
4.1 Utilização das Instruções de utilização	55
4.2 Etiquetagem e controlo da rastreabilidade do produto	56
4.3 SÍMBOLOS	56
4.4 Garantia e assistência	56
5. ADVERTÊNCIAS	56
6. ADVERTÊNCIAS ESPECÍFICAS	57
6.1 Requisitos físicos dos operadores	58
7. RISCO RESIDUAL	58
8. DADOS TÉCNICOS E COMPONENTES	58
9. COLOCAÇÃO EM FUNÇÃO	59
10. CARACTERÍSTICAS FUNCIONAIS	59
11. MODO DE UTILIZAÇÃO	60
11.1 Requisitos relativos ao veículo de transporte	60
11.2 Travões de estacionamento	60
11.3 Ativação do sistema twist	60
11.4 Abaixamento da maca	60
11.5 Levantamento da maca	61
11.6 Carregar e descarregar a maca do veículo	61
11.7 Modificação do comprimento da maca	62
11.8 Método de utilização para suporte de caixão	62
12. LIMPEZA E MANUTENÇÃO	63
12.1 Limpeza	63
12.2 Manutenção ordinária	63
12.3 Revisão periódica	63
12.4 Manutenção extraordinária	64
12.5 Vida útil	64
13. TABELA PARA A RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS	64
14. ACESSÓRIOS	64
15. SOBRESSALENTES	64
16. ELIMINAÇÃO	64

HU

1. MODELLEK	76
2. RENDELTETÉS	76
3. HIVATKOZOTT SZABVÁNYOK	76
4. BEVEZETÉS	76
4.1 Használati utasításokhasználat	76
4.2 Az eszköz címkézése és nyomon követhetőségi ellenőrzése	77
4.3 Szimbólumok	77
4.4 Garancia és szervíz	77
5. FIGYELMEZTETÉSEK	77
6. SPECIÁLIS FIGYELMEZTETÉSEK	78
6.1 Az egészségügyi dolgozókra vonatkozó fizikai követelmények	79
7. FENNMARADÓ KOCKÁZATOK	79
8. TECHNIKAI ADATOK ÉS RÉSZEK	79
9. ÜZEMBE HELYEZÉS	80
10. FUNKCIONÁLIS JELLEMZŐK	80
11. HASZNÁLAT MÓDJA	81
11.1 Szállító jármű követelményei	81
11.2 Rögzítőfékek	81
11.3 A twist rendszer működésbe hozatala	81
11.4 A hordágy leeresztése	81
11.5 A hordágy felemelése	82
11.6 A hordágy behelyezése és kiemelése az járműbe/-ből	82
11.7 Hordágy hosszának módosítása	83
11.8 Koporsótámogató használati útmutató	83
12. TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS	83
12.1 Tisztítás	84
12.2 Tervezettkarbantartás	84
12.3 Rendszeres ellenőrzés	84
12.4 Rendkívüli karbantartás	85
12.5 Élettartam	85
13. HIBÁK MEGOLDÁSI TÁBLAZATA	85
14. KIEGÉSZÍTŐK	85
15. CSERELAKATRÉSZEK	85
16. ÁRTALMATLANÍTÁS	85

INDEKSAS / ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ

LT

1.	MODELIAI	86
2.	NUMATOMA PASKIRTIS	86
3.	ETALONINIAI STANDARTAI	86
4.	IVADAS	86
4.1	Naudojimoinstrukcijos naudojimas	86
4.2	Prietaiso ženklavimas ir atsekamumo kontrolė	87
4.3	Simboliai	87
4.4	Garantija ir pagalba	87
5.	ĮSPĖJIMAI	87
6.	SPECIALŲS ĮSPĖJIMAI	88
6.1	Fiziniai reikalavimai operatoriams	88
7.	LIKUTINĖ RIZIKA	89
8.	TECHNINIAI DUOMENYS IR SUDEDAMOSIOS DALYS	89
9.	ĮVEDIMAS Į EKSPLOATACIJĄ	90
10.	FUNKCINĖS CHARAKTERISTIKOS	90
11.	VEIKIMO REŽIMAS	91
11.1	Reikalavimai transporto priemonėms	91
11.2	Stovėjimo stabdžiai	91
11.3	Sukimo sistemos suaktyvinimas	91
11.4	Neštuvų nuleidimas	91
11.5	Neštuvų kėlimas	92
11.6	Neštuvų pakrovimas ir iškrovimas iš transporto priemonės	92
11.7	Neštuvų ilgio keitimas	93
11.8	Atrama, esanti galvos šone	93
12.	VALYMAS IR PRIEŽIŪRA	93
12.1	Valymas	94
12.2	Įprastinė priežiūra	94
12.3	Periodinis kapitalinis remontas	94
12.4	Išskirtinė techninė priežiūra	94
12.5	Gyvenimo trukmė	94
13.	GEDIMŲ VALDYMO LENTELĖ	95
14.	PRIEDAI	95
15.	ATSARGINĖS DALYS	95
16.	ŠALINIMAS	95

EL

1.	ΜΟΝΤΕΛΑ	96
2.	ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΧΡΗΣΗΣ	96
3.	ΠΡΟΤΥΠΟ ΑΝΑΦΟΡΑΣ	96
4.	ΕΙΣΑΓΩΓΗ	96
4.1	Χρήση των οδηγιών χρήσης	96
4.2	Επισήμανση και έλεγχος ιχνηλασιμότητας του βοηθήματος	97
4.3	Επεξήγηση συμβόλων	97
4.4	Εγγύηση και εξυπηρέτηση	97
5.	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ	97
6.	ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ	98
6.1	Φυσικές προϋποθέσεις των χειριστών	99
7.	ΕΝΑΠΟΜΕΙΝΑΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ	99
8.	ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΚΑΙ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ	100
9.	ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	101
10.	ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ	101
11.	ΤΡΟΠΟΙ ΧΡΗΣΗΣ	102
11.1	Απαιτήσεις για τα οχήματα μεταφοράς	102
11.2	Φρένα στάθμευσης	102
11.3	Ενεργοποίηση συστήματος twist	102
11.4	Χαμίλιωμα του φορείου	102
11.5	Ανύψωση του φορείου	103
11.6	Φόρτωση και εκφόρτωση του φορείου από το όχημα	103
11.7	Αλλαγή του μήκους του φορείου	104
11.8	Μεθοδος χρήσης για στρίγνιμα σεφινιδας	104
12.	ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	105
12.1	Καθαρισμός	105
12.2	Τακτική συντήρηση	105
12.3	Περιοδικός επανέλεγχος	106
12.4	Εκτακτη συντήρηση	106
12.5	Διάρκεια ζωής	106
13.	ΠΙΝΑΚΑΣ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΒΛΑΒΩΝ	106
14.	ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ	106
15.	ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ	107
16.	ΑΠΟΡΙΨΗ	107

1. MODELLI

I modelli base riportati di seguito possono essere soggetti a implementazioni o modifiche senza preavviso.

- ZCROSS – BARELLA AUTOCARICANTE
- ZCROSS – BARELLA AUTOCARICANTE CON VASCA
- ZCROSSOVER – BARELLA AUTOCARICANTE
- ZCROSSOVER – BARELLA AUTOCARICANTE BASSA
- ZCROSSOVER – BARELLA AUTOCARICANTE CON VASCA
- ZCROSSOVER – BARELLA AUTOCARICANTE BASSA CON VASCA

I modelli sono commercializzati nella versione standard e bassa.

I modelli riportati sopra, potrebbero essere commercializzati in diverse varianti e, a seconda del modello, potrebbero includere accessori.

2. DESTINAZIONE D'USO

Spencer Z-Cross e Z-Crossover sono barelle di tipo autocaricante, compatte e leggere, ad altezze variabili, per il trasporto di salme. Le gambe presentano la possibilità di essere piegate indipendentemente, azionando gli appositi comandi, in fase di caricamento, e si aprono automaticamente in fase di scarico. Il dispositivo dispone di un sistema di sicurezza sulle gambe, sia anteriori che posteriori, che si innescano automaticamente quando si carica la barella sul mezzo di trasporto. Ruote di grande diametro, anteriori fisse e posteriori autodirezionali, ne migliorano il caricamento ed il trasporto.

UTILIZZATORI E INSTALLATORI

Le barelle Z-Cross e Z-Crossover sono dispositivi destinati esclusivamente all'uso professionale. Ogni operatore deve essere addestrato per trasportare le salme in modo sicuro ed efficiente. Per le tecniche di caricamento delle salme, per soggetti particolarmente pesanti, per interventi su terreni scoscesi o in circostanze particolari e inusuali si raccomanda la presenza di più operatori (non solo 2 come previsto in condizioni standard).

CONTROINDICAZIONI ED EFFETTI COLLATERALI INDESIDERATI

Non sono note particolari controindicazioni o effetti collaterali derivanti dall'uso del dispositivo, purché utilizzato in accordo alle istruzioni d'uso.

FORMAZIONE UTILIZZATORI

Nota: malgrado tutti gli sforzi, i test di laboratorio, i collaudi, le istruzioni d'uso, le norme non sempre riescono a riprodurre la pratica, per cui i risultati ottenuti nelle reali condizioni di utilizzo del prodotto nell'ambiente naturale possono differire in maniera talvolta anche rilevante.

Le migliori istruzioni sono la continua pratica d'uso sotto la supervisione di personale competente e preparato.

- Indipendentemente dal livello di esperienza acquisito in passato con dispositivi analoghi, è necessario leggere con attenzione e comprendere il contenuto del presente manuale prima dell'installazione, della messa in uso del prodotto o di qualsiasi intervento di manutenzione. In caso di dubbi, interpellare Spencer Italia S.r.l. per ottenere i necessari chiarimenti.
- Il prodotto deve essere utilizzato solamente da personale addestrato all'utilizzo di questo prodotto e non di altri analoghi.
- L'idoneità degli utilizzatori all'uso del prodotto può essere attestata con la registrazione della formazione, nella quale sono specificate persone formate, formatori, data e luogo. **Tale documentazione deve essere mantenuta almeno per 10 anni dal fine vita del prodotto e deve essere messa a disposizione delle Autorità competenti e/o del Fabbricante, quando richiesto. In mancanza, gli organi preposti applicheranno eventuali sanzioni previste.**
- Non consentire a persone non addestrate di aiutare durante l'uso del prodotto, poiché potrebbero causare lesioni a se stessi o ad altre persone.
- Il prodotto deve essere messo in funzione solamente da personale addestrato all'utilizzo di questo prodotto e non di altri analoghi.

Nota: Spencer Italia S.r.l. si ritiene sempre a disposizione per lo svolgimento di corsi di formazione.

FORMAZIONE INSTALLATORE

L'installazione del dispositivo, deve essere effettuata da personale qualificato, formato e abilitato all'utilizzo e installazione del dispositivo.

L'installatore deve attenersi scrupolosamente alle presenti istruzioni, oltre che allo stato dell'arte relativo alle installazioni su veicoli.

3. STANDARD DI RIFERIMENTO

Regolamento (UE) 2023/988	Regolamento relativo alla sicurezza generale dei prodotti
---------------------------	---

4. INTRODUZIONE

4.1 UTILIZZO DELLE ISTRUZIONI D'USO

Le presenti istruzioni hanno lo scopo di fornire all'operatore le informazioni necessarie per un utilizzo sicuro ed appropriato e per un'adeguata manutenzione del dispositivo.

Nota: il Manuale è parte integrante del dispositivo, pertanto deve essere conservato per tutta la durata del dispositivo e dovrà accompagnare lo stesso in eventuali cambi di destinazione o di proprietà. Nel caso in cui fossero presenti istruzioni d'uso relative ad altro prodotto, diverso da quello ricevuto, è necessario contattare immediatamente il Fabbricante prima dell'uso.

Le istruzioni d'uso dei prodotti Spencer possono essere visionate e scaricate dalla pagina web www.spencer.it/risorse-media/manuali-uso presente sul sito Spencer oppure è possibile contattare il Fabbricante. Fanno eccezione gli articoli la cui essenzialità ed un uso ragionevole e prevedibile siano tali da non rendere necessaria la stesura di istruzioni, in aggiunta alle seguenti avvertenze ed alle indicazioni riportate sull'etichetta.

Indipendentemente dal livello di esperienza acquisito in passato con dispositivi analoghi, si raccomanda di leggere con attenzione il presente manuale prima dell'installazione, della messa in uso del prodotto o di qualsiasi intervento di manutenzione.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

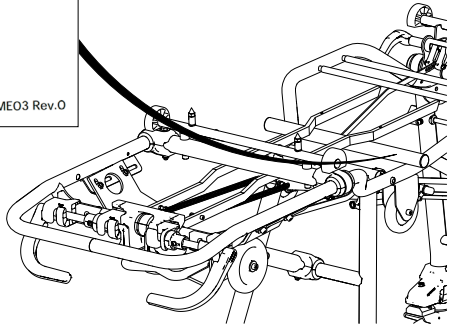
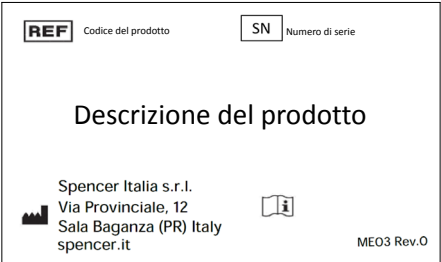
HU

LT

EL

4.2 ETICHETTATURA E CONTROLLO TRACCIABILITÀ DEL DISPOSITIVO

Ogni dispositivo viene dotato di un'etichetta, posizionata sul dispositivo stesso e/o sulla confezione, nella quale sono presenti i dati identificativi del Fabbricante, del prodotto, numero di matricola (SN) o lotto (LOT). Questa non deve essere mai rimossa o coperta.



In caso di danneggiamento o rimozione richiedere il duplicato al Fabbricante, pena la validità della garanzia, poiché il dispositivo non potrà più essere rintracciato.

4.3 SIMBOLI

Simboli	Significato	Simboli	Significato
	Fabbricante		Pericolo – Indica una situazione di pericolo che può comportare una situazione direttamente connessa a lesioni gravi o letali
	Data di fabbricazione		Consultare il manuale d'uso
	Codice del prodotto		Numero di serie

4.4 GARANZIA E ASSISTENZA

Spencer Italia S.r.l. garantisce che i prodotti sono senza difetti per un periodo di **un anno a partire dalla data dell'acquisto**. Per informazioni relative alla corretta interpretazione delle istruzioni, all'uso, alla manutenzione o al reso, contattare l' Assistenza Clienti Spencer tel. +39 0521 541111, fax +39 0521 541222, e-mail service@spencer.it. Per agevolare le operazioni di assistenza, indicare sempre il numero di lotto (LOT) o matricola (SN) riportato sull'etichetta applicata alla confezione o al dispositivo stesso. **Condizioni di garanzia e assistenza sono disponibili al sito www.spencer.it/supporto/termini-e-condizioni.**

Per garantire la rintracciabilità dei prodotti e tutelare le procedure di manutenzione ed assistenza dei Vostri dispositivi, Spencer ha messo a vostra disposizione il portale www.spencer.it/servizi/assistenza-spencer

Nota: Registrare e conservare con queste istruzioni: lotto (LOT) o matricola (SN) se presente, luogo e data di acquisto, data primo utilizzo, data controlli, nome degli utilizzatori e commenti.

5. AVVERTENZE

Le avvertenze, le note ed altre importanti informazioni di sicurezza sono riportati in questa sezione e chiaramente visibili in tutto il manuale.

Almeno ogni 6 mesi, è importante verificare la presenza di istruzioni aggiornate ed eventuali modifiche che coinvolgono il proprio prodotto. Queste informazioni, sono liberamente consultabili sul sito www.spencer.it nella pagina dedicata al prodotto. La mancata lettura e comprensione delle istruzioni d'uso del prodotto, può avere conseguenze sugli operatori.

FUNZIONALITÀ PRODOTTO

È vietato l'impiego del prodotto per qualsiasi altro utilizzo diverso da quello descritto nel Manuale d'Uso.

- Prima di ogni utilizzo verificare sempre l'integrità del prodotto, come specificato nel Manuale d'Uso ed in caso di anomalie/danni che possano comprometterne la funzionalità/sicurezza, è necessario toglierlo immediatamente dal servizio e contattare il Fabbricante.
- Nel caso di ravvisato malfunzionamento del prodotto, utilizzare immediatamente un dispositivo analogo, per garantire la continuità delle operazioni in corso.
- Il prodotto non deve subire alcuna manomissione (modifica, ritocco, aggiunta, riparazione), in caso contrario si declina ogni responsabilità sul funzionamento non corretto o su eventuali danni provocati dal prodotto stesso; inoltre si rende nulla la garanzia del prodotto.
- Chi modifica o fa modificare oppure riappronta o fa riapprontare i prodotti fabbricati da Spencer Italia S.r.l. in modo tale che non servono più allo scopo previsto o non forniscono più la prestazione prevista deve soddisfare le condizioni valide per la prima immissione in commercio.
- Durante l'utilizzo dei dispositivi, posizionarli e regolarli in modo tale da non ostacolare le operazioni degli operatori e l'utilizzo di eventuali altre apparecchiature.
- Assicurarsi di aver adottato ogni precauzione al fine di evitare pericoli derivanti dal contatto con sangue o secreti corporei, se applicabile.
- Procedure di disinfezione non adeguate, possono comportare rischi di infezioni crociate.
- Rispettare sempre la portata massima indicata nel Manuale d'Uso. Per capacità massima di carico si intende il peso totale distribuito secondo l'anatomia umana. Nel determinare il carico di peso totale sul prodotto, l'operatore deve considerare il peso della salma, dell'attrezzatura e degli accessori. Inoltre, l'operatore deve valutare che l'ingombro della salma non riduca la funzionalità del prodotto.
- Accertarsi, prima del sollevamento, che gli operatori abbiano condizioni fisiche idonee, come riportato nel Manuale d'Uso.
- **Il peso massimo, che grava su ogni operatore, deve rispettare quanto prescritto dai requisiti di legge del territorio, in materia di Salute e Sicurezza sul Lavoro.**
- Evitare il contatto con oggetti taglienti.
- Un azionamento accidentale del sistema di altezze variabili potrebbe comportare la caduta della barella con conseguenti danni per gli operatori. Assicurarsi che il maniglione

di sblocco non venga accidentalmente attivato.

- Prima di azionare il comando di sblocco delle altezze variabili, gli operatori devono prepararsi a sostenere il carico completo della barella con salma e accessori. Un azionamento di tale comando senza l'applicazione di una forza di sostegno sufficiente comporterebbe la caduta improvvisa della barella con conseguenti danni per gli operatori.
- L'installazione del dispositivo deve essere effettuata da personale qualificato, formato e abilitato da Spencer Italia S.r.l. Tempi e modalità di svolgimento di tali corsi vengono concordate tra il cliente e i nostri Uffici Commerciali.
- Temperatura di utilizzo: da -10°C a +50°C

STOCCAGGIO

- Il prodotto non deve essere esposto, né venire in contatto con fonti termiche di combustione ed agenti infiammabili, ma deve essere stoccato in luogo asciutto, fresco, al riparo dalla luce e dal sole.
- Non stoccare il prodotto sotto altri materiali più o meno pesanti, che possano danneggiare la struttura del prodotto.
- Stoccare e trasportare il prodotto con la sua confezione originale, in caso contrario la garanzia risulta invalidata.
- Temperatura di stoccaggio: da -20°C a +60°C

REQUISITI REGOLATORI

In qualità di Distributore o Utilizzatore finale dei prodotti fabbricati e/o commercializzati da Spencer Italia S.r.l., è rigorosamente richiesto di conoscere le disposizioni di legge in vigore nel Paese di destinazione della merce, applicabili ai dispositivi oggetto della fornitura (ivi comprese le normative relative alle specifiche tecniche e/o ai requisiti di sicurezza) e, pertanto, di conoscere gli adempimenti necessari per assicurare la conformità dei medesimi prodotti a tutti i requisiti di legge del territorio.

- Informare tempestivamente e dettagliatamente Spencer Italia S.r.l. (già in fase di richiesta preventivo) circa eventuali adempimenti a cura del Fabbricante necessari per la conformità dei prodotti agli specifici requisiti di legge del territorio (ivi inclusi quelli derivanti da regolamenti e/o disposizioni normative di altra natura).
- Agire, con la dovuta cura e diligenza, per contribuire a garantire la conformità ai requisiti generali di sicurezza dei dispositivi immessi sul mercato, fornendo agli utilizzatori finali tutte le informazioni necessarie per lo svolgimento delle attività di revisione periodica sui dispositivi in dotazione, esattamente come indicato nel Manuale d'Uso.
- **Partecipare al controllo di sicurezza del prodotto**, immesso sul mercato, trasmettendo le informazioni concernenti i rischi del prodotto al Fabbricante nonché alle Autorità Competenti per le azioni di rispettiva competenza.
- Fermo quanto sopra, il Distributore o Utilizzatore finale, assume sin d'ora ogni più ampia responsabilità collegata al mancato adempimento dei sopra indicati incombeni con conseguente obbligo di tenere indenne e/o manlevare Spencer Italia S.r.l. da ogni, eventuale, relativo effetto pregiudizievole.

6. AVVERTENZE SPECIFICHE

Per l'utilizzo del prodotto, è necessario anche aver letto, compreso e seguire accuratamente tutte le indicazioni presenti nel manuale d'uso.

- L'utilizzo da parte di personale non addestrato può comportare lesioni all'operatore e a terzi.
- Non utilizzare se il dispositivo o sue parti sono forate, strappate, sfilacciate o eccessivamente usurate.
- Accertarsi, prima di qualsiasi movimentazione, che gli operatori abbiano una presa salda sul dispositivo.
- Evitare il trascinamento del dispositivo su superfici disestate.
- Non effettuare il sollevamento con gru o altri elevatori meccanici.
- Non utilizzare macchine asciugatrici.
- Il dispositivo è un presidio per il trasporto e **non può essere utilizzato come dispositivo di stazionamento**.
- Non utilizzare con dispositivi diversi da quelli espressamente approvati dal fabbricante.
- Per le tecniche di caricamento della salma, per salme particolarmente pesanti, per interventi su terreni sconosciuti o in circostanze particolari ed inusuali si raccomanda la presenza di più operatori (non solo 2 come previsto in condizioni standard).
- Prima di caricare la salma sulla barella, assicurarsi che la salma sia adeguatamente immobilizzata. La mancata immobilizzazione può causargli gravi danni.
- Accertarsi che il lenzuolo non interferisca con alcun meccanismo di movimentazione e comando della barella.
- Non movimentare il dispositivo se il peso non è ben distribuito.
- Utilizzare solo il telaio perimetrale per movimentare la barella e non altri punti non adibiti a tale scopo.
- Evitate forza eccessiva quando si carica la barella sul veicolo: una forza inutile può causare danni e può influire negativamente sul sistema di aggancio.
- **I freni di stazionamento sono ausili per l'operatore, non sostituiscono in alcun modo la sua supervisione.**
- Porre la massima attenzione ad eventuali ostacoli (acqua, ghiaccio, detriti etc) presenti sul tracciato, poiché potrebbero causare la perdita di equilibrio dell'operatore e compromettere il buon funzionamento del dispositivo. Se non è possibile liberare il tragitto, scegliere un percorso alternativo.
- Condensa, acqua, ghiaccio e accumuli di polvere possono pregiudicare il corretto funzionamento del dispositivo, rendendolo imprevedibile e determinando un'improvvisa alterazione del peso che gli operatori devono sostenere.
- Per dislivelli maggiori ai 10mm il dispositivo deve essere sollevato, avendo cura di afferrarlo dalla struttura e non da altri punti non adibiti a tale scopo.
- Una volta posizionate le ruote del carrello di carico sul piano di appoggio del veicolo, le ruote della gamba anteriore devono avere una distanza dal terreno compresa tra i 5 cm e i 10 cm inclusi, in modo da permettere l'apertura e blocco in sicurezza della gamba anteriore. Controllare dopo ogni utilizzo l'altezza del piano di carico del veicolo; se alterata è necessario far settare immediatamente il carrello dal Fabbricante o da un tecnico specializzato, da lui autorizzato. In caso contrario si declina ogni responsabilità sul corretto funzionamento o su eventuali danni provocati dal dispositivo stesso.
- La parziale apertura delle gambe può comportare la caduta a terra del dispositivo. Assicurarsi che le gambe siano correttamente bloccate prima di effettuare qualsiasi movimentazione e che i pistoni siano completamente distesi e stabili.
- Qualora il veicolo fosse dotato di sospensioni pneumatiche o idrauliche, la regolazione dell'altezza di carico deve essere effettuata tenendo conto della condizione peggiorativa e/o di quella di lavoro prevista dall'allestitore.
- Eventuali problematiche di utilizzo e/o rischi per la sicurezza legati a tale sistema, non sono imputabili al fabbricante.
- **Un'installazione non adeguata del piano di carico può provocare sernervamento e conseguente lesione delle saldature delle gambe anteriori.**
- **Un'installazione non adeguata del piano di carico può provocare un funzionamento anormale del dispositivo e arrecare danno all'utilizzatore.**
- Non alterare o modificare arbitrariamente la barella per adattarla al veicolo di emergenza: la modifica potrebbe provocarne il funzionamento imprevedibile e danni ai soccorritori e comunque la perdita della garanzia sollevando il Fabbricante da qualsiasi responsabilità.
- Non agire sul sistema di altezze variabili senza aver attentamente valutato il peso della barella con salma ed eventuali accessori. Gli operatori devono essere in grado di sostenere completamente il carico durante la fase di passaggio da un'altezza all'altra. Valutazioni errate potrebbero comportare la caduta improvvisa della barella con conseguenti rischi per gli operatori.
- Non posizionare parti magnetiche tra barella e sistema di fissaggio in quanto potrebbero interferire con i sistemi di aggancio e sgancio della stessa.
- Il mancato blocco della barella sul sistema di fissaggio o un suo posizionamento non corretto, può comportare pericolosi movimenti, soprattutto in caso di forti decelerazioni del veicolo con conseguenti danni agli operatori. Verificare sempre il corretto inserimento del sistema di blocco.
- Non posizionare arti e/o oggetti tra le gambe e il telaio, nelle vicinanze dei pistoni di movimentazione delle gambe e in generale tra le parti in movimento, in quanto ciò potrebbe comportare lesioni da schiacciamento.
- Qualora sia stato azionato il sistema twist, prima di caricare la barella sul veicolo, assicurarsi di aver bloccato nuovamente le ruote in quanto tale procedura potrebbe risultare rischiosa oltre che difficoltosa con le ruote anteriori bloccate.
- La movimentazione con quattro ruote girevoli può essere molto difficoltosa in caso di terreno inclinato o non livellato. Valutare con attenzione le condizioni di utilizzo prima di sbloccare il pivotaggio delle ruote anteriori.
- La mancata osservanza delle avvertenze per gli operatori può comportare rischi di schiacciamento causati dai meccanismi di movimentazione.

6.1 REQUISITI FISICI DEGLI OPERATORI

Il dispositivo è destinato esclusivamente all'uso professionale. Non consentire a persone non addestrate di aiutare durante l'uso del prodotto, poiché potrebbero causare lesioni a se stessi o ad altre persone.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

Gli operatori che lo utilizzano devono possedere capacità fisica nell'utilizzare il dispositivo e buona coordinazione muscolare, oltre a presentare schiena, braccia e gambe robuste per alzare e sorreggere ed essere in grado di afferrare saldamente con entrambe le mani il dispositivo.
Gli utilizzatori devono essere in grado di sollevare e movimentare in piena sicurezza il peso dell'insieme costituito da barella e salma e di eventuali altre attrezzature utilizzate assieme al dispositivo. Per le tecniche di caricamento della salma, per salme particolarmente pesanti, per interventi su terreni scoscesi o in circostanze particolari ed inusuali si raccomanda la presenza di più operatori (non solo 2 come previsto in condizioni standard).
Le capacità di ciascun operatore devono essere valutate prima della definizione dei ruoli dei soccorritori nell'impiego del dispositivo.

7. RISCHIO RESIDUO

Non sono stati individuati rischi residui, ovvero rischi che potrebbero insorgere nonostante il rispetto di tutte le avvertenze contenute in queste istruzioni d'uso.

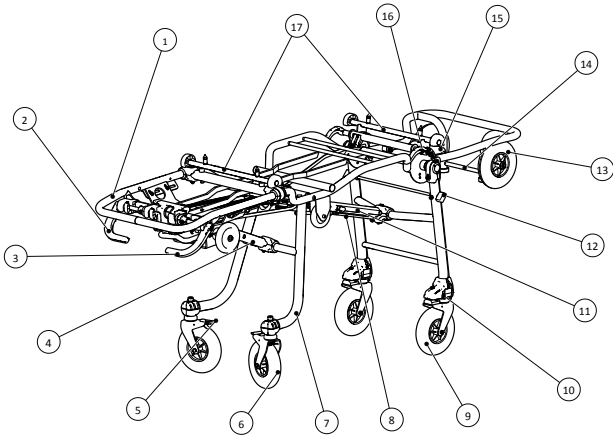
8. DATI TECNICI E COMPONENTI

Nota: Spencer Italia S.r.l. si riserva il diritto di apportare modifiche alle specifiche senza darne preavviso.

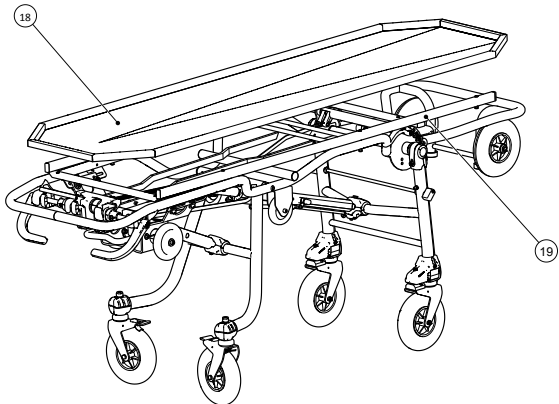
Definizione altezza sotto ruota a seconda del modello:

Modello	Altezza sotto ruota (cm)	
	Min	Max
ZCross / ZCrossover standard	58	67
ZCross / ZCrossover bassa	47	55

Barella autocaricante:



Barella autocaricante con vasca:



N°	DESCRIZIONE	MATERIALE
1	Telaio perimetrale	Acciaio

2	Maniglia sblocco gambe posteriori (verde)	Nylon
3	Maniglia sblocco gambe anteriori	Nylon
4	Pistone posteriore	Acciaio
5	Freno ruote posteriori	Ferro
6	Ruota posteriore con staffa	PU
7	Gamba posteriore	Acciaio
8	Molla a gas	Acciaio
9	Ruota anteriore	PU
10	Sistema twist	Acciaio/Nylon
11	Pistone anteriore	Acciaio
12	Leva azionamento Twist	Nylon
13	Ruote carrello di carico	PU
14	Traversa per fissaggio anteriore	Acciaio
15	Comando sblocco carrello di carico	PU/Acciaio
16	Leva sblocco altezza variabile	Nylon
17	Traverse di support barellino funerario	Acciaio/PAG
18	Telaio support vasca	Acciaio inox
19	Vasca	Acciaio inox

CARATTERISTICA	DIMENSIONE
Lunghezza [mm]	1970
Larghezza [mm]	560
Diametro ruote [mm]	Ø 200 ± 5%
Capacità di carico [kg]	170 kg (ZCross), 250kg (ZCrossover)
Peso senza accessori di serie [kg] (2)	38 (ZCross), 41 (ZCrossover), 48 (ZCross con vasca), 51 (ZCrossover con vasca)

(2) Il peso potrebbe subire una variazione non superiore a ±1 kg in base al modello.

9. MESSA IN FUNZIONE

Per il primo utilizzo, verificare che:

- L'imballo sia integro e abbia protetto il dispositivo durante il trasporto.
- Controllare che siano presenti tutti i pezzi compresi nella lista di accompagnamento.
- Funzionalità generale del dispositivo.
- Il veicolo sia dotato di un sistema di fissaggio Spencer dedicato alla barella.
- Il piano di appoggio della barella sia ben livellato.
- Il piano di appoggio della barella sia sufficientemente largo e lungo per alloggiare senza ostacoli il dispositivo e i suoi accessori.
- La ruota della gamba anteriore, durante le procedure di carico e scarico dal veicolo, presenti una distanza dal suolo compresa tra i 5 cm e i 10 cm inclusi in modo da permettere l'apertura e blocco in sicurezza della gamba anteriore - vedi immagine del punto 11.7.
- I fissaggi devono mantenere solida la barella con la struttura del veicolo.

Non modificare per nessun motivo la barella nelle parti strutturali, di leveraggio e di trazione perché ciò potrebbe essere causa di danni agli operatori.



La mancanza delle misure sopra indicate, preclude la sicurezza nell'uso del dispositivo, con il conseguente rischio di danni per gli operatori e il dispositivo stesso.

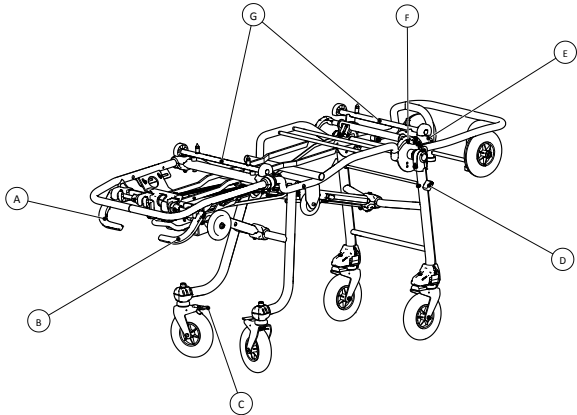
Per facilitare l'inserimento della barella sul veicolo, si raccomanda di eliminare spigoli vivi sul bordo del piano di carico. La barella deve essere fissata in modo da evitare qualsiasi movimento durante il trasporto nel veicolo, mediante ganci Spencer, anche in condizioni di guida difficili. Fare pratica con una barella senza salma prima della regolare messa in servizio.

Per utilizzi successivi, effettuare le operazioni specificate al paragrafo 12.

Se le condizioni riportate sono rispettate, il dispositivo può essere considerato pronto all'uso; in caso contrario è necessario togliere immediatamente il dispositivo dal servizio e contattare il Fabbricante.

Non alterare o modificare arbitrariamente il dispositivo; la modifica potrebbe provocarne il funzionamento imprevedibile e danni all'operatori, inoltre invaliderà la garanzia, sollevando il Fabbricante da qualsiasi responsabilità.

10. CARATTERISTICHE FUNZIONALI



IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

ELEMENTO	DESCRIZIONE	FUNZIONE
A	Maniglia sblocco gambe posteriori (verde)	Se azionata sblocca la movimentazione della gamba posteriore consentendone la chiusura.
B	Maniglia sblocco gambe anteriori (rossa)	Se azionata sblocca la movimentazione della gamba anteriore consentendone la chiusura.
C	Freno ruote posteriori	Se azionato, consente la frenatura delle ruote posteriori.
D	Leva azionamento Twist	Se azionata rende pivotanti anche le ruote anteriori. La funzione potrebbe non essere presente nel proprio modello.
E	Leva sblocco altezza variabile	Permette di sbloccare la movimentazione della gamba anteriore col fine di collocare la barella in altezza intermedia
F	Comando sblocco carrello di carico	Sblocca il carrello di carico consentendo di alzarlo con lo scopo di ridurre la lunghezza della barella qualora questa debba essere movimentata in spazi ristretti.
G	Traverse di supporto	Atte alla movimentazione di sistemi di trasporto salme.

11. MODALITA' D'USO

11.1 REQUISITI DEL VEICOLO DI TRASPORTO

La barella è progettata per entrare ed uscire dal vano di un veicolo di trasporto salma. I requisiti del veicolo devono essere:

- Piano di appoggio barella livellato.
- Piano di appoggio barella sufficientemente largo e lungo per alloggiare senza ostacoli la barella.

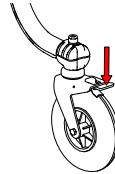
Le ruote delle gambe anteriori, in fase di carico/scarico ovvero quando il carrello di carico è ancora in appoggio sul mezzo, devono essere alla distanza di sicurezza di almeno 5 cm rispetto al suolo, per permettere alla gamba anteriore di aprirsi in totale sicurezza.

 La mancanza della misura sopra indicata preclude la sicurezza nell'uso del dispositivo, con il conseguente rischio di danni per gli operatori e il dispositivo stesso.

11.2 FRENI DI STAZIONAMENTO

Per inserire i freni di stazionamento è sufficiente premere con un piede sulle linguette poste sulle staffe delle ruote posteriori. Per disinserirli è sufficiente premere sul lato opposto del pedale dei freni di stazionamento, torneranno nella posizione originaria con un leggero scatto.

Non lasciare mai il dispositivo incustodito, anche se sono stati azionati i freni di stazionamento.



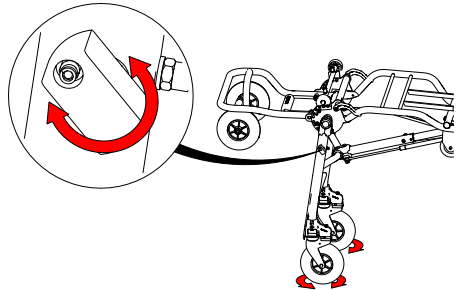
11.3 ATTIVAZIONE SISTEMA TWIST

Tale sistema, se presente nel modello, consente di rendere pivotanti anche le ruote anteriori. Tale rotazione, si sblocca ruotando in senso antiorario la levetta posta sul lato della gamba anteriore.

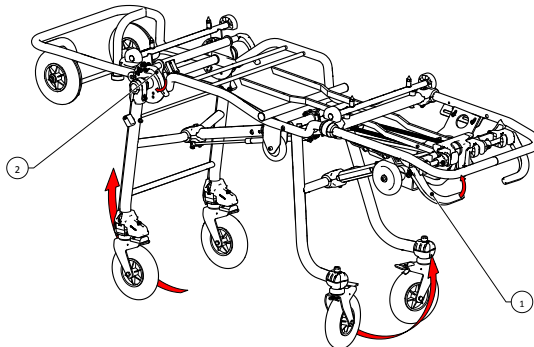
Quando lo sblocco della rotazione non è più necessario, riposizionare il comando nella posizione originale ruotandolo in senso orario e spingere con decisione la barella in avanti, le ruote saranno così bloccate nuovamente.

 Per l'utilizzo del sistema twist, è necessario che sia presente almeno un operatore supplementare a governare il lato testa della barella in quanto questa risulta molto più difficile da manovrare con tutte e quattro le ruote sbloccate.

 Accertarsi di aver valutato con attenzione le condizioni del terreno prima di azionare il sistema twist, la barella potrebbe muoversi in modo inatteso ed incontrollato.



11.4 ABBASSAMENTO DELLA BARELLA



Per facilitare le operazioni di trasferimento della salma, è consigliabile portare la barella nella posizione di altezza intermedia o in posizione abbassata se non è presente la salma.

Procedura per caricare/scaricare la salma sulla/dalla barella in altezza intermedia, procedere come segue:

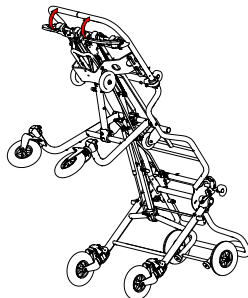
- Se presente nel modello, azionare la leva di sblocco delle gambe posteriori, tenerla in posizione e sollevare leggermente la barella per sbloccare il meccanismo di movimentazione delle gambe posteriori (n° 1 in figura). Abbassare la barella di circa 10cm, rilasciare la leva di sblocco e accompagnare la barella fino al raggiungimento della posizione di altezza intermedia. Assicurarsi che la barella abbia raggiunto una posizione stabile. Azionare i freni delle ruote posteriori.
- Per abbassare la parte anteriore della barella, è necessario azionare la leva rossa (n°2 in figura) spingendo leggermente la gamba anteriore in direzione del carrello di carico. E' necessario supportare il peso della barella, salma ed eventuale attrezzatura applicata alla barella stessa. Dopo aver iniziato il movimento di discesa, rilasciare la maniglia mantenendo la presa sul telaio fino a far raggiungere alla barella la posizione di altezza intermedia. Assicurarsi che la posizione raggiunta sia stabile.

Abbassamento a terra

Questa procedura permette di far raggiungere alla barella la distanza minima dal suolo.

-  **Non è possibile effettuare questa manovra con la salma sul dispositivo.**
- Alzare la barella dal lato piedi fino a far appoggiare al suolo le ruote del carrello di carico.
- Con le ruote del carrello di carico appoggiate a terra e pronti a sorreggere il peso del dispositivo, azionare entrambe le leve di sblocco delle gambe, spingere verso la barella in modo da sbloccare il sistema di movimentazione delle gambe anteriori quindi la barella verso terra. La barella è ora nella posizione più bassa.

Nota: Con la barella completamente abbassata, i freni di stazionamento non svolgono la loro funzione. Assicurarsi che la barella sia tenuta ferma da almeno un operatore.

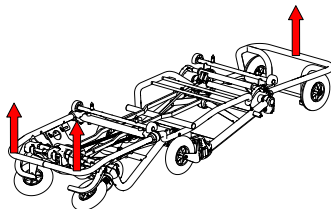


11.5 SOLLEVAMENTO DELLA BARELLA

Per riportare la barella all'altezza standard partendo da una qualsiasi delle configurazioni precedenti, è necessario che gli operatori si coordinino sollevando contemporaneamente sia la parte anteriore che posteriore della barella. Effettuare tali operazioni solamente dopo essersi assicurati che la salma sia ben immobilizzata.

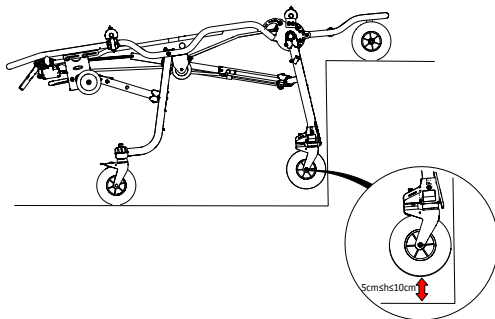
- Nella parte posteriore afferrare la porzione di telaio prossima ai piedi della salma.
- Nella parte anteriore, afferrare analogamente il telaio al di sopra del carrello di carico o, nel caso di barella con barellino staccabile, i manici telescopici dopo essersi assicurati che il barellino sia adeguatamente fissato al carrello.
- Sollevare l'assieme fino ad avvertire il corretto inserimento dei meccanismi di blocco

-  **Per il sollevamento utilizzare sempre e solo il telaio.**
- **Per il sollevamento non utilizzare i pianali o altre zone non predisposte a tal scopo.**



11.6 CARICO E SCARICO DELLA BARELLA DAL VEICOLO

 Le fasi di carico e scarico della barella sono tra le più delicate durante l'utilizzo delle barelle. È necessario seguire con estrema attenzione tutte le avvertenze riportate nel presente manuale, esercitandosi in condizioni simulate prima della messa in servizio del prodotto. La salma deve essere sempre correttamente immobilizzata. Assicurarsi sempre che le condizioni di utilizzo consentano sempre la corretta apertura delle gambe anteriori prima di dar seguito a qualsiasi operazione di carico e/o scarico.



PER CARICARE LA BARELLA SUL VEICOLO PROCEDERE NEL SEGUENTE MODO:

- L'operatore che effettua il caricamento deve allinearsi con la barella e il sistema di fissaggio in modo da avere entrambi i dispositivi davanti a sé e nell'allineamento previsto per il fissaggio.
- Far avanzare le ruote del carrello di carico all'interno del veicolo fino a portare in battuta le gambe anteriori della barella con la carrozzeria del veicolo.
- Qualora fosse presente uno scivolo/rampa, la ruota del carrello di carico deve essere in appoggio sulla parte orizzontale prima che le gambe anteriori siano in battuta con il veicolo.
- Le ruote delle gambe anteriori, in fase di carico/scarico ovvero quando il carrello di carico è ancora in appoggio sul mezzo, devono essere alla distanza di sicurezza compresa tra i 5 cm e i 10 cm inclusi rispetto al suolo, per permettere alla gamba anteriore di aprirsi in totale sicurezza.
- Azionare la leva destra di colore rosso (lettera B par.10), per sbloccare la movimentazione delle gambe anteriori continuando a spingere la barella all'interno del mezzo fino a portare in battuta anche le gambe posteriori.
- Solo dopo essersi assicurati che le gambe posteriori siano in battuta col paraurti del mezzo, azionare la leva verde di sblocco delle gambe posteriori, continuando a spingere verso l'interno del vano del veicolo.

 **In questa fase, una parte del peso dell'assieme graverà sull'operatore, quindi è necessario che sia in grado di sostenere e accompagnare il dispositivo in tutti i suoi movimenti.**

- Provvedere al bloccaggio della barella sul veicolo utilizzando il fissaggio Spencer installato sul mezzo.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

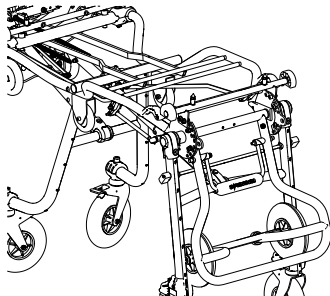
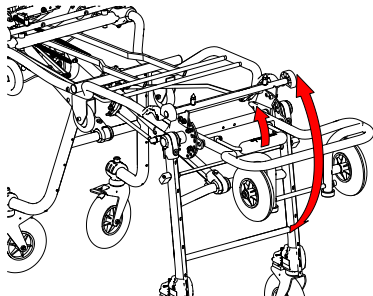
⚠ AVVERTENZA: DURANTE LA NORMALE MOVIMENTAZIONE DELLA BARELLA, NON AZIONARE MAI LE LEVE DI SBLOCCO DELLE GAMBE IN QUANTO LA BARELLA POTREBBE CADERE A TERRA. QUESTI COMANDI DEVONO ESSERE AZIONATI SOLAMENTE PER IL CARICO SUL VEICOLO O PER IL RAGGIUNGIMENTO DELL'ALTEZZA INTERMEDIA COME DESCRITTO PRECEDENTEMENTE.

Per scaricare la barella dal veicolo, procedere nel seguente modo:

Il fissaggio previsto è Z500900.

- Tirare la barella verso l'esterno del veicolo, afferrando la parte posteriore del telaio nelle vicinanze dei poggiatesta. Sostenere il peso del dispositivo fino a quando non si avverte l'inserimento del sistema di blocco delle gambe posteriori. **Come per la fase di carico, l'operatore deve essere in grado di sostenere il peso del dispositivo.**
- **⚠ Non afferrare zone non previste per la movimentazione perché questo potrebbe causare danni all'operatore e al dispositivo.**
- Tirare la barella verso l'esterno fino alla completa apertura delle gambe anteriori. **Non far scendere il carrello di carico dal piano di carico prima di aver verificato il corretto inserimento del sistema di blocco delle gambe anteriori.**
- Terminare l'estrazione della barella dal veicolo.

11.7 MODIFICA LUNGHEZZA BARELLA



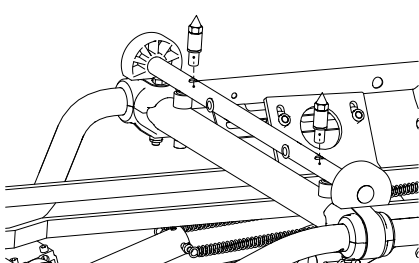
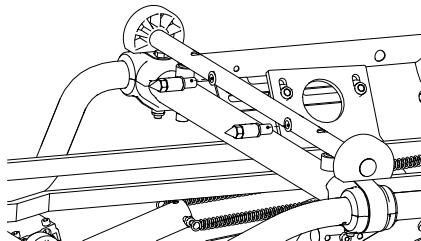
Per facilitare l'alloggiamento della barella Spencer Cross all'interno di ambienti particolarmente stretti (es. ascensori) è possibile ridurne la lunghezza massima agendo come di seguito riportato:

- Mantenere saldo il carrello di carico e sbloccarlo premendo verso il basso o sollevando la leva sblocco come mostrato nell'immagine a fianco.
- Abbassare lentamente con una mano il carrello di carico spingendolo fino a che non vada in appoggio sulle gambe anteriori.
- Per riportare il carrello in posizione orizzontale, sbloccarlo intervenendo sulla leva di sblocco, accompagnarlo nella salita e, agendo nuovamente sulla leva, allineare il carrello con i fermi dedicati.

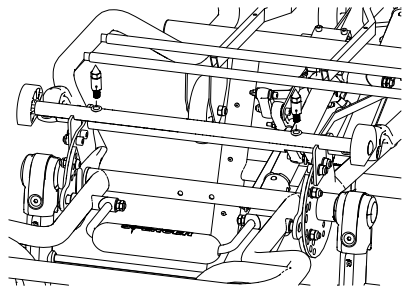
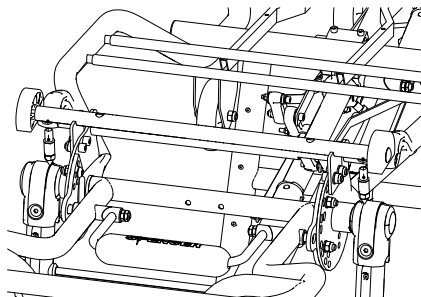
11.8 MODALITÀ DI UTILIZZO PER SUPPORTO FERETRO

Nel caso in cui si voglia utilizzare la barella per la movimentazione di feretri, collocare gli elementi di posizionamento come indicato sotto.

SUPPORTO LATO PIEDI



SUPPORTO LATO TESTA



12. MANUTENZIONE E MANUTENZIONE

Spencer Italia S.r.l. declina ogni responsabilità per qualsiasi danno, diretto o indiretto, che sia conseguenza di un utilizzo improprio del prodotto e dei pezzi di ricambio e/o comunque di qualsiasi intervento di riparazione effettuato da soggetto diverso dal Fabbricante, che si avvale di tecnici interni ed esterni specializzati a ciò autorizzati; inoltre la garanzia risulta invalidata.

- Durante tutte le operazioni di controllo, manutenzione ed igienizzazione l'operatore deve indossare adeguati dispositivi di protezione individuali, quali guanti, occhiali, etc.
- Stabilire un programma di manutenzione, controlli periodici e proroga del tempo di vita medio, se previsto dal Fabbricante nel Manuale d'Uso, identificando un addetto di riferimento, che sia in possesso dei requisiti di base definiti nel Manuale d'Uso.
- La frequenza dei controlli è determinata da fattori quali le prescrizioni di legge, il tipo di utilizzo, la frequenza di utilizzo, le condizioni ambientali durante l'uso e lo stoccaggio.
- La riparazione dei prodotti realizzati da Spencer Italia S.r.l. deve essere necessariamente effettuata dal Fabbricante, che si avvale di tecnici interni o esterni specializzati i quali, utilizzando ricambi originali, forniscono un servizio di riparazione di qualità in stretta conformità alle specifiche tecniche indicate dal Produttore. Spencer Italia S.r.l. declina ogni responsabilità per qualsiasi danno, diretto o indiretto, che sia conseguenza di un utilizzo improprio dei pezzi di ricambio e/o comunque di qualsiasi intervento di riparazione effettuato da soggetti non autorizzati.
- Utilizzare solo componenti/ parti di ricambio e/o accessori originali o approvati da Spencer Italia S.r.l., in modo da effettuare ogni operazione senza causare alterazioni, modifiche al prodotto.
- Tutte le attività di manutenzione e revisione devono essere registrate e documentate con i relativi report di intervento tecnico; la documentazione dovrà essere mantenuta almeno per 10 anni dal fine vita del prodotto e dovrà essere messa a disposizione delle Autorità competenti e/o del Fabbricante, quando richiesto.
- La pulizia, prevista per i prodotti riutilizzabili, deve essere eseguita nel rispetto delle indicazioni fornite dal Fabbricante nel Manuale d'Uso, al fine di evitare il rischio di infezioni crociate dovute alla presenza di secreti e/o residui.
- Il prodotto e tutti i suoi componenti, se lavati, devono essere lasciati ad asciugare completamente prima di riportarli.
- Se il prodotto richiede una lubrificazione, questa deve essere effettuata dopo la pulizia e la completa asciugatura.

12.1 PULIZIA

La mancata esecuzione delle operazioni di pulizia può comportare il rischio di infezioni crociate dovute alla presenza di secreti e/o residui.

Durante tutte le operazioni di controllo e igienizzazione l'operatore deve indossare adeguati dispositivi di protezione individuali, quali guanti, occhiali etc.

Le parti metalliche esposte agli agenti esterni subiscono trattamenti superficiali e/o verniciatura al fine di ottenere una migliore resistenza. Lavare le parti esposte con acqua tiepida e sapone neutro; **non usare mai solventi o smacchianti. Non usare detergenti con contenuto di ipoclorito di sodio in quanto potrebbe verificarsi corrosione di componenti.**

Risciacquare accuratamente con acqua tiepida verificando di avere eliminato ogni traccia di sapone, che potrebbe deteriorarla o comprometterne l'integrità e la durata. **Evitare l'uso di acqua ad alta pressione**, poiché questa penetra nei giunti ed elimina il lubrificante creando il rischio di corrosione dei componenti. Lasciare asciugare perfettamente prima di riportarlo. L'asciugatura dopo il lavaggio oppure dopo l'utilizzo in ambiente umido deve essere naturale e non forzata; non utilizzare fiamme o altre fonti di calore diretto. Nel caso di eventuale **disinfezione** utilizzare prodotti che non abbiano azione solvente o corrosiva su materiali costituenti il dispositivo. Assicurarsi di aver preso tutte le precauzioni idonee a garantire che non sussistano rischi di infezioni crociate o contaminazioni degli operatori.

12.2 MANUTENZIONE ORDINARIA

Stabilire un programma di manutenzione e controlli periodici, identificando un addetto di riferimento. Il soggetto a cui viene affidata la manutenzione del dispositivo deve garantire i requisiti di base previsti dal Fabbricante nei paragrafi successivi.

Tutte le attività di manutenzione, sia ordinaria che straordinaria, e tutte le revisioni generali devono essere registrate e documentate con i relativi report di intervento tecnico. Tale documentazione dovrà essere mantenuta almeno per 10 anni dal fine vita del dispositivo e dovrà essere messa a disposizione delle Autorità competenti e/o del Fabbricante, quando richiesto.

La manutenzione ordinaria del dispositivo deve essere affidata ad operatori in possesso di specifiche qualifiche, addestramento e formazione in materia di uso e manutenzione del dispositivo.

Durante tutte le operazioni di controllo, manutenzione ed igienizzazione l'operatore deve indossare adeguati dispositivi di protezione individuali, quali guanti, occhiali, etc.

Per garantire la rintracciabilità dei prodotti e tutelare le procedure di manutenzione ed assistenza dei Vostri dispositivi, Spencer ha messo a vostra disposizione il portale Richiedi Assistenza | Centri Assistenza Autorizzati | Spencer

I controlli da effettuare prima e dopo ogni messa in servizio, o alla scadenza riportata sopra, sono:

- Funzionalità generale del dispositivo
- Stato di pulizia del dispositivo (si ricorda che la mancata esecuzione delle operazioni di pulizia può comportare il rischio di infezioni crociate)
- Corretto serraggio della viteria e bulloneria
- Assenza di tagli, fori, lacerazioni o abrasioni sull'intera struttura.
- Nessun tubo o lamina di metallo presenta piegature né rotture
- Tutte le saldature sono intatte, senza incrinature né rotture
- Le parti in movimento, le ruote, le leve, le maniglie sono intatte e funzionano a dovere
- Lubrificazione delle parti in movimento
- Stato di usura delle ruote e del sistema frenante
- Le ruote sono fissate saldamente, sono stabili e girano a dovere
- Le ruote sono libere da detriti
- Il dispositivo si apre e si blocca a dovere
- Il dispositivo si apre e si chiude a dovere
- Scatto delle molle
- La barella può entrare agevolmente nel veicolo.
- Il veicolo è dotato di un sistema di fissaggio Spencer dedicato alla barella
- L'accoppiamento tra il sistema di fissaggio e la barella risulta idoneo a garantire la sicurezza del fissaggio.

La frequenza dei controlli è determinata da fattori quali le prescrizioni di legge, il tipo di utilizzo, la frequenza di utilizzo, le condizioni ambientali durante l'uso e lo stoccaggio.

Si ricorda che è necessario effettuare la pulizia descritta nel presente manuale e la verifica della funzionalità prima e dopo ogni utilizzo. Spencer Italia S.r.l. declina ogni responsabilità sul funzionamento non corretto o su eventuali danni provocati all'operatore/i dall'utilizzo di dispositivi non soggetti a manutenzione ordinaria, invalidandone la garanzia.

Utilizzare solo componenti/ parti di ricambio e/o accessori originali o approvati da Spencer Italia S.r.l., in modo da effettuare ogni operazione senza causare alterazioni, modifiche al dispositivo; in caso contrario si declina ogni responsabilità sul funzionamento non corretto o su eventuali danni provocati dal dispositivo stesso o all'operatore, invalidandone la garanzia.

12.3 REVISIONE PERIODICA

Il dispositivo deve essere revisionato ogni anno dal Fabbricante, che si avvale di tecnici interni ed esterni specializzati ed autorizzati dal Fabbricante stesso.

In mancanza della suddetta revisione, il dispositivo deve essere **MESSO FUORI USO**, oiché il dispositivo non risponde più ai requisiti di sicurezza garantiti dal Fabbricante all'atto della fornitura.

Spencer Italia srl declina ogni responsabilità sul funzionamento non corretto o su eventuali danni provocati dall'utilizzo di dispositivi non revisionati regolarmente.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

 La molla a gas delle gambe anteriori deve essere sostituita ogni 2 anni. Condizioni d'uso più intense o particolari potrebbero tuttavia richiederne una sostituzione anticipata. Tale necessità viene valutata dal fabbricante o dal centro assistenza che effettua l'intervento di revisione. La mancata sostituzione entro i termini previsti potrebbe compromettere la sicurezza della barella. Si intendono validate da Spencer Italia S.r.l. solo le attività di revisione svolte da tecnici specializzati ed autorizzati dal Fabbricante

12.4 MANUTENZIONE STRAORDINARIA

La manutenzione straordinaria può essere eseguita solo dal Fabbricante, che si avvale di tecnici interni ed esterni specializzati ed autorizzati dal Fabbricante stesso.

Si intendono validate da Spencer Italia S.r.l. solo le attività di manutenzione svolte da tecnici specializzati ed autorizzati dal Fabbricante. L'utente finale può sostituire solo i ricambi indicati nel § 15.

12.5 TEMPO DI VITA

Il dispositivo, se utilizzato come riportato nelle seguenti istruzioni, ha un tempo di vita di 5 anni dalla data di acquisto, prorogabile in seguito a revisioni annuali.

Le revisioni devono essere effettuate dal Fabbricante, che si avvale di Tecnici interni ed esterni specializzati ed abilitati dal Fabbricante stesso. **In mancanza di tali revisioni annuali, il dispositivo deve essere SMALTITO IN ACCORDO A QUANTO INDICATO AL PARAGRAFO 16 E NE DEVE ESSERE DATA COMUNICAZIONE AL FABBRICANTE.**

Il tempo di vita può essere prorogato, ad insindacabile giudizio del Fabbricante o centro autorizzato, qualora fossero ancora garantiti i requisiti di sicurezza del dispositivo.

Spencer Italia S.r.l. declina ogni responsabilità sul funzionamento non corretto o su eventuali danni provocati dall'utilizzo di dispositivi non revisionati dal Fabbricante o centro autorizzato, o che abbiano superato il tempo di vita massimo ammesso.

13. TABELLA GESTIONE GUASTI

PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO
I meccanismi di sblocco delle gambe non funzionano o si attivano con difficoltà	I meccanismi di movimentazione hanno subito lesioni	Mettere immediatamente il dispositivo fuori servizio e contattare l'assistenza
	Mezzi di connessione tra le componenti sono andati persi	
L'aggancio della barella sul sistema di fissaggio non avviene correttamente	Usura o danneggiamento delle componenti che costituiscono i meccanismi di fermo.	Mettere immediatamente il dispositivo fuori servizio e contattare l'assistenza
	La ralla non è entrata correttamente nel sistema di fissaggio	Posizionare correttamente la barella verificando che la ralla entri nella sede dedicata del sistema di fissaggio
Lesioni alla struttura	Uso improprio	Mettere immediatamente il dispositivo fuori servizio e contattare l'assistenza
	I meccanismi di movimentazione hanno subito lesioni	Mettere immediatamente il dispositivo fuori servizio e contattare l'assistenza
Non è possibile posizionare la barella in altezza intermedia	Qualcosa ostacola i sistemi di movimentazione	Verificare che nulla interferisca con i meccanismi
	Le leve non sono state correttamente azionate	Seguire accuratamente le istruzioni per il posizionamento in altezza intermedia
In fase di scarico dal veicolo le gambe anteriori non si bloccano	I meccanismi di movimentazione hanno subito lesioni	Mettere immediatamente il dispositivo fuori servizio e contattare l'assistenza
	Altezza del piano di carico non adatta al dispositivo, non viene rispettata l'altezza di sicurezza	Regolare il piano di carico in modo da rispettare i requisiti definiti in questo manuale. Se il piano di carico non permette regolazioni, mettere immediatamente il dispositivo fuori servizio e contattare l'assistenza.
Azionando la leva di sgancio dal sistema di fissaggio, la barella non si muove e resta agganciata	Il magnete che comanda lo sblocco, collocato all'interno del portaralla, si è spostato o è andato perso	Sbloccare manualmente la barella e terminare l'operazione di scarico. A fine servizio, verificare il posizionamento del magnete, quindi ricollocarlo nella posizione originaria. Se il problema persiste, mettere immediatamente il dispositivo fuori servizio e contattare l'assistenza.
	La barella è usata con un fissaggio che non prevede lo sgancio automatico.	Se necessario, richiedere un sistema di fissaggio differente

14. ACCESSORI

Z500900	HUX SISTEMA DI FISSAGGIO BARELLA FUNERARIO
CR90016	PROLUNGA AVANZAMENTO CROSS/STAR-K/AGILE
CR90024	KIT PROLUNGA ABBASSAMENTO SERIE CROSS/STAR-K/AGILE

15. RICAMBI

Z500403	ZSX402 CINTURA NERA G. DERLIN 2PZ
---------	-----------------------------------

16. SMALTIMENTO

Una volta inutilizzabili i dispositivi, ed i loro accessori, qualora non siano stati contaminati da agenti particolari, possono essere smaltiti come normali rifiuti solidi urbani, altrimenti attenersi alle norme vigenti in materia di smaltimento.

Avviso

Le informazioni contenute in questo documento sono soggette a modifica senza preavviso e sono da intendersi come impegno da parte della Spencer Italia S.r.l. con riserva di modifiche. Le immagini sono inserite a titolo di esempio e possono variare da quelle vere e proprie del dispositivo.

© Copyright Spencer Italia S.r.l.

Tutti i diritti sono riservati. Nessuna parte del documento può essere fotocopiata, riprodotta o tradotta in un'altra lingua senza previo consenso scritto della Spencer Italia S.r.l.

1. MODELS

The following basic models may be subject to implementation or change without notice.

- ZCROSS – ROLL-IN STRETCHER
- ZCROSS – ROLL-IN STRETCHER WITH TRAY
- ZCROSSOVER – ROLL-IN STRETCHER
- ZCROSSOVER – LOW ROLL-IN STRETCHER
- ZCROSSOVER – ROLL-IN STRETCHER WITH TRAY
- ZCROSSOVER – LOW ROLL-IN STRETCHER WITH TRAY

The models are available in standard and low versions.

The above-listed models may be marketed in different variants and, depending on the model, may include accessories.

2. INTENDED USE

Spencer Z-Cross and Z-Crossover stretchers are compact and lightweight roll-in stretchers with variable heights for the transport of bodies. The legs can be folded independently for loading by engaging the corresponding controls and they open automatically during unloading. The device has a safety system on both the front and rear legs that is automatically activated when the stretcher is loaded onto the transport vehicle. Large diameter wheels, which are fixed at the front and self-aligning at the rear, improve loading and transport.

USERS AND INSTALLERS

Z-Cross and Z-Crossover stretchers are devices intended for professional use only. All operators must be trained to transport bodies safely and efficiently. For body loading techniques for especially heavy subjects, for operations on steep terrain or in special and unusual circumstances, the presence of multiple operators is recommended (not just 2 as expected in standard conditions).

CONTRAINDICATIONS AND UNWANTED SIDE EFFECTS

No particular contraindications or side effects are known with relation to use of the device, as long as it is used in accordance with the instructions for use.

USER TRAINING

Note: despite all efforts, laboratory tests, trials, and instructions for use, standards do not always reproduce practice, so the results obtained under actual conditions of product use in the natural environment may sometimes differ significantly.

The best instructions are the continuous practice of use under the supervision of competent and trained personnel.

- Regardless of your level of experience with similar devices in the past, you should carefully read and understand the contents of this manual before installing, operating, or servicing this product. In case of any questions, please contact Spencer Italia S.r.l. for the necessary clarifications.
- The product must be used only by personnel trained in the use of this product and not on other similar products.
- The suitability of the users for use of this product can be attested by the training registration, in which trained persons, trainers, date and place are specified. **This documentation must be kept for at least 10 years after the end of the product's life and must be made available to the competent authorities and/or the Manufacturer when requested. In the absence of such documentation, the relevant bodies will apply any foreseen sanctions.**
- Do not allow untrained persons to help while using the product, as they may cause injury to themselves or others.
- The product must be put into use only by personnel trained in the use of this product and not on other similar products.

Note : Spencer Italia S.r.l. is always available for training courses.

INSTALLER TRAINING

Device installation must be carried out by qualified personnel who have been trained and certified by Spencer Italia S.r.l.

The installer must strictly adhere to these instructions as well as to the state of the art for vehicle installations.

3. REFERENCE STANDARDS

EU Regulation 2023/988

General product safety regulation

4. INTRODUCTION

4.1 USING THE INSTRUCTIONS FOR USE

The purpose of these instructions is to provide professionals with the information necessary for safe and appropriate use and maintenance of the device.

Note: The Manual is an integral part of the device and therefore it must be kept for the entire life of the device and must accompany it in any changes of use or ownership. If any instructions for use for products other than the one received are present, please contact the Manufacturer immediately before use.

The instructions for use of Spencer products can be viewed and downloaded from the Spencer website at www.spencer.it/en/emergency-medical-solutions/user-manuals or by contacting the Manufacturer. Exceptions are items whose essential nature and reasonable and foreseeable use are such that instructions are not necessary, in addition to the following warnings and instructions on the label.

Regardless of your level of experience with similar devices in the past, it is advisable to carefully read and understand the contents of this manual before installing, operating, or servicing this product.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

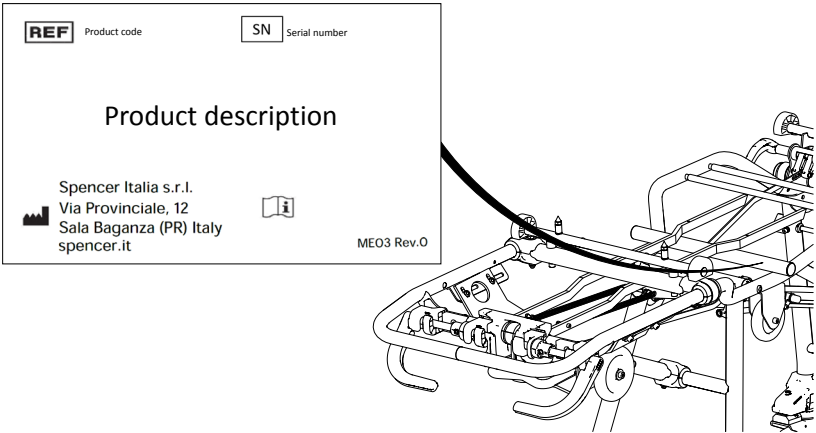
HU

LT

EL

4.2 DEVICE LABELLING AND TRACEABILITY

Each device is provided with a label, placed on the device itself and/or on the packaging, which contains the Manufacturer's identification data, product, serial number (SN) or lot number (LOT). This must never be removed or covered.



In the event of damage or removal, request a duplicate from the Manufacturer, or else the warranty will be void as the device can no longer be traced.

4.3 SYMBOLS

Symbol	Meaning	Symbol	Meaning
	Manufacturer		Danger – Indicates a hazardous situation that may result in a situation directly related to serious injury or death.
	Date of manufacture		See the user manual
	Product code		Serial Number

4.4 WARRANTY AND SERVICE

Spencer Italia S.r.l. guarantees that products are free from defects for a period of **one year from the date of purchase**.
For information regarding correct interpretation of the instructions for use, maintenance, installation or return, please contact Spencer After Sales tel. +39 0521 541111, fax +39 0521 541222, e-mail service@spencer.it.

To facilitate service, always indicate the lot number (LOT) or serial number (SN) on the label attached to the package or device itself.

Warranty and service conditions are available at www.spencer.it/en/support/terms-and-conditions

To ensure product traceability and protect the maintenance and servicing procedures for your devices, Spencer has made the following portal available to you www.spencer.it/en/services/report-an-issue

Note: Record and keep with these instructions: lot (LOT) or serial number (SN), if present, place and date of purchase, date of first use, date of checks, user name and comments.

5. WARNINGS

Warnings, notes, and other important safety information are provided in this section and are clearly visible throughout the manual.

At least every 6 months, it is important to check for updated instructions and any changes involving your product. This information is freely available on the website www.spencer.it on the specific product page.

PRODUCT FEATURES

Use of the product for any purpose other than that described in the User Manual is prohibited.

- Before each use, always check the conditions of the product, as specified in the User Manual. In the event of faults/damage that could compromise its functionality/safety, immediately remove it from service and contact the Manufacturer.
- If the product is found to be malfunctioning, immediately use a similar device to ensure continuity of ongoing operations.
- The product must not be tampered with (modification, tweaking, additions, repair). Should these operations be performed, we decline any responsibility for incorrect operation or any damage caused by the product itself; furthermore, the product warranty will be void.
- Anyone who modifies or causes products manufactured by Spencer Italia S.r.l. to be modified or re-processed in such a way that they no longer serve the intended purpose or no longer provide the intended performance shall comply with the conditions valid for the first placing on the market.
- When using the devices, position and adjust them in such a way that they do not hinder operator works or the use of any other equipment.
- Be sure to take every precaution to avoid hazards from contact with blood or body secretions, if applicable.
- Always comply with the maximum capacity indicated in the User Manual. Maximum load capacity means the total weight distributed according to human anatomy. When determining the total weight load on the product, the operator should consider the weight of the body, equipment and accessories. In addition, the operator should assess whether the overall size of the body reduces the functionality of the product.
- Make sure that operators are in good physical condition before lifting, as listed in the User Manual.
- **The maximum weight, which weighs on each operator, must comply with local health and safety requirements.**
- Avoid contact with sharp objects.
- Device installation must be carried out by qualified personnel trained and enabled by Spencer Italia S.r.l. The times and methods of such shall be agreed upon between the customer and our Sales Offices.
- Operating temperature: from -10°C to + 50°C.

STORAGE

- The product must not be exposed or come into contact with thermal sources of combustion or flammable agents, but must instead be stored in a dry, cool place, away from light and sun.
- Do not store the product under other more or less heavy materials that may damage the structure of the product.
- Store and transport the product with its original packaging, otherwise the warranty shall be invalidated.
- Storage temperature: -20°C to +60°C.

REGULATORY REQUIREMENTS

As Distributor or End-User of the products manufactured and/or marketed by Spencer Italia S.r.l., users are strictly required to be familiar with the legal provisions in force in the country of destination of the goods, applicable to the devices to be supplied (including regulations relating to technical specifications and/or safety requirements) and, therefore, to understand the requirements necessary to ensure compliance of the products themselves with all legal requirements of the territory.

- Promptly and in detail notify Spencer Italia S.r.l. (already in the quotation request phase) about possible fulfillments by the Manufacturer necessary for the compliance of products with specific legal requirements of the territory (including those deriving from regulations and/or regulatory provisions of another nature).
- Act with due care and diligence to help ensure compliance with the general safety requirements of the devices placed on the market, providing end-users with all the information necessary to carry out periodic revisions on the supplied devices, exactly as indicated in the User Manual.
- **Participate in safety checks on products** placed on the market, transmitting information regarding product risks to the Manufacturer as well as to the Competent Authorities for their respective actions.
- Without prejudice to the above, the Distributor or End-User shall assume wider liability related to non-compliance with non-fulfilment of the above-mentioned obligations, with consequent obligation to indemnify and/or hold Spencer Italia S.r.l. harmless from any possible injurious effect.

6. SPECIFIC WARNINGS

To use the product, you must also have read, understood and carefully follow all the instructions in the user manual.

- Do not use if the device or parts of it are punctured, torn, frayed, or excessively worn.
- Before any type of handling, make sure that operators have a secure grip on the device.
- Do not drag the device on uneven surfaces.
- Do not lift with a crane or other mechanical lift.
- Do not use drying machines.
- The device is a transport device and **cannot be used as a stationing device**.
- Do not use with devices other than those expressly approved by the manufacturer.
- For body loading techniques for especially heavy bodies, for operations on steep terrain or in special and unusual circumstances, the presence of multiple operators is recommended (not just 2 as expected in standard conditions).
- Make sure that the body is adequately immobilized before loading it on the stretcher. A failure to immobilize can cause serious damage to the patient.
- Make sure that the sheet does not interfere with any stretcher handling or control mechanisms.
- Do not move the device if the weight is not properly distributed.
- Use only the perimeter frame to move the stretcher and not other points not intended for this purpose.
- Avoid excessive force when loading the stretcher into the vehicle: unnecessary force can cause damage and can adversely affect the fastening system.
- **Parking brakes are aids for the operator but they do not in any way replace his or her supervision.**
- Pay the utmost attention to any obstacles (water, ice, debris, etc.) present on the route, as they may cause the operator to lose balance and compromise proper functioning of the device. If you cannot clear the way, choose an alternative route.
- Condensation, water, ice and accumulations of dust can affect correct operation of the device, making it unpredictable and causing a sudden change in the weight the operators have to support.
- For height differences greater than 10mm, the device must be lifted, taking care to grasp it from the structure and not from other points not intended for this purpose.
- Once the wheels of the loading trolley are positioned on the ambulance platform, the wheels of the front leg must be between 5 cm and 10 cm from the ground, so that the front leg can be opened and locked securely. Check the height of the ambulance loading platform after each use; if altered, the trolley must be adjusted immediately by the manufacturer or a specialized technician authorized by the manufacturer. Failure to do so will result in the manufacturer declining all responsibility for the correct functioning of the device or for any damage caused by it.
- If the vehicle is equipped with pneumatic or hydraulic suspensions, the loading height must be adjusted taking into account the worst-case conditions and/or the working conditions foreseen by the outfitter.
- Any problems regarding the use and/or safety risks associated with this system are not the responsibility of the manufacturer.
- **Inadequate installation of the loading floor can lead to buckling and subsequent damage to the welds of the front legs.**
- **Improper installation of the loading floor can lead to abnormal operation of the device and cause harm to the user.**
- Do not alter or modify the stretcher to adapt it to the emergency vehicle: doing so could result in unpredictable operation and damage to the rescuers and shall void the manufacturer's warranty and release the Manufacturer from all liability.
- Do not operate the variable height system without carefully assessing the weight of the body with the patient and any accessories. Operators should be able to fully support the load when changing heights. Incorrect judgement may result in the stretcher falling unexpectedly and posing a risk to the operators.
- Do not place any magnetic parts between the stretcher and the fixing system as they may interfere with the stretcher's attachment and release systems.
- Do not place limbs and/or objects between the legs and the frame, in the vicinity of the leg lifting pistons or in general between moving parts as this may result in crushing injuries.
- If the twist system has been activated, make sure that the wheels are locked again before loading the stretcher into the vehicle as this can be risky and difficult with the front wheels unlocked.
- Movement with four swivel wheels can be very difficult on sloping or uneven ground. Carefully assess the conditions of use before unlocking the front wheel pivot.
- Use by untrained personnel may result in injury to the operator or third parties.
- Inadequate disinfection procedures may lead to risk of cross-infection.
- Partial opening of the legs may result in the device falling to the ground. Make sure that the legs are properly locked before any handling and that the pistons are fully extended and stable.
- If the stretcher is not locked on the fixing system or if it is not correctly positioned, this can result in dangerous movements, especially in the event of strong vehicle deceleration, which can cause damage to the operators. Always make sure that the locking system is properly engaged.
- Failure to observe the warnings for operators can lead to risks of crushing caused by the moving mechanisms.
- Accidental operation of the variable height system may result in the stretcher falling causing injury to the operators. Make sure that the unlocking handle is not accidentally activated.
- The operators should prepare to fully load the stretcher with the body and accessories before operating the variable height unlocking control. Operating this control without applying sufficient support force will result in the stretcher falling unexpectedly and causing injury to the operators.
- **Failure to read and understand the product instructions may result in injury to the operators.**

6.1 PHYSICAL REQUIREMENTS FOR OPERATORS

The device is intended for professional use only. Do not allow untrained persons to help while using the product, as they may cause injury to themselves or others.

Operators using the device should be physically able to use the device and have good muscle coordination, as well as strong back, arms, and legs for lifting and holding and be able to grasp the device firmly with both hands.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

IT
EN
DE
FR
ES
PT
BG
HU
LT
EL

Users must be able to safely lift and handle the weight of the stretcher and body together and any other equipment used with the device.
For body loading techniques for especially heavy bodies, for operations on steep terrain or in special and unusual circumstances, the presence of multiple operators is recommended (not just 2 as expected in standard conditions).
The ability of each operator must be assessed before the definition of rescuer roles in use of the stretcher.

7. RESIDUAL RISK

No residual risks have been identified, i.e., risks that could arise despite compliance with all the warnings contained in these instructions for use.

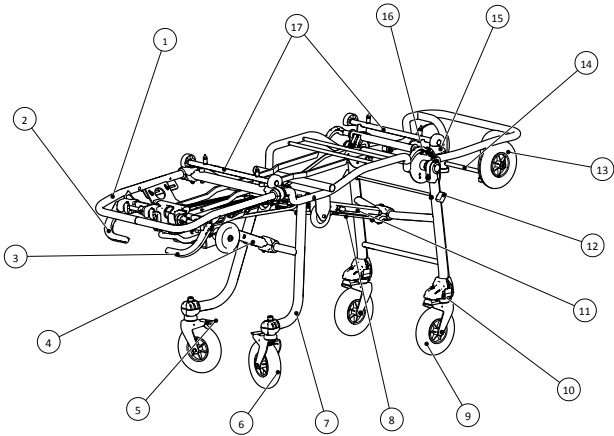
8. TECHNICAL DATA AND COMPONENTS

Note: Spencer Italia S.r.l. reserves the right to make changes to specifications without notice.

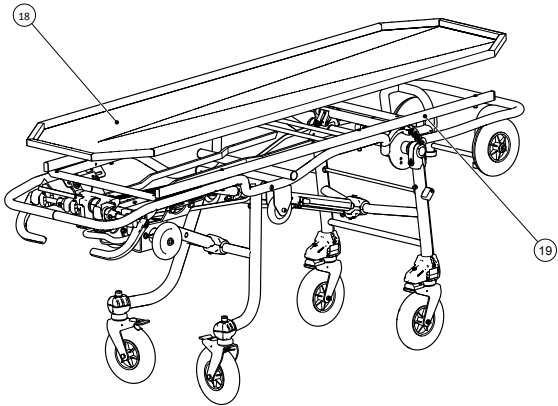
Definition of height under wheel depending on model:

Model	Height under wheel [cm]	
	Min	Max
Standard Cross / Crossover	58	67
Low ZCross / ZCrossover	47	55

Roll-in stretcher:



Roll-in stretcher with tray:



No.	DESCRIPTION	MATERIAL
1	Perimeter frame	Steel
2	Rear leg unlocking handle (green)	Nylon
3	Front leg unlocking handle	Nylon

4	Rear piston	Steel
5	Rear wheel brake	Iron
6	Rear wheel with bracket	PU
7	Rear leg	Steel
8	Gas spring	Steel
9	Front wheel	PU
10	Twist system	Steel/Nylon
11	Front piston	Steel
12	Twist control lever	Nylon
13	Loading trolley wheels	PU
14	Crossbar for front fixing	Steel
15	Loading trolley unlocking control	PU/Steel
16	Variable height unlocking lever	Nylon
17	Mortuary trolley support crossbars	Steel/PA6
18	Tray support frame	Stainless steel
19	Tray	Stainless steel

FEATURE	DIMENSION
Length [mm]	1970
Width [mm]	560
Wheel diameter [mm]	Ø 200 ± 5%
Load capacity [kg]	170 kg (ZCross), 250kg (ZCrossover)
Weight without standard accessories [kg] (2)	38 (ZCross), 41 (ZCrossover), 48 (ZCross with tray), 51 (ZCrossover with tray)

(2) The weight may vary by no more than ±1 kg depending on the model.

9. COMMISSIONING

For first use, check that:

- Packaging is intact and has protected the device during transportation.
- Check that all parts included in the packing list are present
- General functionality of the device
- The vehicle is equipped with a Spencer fixing system dedicated to the stretcher
- The stretcher floor is properly levelled
- The stretcher floor is wide and long enough to accommodate the stretcher and its accessories without becoming an obstacle
- During loading and unloading from the vehicle, the front leg wheel must be between 5 cm and 10 cm from the ground to allow the front leg to open and lock safely - see image in point 11.7.
- The fastenings must keep the stretcher attached to the structure of the vehicle

Do not modify the stretcher structural, leverage or traction parts in any way as this could cause damage to the operators.

⚠ Failure to take the above measures will preclude safe use of the device, resulting in risk of damage to the operators and the device itself.

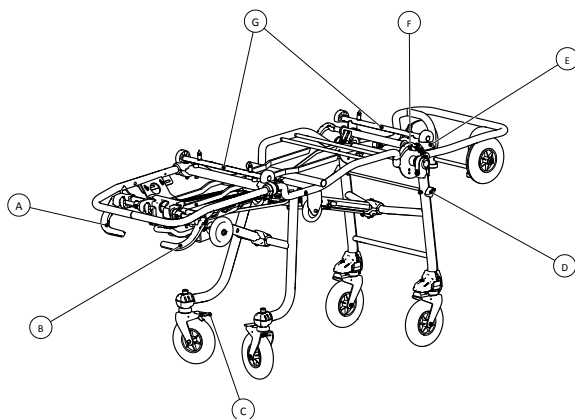
To facilitate insertion of the stretcher into the vehicle, eliminate sharp edges on the edge of the loading bed. The stretcher should be secured using Spencer hooks in such a way as to prevent any movement during transport in the vehicle, even in difficult driving conditions. Practice with a stretcher without a body before putting the device into service.

For subsequent use, perform the operations specified in paragraph 12.

If the above conditions are met, the device may be considered ready for use; otherwise, you must immediately remove the device from service and contact the Manufacturer.

Do not alter or modify the device arbitrarily, as doing so could result in unpredictable operation and harm to the operators and will void the warranty and release the Manufacturer from all liability.

10. OPERATING CHARACTERISTICS



IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

IT
EN
DE
FR
ES
PT
BG
HU
LT
EL

ELEMENT	DESCRIPTION	FUNCTION
A	Rear leg unlocking handle (green)	When engaged, it unlocks the movement of the front leg, allowing it to be closed.
B	Front leg unlocking handle (red)	When engaged, it unlocks the movement of the front leg, allowing it to be folded.
C	Rear wheel brake	When engaged, it brakes the rear wheels.
D	Twist control lever	When engaged, it also pivots the front wheels. This function may not be available on your model.
E	Variable height unlocking lever	Unlocks movement of the front leg in order to place the stretcher at intermediate height.
F	Loading trolley unlocking control	Unlocks the loading trolley and allows it to be raised in order to reduce the length of the stretcher when it has to be moved in confined spaces.
G	Support crossbars	Used for handling systems for transporting bodies.

11. PROPER USE

11.1 TRANSPORT VEHICLE REQUIREMENTS

The stretcher is designed to be loaded and unloaded from the compartment of a vehicle used for transporting bodies. The vehicle requirements should be:

- Level stretcher floor
- Stretcher floor that is wide and long enough to accommodate the stretcher without becoming an obstacle

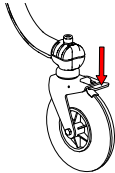
The wheels of the front legs must be at a safe distance of at least 5 cm from the ground during loading/unloading or when the loading trolley is still on the vehicle, to allow the front leg to open safely.

 Failure to take the above measure will preclude safe use of the device, resulting in risk of damage to the operators and the device itself.

11.2 PARKING BRAKES

To engage the parking brakes, simply press on the strips on the rear wheel brackets with your foot. To disengage the parking brakes, simply press down on the opposite side of the parking brake pedal and they will return to their original position with a slight click.

Never leave the device unattended, even if the parking brakes have been engaged.



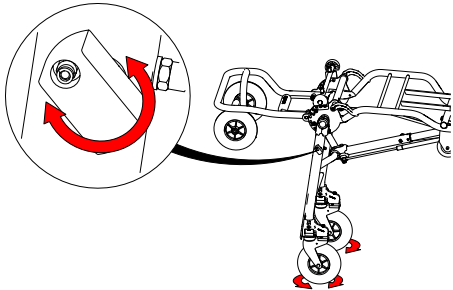
11.3 TWIST SYSTEM ACTIVATION

This system, if included in the model, allows the front wheels to pivot. To unlock rotation, turn the lever located on the side of the front leg counter-clockwise.

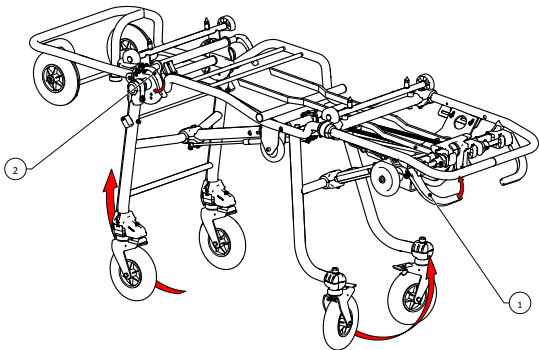
When rotation is no longer necessary, reposition the control in its original position by turning it clockwise and push the stretcher forward firmly; the wheels will then be locked again.

 When using the twist system, at least one additional operator must be present to steer the head end of the stretcher, as the stretcher is much more difficult to manoeuvre with all four wheels unlocked.

 Be sure to carefully assess the ground conditions before operating the twist system, as the stretcher may move in an unexpected and uncontrolled manner.



11.4 LOWERING THE STRETCHER



To facilitate body transfer, it is advisable to move the stretcher to the intermediate height position or to the lowered position if there is no body present.

Procedure for loading/unloading a body onto the stretcher at intermediate height:

- If included in the model, engage the rear leg unlocking lever, hold it in place and lift the stretcher slightly to unlock the rear leg moving mechanism (no. 1 in figure). Lower

the stretcher about 10 cm, release the unlocking lever and support the stretcher until the intermediate height position is reached. Make sure that the stretcher has reached a stable position. Engage the brakes on the rear wheels.

- To lower the front part of the stretcher, engage the red lever (no.2 in figure), pushing the front leg slightly towards the loading trolley. The weight of the stretcher, body and any equipment attached to the stretcher must be supported. After starting the lowering motion, release the handle while keeping your grip on the frame until the stretcher reaches the intermediate height position. Make sure that the position reached is stable.

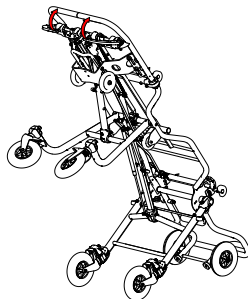
Lowering the stretcher to the ground

This procedure allows the stretcher to reach the minimum distance from the ground.

⚠ This manoeuvre cannot be carried out when a body is on the device.

- Raise the stretcher from the side of the feet until the loading trolley wheels rest on the ground.
- With the loading trolley wheels resting on the ground and ready to bear the weight of the stretcher, engage both leg unlocking levers, push towards the stretcher to unlock the front leg moving system and then the stretcher towards the ground. The stretcher is now in the lowest position.

Note: The parking brakes will not perform their function when the stretcher is fully lowered. Make sure that the stretcher is held in place by at least one operator.



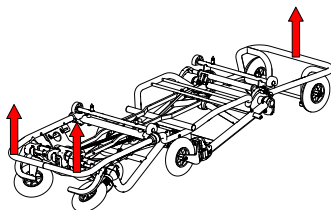
11.5 LIFTING THE STRETCHER

To bring back the stretcher back to the standard height, starting from any of the previous configurations, the operators must coordinate while simultaneously lifting the front and rear of the stretcher. Only carry out these operations after making sure that the body is well immobilised.

- At the rear, grasp the part of the frame near the feet of the body.
- At the front, similarly, grab the frame above the loading trolley or, for stretchers with detachable stretchers, grab the telescopic handles after making sure the stretcher is properly secured to the trolley.
- Raise the assembly until the locking mechanisms are properly engaged.

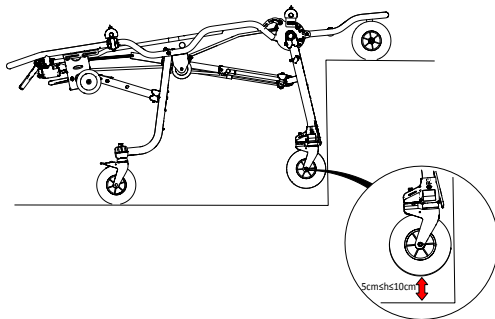
⚠ Only use the frame for lifting.

- Do not use the boards or other areas that are not designed for this purpose.



11.6 LOADING AND UNLOADING THE STRETCHER FROM THE VEHICLE

⚠ Stretcher loading and unloading are among the most delicate steps during the use of stretchers. It is necessary to follow all the warnings in this manual very carefully, practising under simulated conditions before putting the product into service. The body must always be properly immobilized. Always ensure that the conditions of use allow the front legs to open properly before any loading and/or unloading operations.



TO LOAD THE STRETCHER ONTO THE VEHICLE:

- The operator performing the loading should align with the stretcher and the fixing system so that both devices are in front of him/her and in the intended alignment for fixing.
- Move the wheels of the loading trolley forward into the vehicle until the front legs of the stretcher come into contact with the bodywork of the vehicle.
- In the event of a slide/ramp, the wheel of the loading trolley should be in a horizontal position before the front legs come into contact with the vehicle bodywork.
- During loading/unloading, i.e. when the loading trolley is still resting on the vehicle, the wheels of the front legs must be at a safe distance of between 5 cm and 10 cm from the ground to allow the front leg to open safely.
- Engage the right red lever (letter B par.10) to unlock movement of the front legs while continuing to push the stretcher inside the vehicle until the rear legs are brought to a stop.
- Only after making sure that the rear legs are in contact with the bumper of the vehicle, engage the green lever to release the rear legs, continuing to push towards the inside of the vehicle compartment.

⚠ During these operations, a part of the weight of the assembly will rest on the operator, who must therefore be able to support and accompany all device movements.

- Lock the stretcher on the vehicle using the Spencer fixing system installed on the vehicle.

⚠ WARNING: DURING NORMAL STRETCHER MOVEMENTS, NEVER ENGAGE THE LEG LOCKING LEVERS, AS DOING SO COULD CAUSE THE STRETCHER TO FALL TO THE GROUND. THESE LEVERS MUST ONLY BE ENGAGED TO LOAD THE STRETCHER ON THE VEHICLE OR TO REACH THE INTERMEDIATE HEIGHT AS DESCRIBED ABOVE.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

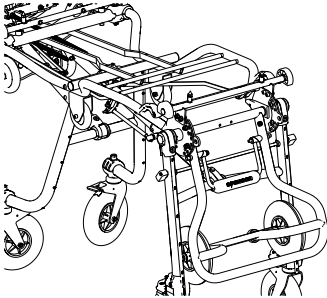
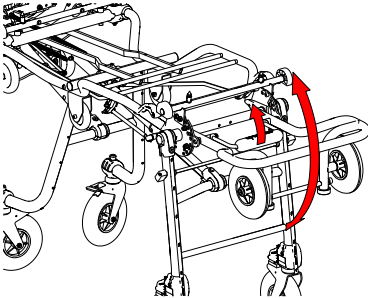
IT
EN
DE
FR
ES
PT
BG
HU
LT
EL

To unload the stretcher from the vehicle:

The intended fixing system is Z500900.

- Pull the stretcher towards the outside of the vehicle, gripping the rear part of the frame near the footrest. Support the weight of the stretcher until you feel the rear leg locking system engage. **As with the loading phase, the operator must be able to support the weight of the device.**
-  Do not grab any area not intended for handling as this may cause damage to the operator, the patient or the device.
- Pull the stretcher outwards until the front legs are fully open. **Do not lower the loading trolley from the loading surface until you have checked that the front leg locking system is properly engaged.**
- Finish extracting the stretcher from the vehicle.

11.7 ADJUSTING THE STRETCHER LENGTH



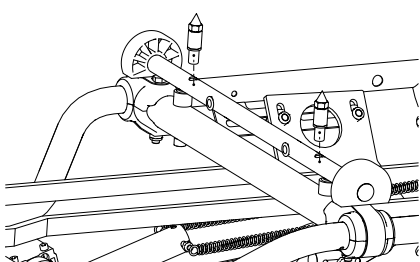
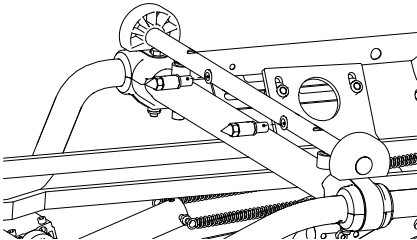
The maximum length of the stretcher can be reduced as follows to facilitate bringing the Spencer Cross stretcher in especially confined spaces (i.e. lifts):

- Hold the loading trolley securely and unlock it by pressing down or lifting the unlocking lever as shown in the adjacent image.
- Slowly lower the loading trolley with one hand, pushing it until it rests on the front legs.
- To return the trolley to the horizontal position, unlock it using the unlocking lever, supporting it as it raises and, again using the lever, align the trolley with the dedicated stops.

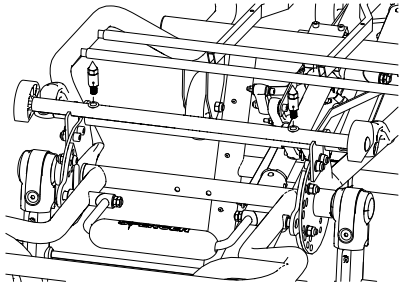
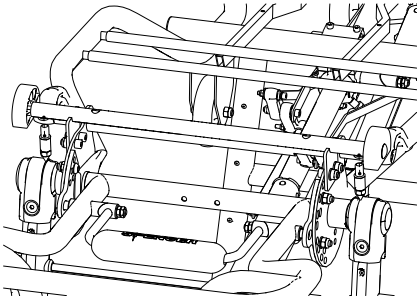
11.8 METHOD OF USE FOR COFFIN SUPPORT

If the intention is to use the stretcher to move coffins, place the positioning elements as indicated below.

FOOT SIDE SUPPORT



HEAD SIDE SUPPORT



12. CLEANING AND MAINTENANCE

Spencer Italia S.r.l. declines all responsibility for any direct or indirect damage which is the consequence of improper use of the product and spare parts and/or in any case of any repair carried out by a person other than the Manufacturer, who uses internal and external technicians authorised; to do so; moreover, doing so will invalidate the warranty.

- The operator must wear suitable personal protective equipment, such as gloves, goggles, etc. during all checking, maintenance and cleaning operations.
- Establish a maintenance schedule, periodic inspections and extend the average life span, if foreseen by the Manufacturer in the User Manual, identifying a reference person who meets the basic requirements set forth in the User Manual.
- The frequency of inspections is determined by factors such as legal requirements, type of use, frequency of use, and environmental conditions during use and storage.
- Repairs of products must be carried out by Spencer Italia S.r.l., who shall make use of specialised internal or external technicians who, using original spare parts, shall provide quality repair service in strict compliance with the technical specifications indicated by the Manufacturer. Spencer Italia S.r.l. declines any responsibility for any direct or indirect damage resulting from improper use of spare parts and/or any repair work carried out by unauthorised parties.
- Use only original or Spencer Italia S.r.l. approved components/spare parts and/or accessories in order to carry out all operations without causing alterations or modifications to the product.
- All maintenance and overhaul activities must be recorded and documented with the relevant technical operation reports. This documentation must be kept for at least 10 years after the end of the product's life and must be made available to the competent authorities and/or the Manufacturer when requested.
- Cleaning, provided for reusable products, must be carried out in accordance with the Manufacturer's instructions in the User Manual in order to avoid the risk of cross-infection due to the presence of body fluids and/or residues.
- The product and all its components must be washed and left to dry completely before storage.
- If the product requires lubrication, this must be done after cleaning and complete drying.

12.1 CLEANING

Failure to carry out the correct cleaning operations could increase the risk of cross-infection due to presence of body fluids and/or residues.
The operator must wear suitable personal protective equipment, such as gloves, goggles, etc. during all checking and cleaning operations.

Metal parts exposed to external agents undergo surface treatments and/or coating in order to obtain better resistance. Clean the exposed parts with water and delicate soap. **Never use solvents or stain removers. Do not use cleaning agents containing sodium hypochlorite as corrosion of components may occur.**
Rinse thoroughly with lukewarm water, making sure you have removed all traces of soap, which may deteriorate or compromise conditions and durability. **Avoid using high pressure water**, as it penetrates the joints and removes lubricant, creating the risk of corrosion on components. Let dry completely before storing. Drying after washing or after use in a wet environment must be natural and not forced. Do not use flames or other direct heat sources.
If **disinfecting**, use products that do not have a solvent or corrosive action on materials constituting the device. Be sure to take all precautions to ensure that there is no risk of cross-infection or contamination of operators.

12.2 ORDINARY MAINTENANCE

Establish a maintenance program and periodic checks, identifying a designated reference person. The person entrusted with device maintenance must ensure the basic requirements envisaged by the manufacturer in the following paragraphs.
All routine and special maintenance activities and all general overhauls must be recorded and documented with the relevant technical intervention reports. This documentation must be kept for at least 10 years after the end of the device's life and must be made available to the competent authorities and/or the Manufacturer when requested.

Routine device maintenance must be carried out by operators with specific qualifications, training and instruction in the use and maintenance of the device.

The operator must wear suitable personal protective equipment, such as gloves, goggles, etc. during all checking, maintenance and cleaning operations.

To ensure product traceability and protect the maintenance and servicing procedures for your devices, Spencer has made the following portal available to you www.spencer.it/en/services/report-an-issue

Checks to be carried out before and after each use and at deadline indicated above, are as follows:

- General functionality of the device
- Cleanliness of the device (remember that the failure of cleaning may cause the risk of cross infections)
- Correct tightening of all nuts, bolts and screws
- Absence of cuts, holes, tears or abrasions on the entire structure
- None of the tubes or metal sheets present bends or cracks
- Welded areas are intact, without any cracks or breaks
- Moving parts, wheels, levers, handles are intact and work properly
- Lubrication of moving parts
- Conditions of use of wheels and brake system
- The wheels are correctly fixed, are stable and turn properly
- The wheels are free of debris
- The device opens and locks properly
- The device opens and closes properly
- Functioning of springs
- The stretcher easily enters the vehicle
- The vehicle is equipped with a Spencer fixing system dedicated to the stretcher
- The coupling between the fixing system and the stretcher is suitable to guarantee the safety of the fixing

The frequency of inspections is determined by factors such as legal requirements, type of use, frequency of use, and environmental conditions during use and storage.

Please note that cleaning must be carried out as described in this manual and that functionality must be verified before and after each use. Spencer Italia S.r.l. declines any responsibility for improper functioning or damages caused to the operator/s by use of devices not subject to routine maintenance, invalidating the warranty.

Use only original or Spencer Italia S.r.l. approved components/replacement parts and/or accessories to carry out any operation without causing alterations or modifications to the device. Otherwise, we decline all responsibility regarding incorrect operation or any damage caused by the device to the operator, invalidating the warranty.

12.3 PERIODIC OVERHAUL

The device must be overhauled every year by the Manufacturer, who uses internal and external technicians specialised and authorized by the Manufacturer itself.

In the absence of an above-mentioned overhaul, the device must be **DECOMMISSIONED**, as the device no longer meets the safety requirements guaranteed by the Manufacturer at the time of delivery.

Spencer Italia srl declines any responsibility for incorrect operation or damage caused by use of devices that have not been regularly serviced.



The gas spring on the front legs must be replaced every 2 years. More heavy-duty or particular conditions of use may, however, require it to be replaced earlier. This need is evaluated by the manufacturer or by the service centre that carries out the overhaul. Failure to replace it within the prescribed period could compromise the safety of the stretcher.

Only overhaul activities carried out by specialised technicians authorised by the Manufacturer are considered valid by Spencer Italia S.r.l.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

12.4 SPECIAL MAINTENANCE

Special maintenance can only be carried out by the Manufacturer, who uses internal and external technicians specialised and authorised by the Manufacturer itself.

Only maintenance activities carried out by specialised technicians authorised by the Manufacturer are considered valid by Spencer Italia S.r.l..
The end-user can replace only the spare parts indicated in § 15.

12.5 LIFE SPAN

The device, if used as described in the following instructions, has a life span of 5 years from the date of purchase, which can be extended following annual overhauls.

Overhauls must be carried out by the Manufacturer, who uses internal and external technicians specialised and authorised by the Manufacturer. In the absence of such annual overhauls, the device must be DISPOSED OF ACCORDING TO THE INFORMATION IN PARAGRAPH 16 AND NOTIFICATION MUST BE GIVEN TO THE MANUFACTURER.

The life span may be extended at the sole discretion of the Manufacturer or authorised centre if the safety requirements of the device are still met.

Spencer Italia S.r.l. will accept no responsibility for incorrect operation or damage caused by the use of devices that have not been overhauled by the Manufacturer or authorized centre, or that have exceeded the maximum allowable life span.

13. TROUBLESHOOTING TABLE

PROBLEM	CAUSE	REMEDY
The leg unlocking levers don't work properly or are difficult to operate.	The moving mechanisms are damaged.	Immediately remove the device from service and contact customer service.
	Means of connection between components have been lost.	
The stretcher is not correctly attached to the fixing system.	Wear or damage of the components that constitute the locking mechanisms.	Immediately remove the device from service and contact customer service.
	The fifth wheel has not been properly inserted in the fixing system.	Position the stretcher properly and check that the fifth wheel enters the dedicated part on the fixing system.
Damage to the structure	Improper use	Immediately remove the device from service and contact customer service.
	The moving mechanisms are damaged.	Immediately remove the device from service and contact customer service.
It is not possible to set the stretcher in intermediate position.	Something is interfering with the moving systems.	Make sure that nothing is interfering with the mechanisms.
	Levers have not been properly operated.	Carefully follow the instructions to place the stretcher in the intermediate position.
The front legs do not lock when unloading from the vehicle.	The moving mechanisms are damaged.	Immediately remove the device from service and contact customer service.
	The height of the loading floor is not suited to the device, the safety height is not being respected.	Adjust the loading floor height to meet the requirements described in this manual. If the loading floor does not allow adjustments, immediately remove the device from service and contact the service centre.
When the stretcher release lever is operated, the stretcher does not move from the fixing system and remains attached.	The magnet controlling the release, located inside the fifth wheel holder, has moved or been lost.	Manually unlock the stretcher and finish the unloading operation. At the end of service, check the positioning of the magnet, then restore its original position. If the problem persists, immediately remove the device from service and contact the service centre.
	The stretcher is used with a fastener that does not provide automatic release.	If necessary, request a different fixing system.

14. ACCESSORIES

ZS00900	HUX MORTUARY STRETCHER FIXING SYSTEM
CR90016	EXTENSION FOR MOVEMENT CROSS/STAR-K/AGILE
CR90024	LOWERING EXTENSION KIT CROSS/STARK/AGILE SERIES

15. SPARE PARTS

ZS00403	MOD.402 TWO-PIECES BLACK BELT BUCKLE IN DERLIN
---------	--

16. DISPOSAL

When devices and their accessories are no longer suitable for use, they can be disposed of as normal municipal solid waste if they have not been contaminated by special agents. Otherwise, follow the regulations in force regarding disposal.

Notice

The information contained in this document is subject to change without notice and is to be intended as a commitment by Spencer Italia S.r.l. subject to change.
The images are included as examples and may vary slightly from the actual device.

© Copyright Spencer Italia S.r.l.

All rights reserved. No part of the document may be photocopied, reproduced or translated into another language without prior written consent from Spencer Italia S.r.l.

1. MODELLE

Die nachfolgenden Basismodelle können ohne Vorankündigung ergänzt oder geändert werden.

- ZCROSS – SELBSTLADENDE TRAGE
- ZCROSS – SELBSTLADENDE TRAGE MIT WANNE
- ZCROSSOVER – SELBSTLADENDE TRAGE
- ZCROSSOVER – SELBSTLADENDE TRAGE NIEDRIG
- ZCROSSOVER – SELBSTLADENDE TRAGE MIT WANNE
- ZCROSSOVER – SELBSTLADENDE TRAGE NIEDRIG MIT WANNE

Die Modelle werden in Ausführung Standard und Niedrig angeboten. Die oben aufgeführten Modelle können in verschiedenen Varianten vertrieben werden und je nach Modell auch Zubehör enthalten.

2. VERWENDUNGSZWECK

Spencer Z-Cross und Z-Crossover sind kompakte, leichte, selbstladende und höhenverstellbare Tragen für den Leichten transport. Die Gestellbeine können beim Beladen mit den entsprechenden Bedienelementen unabhängig voneinander eingeklappt werden und öffnen sich beim Entladen automatisch. Das Gerät verfügt über ein Sicherheitssystem an den vorderen und hinteren Gestellbeinen, das beim Verladen der Trage auf das Transportfahrzeug automatisch ausgelöst wird. Räder mit großem Durchmesser, vorne fest und hinten selbstlenkend, erleichtern das Beladen und den Transport.

ANWENDER UND TECHNIKER

Die Tragen Z-Cross e Z-Crossover sind Vorrichtungen, die ausschließlich für den professionellen Gebrauch bestimmt sind. Jeder Anwender muss im sicheren und zweckdienlichen Transport der Leichname geschützt sein. Für das Auflegen der Leichname, für besonders schwere Körper, für Eingriffe in abschüssigem Gelände oder unter besonderen und ungewöhnlichen Umständen sollten mehrere Einsatzkräften anwesend sein (nicht nur die 2 für den Normalbetrieb).

GEGENANZEIGEN UND UNERWÜNSCHTE NEBENWIRKUNGEN

Es bestehen keine Gegenanzeigen oder Nebenwirkungen durch den Gebrauch des Geräts, sofern es gemäß Gebrauchsanweisung angewendet wird.

ANWENDERAUSBILDUNG HINWEIS:

Hinweis: Trotz aller Anstrengungen, Labortests, Abnahmeprüfungen und Gebrauchsanweisungen entsprechen die Bestimmungen nicht immer den praktischen Anwendungen, daher können Ergebnisse unter realen Gebrauchsbedingungen des Produkts im Einsatzfeld mitunter deutlich von ihnen abweichen.

Die besten Anleitung ist der stete Gebrauch unter Aufsicht von erfahrenem und ausgebildetem Personal.

- Unabhängig von den in Vergangenheit mit ähnlichen Geräten erworbenen Erfahrungen muss der Inhalt dieses Handbuchs aufmerksam gelesen und auch verstanden werden, bevor das Produkt zusammengebaut und einsatzbereit gemacht wird oder Wartungsarbeiten an ihm vorgenommen werden. Bei Zweifel wenden Sie sich für weitere Erläuterungen an Spencer Italia S.r.l.
- Das Produkt darf nur von Personal angewendet werden, das im Gebrauch dieses und nicht eines anderen, ähnlichen Produkts geschult ist.
- Die Eignung der Anwender für den Gebrauch des Produkts kann durch die Eintragung der Schulung bescheinigt werden, in der die geschulten Personen, die Ausbilder sowie Datum und Ort angegeben sind. Diese Dokumentation muss für mindestens 10 Jahre nach dem Lebensende des Produkts aufbewahrt werden und muss den zuständigen Behörden und/oder dem Hersteller auf Anfrage zur Verfügung gestellt werden. Geschieht dies nicht, werden von den zuständigen Stellen entsprechende Sanktionen erhoben.
- Nicht geschulte Personen dürfen während des Gebrauchs des Produkts keine Hilfe leisten, da dies zu Verletzungen an ihnen selbst oder an anderen führen könnte.
- Das Produkt darf nur von Personal eingesetzt werden, das im Gebrauch dieses und nicht eines anderen, ähnlichen Produkts geschult ist.

Hinweis: Spencer Italia S.r.l. steht immer zur Durchführung von Ausbildungskursen zur Verfügung.

AUSBILDUNG INSTALLATEUR

Die Installation des Geräts muss von Personal durchgeführt werden, das für die Anwendung und Installation ausgebildet, geschult und beauftragt ist. Der Installateur muss sich streng an die vorgegebenen Anweisungen sowie an den technischen Stand für Installationen in Fahrzeugen halten.

3. BEZUGSRICHTLINIEN

Verordnung (EU) 2023/988 Verordnung über die allgemeine Produktsicherheit

4. EINLEITUNG

4.1 GEBRAUCH DERGEBRAUCHSANWEISUNGEN

Diese Anweisungen haben den Zweck, dem Anwender die Informationen zu liefern, die für einen sicheren und bestimmungsgemäßen Gebrauch und für eine angemessene Wartung des Geräts benötigt werden.

Hinweis: Das Handbuch ist fester Bestandteil des Geräts. Es muss daher für die gesamte Lebensdauer aufbewahrt werden und muss dem Gerät bei etwaigem Wechsel des Bestimmungsortes oder des Eigentümers beiliegen. Falls Gebrauchsanweisungen vorliegen, die sich auf ein Produkt beziehen, das von dem gelieferten abweicht, muss sich vor der Anwendung sofort an den Hersteller gewendet werden.

Die Gebrauchsanweisungen für Spencer-Produkte können auf der Webseite www.spencer.it/en/emergency-medical-solutions/user-manuals auf der Spencer-Webseite eingesehen und heruntergeladen werden. Alternativ können Sie sich an den Hersteller wenden. Ausgenommen sind Artikel, deren Wesentlichkeit und vernünftige und vorhersehbare Verwendung es nicht erforderlich machen, zusätzlich zu den folgenden Warnhinweisen und Angaben auf dem Etikett eine Gebrauchsanweisung zu erstellen.

Unabhängig von den in Vergangenheit mit ähnlichen Geräten erworbenen Erfahrungen sollte dieses Handbuchs aufmerksam gelesen und auch verstanden werden, bevor das Produkt zusammengebaut und einsatzbereit gemacht wird oder Wartungsarbeiten an ihm vorgenommen werden.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

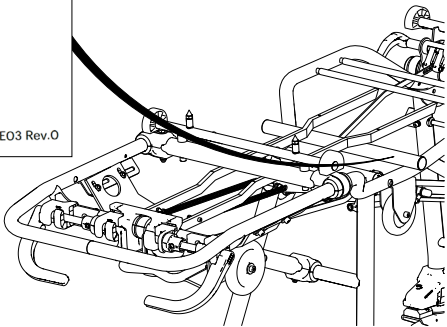
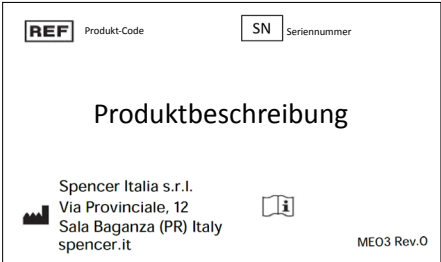
HU

LT

EL

4.2 TYPENSCHILDER UND RÜCKVERFOLGBARKEIT DES PRODUKTS

Jedes Produkt ist mit einem Typenschild versehen, das sich am Gerät und/oder an der Verpackung befindet, auf dem die Kennzeichnungsdaten der Hersteller, des Produkts, die Seriennummer (SN) oder die Losnummer (LOT) angegeben ist. Dieses Schild darf niemals entfernt oder abgedeckt werden.



Bei Beschädigung oder einer Abnahme kann beim Hersteller um ein Duplikat angefragt werden, da ansonsten die Gültigkeit der Garantie verfällt, da das Gerät nicht mehr rückverfolgbar ist.

4.3 SYMBOLE

Symbol	Bedeutung	Symbol	Bedeutung
	Hersteller		Gefahr - Weist auf eine Gefahrensituation hin, die direkt zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen kann.
	Herstellungsdatum		Im Handbuch nachsehen
	Produktcode		Seriennummer

4.4 GARANTIE UND KUNDENDIENST

Spencer Italia S.r.l. garantiert, dass die Produkte für die Dauer von einem **Jahr ab Kaufdatum ohne Defekte sind**.
Für Informationen zur richtigen Auslegung der Anweisungen, des Gebrauchs, Wartung, Installation und Zustellung wenden Sie sich bitte an den After Sales von Spencer Tel. +39 0521 541111, Fax +39 0521 541222, E-Mail service@spencer.it.
Um den Kundendienstservice zu vereinfachen, bitte immer die Losnummer (LOT) oder Seriennummer (SN) angeben, die auf dem Typenschild auf der Verpackung oder dem Gerät angebracht ist. Die Garantie- sowie Kundendienstbedingungen sind auf der Internetseite www.spencer.it/en/support/terms-and-conditions.
Um die Rückverfolgbarkeit der Produkte zu gewährleisten und die Wartungs- und Kundendienstverfahren für Ihre Geräte zu schützen, hat Spencer Ihnen das Portal www.spencer.it/en/Services/report-an-issue zur Verfügung gestellt.
Hinweis: Vermerken und mit diesen Anweisungen aufbewahren: Los- (LOT) oder Seriennummer (SN), falls vorhanden, Ort und Datum des Kaufs, Datum des ersten Gebrauchs, Prüfdatum, Benutzername und Kommentare.

5. HINWEISE

Warnungen, Gefahren, Hinweise und weitere wichtige Sicherheitsinformationen sind in diesem Abschnitt angegeben und im ganzen Handbuch deutlich sichtbar gemacht.

Mindestens alle 6 Monate muss überprüft werden, ob aktualisierte Anweisungen und ihr Produkt betreffende Änderungen vorliegen. Diese Informationen sind frei auf der Internetseite www.spencer.it auf der betreffenden Produktseite einsehbar.

GEBRAUCHSWEISE DES PRODUKTS

- Jeder Gebrauch des Produkts, der von dem in diesem Benutzerhandbuch beschrieben abweicht, ist verboten.
- Vor jedem Gebrauch ist immer zu überprüfen, dass das Produkt unbeschädigt ist, wie im Benutzerhandbuch angegeben, und bei Anomalien/Beschädigungen, die die Verwendbarkeit/Sicherheit beeinträchtigen können, muss es sofort außer Dienst genommen und der Hersteller benachrichtigt werden.
 - Bei einem festgestellten Produktdefekt sofort ein gleichartiges Gerät benutzen, um die laufende Verwendung aufrechtzuerhalten.
 - Das Produkt darf nicht verfälscht und verändert werden (Änderungen, Anpassungen, Hinzufügungen, Reparaturen), andernfalls wird keinerlei Haftung für den nicht korrekten Einsatz oder für Schäden übernommen, die durch das Produkt selbst verursacht werden; ferner verfällt die Produktgarantie.
 - Wer die von Spencer Italia S.r.l. hergestellten Produkte so verändert oder verändern lässt, dass sie nicht mehr dem vorgesehenen Zweck dienen oder nicht mehr die vorsehene Leistung erbringen, muss die für das erste Inverkehrbringen geltenden Bedingungen einhalten.
 - Beim Gebrauch der Geräte sind sie so zu positionieren und so einzustellen, dass sie die Arbeiten der Anwender und der Einsatz etwaiger anderer Geräte nicht behindern.
 - Sicherstellen, dass alle Vorsichtsmaßnahmen getroffen wurden, um Gefahren durch Kontakt mit Blut oder Körpersekreten zu verhindern, sofern dies möglich ist.
 - Immer die maximale Tragfähigkeit einhalten, die im Benutzerhandbuch angegeben ist. Unter maximale Tragfähigkeit wird das gesamte Gewicht verstanden, das entsprechend der menschlichen Anatomie verteilt ist. Bei der Festlegung der Gesamtlast auf dem Produkt muss der Anwender das Gewicht des Leichnams, des Geräts und des Zubehörs einbeziehen. Darüber hinaus muss der Betreiber beurteilen, dass die Größe des Leichnams die Funktionalität des Produkts nicht beeinträchtigt.
 - Vor dem Anheben sicherzustellen, dass die Einsatzkräfte körperlich dazu geeignet sind, wie im Benutzerhandbuch angegeben.
 - Die **Maximallast, die jeder Anwender zu tragen hat, muss die gesetzlich vorgeschriebenen Anforderungen des Landes zur Gesundheit und zur Arbeitssicherheit erfüllen**.
 - Kontakt mit scharfen Gegenständen vermeiden.
 - Das Gerät muss von qualifiziertem Personal durchgeführt werden, das von Spencer Italia S.r.l. ausgebildet und beauftragt wurde. Die Zeiten und Umstände dieser Kurse werden zwischen dem Kunden und unseren Verwaltungsbüros vereinbart.
 - Einsatztemperatur: von -10°C bis +50°C

LAGERUNG

- Das Produkt darf weder Verbrennungshitze und entzündbaren Stoffen ausgesetzt noch darf es mit ihnen in Kontakt kommen, sondern muss an einem trockenen, kühlen und vor Licht und Sonneneinstrahlung geschütztem Ort gelagert werden.
- Das Produkt nicht unter anderen mehr oder weniger schweren Materialien lagern, die seine Struktur beschädigen können.
- Das Produkt in seiner Originalverpackung lagern und transportieren, da ansonsten die Garantie verfällt.
- Lagertemperatur: von -20°C bis +60°C

GESETZLICHE ANFORDERUNGEN

Der Händler oder Endanwender der von Spencer Italia S.r.l. hergestellten und/oder vermarkteten Produkte ist verpflichtet die im Bestimmungsland der Waren geltenden gesetzlichen Bestimmungen zu kennen, die auf die zu liefernden Geräte anwendbar sind (darunter die Vorschriften zu den technischen Angaben und/oder Sicherheitsanforderungen), und muss daher die Anforderungen kennen, die für die Übereinstimmung der betreffenden Produkte mit den gesetzlichen Bestimmungen des Landes benötigt werden.

- Spencer Italia S.r.l. ist umgehend und genau zu informieren (bereits bei Anfrage eines Kostenvoranschlags), wenn vom Hersteller etwaige Anforderungen eingehalten werden müssen, die für die Übereinstimmung der Produkte mit spezifischen gesetzlichen Bestimmungen des Gebiets erforderlich sind (darunter solche, die durch Verordnungen und/oder gesetzlichen Bestimmungen anderer Art herrühren).
- Mit der gebührenden Sorgfalt und Gewissenhaftigkeit dazu beitragen, dass die allgemeinen Sicherheitsanforderungen an die in Verkehr gebrachten Produkte eingehalten werden, indem den Endbenutzern alle Informationen zur Verfügung gestellt werden, die zur Durchführung der regelmäßigen Überprüfung der gelieferten Produkte erforderlich sind, genau wie im Benutzerhandbuch angegeben.
- **Teilnahme an der Sicherheitsprüfung des in Verkehr gebrachten Produkts**, indem die Informationen zu den Produktrisiken dem Hersteller sowie den Behörden, in deren Zuständigkeit die Handlungen liegen, übermittelt werden.
- Unbeschadet des Gesagten übernimmt der Händler oder Endbenutzer von nun an die weitest gehende Haftung im Zusammenhang mit der Nichteinhaltung der oben genannten Verpflichtungen und verpflichtet sich daher, Spencer Italia S.r.l. schadlos zu halten und/oder von allen nachteiligen Auswirkungen freizustellen.

6. SPEZIFISCHE HINWEISE

Vor der Nutzung des Produkts müssen auch sorgfältig alle Angaben in diesem Benutzerhandbuch gelesen, verstanden und befolgt werden.

- Das Gerät nicht benutzen, wenn an ihm oder Teilen von ihm Löcher, Abrisse, Ausfransungen oder übermäßiger Verschleiß bemerkt werden.
- Vor jeder Bewegung sicherstellen, dass die Rettungskräfte das Gerät fest ergriffen haben.
- Die Vorrichtung nicht über holprige Oberflächen ziehen.
- Nicht mit einem Kran oder sonstigen mechanischen Hebevorrichtungen anheben.
- Keine Trocknungsgeräte verwenden.
- Das Gerät ist ein Mittel zum Transport und **darf nicht für eine stationäre Lagerung des Patienten benutzt werden**.
- Nicht mit Geräten verwenden, die ausdrücklich vom Hersteller dafür zugelassen sind.
- Für das Auflegen des Leichnams, für besonders schwere Körper, für Eingriffe in abschüssigem Gelände oder unter besonderen und ungewöhnlichen Umständen sollten mehrere Einsatzkräfte anwesend sein (nicht nur die 2 für den Normalbetrieb).
- Vor der Auflage des Leichnams auf die Trage ist sicherzustellen, dass der Patient angemessen immobilisiert ist. Ist er nicht immobilisiert, kann dies zu schweren Verletzungen führen.
- Sicherstellen, dass das Laken in keinen Mechanismus zur Bewegung und Bedienung der Trage verstrickt ist.
- Das Gerät nicht bewegen, wenn das Gewicht nicht gut verteilt ist.
- Verwenden Sie nur den Umfassungsrahmen, um die Trage zu bewegen, und nicht andere Punkte, die nicht für diesen Zweck vorgesehen sind.
- Beim Laden der Trage in das Fahrzeug keine übermäßige Kraft anwenden: Eine unnötiger Kraftaufwand kann zu Beschädigungen führen und das Einrasten beeinträchtigen.
- **Die Feststellbremsen sind für die Einsatzkraft Hilfen und ersetzen keineswegs die Aufsicht über das Gerät.**
- Besonders muss auf etwaige Hindernisse (Wasser, Eis, Schluff usw.) auf der Tragestrecke geachtet werden, das die die Einsatzkraft aus dem Gleichgewicht bringen und die korrekte Verwendung des Geräts beeinträchtigen könnten. Wenn die Wegstrecke nicht befreit werden kann, ist eine andere Strecke auszuwählen.
- Kondenswasser, Wasser, Eis und Staubansammlungen können die Einsatzbereitschaft des Geräts beeinträchtigen, es unberechenbar werden lassen und zu plötzliche Gewichtsschwankungen führen, die die Einsatzkräfte bewältigen müssen.
- Bei Höhenunterschieden von über 10 mm muss das Gerät am Rahmen und nicht Stellen, die nicht dazu vorgesehen sind, angehoben werden.
- Sobald die Räder des Transportwagens auf der Ladefläche des Krankenwagens positioniert sind, müssen die Räder des vorderen Beins einen Abstand zum Boden von 5 cm bis einschließlich 10 cm haben, damit der vordere Bein sicher geöffnet und arretiert werden kann. Überprüfen Sie nach jedem Gebrauch die Höhe der Ladefläche des Krankenwagens. Bei einer Veränderung muss der Wagen unverzüglich vom Hersteller oder einem von ihm autorisierten Fachmann eingestellt werden. Andernfalls wird jede Verantwortung für die ordnungsgemäße Funktion oder für eventuelle Schäden, die durch das Gerät selbst verursacht werden, abgelehnt.
- Wenn das Fahrzeug mit Luft- oder Hydraulikfedern ausgestattet ist, muss die Einstellung der Ladehöhe unter Annahme der ungünstigsten Bedingung und/oder der vom Einrichter vorgesehenen Arbeit vorgenommen werden.
- Eventuelle Schwierigkeiten beim Gebrauch oder/und Risiken für die Sicherheit, die im Zusammenhang mit diesem System stehen, können nicht dem Hersteller angelastet werden.
- **Eine falsche Einstellung der Ladefläche kann zu Materialermüdung und zu daraus folgenden Beschädigungen der Schweißnähte an den vorderen Gestellbeinen führen.**
- **Eine falsche Einstellung der Ladefläche kann zu Störungen beim Einsatz des Geräts führen und Schäden am Gerät und beim Anwender verursachen.**
- Die Trage nicht absichtlich verflachen oder abändern, um sie dem Rettungsfahrzeug anzupassen. Die Änderung könnte ein unvorhergesehenes Nutzungsverhalten verursachen und das Rettungspersonal verletzen und würde die Garantie verfallen lassen und den Hersteller von allen Haftungen entbinden.
- Das System zur Höhenverstellung nicht benutzen, ohne vorher das Gewicht der Trage samt Leichnam und etwaiges Zubehör berücksichtigt zu haben. Die Einsatzkräfte müssen in der Lage sein, beim Wechsel der Höhe die gesamte Last zu halten. Falsche Einschätzungen könnten zum plötzlichen Herunterfallen von der Trage führen, was das Einsatzpersonal gefährlich werden kann.
- Keine magnetischen Teile zwischen Trage und Befestigungssystem bringen, da sie sich auf die Verschluss- und Entriegelungssysteme auswirken können.
- Keine Gliedmaßen und/oder Gegenstände zwischen die Gestellbeine und den Rahmen, nahe an den Kolben zur Bewegung der Gestellbeine und allgemein zwischen bewegte Teile, das dies zu Quetschungen führen kann.
- Falls das Twistsystem betätigt wurde, muss sichergestellt sein, dass das vor dem Laden der Trage in das Fahrzeug die Räder wieder blockiert werden, da dieser Vorgang gefährlich und auch mit entriegelten Vorderrädern schwierig sein kann.
- Das Bewegen mit vier Drehrädern kann auf abschüssigem oder unebenem Gelände sehr schwierig sein. Die Einsatzbedingungen genau beurteilen, bevor die Drehung der vorderen Räder freigegeben wird.
- Der Gebrauch seitens nichtgeschulten Personals kann zu Verletzungen des Anwenders und Dritter führen.
- Untaugliche Desinfizierungsvorgänge bringen die Gefahr von Kreuzinfektionen mit sich.
- Werden die Gestellbeine nur teilweise ausgefahren, kann das Gerät zu Boden stürzen. Es muss sichergestellt sein, dass die Gestellbeine korrekt eingerastet und die Kolben vollständig ausgefahren und stabil sind, bevor das Gerät bewegt wird.
- Ist die Trage nicht korrekt am Befestigungssystem blockiert oder falsch positioniert kann es vor allem dann zu gefährlichen Bewegungen mit Verletzungen der Einsatzkräfte kommen, wenn das Fahrzeug scharf abbremsen muss. Immer überprüfen, dass das Blockiersystem korrekt eingesetzt ist.
- Werden die Hinweise von den Einsatzkräften nicht beachtet, kann es zu Quetschungen an den Bewegungsmechanismen kommen.
- Eine unbeabsichtigte Betätigung des Systems zur Höhenverstellung könnte zu einem Abfall der Trage mit daraus folgenden Schäden für die Einsatzkräfte führen. Äußerst achtsam sein, dass der Entriegelungsgriff nicht unbeabsichtigt betätigt wird.
- Bevor die Höhenverstellung entriegelt wird, müssen sich die Einsatzkräfte darauf vorbereiten, die komplette Last der Trage mit Leichnam und Zubehör zu tragen. Eine Betätigung der Vorrichtung, ohne dass die Last ausreichend gestützt wird, würde zum unmittelbaren Abfall der Trage mit daraus folgenden Schäden für die Einsatzkräfte führen.
- Werden die Bedienungsanleitungen des Produkts nicht gelesen oder nicht verstanden, kann dies Folgen für das Bedienpersonal haben.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

6.1 KÖRPERLICHE VORAUSSETZUNGEN DER EINSATZKRÄFTE

Das Gerät ist ausschließlich für den professionellen Gebrauch bestimmt. Nicht geschulte Personen dürfen während des Gebrauchs des Produkts keine Hilfe leisten, da dies zu Verletzungen an ihnen selbst oder an anderen führen könnte.

Das Einsatzpersonal muss für die Verwendung des Geräts die körperliche Leistungsfähigkeit und kräftige Rücken-, Arm- und Beinmuskulatur haben, um das Gerät hochheben und stützen und das Gerät mit beiden Händen fest ergreifen zu können.
Die Anwender müssen das gesamte Gewicht der Trage und des Leichnams und etwaiger Zubehörteile des Geräts sicher heben und bewegen können
Für das Auflegen des Leichnams, für besonders schwere Körper, für Eingriffe in abschüssigem Gelände oder unter besonderen und ungewöhnlichen Umständen sollten mehrere Einsatzkräfte anwesend sein (nicht nur die 2 für den Normalbetrieb).
 Die Fähigkeiten jedes Anwenders müssen vor Festlegung der Aufgabenverteilung der Einsatzkräfte beim Einsatz des Geräts geprüft werden.

7. RESTRISIKO

Es wurden keine Restrisiken festgestellt, d. h. Risiken, die trotz Beachtung aller Hinweise in dieser Gebrauchsanweisung auftreten können.

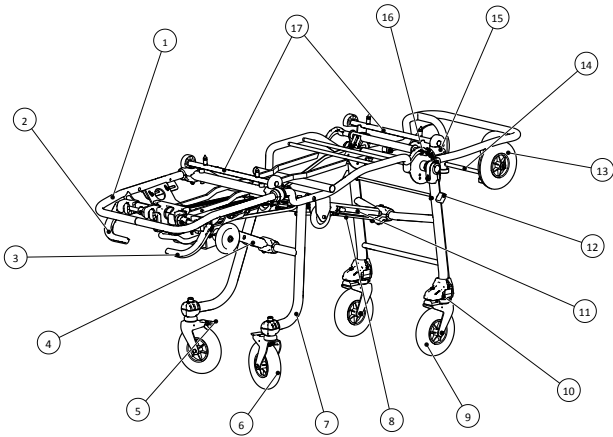
8. TECHNISCHE DATEN UND KOMPONENTEN

Hinweis: Spencer Italia S.r.l. behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung Änderungen anzubringen.

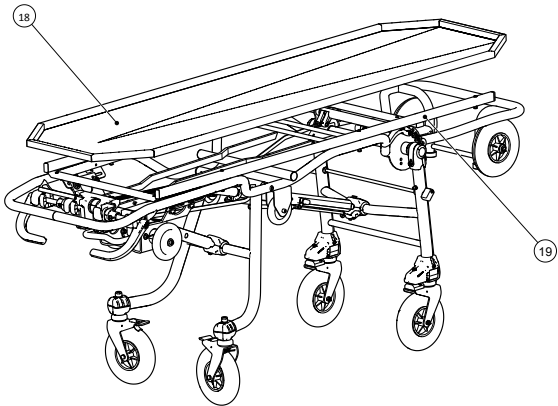
Definition der Höhe unter dem Rad je nach Modell:

Modell	Höhe unter Rad [cm]	
	Min	Max
Cross / Crossover Standard	58	67
Cross / Crossover niedrig	47	55

Selbstladende Trage:



Selbstladende Trage mit Wanne



Nr.	BESCHREIBUNG	MATERIAL
1	Umlaufender Rahmen	Stahl
2	Griff zur Entriegelung der hinteren Gestellbeine (grün)	Nylon
3	Griff zur Entriegelung der vorderen Gestellbeine	Nylon
4	Hinterer Kolben	Stahl
5	Bremse hintere Räder	Eisen
6	Hinteres Rad mit Bügel	PU
7	Vorderes Gestellbein	Stahl
8	Gasfeder	Stahl
9	Vorderes Rad	PU
10	Twist-System	Stahl/Nylon
11	Vorderer Kolben	Stahl
12	Betätigungshebel für Twist	Nylon
13	Räder des Lastgestells	PU
14	Querträger zur vorderen Befestigung	Stahl
15	Vorrichtung Entriegelung des Lastgestells	PU/Stahl
16	Hebel zur Entriegelung der Höhenverstellung	Nylon
17	Traversen für Bestattungswagen	Stahl/PAG
18	Rahmen Wannenhalter	Edelstahl
19	Wanne	Edelstahl

MERKMAL	ABMESSUNG
Länge [mm]	1970
Breite [mm]	560
Durchmesser Räder [mm]	Ø 200 ± 5%
Tragfähigkeit [kg]	170 kg (ZCross), 250kg (ZCrossover)
Gewicht ohne serienmäßiges Zubehör[kg] (2)	38 (ZCross), 412 (ZCrossover), 48 (ZCross mit Wanne), 512 (ZCrossover mit Wanne)

(2) Das Gewicht kann je nach Modell um höchstens ±1 kg variieren.

9. INBETRIEBNAHME

Für den Erstgebrauch überprüfen, dass:

- Es muss sichergestellt werden, dass die Verpackung unversehrt ist und das Gerät während des Transports geschützt war.
- Überprüfen, dass alle Teile der Lieferliste vorhanden sind.
- Allgemeine Betriebseignung des Geräts.
- Das Fahrzeug muss mit einem Befestigungssystem Spencer für die Trage ausgestattet sein.
- Die Aufsatzfläche der Trage muss gut nivelliert sein.
- Die Aufsatzfläche der Trage muss ausreichend breit und lang sein, um ohne Behinderungen das Gerät und sein Zubehör aufnehmen zu können.
- Das Vorderrad muss beim Be- und Entladen des Fahrzeugs einen Abstand zum Boden von mindestens 5 cm und höchstens 10 cm haben, damit der Vorderradständer sicher geöffnet und arretiert werden kann – siehe Abbildung unter Punkt 11.7.
- Die Befestigungen müssen die Trage fest mit der Fahrzeugstruktur verbinden.

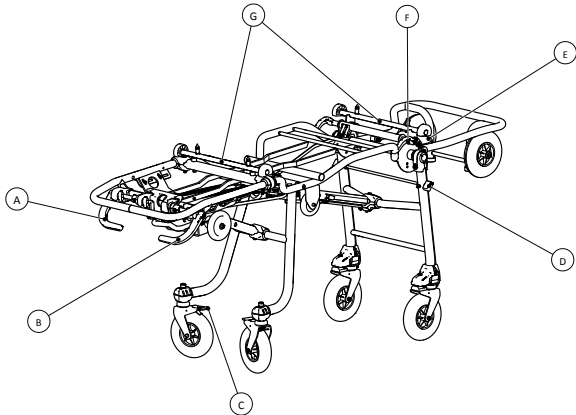
Die Trage darf unter keinen Umständen in ihren Struktur-, Gestänge- und Zugteilen verändert werden, da dies zu Schäden bei den Anwendern führen kann.

⚠ Werden die oben genannten Maßnahmen unterlassen, ist die Sicherheit beim Gebrauch des Geräts nicht gegeben, woraus sich ein Schadensrisiko für die Anwender und das Gerät selbst ergeben kann.

Um das Einschieben der Trage in das Fahrzeug zu vereinfachen, sollten scharfe Kanten an der Ladefläche beseitigt werden. Die Trage muss so befestigt werden, dass alle Bewegungen während des Transports im Fahrzeug auch bei schwierigen Fahrbedingungen zu vermeiden sind. Üben Sie vor der regulären Nutzung mit einer Trage ohne Leichnam. **Für spätere Anwendungen die unter Absatz 12 angegebenen Maßnahmen ausführen.** Wenn die oben genannten Bedingungen erfüllt sind, kann das Gerät als einsatzbereit angesehen werden; andernfalls muss das Gerät sofort außer Betrieb genommen und der Hersteller kontaktiert werden.

Das Gerät nicht absichtlich verfälschen oder abändern. Die Änderung könnte ein unvorhergesehenes Nutzungsverhalten verursachen und die Anwender schädigen und würde darüber hinaus die Garantie verfallen lassen und den Hersteller von allen Haftungen entbinden.

10. ANWENDUNGSEIGENSCHAFTEN



IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

ELEMENT	DESCRIPTION	FUNCTION
A	Griff zur Entriegelung der hinteren Gestellbeine (grün)	Bei Betätigung wird die Bewegung des hinteren Gestellbeins entriegelt, wodurch es eingezogen werden kann.
B	Griff zur Entriegelung der vorderen Gestellbeine (rot)	Bei Betätigung wird die Bewegung des vorderen Gestellbeins entriegelt, wodurch es eingezogen werden kann.
C	Bremse hintere Räder	Bei Betätigung können die hinteren Räder gebremst werden.
D	Betätigungshebel für Twist	Bei einer Betätigung werden auch die Vorderräder drehbar. Es könnte sein, dass diese Funktion in Ihrem Modell nicht vorhanden ist.
E	Hebel zur Entriegelung der Höhenverstellung	Ermöglicht die Entriegelung des vorderen Gestellbeins, um die Trage auf mittlere Höhe zu bringen.
F	Vorrichtung Entriegelung des Lastgestells	Entriegelt das Ladegestell, wodurch es angehoben werden kann, um die Länge der Trage zu verkürzen, falls diese in beengten Verhältnissen bewegt werden muss.
G	Querhalterungen	Geeignet für die Handhabung von Leichtentransportsystemen.

11. GEBRAUCHSWEISE

11.1 ANFORDERUNGEN AN DAS TRANSPORTFAHRZEUG

Die Trage ist so konzipiert, dass sie in das Leichtentransportfahrzeugs ein- und ausgeschoben werden kann. Die Anforderungen an das Fahrzeug müssen sein:

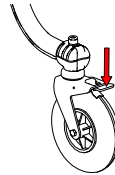
- Aufsatzfläche für nivellierte Trage.
- Die Aufsatzfläche der Trage muss ausreichend breit und lang sein, um ohne Behinderungen die Trage aufnehmen zu können.

Die Räder der vorderen Gestellbeine müssen beim Laden/Entladen, also wenn das Ladefahrgestell noch am Fahrzeug aufsetzt, einen Sicherheitsabstand von mindestens 5 cm zum Boden haben, damit das vordere Gestellbein sicher ausklappen kann.

⚠ Wird die oben genannten Maßnahme unterlassen, ist die Sicherheit beim Gebrauch des Geräts nicht gegeben, woraus sich ein Schadensrisiko für die Anwender und das Gerät selbst ergeben kann.

11.2 FESTSTELLBREMSEN

Zum Einlegen der Feststellbremsen reicht es, mit einem Fuß auf die Zungen an den Bügeln der hinteren Räder zu drücken. Zum Lösen genügt ein Druck auf die Gegenseite des Pedals der Feststellbremsen. Daraufhin kehren sie mit einem kleinen Ruck in die Ausgangsposition zurück.



Das Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen, auch nicht, wenn die Feststellbremsen eingelegt sind.

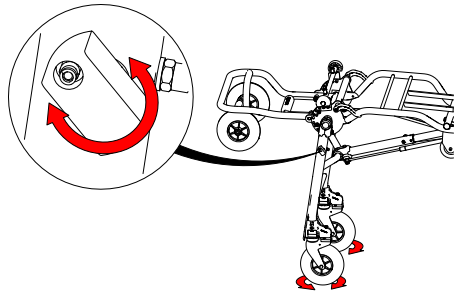
11.3 AKTIVIERUNG DES TWIST-SYSTEMS

Mit diesem System, sofern beim Modell vorgesehen, können auch die vorderen Räder gedreht werden. Diese Drehung wird durch Drehen des Hebels an der Seite des Vorderbeins gegen den Uhrzeigersinn entriegelt.

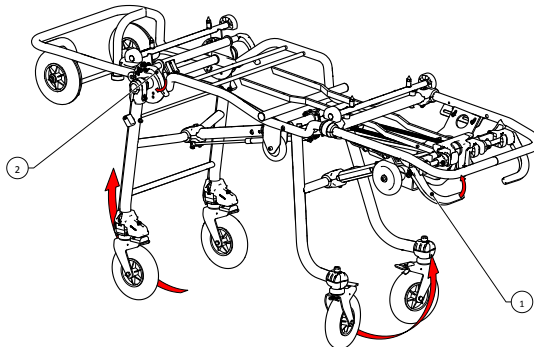
Wenn die Freigabe der Drehung nicht mehr benötigt wird, den Griff wieder in die Ursprungsposition zurücksetzen, indem er in Uhrzeigersinn gedreht wird, und die Trage kräftig nach vorne schieben, wodurch die Räder wieder arretiert sind.

⚠ Bei der Verwendung des Twist-Systems muss mindestens eine weitere Begleitperson anwesend sein, um das Kopfen der Trage zu lenken, da das Manövrieren bei entriegelten vier Rädern wesentlich schwieriger ist.

⚠ Bevor das Twist-System betätigt wird, müssen die Bodenverhältnisse geprüft werden, da sich die Trage unerwartet und unkontrolliert bewegen könnte.



11.4 ABSENKEN DER TRAGE



Um eine Verlegung des Leichnams zu erleichtern, sollte die Trage in die Position in mittlerer Höhe oder ganz abgelassen gebracht werden, wenn sich kein Leichnam auf der Trage befindet.

Verfahren zur Auflage / Abnahme des Leichnams auf die Bahre in mittlerer Höhe:

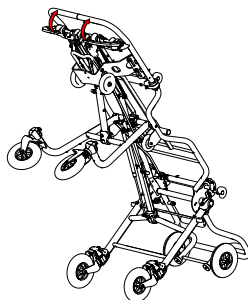
- Den Hebel für die Entriegelung der hinteren Gestellbeine betätigen, sofern im Modell vorhanden, ihn in der Position halten und die Trage leicht anheben, um den Mechanismus zur Bewegung der hinteren Gestellbeine zu entriegeln (Nr. 1 in der Abbildung). Die Trage um etwa 10 cm absenken, den Entriegelungshebel loslassen und die Trage bis zum Erreichen der mittleren Höhenposition führen. Sicherstellen, dass die Trage sich in einer stabilen Position befindet. Die Bremsen der hinteren Räder einlegen.
- Um den vorderen Teil der Trage abzusenken, muss der rote Hebel (Nr. 2 in der Abbildung) betätigt werden, der sich an der Seite der Trage befindet, indem Sie das vordere Gestellbein leicht in Richtung des Ladewagens schieben. Das Gewicht der Trage, des Leichnams und der an der Trage befestigten Ausrüstung muss gestützt werden. Kaum dass sich die Trage absenkt, den Griff loslassen, die Trage aber noch am Rahmen festhalten, bis sie die mittlere Höhenposition erreicht hat. Sicherstellen, dass die erreichte Position stabil ist.

Absenken auf den Boden

Mit diesem Verfahren kann mit der Trage den kleinsten Abstand zum Boden erreicht werden.

-  **Dieser Vorgang kann nicht durchgeführt werden, wenn sich ein Leichnam auf dem Gerät befindet.**
- Die Trage an der Fußseite anheben, bis die Räder des Ladefahrgestells auf dem Boden aufsetzen.
- Wenn die Räder des Ladegestells auf dem Boden aufsetzen und das Gewicht des Geräts aufnehmen können, beide Hebel zur Entriegelung der Gestellbeine betätigen, zur Trage schieben, um den Mechanismus zur Bewegung der vorderen Gestellbeine zu entriegeln und die Trage danach zum Boden führen. Die Trage bindet sich nun an ihrem niedrigsten Punkt.

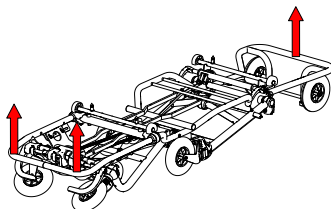
Hinweis: Bei einer vollständig abgelassenen Trage erfüllen die Feststellbremse nicht mehr ihre Aufgabe. Sicherstellen, dass die Trage mindestens von einem Anwender festgehalten wird.



11.5 ANHEBEN DER TRAGE

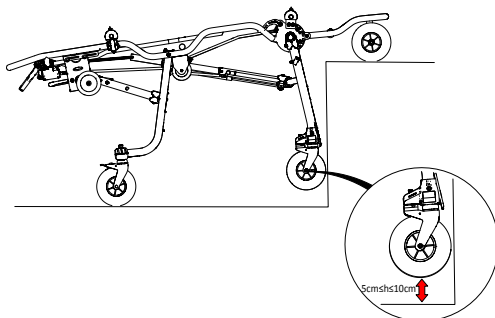
Um die Trage von einer der vorherigen Zustände wieder auf die Standardhöhe zu bringen, müssen die Bediener koordiniert den vorderen und den hinteren Teil der Trage gleichzeitig anheben. Führen Sie diese Eingriffe erst durch, nachdem Sie sich vergewissert haben, dass der Leichnam gut befestigt ist.

- Fassen Sie hinten den Teil des Rahmens an, der sich in der Nähe der Füße des Leichnams befindet.
- Am vorderen Teil in gleicher Weise den Rahmen über dem Ladegestell ergreifen, oder im Fall des Ladefahrgestells mit trennbarer Trage die Teleskopgriffe ergreifen, nachdem sichergestellt ist, dass die Trage fest mit dem Fahrgestell verbunden ist.
- Das Ganze anheben, bis die Verriegelungsmechanismen richtig eingerastet sind.
-  **um Anheben immer und ausnahmslos den Rahmen benutzen.**
- **Zum Anheben nicht die Liegeflächen oder andere Bereiche benutzen, die nicht zu diesem Zweck vorbereitet sind.**



11.6 LADEN UND ABLADEN DER TRAGE AUS DEM FAHRZEUG

 Das Laden und Abladen der Trage gehören zu den heikelsten Phasen beim Gebrauch von Tragen. Alle Anweisungen dieses Handbuchs müssen sorgfältig befolgt und in Simulationen trainiert werden, bevor das Produkt in Betrieb genommen wird. Der Leichnam muss immer korrekt befestigt werden. Immer muss sich vergewissert werden, dass die Gebrauchsbedingungen immer ein korrektes Öffnen der vorderen Gestellbeine zulassen, bevor Lade- und/oder Entladevorgänge durchgeführt werden.



ZUM LADEN DER TRAGE AUF DAS FAHRZEUG FOLGENDERMASSEN VORGEHEN:

- Der Anwender, der das Laden ausführt, muss Trage und Befestigungssystem aufeinander abstimmen, damit er beide Vorrichtungen direkt vor sich hat und für die Befestigung ausgerichtet ist.
- Die Räder des Fahrgestells ins Innere des Fahrzeugs vorfahren lassen, bis die vorderen Gestellbeine an die Karosserie des Fahrzeugs anschlagen.
- Falls eine Rutsche/Rampe vorhanden ist, muss das Rad des Fahrgestells auf dem horizontalen Teil aufsetzen, bevor die vorderen Gestellbeine an das Fahrzeug anschlagen.
- Die Räder der Vorderbeine müssen beim Be- und Entladen, d. h. wenn der Ladewagen noch auf dem Fahrzeug steht, einen Sicherheitsabstand von 5 cm bis einschließlich 10 cm zum Boden einhalten, damit sich die Vorderbeine sicher ausfahren können.
- Den rechten, roten Hebel (Buchstabe B Abs. 10) betätigen, um die vorderen Gestellbeine zu entriegeln, und die Trage weiter in das Fahrzeug schieben, bis auch die hinteren Gestellbeine anschlagen.
- Erst wenn sicher ist, dass die hinteren Gestellbeine an die Stoßstange des Fahrzeugs anschlagen, den grünen Hebel zur Entriegelung der hinteren Gestellbeine betätigen und die Trage weiter ins Innere des Fahrzeugraumes schieben.

IT
EN
DE
FR
ES
PT
BG
HU
LT
EL

⚠ In dieser Phase lastet ein Teil des gesamten Gewichts auf dem Anwender, der daher in der Lage sein muss, dieses zu stützen und das Gerät in allen seinen Bewegungen sicher zu führen.

- Die Trage mit der am Fahrzeug installierten Spencer-Befestigung am Fahrzeug befestigen.

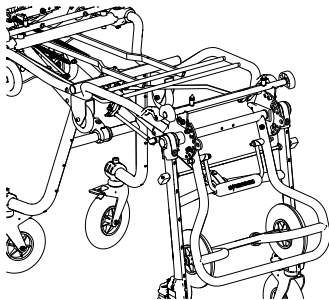
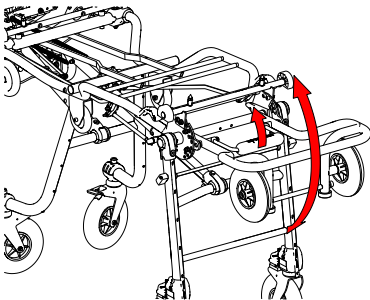
⚠ HINWEIS: WÄHREND DER NORMALEN HANDHABUNG DER TRAGE NIEMALS DIE ENTRIEGELUNGSHEBEL DER GESTELLBEINE BETÄTIGEN, DA DIE TRAGE ZU BODEN FALLEN KANN. DIESE HEBEL DÜRFEN NUR FÜR DAS LADEN DER TRAGE IN DAS FAHRZEUG ODER ZUM Versetzen in MITTLERE HÖHE VERWENDET WERDEN, WIE VORHER BESCHRIEBEN.

Zum Entladen der Trage aus dem Fahrzeug folgendermaßen vorgehen:

Das vorgesehene Befestigungssystem ist ZS00900.

- Die Trage aus dem Fahrzeug nach draußen ziehen, dabei den hinteren Teil des Rahmens nahe an der Fußstütze ergreifen Das Gewicht des Geräts halten, bis das Blockiersystem der hinteren Gestellbeine eingerastet ist. **Der Anwender muss wie bei der Ladephase in der Lage sein, das Gewicht des Geräts zu tragen.**
- **⚠** Nicht an anderen Bereichen ergreifen, die nicht für die Handhabung vorgesehen sind, da dies den Anwender und das Gerät schädigen könnte.
- Die Trage weiter nach außen ziehen, bis die vorderen Gestellbeine vollständig aufgeklappt sind. **Das Ladegestell nicht eher von der Adefläche herunterlassen, bis geprüft ist, dass das Blockiersystem der vorderen Gestellbeine eingerastet ist.**
- Das Herausziehen der Trage aus dem Fahrzeug beenden.

11.7 ÄNDERUNG DER LÄNGE DER KRANKENTRAGE



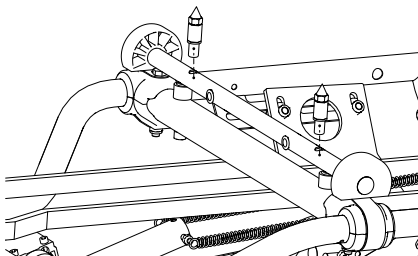
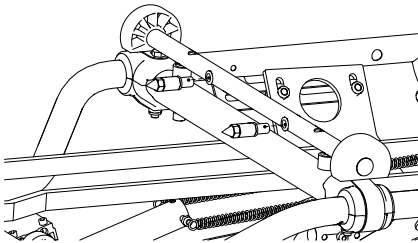
Um die Unterbringung der Spencer Cross-Trage in besonders engen Umgebungen (z. B. Aufzügen) zu erleichtern, kann die maximale Länge wie folgt reduziert werden:

- Das Ladegestell festhalten und ihn durch Herunterdrücken oder durch Anheben des Entriegelungshebels entriegeln, wie im nebenstehenden Bild gezeigt.
- Mit einer Hand das Ladegestell langsam absenken und so lange schieben, bis es an den Vorderbeinen aufsetzt.
- Um das Ladegestell wieder in horizontale Position zu bringen, ihn mit dem Entriegelungshebel entriegeln und das Heben stützen und durch erneute Betätigung des Hebels das Ladegestell mit den entsprechenden Arretierungen ausrichten.

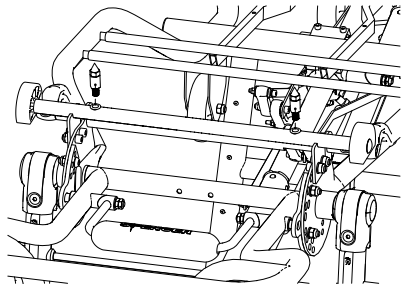
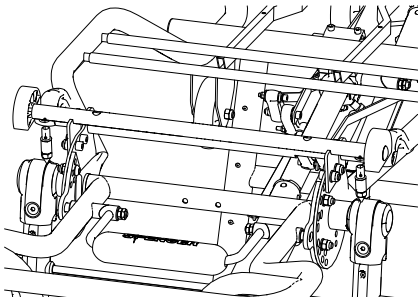
11.8 VERFAHREN ZUR VERWENDUNG EINES SARGTRAGERS

Wenn die Trage zum Transport von Särgen verwendet werden soll, positionieren Sie die Positionierungselemente wie unten angegeben.

FUSSEITIGE STÜTZE



STÜTZE AN DER SEITE DES KOPFES



12. REINIGUNG UND WARTUNG

Spencer Italia S.r.l. lehnt jede Haftung für direkte oder indirekte Schäden ab, die auf die unsachgemäße Verwendung des Produkts und der Ersatzteile und / oder in jedem Fall auf Reparaturarbeiten zurückzuführen sind, die von einer anderen Person als dem Hersteller durchgeführt werden, der interne und externe Techniker einsetzt, die fachlich ausgebildet und dazu befugt sind. Darüber hinaus erlischt die Garantie.

- Während aller Kontroll-, Wartungs- und Hygienemaßnahmen muss der Bediener geeignete persönliche Schutzausrüstung wie Handschuhe, Schutzbrille usw. tragen.
- Erstellen Sie einen Plan für die Wartung, die regelmäßigen Inspektionen und die Verlängerung der Lebensdauer, sofern dies vom Hersteller in der Bedienungsanleitung vorgesehen ist, indem eine Kontaktperson benannt wird, die die in der Bedienungsanleitung festgelegten grundlegenden Anforderungen erfüllt.
- Die Häufigkeit der Kontrollen richtet sich nach Faktoren, wie die gesetzlichen Bestimmungen, die Art des Gebrauchs, die Häufigkeit des Gebrauchs, die Umweltbedingungen während der Verwendung und die Lagerung.
- Die Reparatur der von Spencer Italia S.r.l. hergestellten Produkte darf nur vom Hersteller durchgeführt werden, der sich interner oder externer spezialisierter Techniker bedient, die unter Verwendung von Originalersatzteilen einen qualitativ hochwertigen Reparaturservice unter strikter Einhaltung der vom Hersteller angegebenen technischen Angaben bieten. Spencer Italia S.r.l. lehnt jede Haftung für direkte oder indirekte Schäden ab, die auf die unsachgemäße Verwendung der Ersatzteile und / oder auf Reparaturarbeiten zurückzuführen sind, die von nicht befugtem Personal ausgeführt wurden.
- Nur Originalkomponenten/-ersatzteile und / oder -zubehörteile oder solche Teile verwenden, die von Spencer Italia Srl zugelassen sind, damit alle Arbeiten keine Veränderungen am Produkt verursachen.
- Alle Wartungs- und Überarbeitungstätigkeiten müssen eingetragen und mit den entsprechenden technischen Tätigkeitsberichten dokumentiert werden. Die Dokumentation muss für mindestens 10 Jahre ab Lebensende des Produkts aufbewahrt werden und muss auf Anfrage den zuständigen Behörden und/oder dem Hersteller zur Verfügung gestellt werden.
- Die für wiederverwendbare Produkte vorgesehene Reinigung muss unter Einhaltung der vom Hersteller im Benutzerhandbuch gemachten Angaben erfolgen, um die Gefahr von Kreuzinfektionen aufgrund von Sekreten und/oder Rückständen zu vermeiden.
- Das Produkt und alle seine Komponenten müssen vor der Lagerung vollständig getrocknet werden.
- Sofern eine Schmierung erforderlich ist, muss diese nach der Reinigung und vollständigen Trocknung vorgenommen werden.

12.1 REINIGUNG

Wird das Produkt nicht gereinigt besteht die Gefahr von Kreuzinfektionen durch Sekrete und/oder Rückständen.

Während aller Kontroll- und Hygienemaßnahmen muss der Bediener geeignete persönliche Schutzausrüstung wie Handschuhe, Schutzbrille usw. tragen.

Alle Metallteile, die äußeren Einflüssen ausgesetzt sind, werden Oberflächenbehandlungen und/oder Lackierungen unterzogen, um eine bessere Beständigkeit zu erzielen. Die ausgesetzten Teile mit lauwarmem Wasser und neutraler Seife waschen; **niemals Lösungsmittel oder Fleckentferner verwenden. Keine Reinigungsmittel verwenden, die Natriumhypochlorit enthalten, da es zu Korrosion der Komponenten kommen kann.** Sorgfältig mit lauwarmem Wasser nachspülen und überprüfen, dass alle Seifenreste entfernt wurden, die das Produkt verschleißen oder beschädigen und seine Lebensdauer verringern könnte. Hochdruckwasser vermeiden, da dies in die Gelenke eindringt und das Schmiermittel beseitigt und damit zur Korrosion der Bauteile beiträgt. Vor dem Zusammensetzen vollständig trocknen lassen. Die Trocknung nach dem Waschen oder nach dem Einsatz in feuchter Umgebung muss natürlich und nicht erzwungen erfolgen; keine Flammen oder direkte Wärmequellen benutzen.

Zur **Desinfektion** Produkte verwenden, die keine Lösungsmittel- oder ätzenden Wirkungen auf die Materialien haben, aus denen das Gerät besteht. Alle Vorsichtsmaßnahmen ergreifen, um sicherzustellen, dass kein Risiko einer Kreuzinfektion oder Kontamination von Anwendern besteht.

12.2 ORDENTLICHE WARTUNG

Unter Angaben eines zuständigen Beschäftigten sind ein Wartungsprogramm und regelmäßige Prüfungen zu bestimmen. Die Person, der die Wartung des Geräts anvertraut ist, muss die Grundanforderungen erfüllen, die vom Hersteller in den folgenden Absätzen vorgesehen sind. Alle ordentlichen und außerordentlichen Wartungsarbeiten und alle allgemeine Revisionen müssen eingetragen und durch die technischen Tätigkeitsberichte dokumentiert werden. Diese Dokumentation muss für mindestens 10 Jahre nach dem Lebensende des Geräts aufbewahrt werden und muss den zuständigen Behörden und/oder dem Hersteller auf Anfrage zur Verfügung gestellt werden.

Die ordnungsgemäße Wartung des Geräts muss von Anwendern mit spezieller Qualifikation, Schulung und Unterweisung in der Verwendung und Wartung des Geräts durchgeführt werden.

Während aller Kontroll-, Wartungs- und Hygienemaßnahmen muss der Bediener geeignete persönliche Schutzausrüstung wie Handschuhe, Schutzbrille usw. tragen.

Um die Rückverfolgbarkeit der Produkte zu gewährleisten und die Wartungs- und Kundendienstverfahren für Ihre Geräte zu schützen, stellt Spencer Ihnen das Portal zur Verfügung. www.spencer.it/en/services/report-an-issue

Die Kontrollen, die vor und nach jeder Inbetriebnahme bzw. zum oben genannten Termin durchzuführen sind, sind:

- Allgemeine Betriebseignung des Geräts
- Reinigungszustand des Geräts (zur Erinnerung: wird das Gerät nicht gereinigt, kann dies zur Kreuzinfektion führen)
- Korrekter Anzug der Schrauben und Bolzen
- An der ganzen Vorrichtung keine Anzeichen von Schnitten, Löchern, Rissen oder Abschrägungen.
- Kein Rohr oder Metallblech ist gebogen oder gebrochen
- Alle Schweißnähte sind unversehrt, ohne Risse oder Brüche
- Die bewegten Teile, die Räder, die Hebel, die Griffe sind intakt und betriebstauglich
- Schmierung der bewegten Teile
- Verschleißgrad der Räder und des Bremssystems
- Die Räder sind stabil befestigt, stabil und drehen sich wie gefordert
- Die Räder haben keine Ablagerungen
- Das Gerät entriegelt und verriegelt sich wie vorgesehen
- Das Gerät entriegelt und verriegelt sich wie vorgesehen
- Schnappen der Federn
- Die Trage kann problemlos in das Fahrzeug eingeschoben werden.
- Das Fahrzeug ist mit einem Befestigungssystem Spencer für die Trage ausgestattet
- Die Kupplung zwischen Befestigungssystem und Trage ist geeignet, die Sicherheit der Befestigung zu garantieren.

Die Häufigkeit der Kontrollen richtet sich nach Faktoren, wie die gesetzlichen Bestimmungen, die Art des Gebrauchs, die Häufigkeit des Gebrauchs, die Umweltbedingungen während der Verwendung und die Lagerung.

Es muss bedacht werden, dass die in dieser Anleitung beschriebene Reinigung und die Funktionsprüfung vor und nach jedem Gebrauch durchzuführen ist. Spencer Italia S.r.l. lehnt jede Verantwortung für Fehlfunktionen oder Schäden ab, die dem Anwender durch die Verwendung von Geräten entstehen, die nicht der üblichen Wartung unterliegen, wodurch die Garantie erlischt.

Nur Komponenten/Ersatzteile und/oder originale oder von Spencer Italia S.r.l. genehmigte Zubehörteile verwenden, damit jeder Vorgang durchgeführt wird, ohne dass es zu Umbauten oder Änderungen am Gerät kommt. Andernfalls wird keinerlei Haftung für den nicht korrekten Einsatz oder für etwaige Schäden am Gerät oder am Anwender übernommen, da die Garantie aufgehoben ist.

12.3 REGELMÄSSIGE ÜBERHOLUNG

Das Gerät muss alle XXXX vom Hersteller überarbeitet werden, der interne und externe Techniker einsetzt, die fachlich ausgebildet und von ihm dazu befugt sind.

Wird die oben genannte Überarbeitung nicht durchgeführt, muss das Gerät AUSSER BETRIEB GENOMMEN werden, da das Gerät nicht mehr den vom Hersteller bei Lieferung zugesicherten Sicherheitsanforderungen entspricht.

Spencer Italia S.r.l. übernimmt keinerlei Haftung für den nicht korrekten Einsatz oder für etwaige Schäden durch das Gerät, das nicht regulär revisioniert wurde.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL



Die Gasfeder der Vorderbeine muss alle 2 Jahre ausgetauscht werden. Bei intensiverer Nutzung oder unter besonderen Bedingungen kann jedoch ein früherer Austausch erforderlich sein. Diese Notwendigkeit wird vom Hersteller oder dem Kundendienstzentrum, die die Überholung vornimmt, bestimmt. Erfolgt innerhalb der vorgeschriebenen Frist keine Auswechslung, kann dies die Sicherheit der Trage gefährden. Für Spencer Italia S.r.l. sind nur Überholungen gültig, die von spezialisierten und vom Hersteller befugten Technikern ausgeführt werden.

12.4 AUSSERORDENTLICHE WARTUNG

Die außerordentliche Wartung darf nur vom Hersteller ausgeführt werden, der interne und externe Techniker einsetzt, die fachlich ausgebildet und von ihm dazu befugt sind.

Für Spencer Italia S.r.l. sind nur Wartungen gültig, die von spezialisierten und vom Hersteller befugten Technikern ausgeführt werden. Der Endbenutzer darf nur Ersatzteile auswechseln, die in Absatz 15 angegeben sind.

12.5 LEBENSDAUER

Das Gerät hat, wenn es nach den nachfolgenden Anweisungen benutzt wird, eine Lebensdauer von 5 Jahren ab Kaufdatum, die sich nach jährlichen Revisionen verlängert.

Die Revisionen dürfen nur vom Hersteller ausgeführt werden, der interne und externe Techniker einsetzt, die fachlich ausgebildet und von ihm dazu befugt sind. **Findet keine solche jährliche Prüfung statt, SO IST DAS PRODUKT GEMÄSS NUMMER 16 ZU ENTSORGEN UND DER HERSTELLER ZU BENACHRICHTIGEN.**

Die Lebensdauer kann nach alleinigem Ermessen des Herstellers oder des zugelassenen Kundendienstzentrums verlängert werden, falls die Sicherheitsanforderungen des Geräts weiterhin gewährleistet sind. Spencer Italia S.r.l. übernimmt keinerlei Haftung für den nicht korrekten Einsatz oder für etwaige Schäden durch das Gerät, das nicht vom Hersteller oder dem zugelassenen Kundendienstzentrum revidiert wurde, oder das die zulässige maximale Lebensdauer überschritten hat.

13. SCHADENSTABELLE

PROBLEM	URSACHE	BEHEBUNG
Die Mechanismen zur Entriegelung der Gestellbeine funktionieren nicht oder sie lösen sich nur schwer aus	Die Bewegungsmechanismen wurden beschädigt	Die Vorrichtung sofort außer Betrieb nehmen und den Kundendienst benachrichtigen
	Verbindungselemente zwischen Komponenten sind verloren gegangen	
Die Verriegelung der Trage am Befestigungssystem erfolgt nicht korrekt	Verschleiß oder Beschädigung der Bauteile, die zum Befestigungssystem gehören.	Die Vorrichtung sofort außer Betrieb nehmen und den Kundendienst benachrichtigen
	Die Anlaufrolle ist nicht korrekt in das Befestigungssystem eingetreten	Die Trage korrekt positionieren und überprüfen, dass die Anlaufscheibe in den entsprechenden Sitz des Befestigungssystems eingeht
Strukturelle Beschädigungen	Unsachgemäßer Gebrauch	Die Vorrichtung sofort außer Betrieb nehmen und den Kundendienst benachrichtigen
Die Trage kann nicht in der Position mittlere Höhe positioniert werden	Die Bewegungsmechanismen wurden beschädigt	Die Vorrichtung sofort außer Betrieb nehmen und den Kundendienst benachrichtigen
	Etwas behindert die Bewegungssysteme	Überprüfen, dass die Mechanismen nicht behindert werden
	Die Hebel wurden nicht korrekt betätigt	Genau den Anweisungen für die Positionierung auf mittlere Höhe befolgen
Beim Ausfahren aus dem Fahrzeug blockieren die vorderen Gestellbeine nicht	Die Bewegungsmechanismen wurden beschädigt	Die Vorrichtung sofort außer Betrieb nehmen und den Kundendienst benachrichtigen
	Die Höhe der Ladefläche ist für das Gerät nicht geeignet, die Sicherheitshöhe wird nicht eingehalten	Die Ladefläche so einstellen, dass die Anforderungen dieses Handbuchs erfüllt werden. Wenn die Ladefläche keine Einstellungen zulässt, das Gerät sofort außer Betrieb nehmen und den Kundendienst benachrichtigen.
Bei Betätigung des Entriegelungshebels am Befestigungssystem bewegt sich die Trage nicht und bleibt verriegelt.	Der Magnet in der Halterung der Anlaufscheibe, der zur Entriegelung dient, hat sich verschoben oder wurde verloren	Von Hand die Trage entriegeln und den Entladevorgang beenden. Am Betreibende die Positionierung des Magneten überprüfen, ihn dann wieder in die Originalposition setzen. Wenn das Problem fortbesteht, die Vorrichtung sofort außer Betrieb nehmen und den Kundendienst benachrichtigen.
	Die Trage wird mit einem Befestigungssystem benutzt, das keine automatische Entriegelung vorsieht.	Nötigenfalls eine anderes Befestigungssystem verlangen

14. ZUBEHÖR

ZS00900	HUX-BEGRÄBNISTRAGEN-BEFESTIGUNGSSYSTEM
CR90016	VERLÄNGERUNG VORSCHUB CROSS/STAR-K/AGILE
CR90024	CROSS/STARK/AGILE SERIE TIEFERLEGUNG ERWEITERUNGSSATZ

15. ERSATZTEILE

ZS00403	ZSX402 SCHWARZER GURT G. DERLIN ZST
---------	-------------------------------------

16. ENTSORGUNG

Sobald die Geräte und ihr Zubehör unbrauchbar sind und nicht durch bestimmte Stoffe kontaminiert wurden, können sie als normaler fester Haushaltsabfall entsorgt werden. Andernfalls müssen die geltenden Vorschriften zur Entsorgung eingehalten werden.

Hinweis

Die in diesem Dokument enthaltenen Informationen können ohne Vorankündigung geändert werden und stellen eine Verpflichtung der Spencer Italia S.r.l. dar, die Änderungen unterworfen ist. Die Bilder sind Beispiele und können von den eigentlichen Bildern des Geräts abweichen.

© Copyright Spencer Italia S.r.l.

Alle Rechte vorbehalten. Kein Teil des Dokuments darf ohne die vorherige schriftliche Zustimmung von Spencer Italia S.r.l. fotokopiert, nachgedruckt oder in eine andere Sprache übersetzt werden.

1. MODÈLES

Les modèles de base reportés ci-dessous peuvent être sujets à des améliorations ou des modifications sans préavis.

- ZCROSS – CHARIOT BRANCARD AUTO-CHARGEANT
- ZCROSS – CHARIOT BRANCARD AUTO-CHARGEANT AVEC CUVE
- ZCROSSOVER – CHARIOT BRANCARD AUTO-CHARGEANT
- ZCROSSOVER – CHARIOT BRANCARD AUTO-CHARGEANT BASSE
- ZCROSSOVER – CHARIOT BRANCARD AUTO-CHARGEANT AVEC CUVE
- ZCROSSOVER – CHARIOT BRANCARD AUTO-CHARGEANT BASSE AVEC CUVE

Les modèles sont commercialisés en versions standard et basse.

Les modèles présentés ci-dessus peuvent être commercialisés dans différentes variantes et, selon le modèle, peuvent inclure des accessoires.

2. UTILISATION

Les civières Z-Cross e Z-Crossover Spencer sont de type auto-chargeantes, compactes et légères, à hauteur variable pour le transport de dépouille mortelle. Les pieds peuvent être repliés indépendamment, en actionnant les commandes appropriées, pendant le chargement, et s'ouvrir automatiquement pendant le déchargement. Le dispositif est doté d'un système de sécurité sur les jambes, à l'avant et à l'arrière, qui se déclenche automatiquement lors du chargement de la civière sur le véhicule de transport. Les roues de grand diamètre, avant fixes et arrière autodirectionnelles, facilitent le chargement et le transport.

UTILISATEURS ET INSTALLATEURS

Les civières Z-Cross e Z-Crossover sont des dispositifs destinés exclusivement à un usage professionnel. Chaque opérateur doit être formé pour transporter les dépouilles de manière sûre et efficace. Pour les techniques de chargement des dépouilles, pour les sujets particulièrement lourds, pour des interventions sur des terrains escarpés ou dans des circonstances particulières et inhabituelles, la présence de plusieurs opérateurs est recommandée (en plus des 2 prévus en conditions standards).

CONTRE-INDICATIONS ET EFFETS COLLATÉRAUX INDÉSIRABLES

Aucune contre-indication particulière ou aucun effet indésirable dérivant de l'utilisation du dispositif n'est connu, du moment qu'il est utilisé comme décrit dans les instructions d'utilisation.

FORMATION DES UTILISATEURS

Remarque : malgré tous les efforts, les tests en laboratoires, les essais, les instructions d'utilisation, les normes ne réussissent pas toujours à reproduire la pratique ; les résultats obtenus dans les conditions réelles d'utilisation du produit dans l'environnement naturel peuvent donc différer certaines fois de manière importante.

Les meilleures instructions sont la pratique continue d'utilisation sous la supervision de personnel compétent et préparé.

- Indépendamment du niveau d'expérience acquis par le passé avec des dispositifs analogues, il faut lire attentivement et comprendre le contenu du présent manuel avant l'installation, l'utilisation du produit ou toute intervention d'entretien. En cas de doutes, contacter Spencer Italia S.r.l. pour obtenir les éclaircissements nécessaires.
- Le produit doit être utilisé uniquement par du personnel formé à l'utilisation de ce produit et non d'autres produits analogues.
- La capacité des utilisateurs à utiliser le produit peut être attestée avec l'enregistrement de la formation, dans laquelle sont spécifiés les personnes formées, les formateurs, la date et le lieu. **Cette documentation doit être conservée au moins pendant 10 ans après la fin de vie du produit et doit être mise à disposition des autorités compétentes et/ou du fabricant, si nécessaire. Si elle devait manquer, les organes préposés appliqueront les éventuelles sanctions prévues.**
- Ne jamais autoriser des personnes non formées à aider pendant l'utilisation du produit, puisqu'elles pourraient se blesser ou blesser d'autres personnes.
- Le produit doit être mis en fonction uniquement par du personnel formé à l'utilisation de ce produit et non d'autres produits analogues.

Remarque : Spencer Italia S.r.l. est toujours à disposition pour proposer des cours de formation.

FORMATION DE L'INSTALLATEUR

L'installation du dispositif doit être effectuée par du personnel qualifié, formé et autorisé à l'utilisation et l'installation du dispositif.

L'installateur doit suivre scrupuleusement ces instructions en plus de l'état actuel des connaissances relatives aux installations sur véhicules.

3. STANDARD DE RÉFÉRENCE

Réglementation (UE) 2023/988 Réglementation sur la sécurité générale des produits

4. INTRODUCTION

4.1 UTILISATION DES INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Les présentes instructions ont pour but de fournir à l'opérateur les informations nécessaires pour une utilisation sécurisée et appropriée et pour un entretien adéquat du dispositif.

Remarque : le manuel fait partie intégrante du dispositif ; il doit donc être conservé pendant toute la durée de vie du dispositif et devra l'accompagner lors d'éventuels changements de destination ou de propriété. Si des instructions d'utilisation relatives à un autre produit devaient être présentes, différent de celui reçu, contacter immédiatement le fabricant avant de l'utiliser.

Les instructions d'utilisation des produits Spencer peuvent être consultées et téléchargées sur la page web www.spencer.it/en/emergency-medical-solutions/user-manuals du site Spencer ou en contactant le fabricant. Font exception les articles dont le caractère essentiel et l'utilisation raisonnable et prévisible sont tels qu'il n'est pas nécessaire de rédiger des instructions, en plus des avertissements suivants et des indications figurant sur l'étiquette.

Indépendamment du niveau d'expérience acquis par le passé avec des dispositifs analogues, il est recommandé de lire attentivement le présent manuel avant l'installation, l'utilisation du produit ou toute intervention d'entretien.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

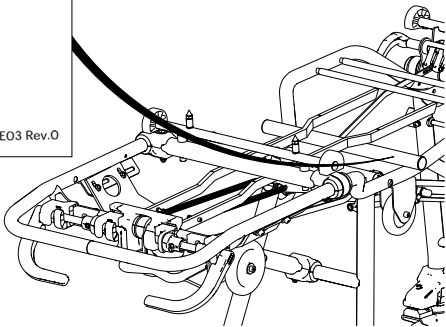
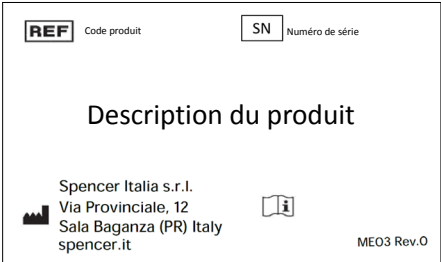
HU

LT

EL

4.2 ÉTIQUETAGE ET CONTRÔLE DE LA TRAÇABILITÉ DU DISPOSITIF

Chaque dispositif est équipé d'une étiquette, placée sur le dispositif et/ou sur l'emballage, sur laquelle sont présentes les données d'identification du fabricant, du produit, du numéro d'immatriculation (SN) ou du lot (LOT). L'étiquette ne doit jamais être retirée ou couverte.



En cas d'endommagement ou de retrait, demander un duplicata au fabricant, sous peine de voir la validité de la garantie annulée, puisque le dispositif ne pourra plus être tracé.

4.3 SYMBOLES

Symbole	Signification	Symbole	Signification
	Fabricant		Danger – Indique une situation de danger qui peut entraîner une situation directement liée à des lésions graves ou létales
	Date de fabrication		Consulter le mode d'emploi
	Code du produit		Numéro de série

4.4 GARANTIE ET ASSISTANCE

Spencer Italia S.r.l. garantit que ses produits sont sans défaut pendant une période d'un an à partir de la date de l'achat. Pour toute information relative à l'interprétation correcte des instructions, à l'utilisation, à l'entretien, à l'installation ou au rendu, contacter le After sales Spencer tél. +39 0521 541111, fax +39 0521 541222, e-mail service@spencer.it. Pour faciliter les opérations d'assistance, toujours indiquer le numéro du lot (LOT) ou de série (SN) qui se trouvent sur l'étiquette appliquée à l'emballage ou directement sur le dispositif. **Les conditions de garantie et d'assistance sont disponibles sur le site www.spencer.it/en/support/terms-and-conditions**

Afin de garantir la traçabilité des produits et de protéger les procédures d'entretien et d'assistance de vos appareils, Spencer met à votre disposition le portail www.spencer.it/en/services/report-an-issue

Remarque : Enregistrer et conserver ces instructions : lot (LOT) ou numéro de série (SN) si présent, lieu et date d'achat, date de première utilisation, date des contrôles, nom des utilisateurs et commentaires.

5. AVERTISSEMENTS

Les avertissements, les remarques et toute autre information de sécurité importante sont indiqués dans cette section et clairement visibles sur tout le manuel.

Au moins tous les 6 mois, il est important de vérifier la présence d'instructions actualisées et les éventuelles modifications qui concernent le produit. Ces informations peuvent être consultées librement sur le site www.spencer.it à la page dédiée au produit.

FONCTIONNEMENT DU PRODUIT

Il est interdit d'utiliser le produit pour toute autre utilisation différente que celle décrite dans le manuel d'utilisation.

- Avant chaque utilisation, toujours vérifier l'intégrité du produit, comme spécifié dans le manuel d'utilisation ; et en cas d'anomalies/dommages qui peuvent compromettre la fonctionnalité/sécurité, il faut immédiatement le retirer du service et contacter le fabricant.
- Si l'on remarque un dysfonctionnement du produit, le changer immédiatement par un dispositif analogue pour garantir la continuité des opérations en cours.
- Le produit ne doit subir aucune manipulation (modification, retouche, ajout, réparation), dans le cas contraire, toute responsabilité sur le fonctionnement incorrect ou sur les éventuels dommages provoqués par le produit est déclinée ; de plus, la garantie du produit est rendue nulle.
- La personne qui modifie ou fait modifier ou prépare ou fait préparer les dispositifs médicaux fabriqués par Spencer Italia S.r.l. de façon telle à ce qu'ils ne servent plus à leur usage prévu ou à ce qu'ils ne fournissent plus la prestation prévue doit satisfaire les conditions valables pour la première commercialisation.
- Pendant l'utilisation des dispositifs, les placer et les régler de manière à ne pas entraver les actions des opérateurs et l'utilisation d'autres appareils éventuels.
- S'assurer d'avoir adopté toutes les précautions afin d'éviter les dangers dérivant du contact avec le sang ou les sécrétions corporelles, si applicable.
- Toujours respecter la capacité de charge maximale indiquée dans le manuel d'utilisation. Pour capacité maximum de chargement, il faut comprendre le poids total distribué selon l'anatomie humaine. Pour déterminer la charge de poids total sur le produit, l'opérateur doit considérer le poids de la dépouille, de l'équipement et des accessoires. De plus, l'opérateur doit évaluer que l'encombrement de la dépouille ne réduit pas la fonctionnalité du produit.
- S'assurer, avant le levage, que les opérateurs aient de bonnes conditions physiques, comme indiquées dans le manuel d'utilisation.
- Le poids maximum, qui pèse sur chaque opérateur, doit respecter ce qui est prescrit par les exigences de loi du territoire, en matière de santé et de sécurité sur le travail.**
- Éviter le contact avec des objets coupants.
- L'installation du dispositif doit être effectuée par du personnel qualifié, formé et autorisé par Spencer Italia S.r.l. Les temps et les modalités de déroulement de ces cours doivent être accordés entre le client et nos bureaux commerciaux.
- Température de fonctionnement : -10° C à + 50° C

STOCKAGE

- Le produit ne doit pas être exposé ni entrer en contact avec des sources de chaleur de combustion et des agents inflammables, mais doit être stocké dans un lieu sec, frais, protégé de la lumière et du soleil.
- Ne pas stocker le produit sous d'autres matériaux plus ou moins lourds qui pourraient endommager la structure du produit.
- Stockier et transporter le produit dans son emballage original ; dans le cas contraire, la garantie est annulée.
- Température de stockage : de -20 °C à +60 °C

EXIGENCES RÉGLEMENTAIRES

En qualité de distributeur ou d'utilisateur final des produits fabriqués et/ou commercialisés par Spencer Italia S.r.l., il est strictement demandé de connaître les dispositions de loi en vigueur dans le pays de destination de la marchandise, applicables aux dispositifs objet de la fourniture (y compris les normes relatives aux caractéristiques techniques et/ou aux exigences de sécurité) et, donc, de connaître les mesures nécessaires pour assurer la conformité de ces produits à toutes les exigences de loi du territoire.

- Informez rapidement et de manière détaillée Spencer Italia S.r.l. (déjà en phase de demande de devis) sur les éventuelles mesures dépendantes du fabricant, nécessaires pour la conformité des produits aux exigences spécifiques de la loi du territoire (y compris celles dérivant des réglementations et/ou dispositifs normatifs de toute autre nature).
- Agir, avec le soin et la diligence nécessaire, pour contribuer à garantir la conformité aux exigences générales de sécurité des dispositifs distribués sur le marché, en fournissant aux utilisateurs finaux toutes les informations nécessaires pour le déroulement des activités de révision périodiques sur les dispositifs fournis, exactement comme indiqué dans le manuel d'utilisation.
- Participer au contrôle de sécurité du produit** distribué sur le marché, en transmettant les informations concernant les disques du produit au fabricant ainsi qu'aux autorités compétentes pour les actions de compétence respectives.
- Une fois établi ce qui précède, le distributeur ou l'utilisateur final assume dès lors toute responsabilité plus ample liée au non-respect de ce qui est indiqué ci-dessus avec pour conséquence une obligation de garder indemne et/ou décharger Spencer Italia S.r.l. de tout éventuels effets préjudiciables relatifs.

6. AVERTISSEMENTS SPÉCIFIQUES

Pour l'utilisation du produit, il faut également avoir lu, compris et suivre soigneusement toutes les indications présentes dans le manuel d'utilisation.

- Ne pas utiliser le dispositif ou ses parties si ce dernier est troué, déchiré, effiloché ou excessivement usé.
- S'assurer, avant d'effectuer n'importe quel mouvement, que les opérateurs aient une prise solide sur le dispositif.
- Éviter de traîner le dispositif sur des surfaces en mauvais état.
- Ne pas effectuer le levage avec une grue ou d'autres chariots élévateurs mécaniques.
- Ne pas utiliser de sèche-linge.
- Le dispositif est un équipement pour le transport et **ne peut pas être utilisé comme dispositif de stationnement**.
- Ne pas utiliser avec des dispositifs différents que ceux expressément approuvés par le fabricant.
- Pour les techniques de chargement de la dépouille, pour les dépouilles particulièrement lourdes, pour des interventions sur des terrains escarpés ou dans des circonstances particulières et inhabituelles, la présence de plusieurs opérateurs est recommandée (en plus des 2 prévus en conditions standards).
- Avant de charger la dépouille sur la civière, s'assurer que la dépouille soit correctement immobilisée. Une immobilisation défectueuse peut provoquer de graves dommages.
- S'assurer que le drap n'interfère pas avec certains mécanismes de manutention et de commande du brancard.
- Ne pas déplacer le dispositif si le poids n'est pas bien distribué.
- Utiliser exclusivement le châssis périphérique pour déplacer la civière et non d'autres points non prévus à cet effet.
- Éviter une force excessive quand vous chargez le brancard sur le véhicule ; une force inutile peut provoquer des dommages et avoir une influence négative sur le système de fixation.
- Les freins de stationnement sont des systèmes d'aide pour l'opérateur, ils ne substituent en rien sa supervision.**
- Faire très attention aux éventuels obstacles (eau, glace, débris, etc.) présents sur le parcours, puisqu'ils pourraient causer la perte d'équilibre de l'opérateur et compromettre le bon fonctionnement du dispositif. S'il n'est pas possible de libérer le chemin, choisir un parcours alternatif.
- Condensation, eau, glace et accumulation de poussière peuvent nuire au fonctionnement correct du dispositif, en le rendant imprévisible et en déterminant une altération improvisée du poids que les opérateurs peuvent soutenir.
- Pour des dénivellés supérieurs à 10 mm, le dispositif doit être soulevé en prenant soin de l'attraper au niveau de sa structure et non à partir d'autres points non prévus à cet effet.
- Une fois les roues du chariot de chargement positionnées sur le plan de support de l'ambulance, les roues du pied avant doivent se trouver à une distance comprise entre 5 cm et 10 cm du sol, afin de permettre l'ouverture et le blocage en toute sécurité du pied avant. Vérifiez après chaque utilisation la hauteur du plan de chargement de l'ambulance ; si elle est modifiée, il est nécessaire de faire régler immédiatement le chariot par le fabricant ou par un technicien spécialement agréé par celui-ci. Dans le cas contraire, nous déclinons toute responsabilité quant au bon fonctionnement ou aux dommages éventuels causés par le dispositif lui-même.
- Si le véhicule est équipé de suspensions pneumatiques ou hydrauliques, le réglage de la hauteur de chargement doit être effectué en tenant compte de la condition péjorative et/ou de celle de travail prévue par l'installateur.
- Des problèmes éventuels d'utilisation et/ou risques pour la sécurité liés à un tel système ne sont pas imputables au fabricant.
- Une installation non conforme du plan de chargement peut provoquer une limite d'élasticité et un dommage conséquent aux soudures des béquilles avant.**
- Une installation non conforme du plan de chargement peut provoquer un fonctionnement anormal du dispositif et provoquer un dommage à l'utilisateur. Ne pas altérer ou modifier de façon arbitraire le brancard pour l'adapter au véhicule d'urgence : la modification pourrait provoquer le fonctionnement imprévisible et des dommages aux sécurités et de toute façon la perte de la garantie déchargeant le fabricant de toute responsabilité.**
- Ne pas actionner le système de hauteurs variables sans avoir attentivement évalué le poids du chariot brancard avec la dépouille et les accessoires éventuels. Les opérateurs doivent être en mesure de soutenir complètement le chargement durant la phase de passage d'une hauteur à l'autre. Des mauvaises évaluations pourraient comporter la chute improvisée du chariot brancard avec des risques conséquents pour les opérateurs.
- Ne pas placer des parties magnétiques entre le chariot brancard et le système de fixation car elles pourraient interférer avec les systèmes d'accrochage et de décrochage de ce dernier.
- Ne pas placer de membres et/ou d'objets entre les béquilles et le châssis, près des pistons de manutention des béquilles et en général entre les parties en mouvement, car cela pourrait provoquer des blessures par écrasement.
- Si le système twist a été actionné, avant de charger le chariot brancard sur le véhicule, s'assurer d'avoir verrouillé à nouveau les roues étant donné que cette procédure pourrait s'avérer risquée en plus d'être difficile avec les roues antérieures déverrouillées.
- La manutention à quatre roues pivotantes peut être très difficile en cas de terrain incliné ou de dénivelé. Évaluer avec attention les conditions d'utilisation avant de déverrouiller le pivotage des roues antérieures.
- L'utilisation de la part de personnel non formé peut provoquer des blessures à l'opérateur et à des tiers.
- Des procédures de désinfection non adéquates peuvent provoquer des risques d'infections croisées.
- L'ouverture partielle des béquilles peut comporter la chute du dispositif au sol. S'assurer que les béquilles soient correctement verrouillées avant d'effectuer n'importe quel mouvement et que les pistons soient complètement allongés et stables.
- Un brancard non verrouillé sur le système de fixation ou un mauvais positionnement de ce dernier peut comporter des mouvements dangereux surtout en cas de fortes décélération du véhicule avec des dommages conséquents aux opérateurs. Toujours vérifier l'insertion correcte du système de verrouillage.
- Le non-respect des avertissements par les opérateurs peut provoquer des risques d'écrasement causés par les mécanismes d'entretien.
- Un actionnement accidentel du système de hauteurs variables pourrait provoquer la chute du brancard avec des dommages conséquents pour les opérateurs. S'assurer que la poignée de déverrouillage ne soit pas accidentellement activée.
- Avant d'actionner la commande de déverrouillage des hauteurs variables, les opérateurs doivent se préparer à soutenir le chargement complet du brancard avec la dépouille et les accessoires. Un actionnement de cette commande sans l'application d'une force de soutien suffisante comporterait la chute improvisée du brancard avec des dommages conséquents pour les opérateurs.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

• Le manque de lecture et de compréhension des instructions d'utilisation du produit peut avoir des conséquences sur les opérateurs.

6.1 CONDITIONS PHYSIQUES DES OPÉRATEURS

Le dispositif est destiné exclusivement à un usage professionnel. Ne jamais autoriser des personnes non formées à aider pendant l'utilisation du produit, puisqu'elles pourraient provoquer des blessures à eux-mêmes ou à d'autres personnes.

Les opérateurs qui l'utilisent doivent avoir les capacités physiques nécessaires et une bonne coordination musculaire, en plus d'avoir un dos, des bras et des jambes solides pour lever, soutenir et être en mesure d'attraper solidement le dispositif avec les deux mains.

Les utilisateurs doivent être en mesure de soulever et de déplacer en toute sécurité le poids de l'ensemble constitué du brancard et de la dépouille et d'équipements éventuellement utilisés avec le dispositif.

Pour les techniques de chargement de la dépouille, pour les dépouilles particulièrement lourdes, pour des interventions sur des terrains escarpés ou dans des circonstances particulières et inhabituelles, la présence de plusieurs opérateurs est recommandée (en plus des 2 prévus en conditions standards).

La capacité de chaque opérateur doit être évaluée avant de définir les rôles des secouristes lors de l'utilisation du dispositif.

7. RISQUE RÉSIDUEL

Aucun risque résiduel, c'est-à-dire aucun risque pouvant survenir malgré le respect de toutes les consignes contenues dans ce mode d'emploi, n'a été identifié.

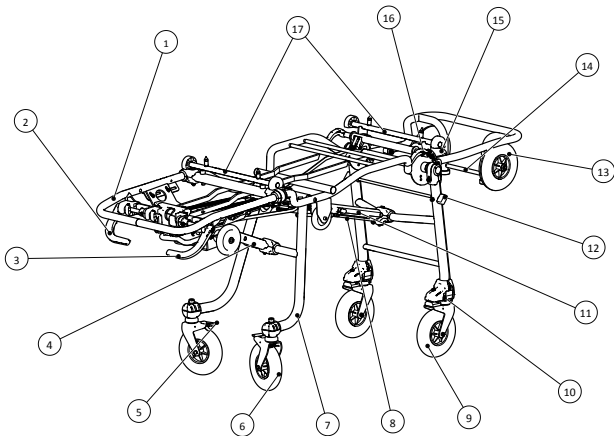
8. ONNÉES TECHNIQUES ET COMPOSANTS

Remarque : Spencer Italia S.r.l. se réserve le droit d'apporter des modifications aux caractéristiques sans préavis.

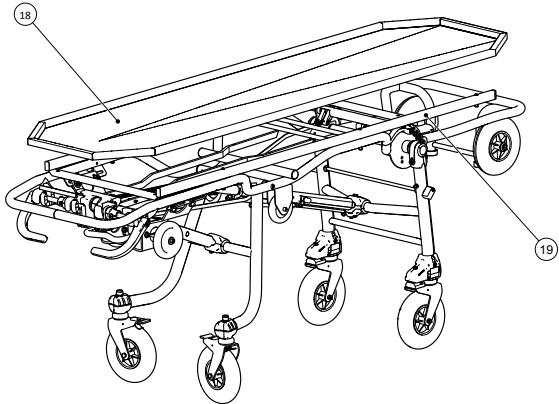
Définition de la hauteur sous roue selon le modèle :

Modèle	Hauteur sous roue [cm]	
	Min	Max
Cross / Crossover standard	58	67
Cross / Crossover bas	47	55

Chariot brancard auto-chargeant :



Chariot brancard auto-chargeant avec cuve :



N°	DESCRIPTION	MATÉRIAU
1	Cadre périmétral	Acier
2	Poignée déverrouillage béquilles arrière (verte)	Nylon
3	Poignée déverrouillage pieds antérieurs	Nylon
4	Piston postérieur	Acier
5	Frein roues postérieures	Fer
6	Roue postérieure avec étrier	PU
7	Béquille arrière	Acier
8	Ressort à gaz	Acier
9	Roue avant	PU
10	Système twist	Acier/Nylon
11	Piston antérieur	Acier
12	Lever actionnement Twist	Nylon
13	Roues chariot de chargement	PU
14	Barre transversale pour fixation antérieure	Acier
15	Commande déverrouillage chariot de charge	PU/Acier
16	Lever déverrouillage hauteur variable	Nylon
17	Barres transversales de support de brancard funéraire	Acier/PA6
18	Châssis support cuve	Acier inox
19	Cuve	Acier inox

CARACTÉRISTIQUE	DIMENSION
Longueur [mm]	1970
Largeur [mm]	560
Diamètre des roues [mm]	Ø 200 ± 5 %
Capacité de charge [kg]	170 kg (ZCross), 250 kg (ZCrossover)
Poids sans accessoire de série [kg] (2)	38 (ZCross), 41 (ZCrossover), 48 (ZCross avec cuve), 51 (ZCrossover avec cuve)

(2) Le poids pourrait subir une variation non supérieure à ±1 kg en fonction du modèle.

9. MISE EN SERVICE

Pour la première utilisation, vérifier que :

- L'emballage soit complet et qu'il ait protégé le dispositif pendant le transport.
- Contrôler que toutes les pièces incluses dans la liste d'accompagnement sont présentes.
- Le fonctionnement général du dispositif.
- Le véhicule soit doté d'un système de fixation Spencer dédié au chariot brancard.
- Le plan d'appui du chariot brancard soit bien nivelé.
- Le plan d'appui du chariot brancard soit suffisamment large et long pour loger sans obstacle le dispositif et ses accessoires.
- La roue de la jambe avant, pendant les opérations de chargement et de déchargement du véhicule, doit présenter une distance au sol comprise entre 5 cm et 10 cm inclus afin de permettre l'ouverture et le blocage en toute sécurité de la jambe avant - voir image au point 11.7.
- Les fixations doivent maintenir le chariot brancard fixé avec la structure du véhicule.

Quelle qu'en soit la raison, ne jamais modifier les parties structurelles, de levage et de traction puisque cela pourrait être la cause de dommages aux opérateurs.

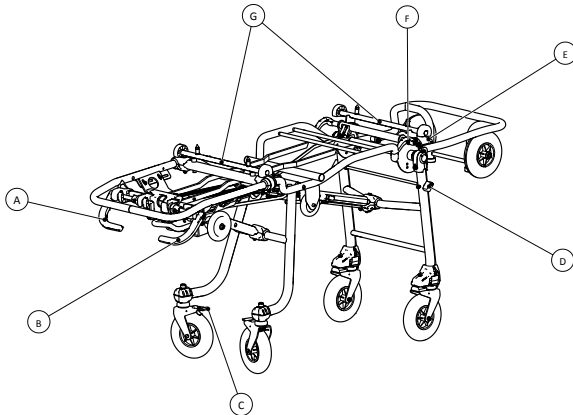
⚠ Le non-respect des mesures indiquées ci-dessus exclut d'utiliser le dispositif en toute sécurité, avec pour conséquence le risque de dommages pour les opérateurs ainsi que pour le dispositif.

Pour faciliter l'insertion du chariot brancard dans le véhicule, il est recommandé d'éliminer les arêtes vives sur le bord du plan de chargement. Le chariot brancard doit être fixé de sorte à éviter tout mouvement durant le transport dans le véhicule, au moyen des crochets Spencer, même dans des conditions de conduite difficiles. S'entraîner au moyen d'un chariot brancard sans dépouille avant sa mise en service officielle.

Pour des utilisations successives, effectuer les opérations spécifiées dans le paragraphe 12. Si les conditions indiquées sont respectées, le dispositif peut être considéré comme prêt à l'emploi ; dans le cas contraire, il faut retirer immédiatement le dispositif du service et contacter le fabricant.

Ne pas altérer ou modifier de manière arbitraire le dispositif ; la modification pourrait en provoquer le fonctionnement imprévisible et des dommages aux opérateurs ; de plus cela invalidera la garantie, tout en déchargeant le fabricant de toute responsabilité.

10. CARACTÉRISTIQUES FONCTIONNELLES



IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

ÉLÉMENT	DESCRIPTION	FONCTION
A	Poignée déverrouillage béquilles arrière (verte)	En cas d'actionnement, elle déverrouille la manutention de la béquille arrière en permettant sa fermeture.
B	Poignée déverrouillage pieds antérieurs (rouge)	Son actionnement permet le déverrouillage de la manutention de la béquille avant en permettant sa fermeture.
C	Frein roues postérieures	En cas d'actionnement, il permet le freinage des roues postérieures.
D	Levier actionnement Twist	En cas d'actionnement, permet aussi aux roues antérieures d'être pivotantes. La fonction pourrait ne pas être présente dans le modèle.
E	Levier déverrouillage hauteur variable	Permet de débloquer la manutention du pied antérieur afin de placer le chariot brancard en hauteur intermédiaire
F	Commande déverrouillage chariot de charge	Déverrouille le chariot de charge en permettant de le lever dans le but de réduire la longueur du chariot brancard si ce dernier devait être déplacé dans des espaces étroits.
G	Barre transversale de support	Pour la manipulation des systèmes de transport de dépouilles.

11. MODE D'EMPLOI

11.1 EXIGENCES DU VÉHICULE DE TRANSPORT

Le chariot brancard est conçu pour entrer et sortir de la cellule d'un véhicule de transport de dépouille. Les exigences du véhicule doivent être :

- Plan d'appui du chariot brancard mis à niveau.
- Plan d'appui du chariot brancard suffisamment large et long pour loger sans obstacle le chariot brancard.

Les roues des béquilles antérieures, en phase de chargement/déchargement c'est-à-dire quand le chariot de chargement est encore en appui sur le moyen de transport, doivent être à la distance de sécurité d'au moins 5 cm par rapport au sol, pour permettre à la béquille antérieure de s'ouvrir en toute sécurité.

⚠ Le non-respect de la mesure indiquée ci-dessus exclut d'utiliser le dispositif en toute sécurité, avec pour conséquence le risque de dommages pour les opérateurs ainsi que pour le dispositif.

11.2 FREINS DE STATIONNEMENT

Pour insérer les freins de stationnement, il suffit d'appuyer avec un pied sur les languettes placées sur les étriers des roues postérieures. Pour les désactiver, il suffit d'appuyer sur le côté opposé de la pédale des freins de stationnement, ils reviendront alors en position d'origine avec un léger déclic.

Même si les freins de stationnement ont été insérés, ne jamais laisser le dispositif sans surveillance.



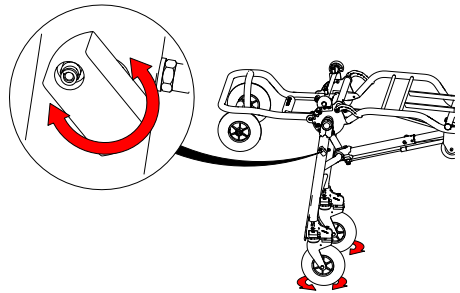
11.3 ACTIVATION DU SYSTÈME TWIST

Ce système, s'il est présent dans le modèle, permet de rendre aussi les roues antérieures pivotantes. Cette rotation est déverrouillée en tournant le levier sur le côté du pied antérieur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

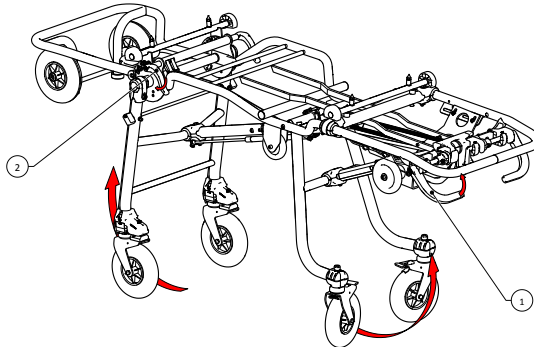
Lorsque le déverrouillage de la rotation n'est plus nécessaire, repositionnez la commande dans sa position d'origine en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre et en poussant fermement la civière vers l'avant, les roues seront à nouveau bloquées.

⚠ Pour utiliser le système twist, il est nécessaire qu'au moins un opérateur supplémentaire soit présent pour gouverner le côté tête du chariot brancard étant donné qu'il est très difficile de la manœuvrer avec les quatre roues déverrouillées.

⚠ Bien évaluer avec attention les conditions du terrain avant d'actionner le système twist, le chariot brancard pourrait se déplacer de manière inattendue et incontrôlée



11.4 ABAISSEMENT DU BRANCARD



Pour faciliter les opérations de transfert de la dépouille, il est conseillé de mettre le chariot brancard en position de hauteur intermédiaire ou en position baissée si la dépouille n'est pas présente.

Procédure pour charger/décharger la dépouille sur le/depuis le chariot brancard en hauteur intermédiaire, suivre ces indications :

- S'il est présent dans le modèle, actionner le levier de déverrouillage des béquilles postérieures, le tenir en position et soulever légèrement le chariot brancard pour déverrouiller le mécanisme de manutention des béquilles postérieures (n°1 sur la figure). Baisser le chariot brancard d'environ 10 cm, relâcher le levier de déverrouillage et accompagner le chariot brancard jusqu'à ce qu'il atteigne la position de hauteur intermédiaire. Assurez-vous que le brancard atteigne une position stable. Actionner les freins des roues postérieures.
- Pour abaisser l'avant de la civière, il faut actionner le levier rouge (n°2 sur la figure) en poussant légèrement la béquille antérieure dans la direction du chariot de charge. Il est nécessaire de supporter le poids du chariot brancard, de la dépouille et de l'équipement éventuel appliqué à ce dernier. Après avoir commencé le mouvement de descente, relâcher la poignée en maintenant la prise sur le châssis jusqu'à ce que le chariot brancard atteigne la position de hauteur intermédiaire. Assurez-vous que la position atteinte est stable.

Abaissement au sol

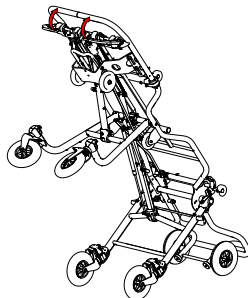
- Cette procédure permet au chariot civière d'être à la distance minimum du sol.



Il est impossible de réaliser cette manœuvre avec la dépouille sur le dispositif.

- Lever le chariot brancard du côté des pieds jusqu'à ce que les roues du chariot de charge reposent au sol.
- Avec les roues du chariot posées au sol et en mesure de soutenir le poids du dispositif, actionner les deux leviers de déverrouillage des béquilles, pousser vers le chariot civière de sorte à déverrouiller le système de manutention des béquilles antérieures et donc le chariot civière vers le sol. Le chariot civière est maintenant dans la position la plus basse.

Remarque : Avec le chariot civière complètement baissé, les freins de stationnement n'exercent pas leur rôle. Assurez-vous que le chariot brancard est maintenu en place par au moins un opérateur.



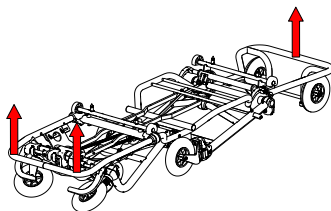
11.5 LEVAGE DU CHARIOT BRANCARD

Pour remettre le chariot brancard à la hauteur standard, en partant de n'importe quelle configuration précédente, il est nécessaire que les opérateurs se coordonnent en soulevant au même moment la partie antérieure et postérieure du chariot brancard. Effectuer ces opérations uniquement après s'être assuré que la dépouille est bien immobilisée.

- Dans la partie postérieure, saisir la portion de châssis près des pieds de la dépouille.
- Dans la partie antérieure, attraper de la même manière le châssis au dessus du chariot de charge ou, en cas de chariot brancard avec brancard amovible, les poignées télescopiques après s'être assuré que le brancard soit correctement fixé au chariot.
- Soulever l'ensemble jusqu'à entendre l'insertion correcte des mécanismes de verrouillage.



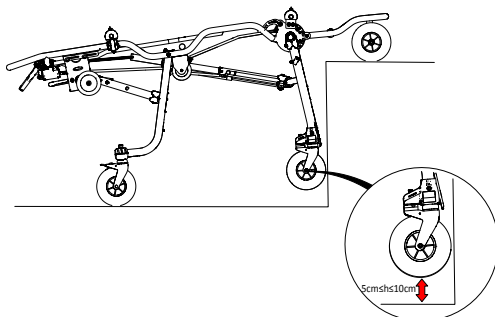
- **Pour le levage utiliser seulement et exclusivement le châssis.**
- **Pour le levage, ne pas utiliser les structures portantes ou d'autres zones non prévues pour ce but.**



11.6 CHARGEMENT ET DÉCHARGEMENT DU CHARIOT BRANCARD DU VÉHICULE



Les phases de chargement et de déchargement du chariot brancard sont parmi les plus délicates durant l'utilisation de ces derniers. Il est nécessaire de suivre attentivement tous les avertissements indiqués dans ce manuel, en s'exerçant durant des simulations avant la mise en service du produit. La dépouille doit toujours être correctement immobilisée. Toujours s'assurer que les conditions d'utilisation permettent toujours l'ouverture correcte des béquilles antérieures avant de poursuivre n'importe quelle opération de chargement et/ou déchargement.



POUR CHARGER LE CHARIOT BRANCARD SUR LE VÉHICULE, SUIVRE CETTE MODALITÉ :

- L'opérateur qui effectue le chargement doit s'aligner avec le chariot brancard et le système de fixation de sorte à avoir les deux dispositifs devant lui et dans l'alignement prévu pour la fixation.
- Faire avancer les roues du chariot à l'intérieur du véhicule jusqu'à placer les béquilles avant du chariot brancard en butée avec la carrosserie du véhicule.
- En cas de présence de rampe, la roue du chariot de charge doit être en appui sur la partie horizontale avant que les béquilles antérieures soient en butée contre le véhicule.
- Les roues des pieds avant, pendant la phase de chargement/déchargement, c'est-à-dire lorsque le chariot de chargement est encore en appui sur le véhicule, doivent se trouver à une distance de sécurité comprise entre 5 cm et 10 cm maximum par rapport au sol, afin de permettre au pied avant de s'ouvrir en toute sécurité.
- Actionner le levier droit de couleur rouge (lettre B parag. 10), pour déverrouiller la manutention des pieds antérieurs en continuant à pousser le chariot civière à l'intérieur

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

du véhicule jusqu'à placer également les pieds postérieurs en butée.

- Seulement après s'être assuré que les béquilles postérieures sont bien en butée avec le pare-chocs du véhicule, actionner le levier vert de déverrouillage des pieds postérieurs en continuant à pousser vers l'intérieur de la cellule du véhicule.

⚠ Durant cette phase, une partie du poids de l'ensemble reposera sur l'opérateur, il est donc nécessaire qu'il soit en mesure de soutenir et d'accompagner le dispositif durant tous ses mouvements.

- Bloquer le chariot brancard sur le véhicule en utilisant la fixation Spencer installée sur le véhicule.

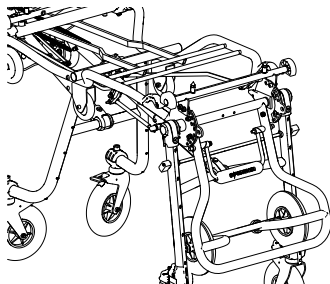
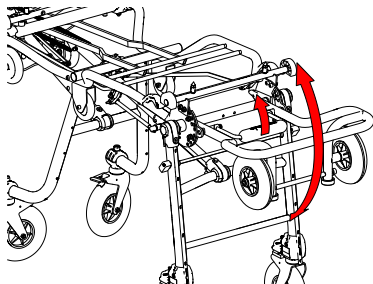
⚠ AVERTISSEMENT : DURANT LA MANUTENTION NORMALE DU BRANCARD, NE JAMAIS ACTIONNER LES LEVIERS DE DÉVERROUILLAGE DES BÉQUILLES ÉTANT DONNÉ QUE LE BRANCARD POURRAIT TOMBER PAR TERRE. CES COMMANDES DOIVENT ÊTRE ACTIONNÉES SEULEMENT POUR LE CHARGEMENT DANS LE VÉHICULE OU POUR ATTEINDRE LA HAUTEUR INTERMÉDIAIRE COMME DÉCRIT PRÉCÉDEMMENT.

Pour décharger le chariot brancard du véhicule, procéder de la manière suivante :

Le système de fixation prévu est le Z500900.

- Tirer le chariot brancard vers l'extérieur du véhicule, en attrapant la partie postérieure du châssis près du repose-pieds. Soutenir le poids du dispositif jusqu'à entendre l'insertion du système de verrouillage des béquilles arrière. **Comme pour la phase de chargement, l'opérateur doit être en mesure de soutenir le poids du dispositif.**
- **⚠** Ne pas saisir les zones non prévues pour la manutention parce que cela pourrait provoquer des dommages à l'opérateur et au dispositif.
- Tirer le chariot brancard vers l'extérieur jusqu'à l'ouverture complète des béquilles avant. **Ne pas faire descendre le chariot de chargement du plan de chargement avant d'avoir vérifié l'insertion correcte du système de verrouillage des béquilles avant.**
- Terminer l'extraction du brancard du véhicule.

11.7 MODIFIER LA LONGUEUR DE LA CIVIÈRE



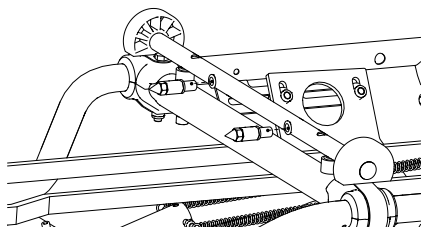
Pour faciliter le logement du chariot brancard Spencer Cross à l'intérieur d'espaces particulièrement étroits (par ex. des ascenseurs) il est possible d'en réduire la longueur maximum en suivant ces indications :

- Maintenir le chariot de charge solidement et le déverrouiller en appuyant vers le bas ou en soulevant le levier de déverrouillage comme indiqué sur l'image ci-contre.
- Baisser lentement avec une main le chariot de charge en le poussant jusqu'à ce qu'il soit en appui sur les béquilles avant.
- Pour remettre le chariot en position horizontale, le déverrouiller en intervenant sur le levier de déverrouillage, l'accompagner dans la montée et, en activant à nouveau le levier, aligner le chariot avec les dispositifs d'arrêt prévus.

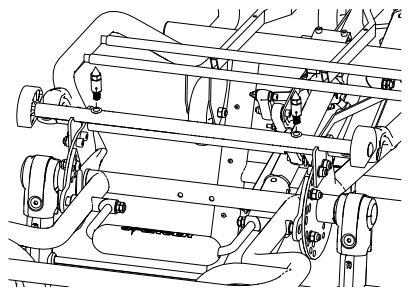
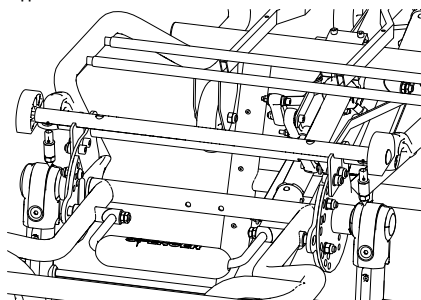
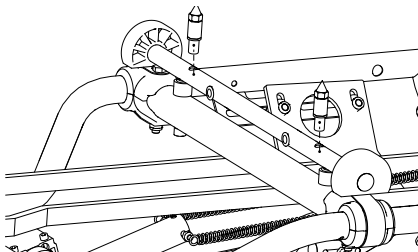
11.8 MÉTHODE D'UTILISATION POUR SUPPORT DE CERCUEAU

Si vous avez l'intention d'utiliser le brancard pour déplacer des cercueils, placez les éléments de positionnement comme indiqué ci-dessous.

SUPPORT SITUÉ À L'EXTRÉMITÉ INFÉRIEURE



Support situé sur le côté de la tête



12. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Spencer Italia S.r.l. décline toute responsabilité pour tout dommage, direct ou indirect, que ce soit comme conséquence d'une utilisation impropre du produit et des pièces détachées et/ou dans tous les cas de r'importe quelle intervention de réparation effectuée par d'autres personnes que le fabricant, qui utilise des techniciens internes et externes spécialisés et autorisés ; de plus, la garantie est invalidée.

- Pendant toutes les opérations de contrôle, d'entretien et de désinfection, l'opérateur doit porter des équipements de protection individuelle appropriés, tels que des gants, des lunettes, etc.
- Établir un programme d'entretien, des contrôles périodiques, et une prorogation du temps de vie moyen, si prévu par le fabricant dans le manuel d'utilisation, en identifiant une personne préposée de référence possédant les exigences de base définies dans le manuel d'utilisation.
- La fréquence des contrôles est déterminée par des facteurs tels que les prescriptions de loi, le type d'utilisation, la fréquence d'utilisation, les conditions environnementales pendant l'utilisation et le stockage.
- La réparation des produits fabriqués par Spencer Italia S.r.l. doit nécessairement être effectuée par le Fabricant, qui s'appuie sur des techniciens internes ou externes spécialisés qui, au moyen de pièces détachées d'origine, fournissent un service de réparation de qualité en toute conformité avec les spécifications techniques indiquées par le fabricant. Spencer Italia S.r.l. décline toute responsabilité pour tout dommage, direct ou indirect, qui soit la conséquence d'une utilisation impropre des pièces détachées et/ou dans tous les cas, de toute intervention de réparation effectuée par du personnel non autorisé.
- Utiliser uniquement des composants/pièces détachées et/ou des accessoires originaux ou approuvés par Spencer Italia S.r.l., pour effectuer chaque opération sans causer d'altérations ou de modifications du produit.
- Toutes les activités d'entretien et de révision doivent être enregistrées et documentées avec les rapports relatifs d'intervention technique ; la documentation devra être conservée au moins pendant 10 ans à partir de la fin de vie du produit et devra être mise à disposition des autorités compétentes et/ou du fabricant, si nécessaire.
- Le nettoyage, prévu pour les produits réutilisables, doit être exécuté dans le respect des indications fournies par le fabricant dans le manuel d'utilisation, afin d'éviter le risque d'infections croisées dues à la présence de sécrétions et/ou de résidus.
- Le produit et tous ses composants quand ils sont lavés doivent être complètement secs avant d'être rangés.
- Si le produit requiert une lubrification, celle-ci doit être effectuée après le nettoyage et le séchage complet.

12.1 NETTOYAGE

La non-exécution des opérations de nettoyage peut entraîner le risque d'infections croisées dues à la présence de sécrétions et/ou de résidus. Pendant toutes les opérations de contrôle et de désinfection, l'opérateur doit porter des équipements de protection individuelle appropriés, tels que des gants, des lunettes, etc.

Les pièces métalliques exposées aux agents extérieurs subissent des traitements superficiels et/ou de peinture afin d'obtenir une meilleure résistance. Laver les pièces exposées avec de l'eau tiède et un savon neutre ; **ne jamais utiliser de solvants ou de détachants. Ne pas utiliser de détergents contenant de l'hypochlorite de sodium qui pourrait entraîner une corrosion des composants.** Rincer soigneusement avec de l'eau tiède en vérifiant d'avoir éliminé toute trace de savon, qui pourrait la détériorer ou en compromettre l'intégrité et la durée. **Éviter l'utilisation d'eau à haute pression**, puisque celle-ci pénètre dans les joints et éliminer le lubrifiant en créant le risque de corrosion des composants. Laisser sécher entièrement avant de la ranger. Le séchage après le lavage ou bien après l'utilisation dans un environnement humide doit être naturel et non forcé : ne jamais utiliser de flamme ou d'autres sources de chaleur directe.

Dans le cas d'une **désinfection** éventuelle, utiliser des produits qui n'ont pas d'action solvante ou corrosive sur des matériaux constituant le dispositif. S'assurer d'avoir pris toutes les précautions appropriées pour garantir qu'aucun risque d'infection croisée ou de contamination des opérateurs ne subsiste.

12.2 ENTRETIEN ORDINAIRE

Établir un programme d'entretien et de contrôles périodiques, en identifiant une personne de référence. Le sujet qui est chargé de l'entretien du dispositif doit garantir les exigences de base prévues par le fabricant aux paragraphes suivants. Toutes les activités d'entretien, aussi bien ordinaire qu'extraordinaire, et toutes les révisions générales doivent être enregistrées et documentées avec les rapports correspondants d'intervention technique. Cette documentation devra être conservée au moins pendant 10 ans après la fin de vie du dispositif et devra être mise à disposition des autorités compétentes et/ou du fabricant, si nécessaire.

L'entretien ordinaire du dispositif doit être confié à des opérateurs possédant une qualification, un entraînement et une formation spécifiques en matière d'utilisation et d'entretien du dispositif.

Pendant toutes les opérations de contrôle, d'entretien et de désinfection, l'opérateur doit porter des équipements de protection individuelle appropriés, tels que des gants, des lunettes, etc.

Afin de garantir la traçabilité des produits et de protéger les procédures d'entretien et d'assistance de vos appareils, Spencer met à votre disposition le portail www.spencer.it/en/services/report-an-issue

Les contrôles à effectuer avant et après chaque mise en service, ou à l'échéance indiquée ci-dessus sont :

- Fonctionnalités générales du dispositif
- État de nettoyage du dispositif (il faut rappeler que la non-exécution des opérations de nettoyage peut entraîner le risque d'infections croisées)
- Serrage correct des vis et des boulons
- Absence de déchirures, de trous, de lacerations ou d'abrasions sur toute la structure.
- Aucun tube ou lame en métal ne présente de plisures ou de cassures
- Toutes les soudures sont intactes, sans fissures ni cassures
- Les parties en mouvement, les roues, les leviers, les poignées sont intacts et fonctionnent normalement
- Lubrification des parties en mouvement
- État d'usure des roues et du système de freinage
- Les roues sont solidement fixées, stables et tournent normalement
- Les roues ne sont pas encombrées de débris
- Le dispositif s'ouvre et se verrouille normalement
- Le dispositif s'ouvre et se ferme normalement
- Déclenchement des ressorts
- Le brancard peut facilement entrer dans le véhicule.
- Le véhicule est doté d'un système de fixation Spencer dédié au chariot brancard
- Le couplage entre le système de fixation et le brancard est en mesure de garantir la sécurité de la fixation.

La fréquence des contrôles est déterminée par des facteurs tels que les prescriptions de loi, le type d'utilisation, la fréquence d'utilisation, les conditions environnementales pendant l'utilisation et le stockage.

Nous rappelons qu'il est nécessaire d'effectuer le nettoyage décrit dans ce manuel et la vérification du fonctionnement avant et après chaque utilisation. Spencer Italia S.r.l. décline toute responsabilité sur le fonctionnement incorrect ou sur les éventuels dommages provoqués par l'utilisation de dispositifs non sujets à un entretien ordinaire à l'opérateur(s), en invalidant la garantie.

Utiliser uniquement des composants / pièces détachées et/ou des accessoires originaux ou approuvés par Spencer Italia S.r.l. afin d'effectuer chaque opération sans causer d'altérations, de modifications au dispositif ; dans le cas contraire, elle décline toute responsabilité sur le fonctionnement incorrect ou sur les éventuels dommages provoqués par le dispositif ou à l'opérateur, en invalidant la garantie.

12.3 RÉVISION PÉRIODIQUE

Le dispositif doit subir une révision tous les ans par le fabricant, qui utilise les services de techniciens internes et externes spécialisés et autorisés par le fabricant.

En l'absence de la révision décrite ci-dessus, le dispositif doit être **MIS HORS SERVICE**, puisque le dispositif ne répond plus aux exigences de sécurité garanties par le fabricant au moment de la fourniture. Spencer Italia srl décline toute responsabilité sur le fonctionnement incorrect ou sur les éventuels dommages provoqués par l'utilisation de dispositifs non révisés régulièrement.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL



Le ressort à gaz des pieds avant doit être remplacé tous les 2 ans. Des conditions d'utilisation plus intenses ou particulières pourraient toutefois nécessiter un remplacement anticipé. Ce besoin est évalué par le fabricant ou le centre d'assistance qui effectue l'intervention de révision.
Le non-remplacement dans le délai prescrit peut compromettre la sécurité de la civière.
Il faut comprendre comme valable par Spencer Italia S.r.l. uniquement les opérations de révision effectuées par des techniciens spécialisés et autorisés par le fabricant

12.4 ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE

L'entretien extraordinaire peut être exécuté uniquement par le fabricant, qui utilise des techniciens internes et externes spécialisés et autorisés par le fabricant.

Il faut comprendre comme valable par Spencer Italia S.r.l. uniquement les opérations d'entretien effectuées par des techniciens spécialisés et autorisés par le fabricant.
L'utilisateur final peut remplacer uniquement les pièces détachées indiquées dans le § 15.

12.5 DURÉE DE VIE

Le dispositif, si utilisé comme indiqué dans les instructions suivantes, a un temps de vie de 5 ans à partir de la date d'achat, qui peut être prorogé par la suite en révisions annuelles.

Les révisions doivent être effectuées par le fabricant, qui utilise des techniciens internes et externes spécialisés et habilités par le fabricant. **En l'absence de ces révisions annuelles, le dispositif doit être ÉLIMINÉ EN ACCORD AVEC CE QUI EST INDIQUÉ DANS LE PARAGRAPHE 16 ET LE FABRICANT DOIT EN ÊTRE INFORMÉ.**
Le temps de vie peut être prolongé, selon le jugement sans appel du fabricant ou du centre autorisé, si les exigences de sécurité du dispositif devaient être garanties.
Spencer Italia S.r.l. décline toute responsabilité sur le fonctionnement incorrect ou sur les éventuels dommages provoqués par l'utilisation de dispositifs non révisés par le fabricant ou un centre autorisé, ou qui aient dépassé le temps de vie maximum admis.

13. TABLEAU DE GESTION DES INCONVÉNIENTS

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
Les mécanismes de déverrouillage des béquilles ne fonctionnent pas ou s'activent difficilement	Les mécanismes de manutention ont subi des dégâts	Mettre immédiatement le dispositif hors service et contacter l'assistance
	Des moyens de connexion entre les composants ont été perdus	
L'attache du brancard sur le système de fixation ne se fait pas correctement	Usure ou endommagement des composants qui constituent les mécanismes d'arrêt.	Mettre immédiatement le dispositif hors service et contacter l'assistance
	La crapaudine n'est pas entrée correctement dans le système de fixation	Positionner correctement le brancard en vérifiant que la crapaudine entre dans le siège dédié du système de fixation
Dégâts sur la structure	Utilisation impropre	Mettre immédiatement le dispositif hors service et contacter l'assistance
Il est impossible de positionner le chariot brancard à la hauteur intermédiaire	Les mécanismes de manutention ont subi des dégâts	Mettre immédiatement le dispositif hors service et contacter l'assistance
	Quelque chose fait obstacle aux systèmes de manutention	Vérifier que rien n'interfère avec les mécanismes
	Les leviers n'ont pas été correctement actionnés	Suivre scrupuleusement les instructions pour le positionnement en hauteur intermédiaire
En phase de déchargement du véhicule, les béquilles avant ne se verrouillent pas	Les mécanismes de manutention ont subi des dégâts	Mettre immédiatement le dispositif hors service et contacter l'assistance
	Hauteur du plan de chargement non adaptée au dispositif, la hauteur de sécurité n'est pas respectée	Régler le plan de chargement de sorte à respecter les exigences définies dans ce manuel. Si le plan de chargement ne permet pas de réglages, mettre immédiatement le dispositif hors service et contacter l'assistance.
En actionnant le levier de décrochage du système de fixation, le chariot brancard ne se déplace pas et reste accroché	L'aimant qui commande le déverrouillage, placé à l'intérieur du support à crapaudine s'est déplacé ou s'est perdu	Déverrouiller manuellement le chariot brancard et terminer l'opération de déchargement. À la fin du service, vérifier le positionnement de l'aimant puis le replacer dans sa position d'origine. Si le problème persiste, mettre immédiatement le dispositif hors service et contacter l'assistance
	Le chariot brancard est utilisé avec un système de fixation qui ne prévoit pas le décrochage automatique	Si nécessaire, demander un système de fixation différent

14. ACCESSOIRES

ZS00900	HUX SYSTÈME DE FIXATION DE LA CIVIÈRE FUNÉRAIRE
CR90016	EXTENSION AVANCÉE CROISÉE/ÉTOILE-K/AGILE
CR90024	KIT D'EXTENSION D'ABAISSSEMENT SÉRIE CROSS/STARK/AGILE

15. PIÈCES DÉTACHÉES

ZS00403	MOD.402 DEUX-PIECES SANGLE NOIR BOUCLE EN DERLIN
----------------	--

16. ÉLIMINATION

Une fois les dispositifs inutilisables, ainsi que leurs accessoires, s'ils n'ont pas été contaminés par des agents particuliers, ils peuvent être éliminés comme des déchets solides urbains normaux, sinon, il faut respecter les normes en vigueur en matière d'élimination.

Avis

Les informations contenues dans ce document sont sujettes à des modifications sans préavis et doivent être comprises comme un engagement de la part de l'entreprise Spenser Italia S.r.l. sous réserve de modifications. Les images sont insérées à titre d'exemple et peuvent varier par rapport au dispositif réel.

© Copyright Spencer Italia S.r.l.

Tous droits réservés. Aucune partie du document ne peut être photocopiée, reproduite ou traduite dans une autre langue sans l'autorisation préalable écrite de Spencer Italia S.r.l.

1. MODELOS

Los modelos básicos indicados a continuación pueden estar sujetos a implementaciones o modificaciones sin previo aviso.

- ZCROSS – CAMILLA AUTOCARGADORA
- ZCROSS – CAMILLA AUTOCARGADORA CON BANDEJA
- ZCROSSOVER – CAMILLA AUTOCARGADORA
- ZCROSSOVER – CAMILLA AUTOCARGADORA BAJA
- ZCROSSOVER – CAMILLA AUTOCARGADORA CON BANDEJA
- ZCROSSOVER – CAMILLA AUTOCARGADORA BAJA CON BANDEJA

Los modelos se comercializan en la versión estándar y baja.

Los modelos indicados anteriormente podrían comercializarse en diferentes variantes y, dependiendo del modelo, podrían incluir accesorios.

2. FINALIDAD PREVISTA

Spencer Z-Cross y Z-Crossover son camillas de tipo autocargadora, compactas y ligeras, de alturas variables, para el transporte de cadáveres. Las patas se pueden plegar independientemente, accionando los correspondientes mandos, durante la fase de carga, y se abren automáticamente durante la fase de descarga. El dispositivo dispone de un sistema de seguridad en las patas, tanto las delanteras como las traseras, que se activa automáticamente cuando la camilla se carga en el medio de transporte. El gran diámetro de las ruedas, las delanteras fijas y las traseras autodireccionales, facilita la carga y el transporte.

USUARIOS PROFESIONALES E INSTALADORES

Las camillas Z-Cross y Z-Crossover son dispositivos destinados exclusivamente al uso profesional. Cada operador debe estar formado para transportar cadáveres de forma segura y eficiente. Para las técnicas de carga del cadáver, para sujetos particularmente pesados, para intervenciones en terrenos escarpados o en circunstancias particulares e inusuales, se recomienda la presencia de varios operadores (no solo 2 como se prevé en condiciones estándar).

CONTRAINDICACIONES Y EFECTOS COLATERALES NO DESEADOS

No se conocen contraindicaciones particulares o efectos colaterales derivados del uso del dispositivo, siempre y cuando se use de acuerdo a las instrucciones de uso.

FORMACIÓN DE LOS USUARIOS

Nota: no obstante todos los esfuerzos, las pruebas de laboratorio, los ensayos y las instrucciones de uso, las normas no siempre logran reproducir la práctica, por lo cual los resultados obtenidos en las condiciones reales de uso del producto en el ambiente natural pueden diferir de forma incluso relevante.

Las mejores instrucciones son la práctica de uso continua bajo la supervisión de personal competente y preparado.

- Independientemente del nivel de experiencia adquirido en el pasado con dispositivos similares, es necesario leer con atención y comprender el contenido de este manual antes de la instalación, de la puesta en funcionamiento del producto o de cualquier intervención de mantenimiento. En caso de dudas, póngase en contacto con Spencer Italia S.r.l. para obtener las aclaraciones necesarias.
- El dispositivo debe ser utilizado solo por personal formado para el uso de este producto en concreto, y no de otros similares.
- La idoneidad de los usuarios para el uso del producto puede certificarse con el registro de la formación, donde se especifican las personas formadas, los formadores, la fecha y el lugar de la formación. **Dicha documentación debe mantenerse durante al menos 10 años a partir del final de vida del producto y, cuando se solicite, debe ponerse a disposición de las Autoridades competentes y/o del Fabricante. Ante incumplimiento, los órganos responsables aplicarán las sanciones previstas.**
- No permita que personas no formadas ayuden durante el uso del producto, ya que pueden causar lesiones a otras personas o a sí mismas.
- El producto debe ser utilizado solo por personal capacitado y formado para el uso de este dispositivo, y no de otros productos similares.

Nota : Spencer Italia S.r.l. está siempre disponible para la realización de cursos de formación.

FORMACIÓN DEL INSTALADOR

La instalación del dispositivo debe ser realizada por personal cualificado, formado y autorizado para el uso e instalación del dispositivo.

El instalador debe respetar estrictamente estas instrucciones, así como el estado de la técnica para las instalaciones en vehículos.

3. NORMAS DE REFERENCIA

Reglamento (UE) 2023/988 Reglamento relativo a la seguridad general de los productos

4. INTRODUCCIÓN

4.1 EMPLEO DE LAS INSTRUCCIONES DE USO

Las presentes instrucciones tienen el fin de proporcionar al operador la información necesaria para un uso seguro y adecuado y para un mantenimiento correcto del dispositivo.

Nota: el Manual forma parte integral del dispositivo, por lo tanto debe guardarse durante toda la vida útil del dispositivo y deberá acompañarlo en caso de cambios de destino o de propiedad. En caso de instrucciones de uso relativas a otro producto que no sea el producto recibido, es necesario ponerse inmediatamente en contacto con el Fabricante antes del uso.

Las instrucciones de uso de los productos Spencer pueden consultarse y descargarse en la página web www.spencer.it/en/emergency-medical-solutions/user-manuals del sitio web de Spencer, o bien poniéndose en contacto con el fabricante. Se excluyen los artículos cuya esencialidad y uso razonable y previsible no requieren la redacción de instrucciones, además de las siguientes advertencias y las indicaciones que figuran en la etiqueta.

Independientemente del nivel de experiencia adquirido en el pasado con dispositivos similares, se recomienda leer con atención este manual antes de la instalación, de la puesta en funcionamiento del producto o de cualquier intervención de mantenimiento.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

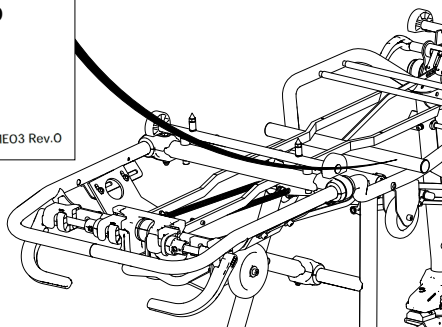
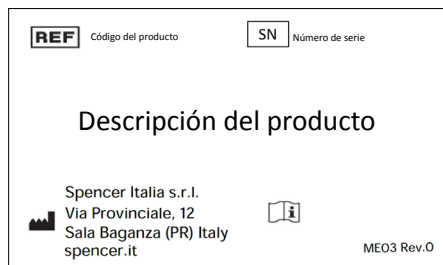
HU

LT

EL

4.2 ETIQUETADO Y CONTROL DE SEGUIMIENTO DEL DISPOSITIVO

Cada dispositivo dispone de una etiqueta, colocada en el dispositivo mismo y/o en el paquete, donde se indican los datos de identificación del Fabricante, del producto, el número de serie (SN) o el lote (LOT). La etiqueta no debe quitarse ni cubrirse.



En caso de daños o extracción, pida una copia al Fabricante, de lo contrario, la garantía perderá su validez dado que el dispositivo ya no podrá ser identificado.

4.3 SÍMBOLOS

Símbolo	Significado	Símbolo	Significado
	Fabricante		Peligro - Indica una situación de peligro que puede dar lugar a una situación directamente relacionada con lesiones graves o letales
	Fecha de fabricación		Consulte el manual de uso
	Código del producto		Número de serie

4.4 GARANTÍA Y ASISTENCIA

Spencer Italia S.r.l. garantiza que los productos no tendrán defectos durante un periodo de un **año a partir de la fecha de compra**.

Para obtener información relativa a la correcta interpretación de las instrucciones, al uso, al mantenimiento, a la instalación o a la devolución, póngase en contacto con la After sales Spencer, tel. +39 0521 541111, fax +39 0521 541222, correo electrónico service@spencer.it.

Para facilitar las operaciones de asistencia, indique siempre el número de lote (LOT) o el número de serie (SN) contemplado en la etiqueta aplicada en el embalaje o en el dispositivo mismo.

Las condiciones de garantía y asistencia están disponibles en la web www.spencer.it/en/support/terms-and-conditions

Para garantizar la trazabilidad de los productos y proteger los procedimientos de mantenimiento y asistencia de sus dispositivos, Spencer pone a su disposición el portal www.spencer.it/en/services/report-an-issue

Nota: Registre y guarde junto con estas instrucciones: lote (LOT) o matrícula (SN) si está presente, lugar y fecha de compra, fecha del primer uso, fecha de los controles, nombre de los usuarios y comentarios.

5. ADVERTENCIAS

Las advertencias, las notas y otra información de seguridad importante se indican en esta sección y son claramente visibles en todo el manual.

⚠ *Al menos cada 6 meses, es importante comprobar la presencia de instrucciones actualizadas y eventuales modificaciones que tengan que ver con el producto. Esta información puede consultarse libremente en el sitio web www.spencer.it en la página dedicada al producto.*

FUNCIONALIDAD DEL PRODUCTO

Se prohíbe el empleo del producto para cualquier otro uso distinto de aquel descrito en el Manual de Uso.

- Antes de cada uso, compruebe siempre la integridad del producto, como se especifica en el Manual de uso y en caso de anomalías/daños que puedan comprometer la funcionalidad/seguridad, es necesario ponerlo fuera de servicio y contactar con el Fabricante.
- En caso de detectarse un funcionamiento incorrecto del producto, use inmediatamente un dispositivo similar para garantizar la continuidad de las operaciones en curso.
- El producto no debe sufrir ningún tipo de manipulación (modificación, retoque, añadido, reparación), de lo contrario nos eximimos de cualquier responsabilidad por un funcionamiento incorrecto o cualquier daño causado por el propio producto; por otra parte cesarían los efectos de la garantía del producto.
- Quien modifique o haga modificar o readapte o haga readaptar los productos fabricados por Spencer Italia S.r.l. de manera que dejen de servir para el fin previsto o dejen de ofrecer las prestaciones previstas, deberá respetar las condiciones válidas para la primera introducción en el mercado.
- Durante el uso de los dispositivos, deben colocarse y regularse para que no obstaculicen las operaciones de los operadores y el uso de otros equipos.
- Asegúrese de haber tomado todas las precauciones necesarias para evitar peligros derivados del contacto con sangre o secreciones corporales, si es de aplicación.
- Respete siempre la capacidad máxima indicada en el Manual de uso. Por «capacidad máxima de carga» se entiende el peso total distribuido según la anatomía humana. Para determinar la carga de peso total en el producto, el operador debe considerar el peso del cadáver, del equipamiento y de los accesorios. Además, el operador debe evaluar que las dimensiones totales del cadáver no reduzcan la funcionalidad del producto.
- Antes de realizar la elevación, asegúrese de que los operadores estén en las condiciones físicas adecuadas, tal como se indica en el Manual de uso.
- **El peso máximo que debe soportar cada operador debe respetar las prescripciones legales territoriales en materia de salud y seguridad laboral.**
- Evitar el contacto con objetos afilados.
- La instalación del dispositivo debe hacerla solo personal cualificado, formado y habilitado por Spencer Italia S.r.l. Los tiempos y los métodos de realización de estos cursos son acordados entre el cliente y con nuestras Oficinas Comerciales.

- Temperatura de uso: de -10 °C a +50 °C.

ALMACENAMIENTO

- El producto no debe exponerse, ni entrar en contacto con fuentes térmicas de combustión y con agentes inflamables, sino que debe almacenarse en un lugar seco, fresco, protegido contra la luz y los rayos del sol.
- No almacene el producto debajo de otros materiales más o menos pesados, que pueden dañar la estructura del producto.
- Almacene y transporte el producto con su embalaje original, en caso contrario la garantía resultará invalidada.
- Temperatura de almacenamiento: de -20 °C a +60 °C

REQUISITOS REGLAMENTARIOS

En calidad de Distribuidor o Usuario final de los productos fabricados y/o comercializados por Spencer Italia S.r.l., es necesario conocer rigurosamente las disposiciones legales vigentes en el país de destino de los productos, aplicables a los dispositivos objeto del suministro (incluidas las normas relativas a las especificaciones técnicas y/o a los requisitos de seguridad) y, por lo tanto, conocer las obligaciones necesarias para garantizar que los productos cumplan con todos los requisitos legales del territorio.

- Informe inmediata y detalladamente a Spencer Italia S.r.l. (ya en fase de solicitud del presupuesto) sobre aquellos cumplimientos a cargo del Fabricante necesarios para la conformidad de los productos con los requisitos específicos legales del territorio (incluidos aquellos derivados de reglamentos y/o disposiciones normativas de otro tipo).
- Actúe con cuidado y diligencia para contribuir a garantizar la conformidad de los requisitos generales de seguridad de los dispositivos suministrados en el mercado, proporcionando a los usuarios finales toda la información necesaria para realizar actividades de revisión periódica sobre los dispositivos suministrados, tal y como se indica en el Manual de uso.
- **Participe en el control de seguridad del producto** comercializado, remitiendo información referente a los riesgos del producto al Fabricante y a las Autoridades Competentes para así poder adoptar las medidas oportunas que sean de su competencia.
- Sin perjuicio de lo mencionado anteriormente, el Distribuidor o el Usuario final asume toda la responsabilidad relativa al incumplimiento de aquello que le incumbe con la consiguiente obligación de mantener Spencer Italia S.r.l. indemne o liberarla de cualquier, posible, efecto que la perjudique.

6. ADVERTENCIAS ESPECÍFICAS

Para el uso del producto también es necesario haber leído, comprendido y seguir atentamente todas las indicaciones contenidas en el manual de uso

- No utilice el dispositivo si este o sus partes están perforadas, rotas, deshilachadas o demasiado desgastadas.
- Asegúrese de que los operadores tienen un agarre firme del dispositivo antes de cualquier manipulación.
- Evitar arrastrar el dispositivo sobre superficies en mal estado.
- No levantar con una grúa u otro tipo de elevación mecánica.
- No utilice máquinas de secado.
- El dispositivo es un dispositivo de transporte y **no puede utilizarse como dispositivo de estacionamiento**.
- No utilizar con ningún dispositivo que no esté expresamente aprobado por el fabricante.
- Para las técnicas de carga del cadáver, para sujetos particularmente pesados, para intervenciones en terrenos escarpados o en circunstancias particulares e inusuales, se recomienda la presencia de varios operadores (no solo 2 como se prevé en condiciones estándar).
- Antes de cargar el cadáver en la camilla, asegúrese de que está bien inmovilizado. No sujetarlo puede causarle daños graves.
- Asegúrese de que la sábana no interfiere con ninguno de los mecanismos de movimiento y control de la camilla.
- No manipule el dispositivo si el peso no está bien distribuido.
- Use sólo el bastidor perimetral para mover la camilla y no los otros puntos no destinados a este fin.
- Evite ejercer una fuerza excesiva al cargar la camilla en el vehículo: una fuerza innecesaria puede causar daños y puede afectar negativamente al sistema de acoplamiento.
- **Los frenos de estacionamiento son de ayuda para el operador, no sustituyen de ninguna manera su supervisión.**
- Preste la máxima atención a eventuales obstáculos (agua, hielo, residuos, etc.) presentes en la pista, porque pueden causar la pérdida de equilibrio del operador y comprometer el funcionamiento correcto del dispositivo. Si no es posible liberar el trayecto, elija un recorrido alternativo.
- La condensación, el agua, el hielo y las acumulaciones de polvo pueden afectar al correcto funcionamiento del dispositivo, haciéndolo imprevisible y provocando una alteración brusca del peso que deben soportar los operadores.
- En caso de desniveles superiores a 10 mm se debe levantar el dispositivo, teniendo cuidado de agarrarlo por su estructura y no por otros puntos no destinados a este fin.
- Una vez colocadas las ruedas del carro de carga sobre la superficie de apoyo de la ambulancia, las ruedas de la pata delantera deben quedar a una distancia del suelo comprendida entre 5 cm y 10 cm, ambos incluidos, para permitir la apertura y el bloqueo seguro de la pata delantera. Compruebe la altura de la superficie de carga de la ambulancia después de cada uso; si ha cambiado, es necesario que el fabricante o un técnico especializado autorizado por él ajuste inmediatamente la camilla. De lo contrario, se declina toda responsabilidad sobre el correcto funcionamiento o los posibles daños causados por el propio dispositivo.
- Si el vehículo está equipado con suspensiones neumáticas o hidráulicas, el ajuste de la altura de carga debe realizarse teniendo en cuenta la peor condición y/o la condición de trabajo prevista por el personal encargado del equipamiento.
- Cualquier problema de uso y/o riesgo de seguridad asociado a este sistema no es responsabilidad del fabricante.
- **Una instalación incorrecta de la superficie de carga puede provocar un estiramiento y posterior daño de las soldaduras de las patas delanteras.**
- **La instalación incorrecta del plano de carga puede provocar un funcionamiento anormal del dispositivo y causar daños al usuario.**
- No altere ni modifique de forma arbitraria la camilla para adaptarla al vehículo de emergencia: su modificación puede provocar un funcionamiento impredecible y daños a los socorristas, así como la pérdida de la garantía, eximiendo al fabricante de cualquier responsabilidad.
- No regule el sistema de altura variable sin evaluar cuidadosamente el peso de la camilla con el cadáver y los posibles accesorios. Los operadores deben ser capaces de sostener completamente la carga cuando se mueven de una altura a otra. Las evaluaciones incorrectas podrían provocar la caída inesperada de la camilla con los consiguientes riesgos para los operadores.
- No coloque piezas magnéticas entre la camilla y el sistema de fijación, ya que pueden interferir con los sistemas de acoplamiento y desacoplamiento de la camilla.
- No coloque extremidades y/u objetos entre las patas y el bastidor, en la proximidad de los cilindros de movimiento de las patas y, en general, entre las piezas móviles, ya que puede provocar lesiones por aplastamiento.
- Si se ha activado el sistema twist, antes de cargar la camilla en el vehículo asegúrese de que las ruedas están bloqueadas de nuevo, ya que este procedimiento podría ser arriesgado además de difícil con las ruedas delanteras desbloqueadas.
- El manejo con cuatro ruedas giratorias puede ser muy difícil en terrenos inclinados o irregulares. Evalúe con atención las condiciones de uso antes de desbloquear el pivote de las ruedas delanteras.
- El uso por parte de personal no capacitado puede provocar lesiones al operador y a terceros.
- Los procedimientos de desinfección inadecuados pueden provocar un riesgo de infección cruzada.
- La apertura parcial de las patas puede hacer que el dispositivo se caiga al suelo. Asegúrese de que las patas estén bien bloqueadas antes de realizar cualquier manipulación y de que los pistones estén completamente extendidos y estables.
- La falta de bloqueo de la camilla en el sistema de fijación o su colocación incorrecta puede provocar movimientos peligrosos, especialmente en caso de fuertes desaceleraciones del vehículo, con los consiguientes daños para los operadores. Compruebe siempre que el sistema de bloqueo está bien acoplado.
- La inobservancia de las advertencias para los operadores puede provocar riesgos de aplastamiento causados por los mecanismos de manipulación.
- El accionamiento accidental del sistema de altura variable podría provocar la caída de la camilla y causar lesiones a los operadores. Asegúrese de que la manija de desbloqueo no sea accionada accidentalmente.
- Antes de accionar el mando de desbloqueo de altura variable, los operadores deben prepararse para cargar completamente la camilla con el cadáver y los accesorios. Si se acciona este mando sin aplicar una fuerza de sujeción suficiente, la camilla podría caer repentinamente, lo que podría provocar lesiones a los operadores.
- **Si no se leen y comprenden las instrucciones de uso del producto, pueden producirse lesiones a los operadores.**

IT
EN
DE
FR
ES
PT
BG
HU
LT
EL

6.1 REQUISITOS FÍSICOS DE LOS OPERADORES

El dispositivo está destinado únicamente a un uso profesional. No permita que personas no capacitadas ayuden durante el uso del producto, ya que pueden causar lesiones a otras personas o a sí mismas.

Los operadores deben tener capacidad física para utilizar el dispositivo y una buena coordinación muscular, así como una espalda, brazos y piernas fuertes para levantar y sujetar y ser capaces de agarrar el dispositivo firmemente con ambas manos.
Los usuarios deben ser capaces de levantar y manipular con seguridad el peso conjunto de la camilla con el cadáver y cualquier otro equipo utilizado junto con el dispositivo. Para las técnicas de carga del cadáver, para sujetos particularmente pesados, para intervenciones en terrenos escarpados o en circunstancias particulares e inusuales, se recomienda la presencia de varios operadores (no solo 2 como se prevé en condiciones estándar).
Las capacidades de cada operador deben ser evaluadas antes de definir las funciones de los socorristas en el uso del dispositivo.

7. RIESGO RESIDUAL

No se han identificado riesgos residuales, es decir, riesgos que podrían surgir a pesar del cumplimiento de todas las advertencias contenidas en estas instrucciones de uso.

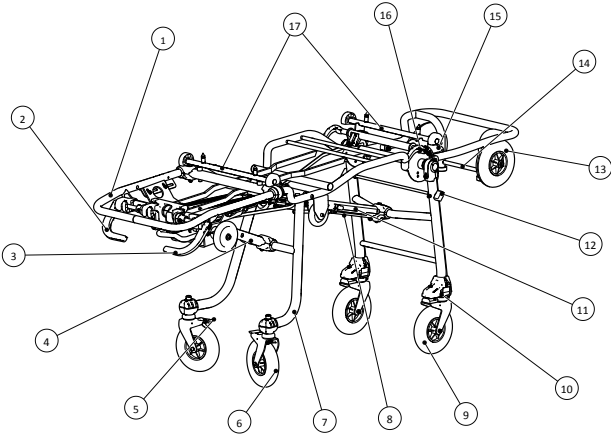
8. DATOS TÉCNICOS Y COMPONENTES

Nota: Spencer Italia S.r.l. se reserva el derecho a modificar las especificaciones sin previo aviso.

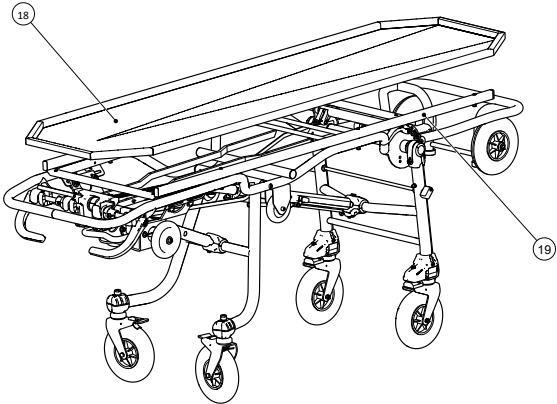
Definición de la altura bajo la rueda según el modelo:

Modelo	Altura bajo la rueda [cm]	
	Min	Max
Cross / Crossover estándar	58	67
Cross / Crossover baja	47	55

Camilla autocargadora:



Camilla autocargadora con bandeja:



N.º	DESCRIPCIÓN	MATERIAL
1	Bastidor perimetral	Acero
2	Manija de desbloqueo de las patas traseras (verde)	Nailon
3	Manija de desbloqueo de las patas delanteras	Nailon
4	Pistón trasero	Acero
5	Freno de las ruedas traseras	Hierro
6	Rueda trasera con estribo	PU
7	Pata trasera	Acero
8	Muelle de gas	Acero
9	Rueda delantera	PU
10	Sistema twist	Acero/nailon
11	Pistón delantero	Acero
12	Palanca de accionamiento Twist	Nailon
13	Carro de carga con ruedas	PU
14	Travesaño para la fijación frontal	Acero
15	Mando de desbloqueo del carro de carga	PU/Acero
16	Palanca de desbloqueo de altura variable	Nailon
17	Travesaños de soporte de camillita funeraria	Acero/PA6
18	Bastidor de soporte bandeja	Acero inoxidable
19	Bandeja	Acero inoxidable

CARACTERÍSTICA	DIMENSIONES
Longitud [mm]	1970
Anchura [mm]	560
Diámetro de las ruedas [mm]	Ø 200 ± 5%
Capacidad de carga [kg]	170 kg (ZCross), 250 kg (ZCrossover)
Peso sin accesorios estándar [kg] (2)	38 (ZCross), 41 (ZCrossover), 48 (ZCross con bandeja), 51 (ZCrossover con bandeja)

(2) El peso podría sufrir una variación no superior a ±1 kg en función del modelo.

9. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Antes del primer uso, compruebe:

- Que el embalaje esté intacto y haya protegido el dispositivo durante el transporte.
- Que estén presentes todas las piezas enumeradas en la lista de acompañamiento.
- La funcionalidad general del dispositivo.
- Que el vehículo esté equipado con un sistema de fijación Spencer específico para la camilla.
- Que el plano de apoyo de la camilla esté bien nivelado.
- Que el plano de apoyo de la camilla sea lo suficientemente ancho y largo como para alojar el dispositivo y sus accesorios.
- La rueda de la pata delantera, durante las operaciones de carga y descarga del vehículo, debe tener una distancia al suelo comprendida entre 5 cm y 10 cm, ambos incluidos, para permitir la apertura y el bloqueo seguro de la pata delantera (véase la imagen del punto 11.7).
- Las fijaciones deben sujetar la camilla de forma segura a la estructura del vehículo.

En ningún caso se debe modificar las piezas de la estructura, de los mecanismos y de la tracción de la camilla, ya que esto puede causar daños a los operadores.

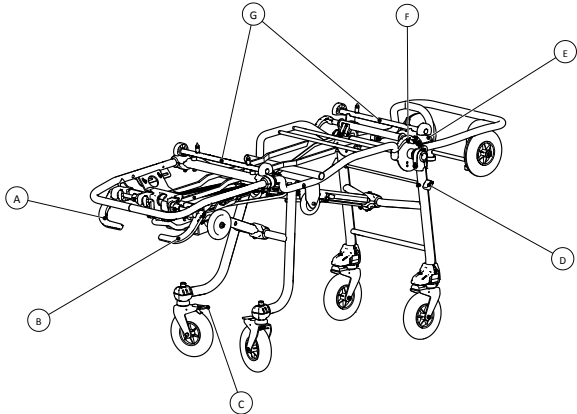
⚠ El incumplimiento de las medidas mencionadas reduce la seguridad de uso del dispositivo, con el consiguiente riesgo de daños para los operadores y el dispositivo mismo.

Para facilitar la inserción de la camilla en el vehículo, se recomienda eliminar los bordes afilados del plano de carga. La camilla debe fijarse de forma que se evite cualquier movimiento durante el transporte en el vehículo incluso en condiciones de conducción difíciles, mediante fijaciones Spencer. Hacer prácticas sobre el uso de la camilla sin un cadáver antes de la puesta en servicio habitual. **Para usos posteriores, efectúe las operaciones especificadas en el apartado 12.**

Si las condiciones indicadas se respetan, el dispositivo puede considerarse listo para el uso; de lo contrario, es necesario poner el dispositivo inmediatamente fuera de servicio y ponerse en contacto con el Fabricante.

No altere ni modifique arbitrariamente el dispositivo; su modificación puede provocar un funcionamiento impredecible y daños a los operadores, además, invalidaría la garantía y liberaría al Fabricante de cualquier responsabilidad.

10. CARACTERÍSTICAS DE FUNCIONAMIENTO



IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

ELEMENTO	DESCRIPCIÓN	FUNCIÓN
A	Manija de desbloqueo de las patas traseras (verde)	Cuando se acciona, desbloquea el movimiento de la pata trasera, permitiendo su cierre.
B	Manija de desbloqueo de las patas delanteras (roja)	Cuando se acciona, desbloquea el movimiento de la pata delantera, permitiendo su cierre.
C	Freno de las ruedas traseras	Cuando se activa, permite frenar las ruedas traseras.
D	Palanca de accionamiento Twist	Cuando se acciona, también hace pivotar las ruedas delanteras. La función puede no estar presente en su modelo.
E	Palanca de desbloqueo de altura variable	Permite desbloquear el movimiento de la pata delantera para colocar la camilla a una altura intermedia
F	Mando de desbloqueo del carro de carga	Desbloquea el carro de carga permitiendo que se eleve para reducir la longitud de la camilla cuando hay que moverla en espacios estrechos.
G	Travesaños de soporte	Adecuados para la manipulación de sistemas de transporte de cadáveres.

11. MODO DE USO

11.1 REQUISITOS DEL VEHÍCULO DE TRANSPORTE

La camilla está diseñada para entrar y salir del compartimento de un vehículo de transporte de cadáveres. Los requisitos del vehículo deben ser:

- Plano de apoyo de la camilla nivelado.
- Plano de apoyo de la camilla lo suficientemente ancho y largo para acomodar la camilla sin obstáculos.

Las ruedas de las patas delanteras, durante la carga/descarga o cuando el carro de carga está todavía apoyado en el vehículo, deben estar a una distancia de seguridad de al menos 5 cm del suelo, para permitir que la pata delantera se abra con total seguridad.

 El incumplimiento de la medida mencionada reduce la seguridad de uso del dispositivo, con el consiguiente riesgo de daños para los operadores y el dispositivo mismo.

11.2 FRENO DE ESTACIONAMIENTO

Para activar los frenos de estacionamiento, basta con presionar con el pie las lengüetas de los soportes de las ruedas traseras. Para desconectarlos, basta con presionar el lado opuesto del pedal del freno de estacionamiento, y volverán a su posición original con un ligero clic.



No deje nunca desatendido el dispositivo, aunque se hayan accionado los frenos de estacionamiento.

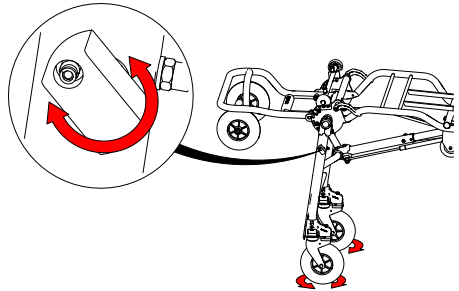
11.3 ACTIVACIÓN DEL SISTEMA TWIST

Este sistema, si está presente en el modelo, permite hacer pivotar también las ruedas delanteras. Esta rotación se desbloquea girando en sentido antihorario la palanca situada en el lado de la pata delantera.

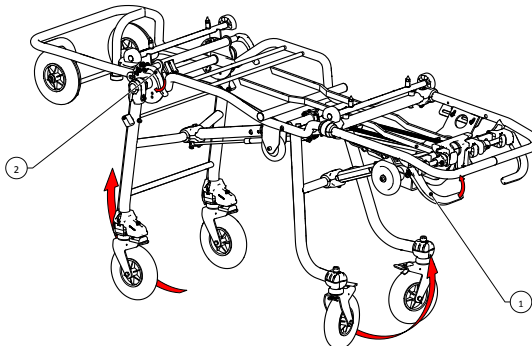
Cuando el desbloqueo de la rotación ya no sea necesario, vuelva a colocar el mando en la posición original girándolo en sentido horario y empuje la camilla firmemente hacia delante, las ruedas volverán a bloquearse.

 Para el uso del sistema twist, es necesario que haya al menos un operador adicional para dirigir el extremo superior de la camilla, ya que es mucho más difícil de maniobrar con las cuatro ruedas desbloqueadas.

 Asegúrese de haber evaluado con atención las condiciones del suelo antes de accionar el sistema twist, ya que la camilla podría moverse de forma inesperada e incontrolada.



11.4 BAJADA DE LA CAMILLA



Para facilitar las operaciones de traslado de cadáveres, se aconseja colocar la camilla en la posición de altura intermedia o en la posición baja si el cadáver no está presente.

Procedimiento para la carga/descarga del cadáver en/desde la camilla a una altura intermedia:

- Si está presente en el modelo, accione la palanca de desbloqueo de las patas traseras, manténgala en su sitio y levante ligeramente la camilla para desbloquear el meca-

smo de movimiento de las patas traseras (n.º 1 en la figura). Bajar la camilla unos 10 cm, soltar la palanca de desbloqueo y acompañar la camilla hasta la posición de altura intermedia. Asegúrese de que la camilla ha alcanzado una posición estable. Aplique los frenos de las ruedas traseras.

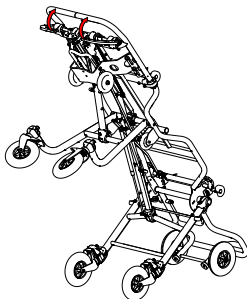
- Para bajar la parte delantera de la camilla, es necesario accionar la palanca roja (n.º 2 en la figura), empujando ligeramente la pata delantera hacia el carro de carga. Es necesario poder soportar el peso de la camilla, del cadáver y de cualquier equipo acoplado a la camilla. Después de iniciar el movimiento de descenso, suelte la manija manteniendo el agarre del bastidor hasta que la camilla alcance la posición de altura intermedia. Asegúrese de que la posición alcanzada es estable.

Bajada al suelo

Este procedimiento permite que la camilla llegue a la mínima distancia del suelo.

- **⚠ Esta maniobra no puede realizarse con el cadáver en el dispositivo.**
- Levante la camilla por el lado de los pies hasta que las ruedas del carro de carga toquen el suelo.
- Con las ruedas del carro de carga apoyadas en el suelo y preparadas para soportar el peso del dispositivo, accione las dos palancas de desbloqueo de las patas, empuje hacia la camilla para desbloquear el sistema de movimiento de las patas delanteras y luego la camilla hacia el suelo. La camilla está ahora en su posición más baja.

Nota: Con la camilla totalmente bajada, los frenos de estacionamiento no cumplen su función. Asegúrese de que la camilla esté sujeta por al menos un operador.

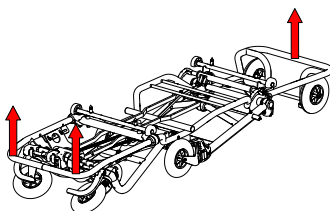


11.5 ELEVACIÓN DE LA CAMILLA

Para devolver la camilla a la altura estándar partiendo de cualquiera de las configuraciones anteriores, los operadores deben coordinarse levantando la parte delantera y trasera de la camilla al mismo tiempo. Realice estas operaciones solamente tras comprobar que el cadáver esté bien inmovilizado.

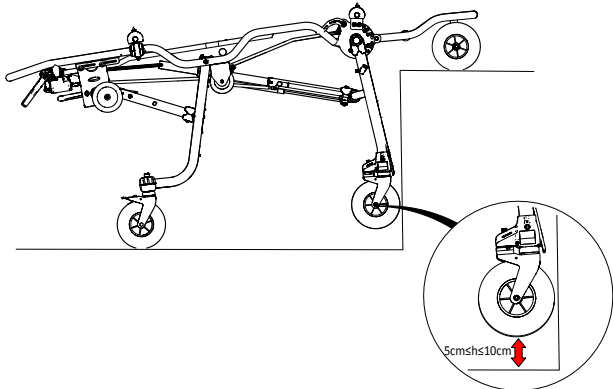
- En la parte trasera, agarre firmemente la parte del bastidor cercana a los pies del cadáver.
- En la parte delantera, sujete igualmente el bastidor por encima del carro de carga o, en el caso de una camilla con camillita extraíble, los mangos telescópicos después de asegurarse de que la camillita está bien sujeta al carro.
- Eleve el conjunto hasta que los mecanismos de bloqueo estén bien encajados

- **⚠ Para la elevación, utilice siempre solo el bastidor.**
- Para la elevación no utilice las plataformas u otras zonas no diseñadas para este fin.



11.6 CARGA Y DESCARGA DE LA CAMILLA EN EL/DEL VEHÍCULO

⚠ Las fases de carga y descarga de la camilla son de las más delicadas durante el uso de las camillas. Es necesario seguir con mucha atención todas las advertencias de este manual, ejercitándose con condiciones simuladas antes de poner el producto en servicio. El cadáver debe estar correctamente inmovilizado. Asegúrese siempre de que las condiciones de uso permiten abrir correctamente las patas delanteras antes de realizar cualquier operación de carga y/o descarga.



PARA CARGAR LA CAMILLA EN EL VEHÍCULO PROCEDA COMO SIGUE:

- El operador que realice la carga deberá alinearse con la camilla y el sistema de fijación de manera que ambos dispositivos queden frente a él y en la alineación prevista para la fijación.
- Desplace las ruedas del carro de carga dentro del vehículo hasta que las patas delanteras de la camilla topen con la carrocería del vehículo.
- Si hay una rampa, la rueda del carro de carga debe estar apoyada en la parte horizontal antes de que las patas delanteras topen con el vehículo.
- Las ruedas de las patas delanteras, durante la fase de carga/descarga, es decir, cuando el carro de carga aún está apoyado sobre el vehículo, deben encontrarse a una distancia de seguridad comprendida entre 5 cm y 10 cm, incluidos, con respecto al suelo, para permitir que la pata delantera se abra con total seguridad.
- Accione la palanca roja derecha (Letra B apdo.10) para desbloquear el movimiento de las patas delanteras, continuando el empuje de la camilla dentro del vehículo hasta que también las patas traseras lleguen al tope.
- Sólo después de asegurarse de que las patas traseras topen con el parachoques del vehículo, accione la palanca verde para desbloquear las patas traseras, continuando el empuje hacia el interior del compartimento del vehículo.

- **⚠ En esta fase, parte del peso del conjunto recaerá sobre el operador, por lo que deberá ser capaz de soportar y acompañar al dispositivo en todos sus movimientos.**
- Bloquee la camilla en el vehículo utilizando la fijación Spencer instalada en el vehículo.

IT
EN
DE
FR
ES
PT
BG
HU
LT
EL

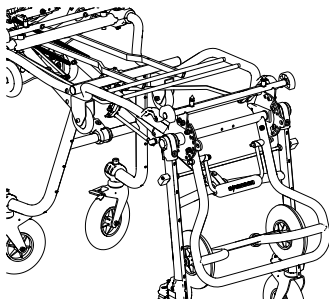
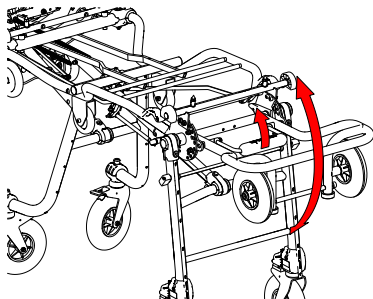
⚠ ADVERTENCIA: DURANTE LA MANIPULACIÓN NORMAL DE LA CAMILLA, NO ACCIONE NUNCA LAS PALANCAS DE DESBLOQUEO DE LAS PATAS, YA QUE LA CAMILLA PODRÍA CAER AL SUELO. ESTOS MANDOS SOLO DEBEN ACCIONARSE PARA CARGAR EL VEHÍCULO O PARA ALCANZAR LA ALTURA INTERMEDIA, COMO SE HA DESCRITO ANTERIORMENTE.

Para descargar la camilla del vehículo, proceda como sigue:

El sistema de fijación previsto es Z500900.

- Tire de la camilla hacia el exterior del vehículo, agarrando la parte trasera del bastidor cerca del reposapiés. Apoye el peso del dispositivo hasta que sienta que el sistema de bloqueo de las patas traseras se acopla. **Al igual que en la fase de carga, el operador debe ser capaz de soportar el peso del dispositivo.**
- **⚠** No agarre zonas no destinadas a la manipulación, ya que esto puede causar daños al operador y al dispositivo.
- Tire de la camilla hacia fuera hasta que las patas delanteras estén completamente abiertas. **No baje el carro de carga de la superficie de carga antes de comprobar que el sistema de bloqueo de las patas delanteras esté correctamente acoplado.**
- Termine de extraer la camilla del vehículo.

11.7 MODIFICAR LONGITUD CAMILLA



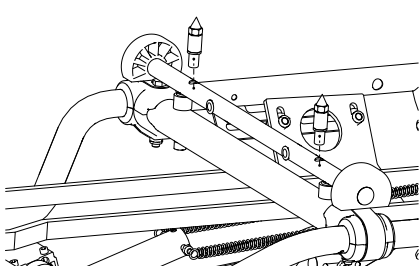
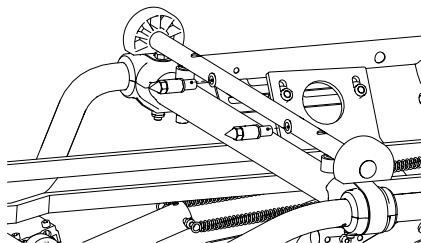
Para facilitar el alojamiento de la camilla Spencer Cross en espacios muy estrechos (por ejemplo, ascensores) es posible reducir la longitud máxima de la siguiente manera:

- Sujete bien el carro de carga y libérela presionando hacia abajo o levantando la palanca de desbloqueo como se muestra en la imagen de al lado.
- Baje lentamente el carro de carga con una mano y empújelo hasta que deje de estar apoyado sobre las patas delanteras.
- Para devolver el carro a la posición horizontal, desbloquearlo actuando sobre la palanca de desbloqueo, acompañarlo en la subida y, moviendo de nuevo la palanca, alinear el carro con los correspondientes topes.

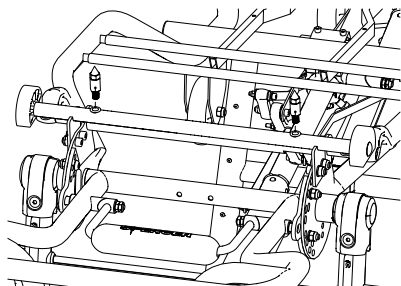
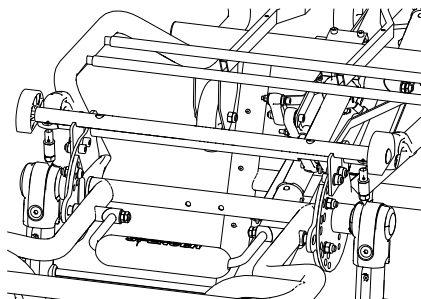
11.8 MÉTODO DE USO DEL SOPORTE PARA ATAÚDES

Si se pretende utilizar la camilla para trasladar ataúdes, coloque los elementos de posicionamiento como se indica a continuación.

SOPORTE SITUADO EN EL EXTREMO DEL PIE



SOPORTE SITUADO EN EL LATERAL DE LA CABEZA



12. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Spencer Italia S.r.l. se exime de cualquier responsabilidad por daños, directos o indirectos, que sean una consecuencia de un uso inadecuado del producto y de los repuestos y/o de cualquier intervención de reparación efectuada por un sujeto que no sea el Fabricante, el cual cuenta con técnicos internos y externos especializados y autorizados; además, la garantía resultará invalidada.

- Durante todas las operaciones de control, mantenimiento y desinfección, el operador debe usar equipos de protección individual adecuados, como guantes, gafas, etc.
- Establezca un programa de mantenimiento, controles periódicos y prórrogas del promedio de vida útil, si está previsto por el Fabricante en el Manual de uso, nombrando un encargado de referencia que posea los requisitos básicos definidos en el Manual de uso.
- La frecuencia de los controles está determinada por factores como las prescripciones legales, el tipo de uso, la frecuencia de uso, las condiciones ambientales durante el uso y el almacenamiento.
- La reparación de los productos fabricados por Spencer Italia S.r.l. debe ser realizada obligatoriamente por el Fabricante, que cuenta con técnicos internos o externos especializados que, usando repuestos originales, proporcionan un servicio de reparación de calidad conforme a las especificaciones técnicas indicadas por el Fabricante. Spencer Italia S.r.l. se exime de cualquier responsabilidad por cualquier daño, directo o indirecto, que sea consecuencia de un uso inadecuado de los repuestos y/o de cualquier intervención de reparación efectuada por personas no autorizadas.
- Use solo componentes/repuestos y/o accesorios originales o aprobados por Spencer Italia S.r.l. para efectuar cada operación sin alterar o modificar el producto.
- Todas las actividades de mantenimiento y revisión deben registrarse y documentarse con los informes de intervención técnica relacionados y la documentación deberá conservarse al menos durante 10 años a partir del final de vida útil del producto y deberá ponerse a disposición de las Autoridades competentes y/o del Fabricante, cuando la soliciten.
- La limpieza prevista para los productos reutilizables debe realizarse respetando las indicaciones proporcionadas por el Fabricante en el Manual de uso, para evitar el riesgo de infecciones cruzadas debidas a la presencia de secreciones y/o residuos.
- El producto y todos sus componentes, si se lavan, deben dejarse secar completamente antes de su almacenamiento.
- Si el producto requiere lubricación, esta debe realizarse después de la limpieza y el secado completo.

12.1 LIMPIEZA

El incumplimiento de las operaciones de limpieza puede conducir al riesgo de infecciones cruzadas debidas a la presencia de secreciones y/o residuos. Durante todas las operaciones de control y desinfección, el operador debe usar equipos de protección individual adecuados, como guantes, gafas, etc.

Las partes metálicas expuestas a los agentes externos se someten a tratamientos superficiales y/o a barnizado, para obtener una resistencia mejor. Lave las partes expuestas con agua tibia y jabón neutro; **no use nunca disolventes o quitamanchas.**

No utilice detergentes que contengan hipoclorito de sodio, ya que puede producirse la corrosión de los componentes.

Aclarar bien con agua tibia comprobando que se ha eliminado cualquier resto de jabón que pueda deteriorarlo o comprometer su integridad y duración. **Evite el uso de agua con alta presión**, ya que penetra en las juntas y elimina el lubricante, lo que puede crear el riesgo de corrosión de los componentes. Dejar secar perfectamente antes de su almacenamiento. El secado después del lavado o después del uso en un ambiente húmedo debe ser natural y no forzado; no use llamas u otras fuentes de calor indirecto.

En caso de **desinfección**, utilice productos que no tengan una acción disolvente o corrosiva sobre los materiales que componen el dispositivo. Asegurarse de haber tomado todas las precauciones necesarias para garantizar que no haya riesgos de infección cruzada o contaminación de los operadores.

12.2 MANTENIMIENTO ORDINARIO

Establecer un programa de mantenimiento y de controles periódicos nombrando un encargado de referencia. La parte asignada para el mantenimiento del dispositivo debe garantizar los requisitos básicos proporcionados por el Fabricante en los siguientes párrafos. Todas las actividades de mantenimiento, tanto ordinarias como extraordinarias, y todas las revisiones generales deben registrarse y documentarse con los informes de intervención técnica correspondientes. Dicha documentación deberá mantenerse durante al menos 10 años a partir del final de vida útil del dispositivo y, cuando se solicite, deberá ponerse a disposición de las Autoridades competentes y/o del Fabricante.

El mantenimiento ordinario del dispositivo debe ser realizado por operadores con cualificación, formación e instrucción específicas en el uso y mantenimiento del dispositivo.

Durante todas las operaciones de control, mantenimiento y desinfección, el operador debe usar equipos de protección individual adecuados, como guantes, gafas, etc.

Para garantizar la trazabilidad de los productos y proteger los procedimientos de mantenimiento y asistencia de sus dispositivos, Spencer pone a su disposición el portal www.spencer.it/en/services/report-an-issue

Los controles que deben realizarse antes y después de cada puesta en servicio, o dentro de la fecha límite mencionada más arriba, son:

- La funcionalidad general del dispositivo
- El estado de limpieza del dispositivo (recuerde que el incumplimiento de las operaciones de limpieza puede conducir al riesgo de infecciones cruzadas)
- Apriete correcto de tornillos y pernos
- Ausencia de cortes, agujeros, roturas o abrasiones en toda la estructura.
- Ningún tubo o lámina metálica está doblado o agrietado
- Todas las soldaduras están intactas, sin grietas ni roturas
- Las piezas móviles, las ruedas, las palancas y las manijas están intactas y funcionan correctamente
- Lubricación de las piezas móviles
- Estado de desgaste de las ruedas y del sistema de frenado
- Las ruedas están firmemente sujetas, son estables y giran correctamente
- Las ruedas están libres de residuos
- El dispositivo se abre y se bloquea correctamente
- El dispositivo se abre y se cierra correctamente
- Liberación de los muelles
- La camilla puede entrar fácilmente en el vehículo.
- El vehículo está equipado con un sistema de fijación Spencer específico para la camilla.
- El acoplamiento entre el sistema de fijación y la camilla es adecuado para garantizar la seguridad de la fijación.

La frecuencia de los controles está determinada por factores como las prescripciones legales, el tipo de uso, la frecuencia de uso, las condiciones ambientales durante el uso y el almacenamiento.

Recuerde que es necesario realizar la limpieza descrita en este manual y la comprobación del funcionamiento antes y después de cada uso. Spencer Italia S.r.l. se exime de toda responsabilidad por el funcionamiento incorrecto o por los posibles daños causados al operador u operadores por el uso de dispositivos no sometidos a un mantenimiento ordinario, lo que invalida la garantía.

Use solo componentes/repuestos y/o accesorios originales o aprobados por Spencer Italia S.r.l. para efectuar todas las operaciones sin alterar ni modificar el dispositivo; de lo contrario, no eximimos de cualquier responsabilidad sobre el funcionamiento incorrecto o por posibles daños provocados por el dispositivo mismo al operador, cesando además los efectos de la garantía.

12.3 REVISIÓN PERIÓDICA

El dispositivo debe ser revisado cada año por el Fabricante, que cuenta con técnicos internos y externos especializados y autorizados por el Fabricante mismo.

En ausencia de dicha revisión, el dispositivo debe **PONERSE FUERA DE SERVICIO**, en cuanto el dispositivo ya no cumple con los requisitos de seguridad garantizados por el Fabricante en el momento del suministro. Spencer Italia S.r.l. se exime de toda responsabilidad por el funcionamiento incorrecto o por los posibles daños provocados por el uso de dispositivos no sometidos a revisión regular.

 El muelle de gas de las patas anteriores se ha de reemplazar cada 2 años. Si las condiciones de uso son más intensas o especiales podría ser necesaria una sustitución

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

IT
EN
DE
FR
ES
PT
BG
HU
LT
EL

anticipada. Dicha necesidad es evaluada por el fabricante o el centro de asistencia técnica que lleva a cabo la revisión.
La no sustitución en los plazos previstos podría comprometer la seguridad de la camilla.
Se consideran validadas por Spencer Italia S.r.l. solo las actividades de revisión realizadas por técnicos especializados y autorizados por el Fabricante

12.4 MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO

El mantenimiento extraordinario puede ser realizado solo por el Fabricante, que cuenta con técnicos internos y externos especializados y autorizados por él mismo.

Se consideran validadas por Spencer Italia S.r.l. solo las actividades de mantenimiento realizadas por técnicos especializados y autorizados por el Fabricante.
El usuario final puede sustituir solo los repuestos indicados en el apartado 15.

12.5 TIEMPO DE VIDA ÚTIL

Si se utiliza como se indica en las instrucciones siguientes, el dispositivo tiene un tiempo de vida útil de 5 años a partir de la fecha de compra, que puede prorrogarse tras las revisiones anuales.

Las revisiones deben ser realizadas por el Fabricante, que cuenta con Técnicos internos y externos especializados y habilitados por él mismo. En ausencia de dichas revisiones anuales, el dispositivo debe ELIMINARSE DE ACUERDO CON LO QUE SE INDICA EN EL APARTADO 16 Y DEBE NOTIFICARSE AL FABRICANTE.
El tiempo de vida útil puede extenderse, según el juicio inapelable del Fabricante o del centro autorizado, en caso de que sigan garantizados los requisitos de seguridad del dispositivo.
Spencer Italia S.r.l. declina cualquier responsabilidad acerca del funcionamiento incorrecto o de eventuales daños provocados por el uso de dispositivos no revisados por el Fabricante o por el centro autorizado, o que hayan superado el tiempo de vida útil máximo admitido.

13. TABLA DE GESTIÓN DE AVERÍAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
Los mecanismos de desbloqueo de las patas no funcionan o son difíciles de activar	Los mecanismos de manipulación se han dañado	Ponga el dispositivo fuera de servicio inmediatamente y contacte con el servicio de asistencia
	Se han perdido los medios de conexión entre los componentes	
La camilla no está correctamente acoplada al sistema de fijación	Desgaste o daños en los componentes que conforman los mecanismos de cierre.	Ponga el dispositivo fuera de servicio inmediatamente y contacte con el servicio de asistencia
	La quinta rueda no ha entrado correctamente en el sistema de fijación	Coloque la camilla correctamente, asegurándose de que la quinta rueda encaja en el asiento específico del sistema de fijación
Daños en la estructura	Uso indebido	Ponga el dispositivo fuera de servicio inmediatamente y contacte con el servicio de asistencia
	Los mecanismos de manipulación se han dañado	Ponga el dispositivo fuera de servicio inmediatamente y contacte con el servicio de asistencia
No es posible colocar la camilla a una altura intermedia	Algo está obstruyendo los sistemas de manipulación	Asegúrese de que nada interfiere con los mecanismos
	Las palancas no han sido accionadas correctamente	Siga cuidadosamente las instrucciones para la colocación de la altura intermedia
Al descargar del vehículo las patas delanteras no se bloquean	Los mecanismos de manipulación se han dañado	Ponga el dispositivo fuera de servicio inmediatamente y contacte con el servicio de asistencia
	La altura de la superficie de carga no es adecuada para el dispositivo, no se respeta la altura de seguridad	Ajuste la superficie de carga para cumplir con los requisitos definidos en este manual. Si la superficie de carga no permite realizar ajustes, ponga el dispositivo fuera de servicio inmediatamente y póngase en contacto con el servicio de asistencia.
Al accionar la palanca de desenganche del sistema de fijación, la camilla no se mueve y permanece enganchada	El imán que controla el desbloqueo, situado en el interior del soporte de la quinta rueda, se ha desplazado o se ha perdido	Desbloquea manualmente la camilla y termina de descargarla. Al final del servicio, compruebe la posición del imán y vuelva a colocarlo en su posición original. Si el problema persiste, ponga el dispositivo fuera de servicio inmediatamente y póngase en contacto con el servicio de asistencia.
	La camilla se utiliza con una fijación que no tiene desenganche automático.	Si es necesario, solicite otro sistema de fijación

14. ACCESORIOS

ZS00900	HUX SISTEMA DE FIJACIÓN DE CAMILLAS FUNERARIAS
CR90016	EXTENSIÓN DE AVANCE CROSS/STAR-K/AGILE
CR90024	KIT DE EXTENSIÓN DE DESCENSO SERIE CROSS/STARK/AGILE

15. RECAMBIOS

ZS00403	ZSX402 CINTURÓN NEGRO GANCHO EN DERLIN 2 PCS.
---------	---

16. ELIMINACIÓN

Una vez que los dispositivos y sus accesorios ya no sean utilizables, en caso de que no estén contaminados por agentes particulares, pueden eliminarse como residuos urbanos normales; en caso contrario, respete las normas vigentes en materia de eliminación.

Aviso

La información contenida en este documento está sujeta a modificaciones sin previo aviso y se considera como un compromiso por parte de Spencer Italia S.r.l. con reserva de modificaciones. Las imágenes se incluyen a título meramente ejemplificativo y pueden ser ligeramente diferentes de aquellas correspondientes al dispositivo.

© Copyright Spencer Italia S.r.l.

Todos los derechos están reservados. Ninguna parte del documento puede ser fotocopiada, reproducida ni traducida a otro idioma sin el consentimiento previo por escrito de Spencer Italia S.r.l.

1. MODELOS

Os modelos básicos apresentados a seguir estão sujeitos a implementações ou alterações sem aviso prévio.

- ZCROSS - MACA AUTOCARREGÁVEL
- ZCROSS - MACA AUTOCARREGÁVEL COM CUBA
- ZCROSSOVER - MACA DE AUTOCARREGÁVEL
- ZCROSSOVER - MACA DE AUTOCARREGÁVEL BAIXA
- ZCROSSOVER - MACA AUTOCARREGÁVEL COM CUBA
- ZCROSSER - MACA AUTOCARREGÁVEL BAIXO COM CUBA

Os modelos são comercializados nas versões standard e baixa.

Os modelos supradescritos podem ser comercializados em diferentes variantes e, de acordo como o modelo específico, podem incluir acessórios.

2. USO PRETENDIDO

As macas Spencer Z-Cross e Z-Crossover são macas compactas, leves e autocarregáveis, com alturas variáveis para o transporte de cadáveres. As pernas podem ser dobradas independentemente, acionando os comandos adequados, durante a carga, e abertas automaticamente durante a descarga. O dispositivo dispõe de um sistema de segurança nas pernas, tanto dianteiras como traseiras, que é acionado automaticamente ao carregar a maca no veículo de transporte. As rodas de grande diâmetro, fixas à frente e auto-direcionais atrás, melhoram o carregamento e o transporte.

UTILIZADORES E INSTALADORES

As macas Z-Cross e Z-Crossover são aparelhos destinados exclusivamente a uma utilização profissional. Cada operador deve ser formado para transportar os cadáveres de forma segura e eficaz. Com relação às técnicas de carregamento dos cadáveres, para pessoas particularmente pesadas, no que diz respeito a para intervenções em terrenos íngremes ou na existência de circunstâncias particulares e incomuns é recomendável a presença de mais operadores (não somente 2 conforme previsto em condições normais).

CONTRAINDICAÇÕES E EFEITOS COLATERAIS INDESEJADOS

Não são conhecidas particulares contra-indicações ou efeitos colaterais decorrentes do uso do dispositivo, desde que sejam observadas as prescrições destas instruções de uso.

FORMAÇÃO DOS UTILIZADORES

Nota: não obstante todos os esforços desenvolvidos, os testes de laboratório, ensaios, instruções de uso e normas nem sempre conseguem reproduzir a prática; portanto, os resultados obtidos nas condições reais de uso do produto em seu ambiente natural podem por vezes diferir, mesmo de forma relevante.

As melhores instruções provêm de uma prática contínua de uso, sob a supervisão de pessoal competente e preparado.

- Independentemente do nível de experiência adquirido anteriormente com dispositivos similares, é necessário ler com atenção e compreender o conteúdo deste Manual antes da instalação e colocação em uso do produto ou de qualquer intervenção de manutenção. Em caso de dúvidas, entrar em contacto com a Spencer Italia S.r.l. e solicitar os esclarecimentos necessários.
- O produto deve ser utilizado exclusivamente por pessoal treinado para trabalhar com este dispositivo e não com outros semelhantes.
- A aptidão dos operadores a utilizar o produto pode ser documentada em um livro de registo de formação, no qual é possível especificar o pessoal formado, formadores, data e lugar. Esta documentação deve ser mantida por pelo menos 10 anos a partir do final da vida útil do produto e deve ser colocada à disposição das Autoridades competentes e/ou do Fabricante quando solicitada. Caso contrário, os órgãos responsáveis aplicarão as sanções previstas.
- Não permitir que pessoas não treinadas ajudem durante as operações, pois podem causar lesões a si mesmas ou a outras pessoas.
- O produto deve ser colocado em função exclusivamente por pessoal treinado para trabalhar com este dispositivo e não com outros semelhantes.

Nota: A Spencer Italia S.r.l. está sempre disponível para a preparação de cursos de formação.

FORMAÇÃO DO INSTALADOR

A instalação do dispositivo deve ser efetuada exclusivamente por pessoal qualificado, formado e autorizado a instalar e utilizar o mesmo.

O instalador deve observar escrupulosamente estas instruções, para além do estado da arte relativo à preparação de veículos de emergência.

3. NORMATIVA DE REFERÊNCIA

Regulamento (UE) 2023/988 Regulamento relativo à segurança geral dos produtos

4. INTRODUÇÃO

4.1 UTILIZAÇÃO DAS INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

O objetivo destas instruções é fornecer ao operador as informações necessárias para a utilização e manutenção seguras e corretas do aparelho.

Nota: o Manual é parte integrante do dispositivo e, portanto, deverá ser conservado durante toda a vida útil do mesmo; deverá, ademais, acompanhar o dispositivo em caso de mudança de uso ou propriedade deste último. Caso estejam presentes instruções de uso relativas a um outro produto, diferente do recebido, entrar imediatamente em contacto com o Fabricante.

As instruções de utilização dos produtos Spencer podem ser consultadas e descarregadas na página web www.spencer.it/en/emergency-medical-solutions/user-manuals presente no site da Spencer ou pode contactar o Fabricante. Existem exceções para artigos cuja essencialidade e utilização razoável e previsível são tais que não tornam necessária a elaboração de instruções, além das seguintes advertências e indicações constantes na etiqueta.

Independentemente do nível de experiência adquirido anteriormente com dispositivos similares, é recomendável ler com atenção este Manual antes da instalação e colocação em uso do produto ou de qualquer intervenção de manutenção.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

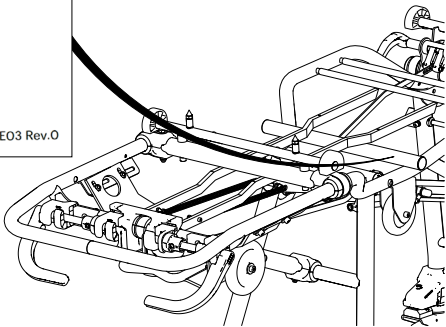
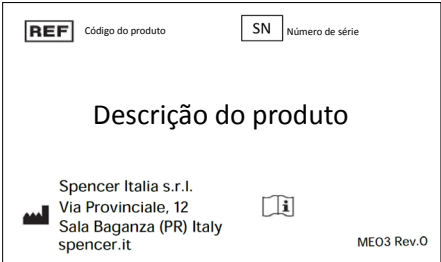
HU

LT

EL

4.2 ETIQUETAGEM E CONTROLO DA RASTREABILIDADE DO PRODUTO

Cada dispositivo é fornecido com uma etiqueta, colocada no próprio dispositivo e/ou na embalagem, que contém os dados de identificação do fabricante, do produto, do número de série (SN) ou do lote (LOT). Esta etiqueta não deve ser removida ou ocultada.



Em caso de danos ou remoção solicitar um duplicado ao Fabricante, sob pena de perda da validade da garantia, pois o dispositivo não poderá mais ser rastreado.

4.3 SÍMBOLOS

Símbolo	Significado	Símbolo	Significado
	Fabricante		Perigo – Indica uma condição de perigo que pode resultar em uma situação diretamente relacionada a lesões graves ou mortais
	Data de fabrico		Consultar o Manual de Uso
	Código do produto		Número de série

4.4 GARANTIA E ASSISTÊNCIA

A Spencer Italia S.r.l. garante que o produto está livre de defeitos de fabrico por um período de **um ano a partir da data de aquisição**. Para informações relativas à correta interpretação das instruções de uso, à manutenção, instalação ou devolução, entrar em contacto com o Serviço de After sales Spencer através dos seguintes canais: tel. +39 0521 541111, fax +39 0521 541222, e-mail service@spencer.it. Para facilitar as operações de assistência, indicar sempre o lote de fabrico (LOT) ou o número de série (SN) que consta na etiqueta aplicada na embalagem ou no corpo do dispositivo.

As condições de garantia e serviço estão disponíveis em www.spencer.it/en/support/terms-and-conditions

Para garantir a rastreabilidade dos produtos e proteger os procedimentos de manutenção e assistência dos seus dispositivos, a Spencer disponibiliza o portal www.spencer.it/en/services/report-an-issue

Nota: Anotar e conservar em conjunto com estas instruções: lote de fabrico (LOT) ou número de série (SN) se presente, lugar e data de aquisição, data das inspeções efetuadas, nome dos utilizadores e eventuais comentários.

5. ADVERTÊNCIAS

As advertências, notas e outras informações de segurança importantes são apresentadas nesta secção e claramente visíveis em todo o Manual.

Pelo menos a cada 6 meses é importante verificar a presença de instruções atualizadas e eventuais modificações que envolvam o produto adquirido. Estas informações podem ser livremente consultadas no site Web www.spencer.it, na página dedicada ao produto.

FUNCIONALIDADES DO PRODUTO

É estritamente proibido utilizar o produto para fins diferentes dos descritos no Manual de Uso.

- Antes de qualquer utilização verificar sempre a integridade do produto, conforme especificado no Manual de uso; em caso de anomalia/danos que possam afetar a funcionalidade/segurança, retirar imediatamente o dispositivo de serviço e entrar em contacto com o Fabricante.
- Em caso de mau funcionamento do produto, utilizar um dispositivo semelhante para garantir a continuidade das operações em andamento.
- O produto não deve ser manipulado de forma alguma (modificação, retoque, adição, reparação), sob pena de não ser aceite qualquer responsabilidade por funcionamento incorreto ou danos causados pelo próprio produto; além disso, a garantia do produto é anulada.
- Quem modifica ou solicita a modificação ou ainda adultera ou solicita a adulteração de produtos fabricados por Spencer Italia S.r.l., de forma que os mesmos deixem de ser adequados para o fim a que se destinam ou não garantam mais o desempenho pretendido, deve satisfazer as condições exigidas para a primeira colocação no mercado.
- Durante a utilização dos dispositivos, posicioná-los e regulá-los de forma a não criar obstáculos às operações dos socorristas e à utilização de eventuais equipamentos suplementares.
- Adotar todas as precauções para prevenir os riscos decorrentes do contacto com sangue e secreções corporais, se aplicável.
- Respeitar sempre a capacidade máxima indicada no manual de instruções. Por capacidade máxima de carga entende-se o peso total distribuído segundo a anatomia humana. Ao determinar a carga total sobre o produto, o operador deve ter em conta o peso do cadáver, do equipamento e dos acessórios. Além disso, o operador deve avaliar se o volume do cadáver não reduz a funcionalidade do produto.
- Certificar-se, antes das operações, de que os operadores possuem condições físicas adequadas conforme informado neste Manual de Uso.
- **O peso máximo suportado por cada operador deve respeitar os limites e prescrições dos requisitos legais locais em matéria de Saúde e Segurança no Trabalho.**
- Evitar o contacto com objetos cortantes.
- A instalação do dispositivo deve ser efetuada exclusivamente por pessoal qualificado, formado e autorizado por Spencer Italia S.r.l.. Os tempos e os modos de realização

destes cursos são concordados entre o Cliente e o nosso Departamento Comercial.

- Temperatura de utilização: de -10 °C a +50 °C

ARMAZENAMENTO

- O produto não deve ser exposto ou entrar em contacto com fontes térmicas de combustão e agentes inflamáveis; armazenar o produto em um lugar seco, fresco e ao abrigo da luz e do sol.
- Não armazenar o produto em baixo de outros materiais, mais ou menos pesados, que possam danificar a sua estrutura.
- Armazenar e transportar o produto na sua embalagem original; em caso contrário, a garantia será anulada.
- Temperatura de armazenagem: de -20 °C a +60 °C.

REQUISITOS REGULAMENTARES

Na qualidade de Distribuidor ou Utilizador final dos produtos fabricados e/ou comercializados por Spencer Italia S.r.l., é rigorosamente exigido o conhecimento das disposições de lei em vigor no País de destino da mercadoria aplicáveis aos dispositivos objeto do fornecimento (com inclusão das normas relativas a especificações técnicas e/ou requisitos de segurança) e, portanto, o cumprimento das obrigações necessárias para garantir a conformidade dos produtos com todas as prescrições legais locais.

- Informar com tempestividade e detalhadamente a Spencer Italia S.r.l. (já em fase de solicitação de orçamento) sobre eventuais obrigações do Fabricante necessárias para garantir a conformidade dos produtos com os requisitos legais específicos do território (incluindo aqueles decorrentes de regulamentos e/ou disposições regulamentares de outra natureza).
- Agir, com o devido cuidado e diligência, para ajudar a garantir o cumprimento dos requisitos gerais de segurança dos dispositivos colocados no mercado, fornecendo aos utilizadores finais todas as informações necessárias para a realização das atividades de revisão periódica, exatamente conforme indicado no Manual de Uso.
- **Participar das ações de controlo da segurança do produto** colocado no mercado transmitindo todas as informações relativas aos riscos intrínsecos ao Fabricante e às Autoridades competentes, para que implementem as ações de própria competência.
- Sem prejuízo do disposto acima, o Distribuidor ou o Utilizador final assume doravante todas as responsabilidades mais amplas associadas ao incumprimento dos referidos preceitos, com a consequente obrigação de manter indemne e/ou desresponsabilizar a Spencer Italia S.r.l. de qualquer possível efeito prejudicial relacionado.

6. ADVERTÊNCIAS ESPECÍFICAS

Para utilizar o produto é preciso ler, compreender e observar atentamente todas as indicações presentes no Manual de Uso.

- Não utilizar o dispositivo na presença de partes ou peças furadas, rasgadas, danificadas ou excessivamente desgastadas.
- Certificar-se, antes de qualquer movimentação, de que os operadores conseguem segurar firmemente o dispositivo.
- Evitar arrastar o dispositivo sobre superfícies irregulares.
- Não levantar o dispositivo com o auxílio de guindastes ou outros meios de elevação mecânicos.
- Não utilizar máquinas ou ferramentas de secagem.
- O dispositivo é um equipamento destinado ao transporte e **não pode ser utilizado como leito ou dispositivo permanente**.
- Não utilizar com dispositivos diferentes dos expressamente aprovados pelo Fabricante.
- Para as técnicas de carregamento de cadáveres, para cadáveres particularmente pesados, para operações em terrenos íngremes ou em circunstâncias especiais e invulgares, recomenda-se a presença de vários operadores (e não apenas dois, como nas condições normais).
- Antes de colocar o cadáver na maca, certificar-se de que o corpo está devidamente imobilizado. Uma imobilização inadequada pode resultar em graves danos.
- Assegurar-se de que o lençol não interfere com os mecanismos de movimentação e comando da maca.
- Não movimentar o dispositivo se o peso não estiver distribuído uniformemente.
- Utilizar somente a estrutura perimetral para movimentar a maca e não outros pontos não destinados a este fim.
- Evitar força excessiva ao carregar a maca no veículo: uma força desnecessária pode causar danos e afetar negativamente o sistema de acoplamento.
- **Os freios de estacionamento são ferramentas de auxílio para o operador, e não substituem de forma alguma a sua supervisão.**
- Prestar a máxima atenção a eventuais obstáculos (água, gelo, detritos, etc.) presentes no percurso, uma vez que podem desequilibrar o operador e comprometer o bom funcionamento do dispositivo. Escolher um percurso alternativo se não for possível criar uma passagem segura.
- Condensação, água, gelo e acúmulos de poeira podem afetar o correto funcionamento do dispositivo, tornando-o imprevisível e causando uma alteração repentina do peso que os operadores devem suportar.
- Para diferenças de altura superiores a 10 mm, o dispositivo deve ser levantado, tendo o cuidado de o agarrar pela estrutura e não por outros pontos não destinados a esse fim.
- Depois de posicionar as rodas do carrinho de carga na superfície de apoio da ambulância, as rodas da perna dianteira devem estar a uma distância do solo entre 5 cm e 10 cm, inclusive, para permitir a abertura e o bloqueio seguro da perna dianteira. Verifique após cada utilização a altura da plataforma de carga da ambulância; se estiver alterada, é necessário ajustar imediatamente o carrinho pelo fabricante ou por um técnico especializado por ele autorizado. Caso contrário, declina-se qualquer responsabilidade pelo funcionamento correto ou por eventuais danos causados pelo próprio dispositivo.
- Se o veículo for dotado de suspensões pneumáticas ou hidráulicas, o ajuste da altura de carga deve ser efetuado tendo em conta as piores condições e/ou as condições de trabalho efetivas previstas pelos responsáveis pela preparação do veículo de emergência.
- Eventuais problemas relacionados ao uso e/ou riscos para a segurança associados a este sistema não são atribuíveis ao Fabricante.
- **Uma instalação não adequada da plataforma pode provocar fenómenos de perda de coesão e consequentes lesões nas soldaduras das pernas anteriores.**
- **Uma instalação inadequada da plataforma de carga pode provocar um funcionamento anómalo do aparelho e causar danos ao utilizador.**
- Não alterar ou modificar arbitrariamente a maca para a adaptar ao veículo de emergência: tal modificação pode resultar no seu funcionamento imprevisível e em danos para os socorristas e, em qualquer caso, na perda da garantia, libertando o fabricante de qualquer responsabilidade.
- Não acionar o sistema de altura variável sem avaliar cuidadosamente o peso da maca e o cadáver e eventuais acessórios. Os operadores devem ser capazes de suportar completamente a carga durante a fase de mudança de uma altura para outra. Avaliações incorretas podem levar à queda repentina da maca com consequentes riscos para os operadores.
- Não posicionar peças e componentes magnéticos entre a maca e o sistema de fixação, pois podem interferir com os sistemas de engate e desengate da mesma.
- Não posicionar os membros e/ou objetos entre as pernas da maca e a sua estrutura principal, nas proximidades dos pistões de movimentação das pernas e, em geral, entre as partes móveis para prevenir os riscos de esmagamento.
- Se o sistema de torção tiver sido ativado, antes de carregar a maca no veículo, certificar-se de que as rodas estão novamente bloqueadas, uma vez que este procedimento pode ser arriscado e difícil com as rodas da frente desbloqueadas.
- A movimentação com quatro rodas giratórias pode ser extremamente difícil em caso de terreno inclinado ou irregular. Avaliar com atenção as condições de utilização antes de desbloquear o movimento giratório das rodas anteriores.
- A utilização por pessoal sem formação pode provocar ferimentos no operador e em terceiros.
- Procedimentos de desinfeção não corretamente realizados podem representar riscos de infeção cruzada.
- A parcial abertura das pernas do dispositivo pode provocar a queda deste último. Certificar-se de que as pernas estão corretamente bloqueadas antes de realizar qualquer movimento e de que os pistões estão completamente estendidos e estáveis.
- A não fixação da maca no sistema de fixação ou o posicionamento incorreto da maca pode provocar movimentos perigosos da maca, especialmente em caso de forte desaceleração do veículo, provocando ferimentos nos operadores. Verificar sempre a correta inserção/aplicação do sistema de travamento.
- A insubordinação das advertências por parte dos operadores pode acarretar riscos de esmagamento causados pelos mecanismos de movimentação.
- O acionamento accidental do sistema de altura variável pode provocar a queda da maca e ferir os operadores. Tomar todas as medidas necessárias para prevenir a ativação accidental da barra de desbloqueio.
- Antes de acionar o comando de desbloqueio de altura variável, o operador deve preparar-se para carregar totalmente a maca com o cadáver e os acessórios. O acionamento deste comando sem a aplicação de uma força de apoio suficiente pode provocar a queda repentina da maca e ferir os operadores.
- **A não leitura e compreensão do manual de instruções pode ter consequências para os operadores.**

IT
EN
DE
FR
ES
PT
BG
HU
LT
EL

6.1 REQUISITOS FÍSICOS DOS OPERADORES

Os dispositivos aqui tratados são de uso exclusivo profissional. Não permitir que pessoas não treinadas ajudem durante as operações, pois podem causar lesões a si mesmas ou a outras pessoas.

Os operadores devem ter boas capacidades físicas e coordenação muscular, para além de ter costas, braços e pernas fortes para levantar, suportar e, em geral, segurar firmemente com ambas as mãos o dispositivo.
Os utilizadores devem ser capazes de levantar e manusear com segurança o peso do conjunto da maca e do cadáver e qualquer outro equipamento utilizado com o dispositivo. Para as técnicas de carregamento de cadáveres, para cadáveres particularmente pesados, para operações em terrenos íngremes ou em circunstâncias especiais e em invulgares, recomenda-se a presença de vários operadores (e não apenas dois, como nas condições normais).
As capacidades dos operadores devem ser atentamente avaliadas antes da definição das suas funções durante o uso do dispositivo.

7. RISCO RESIDUAL

Não foram identificados riscos residuais, ou seja, riscos que podem surgir apesar do cumprimento de todas as advertências contidas nestas instruções de utilização.

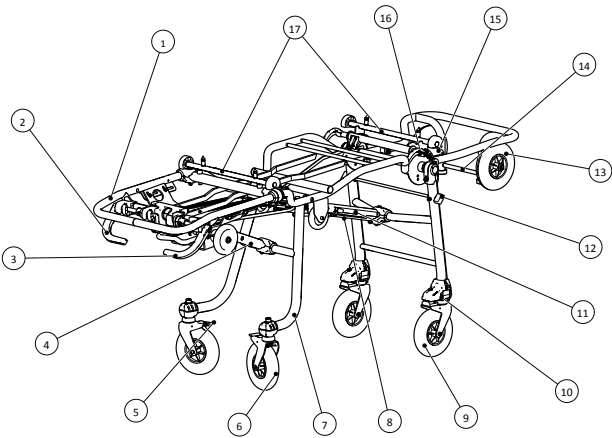
8. DADOS TÉCNICOS E COMPONENTES

Nota: A Spencer Italia S.r.l. reserva-se o direito de modificar as especificações sem aviso prévio.

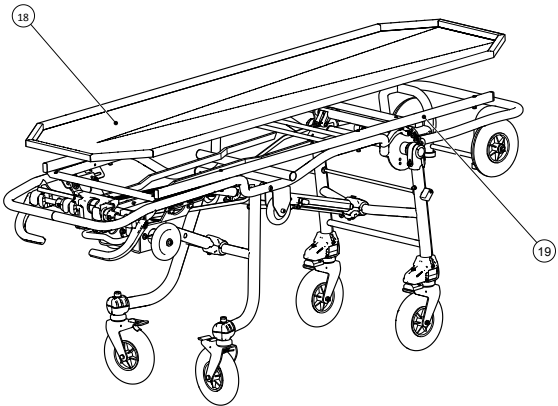
Definição da altura sob a roda, dependendo do modelo:

Modelo	Altura sob a roda [cm]	
	Min	Max
Cross / Crossover padrão	58	67
Cross / Crossover baixa	47	55

Maca autocarregável:



Maca autocarregável com cuba:



n.º	DESCRIÇÃO	MATERIAL
1	Estrutura perimetral	Aço
2	Alça de desbloqueio pernas posteriores (verde)	Nylon
3	Alça de desbloqueio pernas anteriores	Nylon
4	Pistão posterior	Aço
5	Freio rodas posteriores	Ferro
6	Roda posterior com suporte	PU
7	Perna posterior	Aço
8	Mola a gás	Aço
9	Roda anterior	PU
10	Sistema "twist"	Aço/Nylon
11	Pistão anterior	Aço
12	Alavanca de acionamento sistema de torção ("twist")	Nylon
13	Rodas carrinho de carga	PU
14	Barra transversal para fixação anterior	Aço
15	Comando de desbloqueio carrinho de carga	PU/Aço
16	Alavanca de desbloqueio alturas variáveis	Nylon
17	Travessas de suporte de maca funerária	Aço/PA6
18	Estrutura de suporte da cuba	Aço inoxidável
19	Cuba	Aço inoxidável

CARACTERÍSTICA	DIMENSÃO
Comprimento [mm]	1970
Largura [mm]	560
Diâmetro das rodas[mm]	Ø 200 ± 5%
Capacidade de carga [kg]	170 kg (ZCross), 250 kg (ZCrossover)
Peso sem acessórios de série [kg] (2)	38 (ZCross), 41 (ZCrossover), 48 (ZCross com cuba), 51 (ZCrossover com cuba)

(2) O peso pode variar no máximo ±1 kg, consoante o modelo.

9. COLOCAÇÃO EM FUNÇÃO

Antes da primeira utilização, estas são as atividades de inspeção a realizar:

- A embalagem é íntegra e protegeu adequadamente o dispositivo durante todo o transporte.
- Todos os componentes incluídos na lista de transporte estão presentes.
- Funcionalidade geral do dispositivo.
- O veículo está equipado com um sistema específico de fixação de macas Spencer.
- A superfície de apoio da maca está bem nivelada.
- A superfície de apoio da maca é suficientemente larga e comprida para acolher o dispositivo e os seus acessórios sem obstrução.
- A roda da perna dianteira, durante as operações de carga e descarga do veículo, deve apresentar uma distância do solo compreendida entre 5 cm e 10 cm, inclusive, de modo a permitir a abertura e o bloqueio em segurança da perna dianteira - ver imagem do ponto 11.7.
- As fixações devem manter a maca integrada na estrutura do veículo.

Não alterar, em caso algum, a maca ou os seus componentes estruturais, de alavancagem e tração, pois isto pode resultar em danos aos operadores.

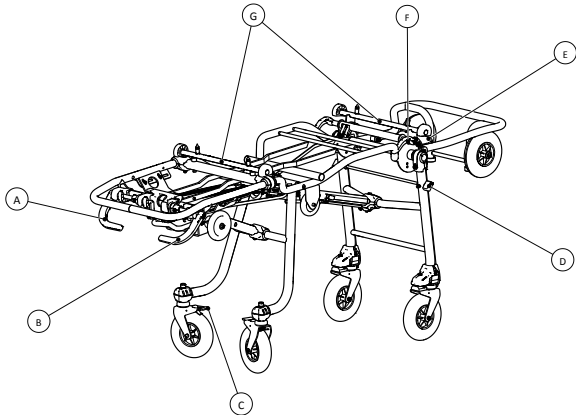
⚠ A falta das medidas acima referidas impede a utilização segura do dispositivo, resultando no risco de lesões para os operadores e para o próprio dispositivo.

Para facilitar a colocação da maca é recomendável eliminar as arestas vivas nas bordas da plataforma de carga. A maca deve ser fixada de forma a impedir qualquer movimento durante o transporte no veículo, utilizando ganchos Spencer, mesmo em condições de condução difíceis. Praticar com uma maca sem cadáver antes da entrada em serviço regular. **Para as utilizações seguintes, efetuar as operações descritas no Parágrafo 12.**

Se as condições prescritas são respeitadas, o dispositivo pode ser considerado pronto para o uso; inversamente, é necessário colocar imediatamente o dispositivo fora de serviço e contactar o Fabricante.

Não alterar ou modificar arbitrariamente o dispositivo; a modificação pode provocar um funcionamento imprevisível e danificar os operadores, além de invalidar a garantia, libertando o fabricante de qualquer responsabilidade.

10. CARACTERÍSTICAS FUNCIONAIS



IT
EN
DE
FR
ES
PT
BG
HU
LT
EL

IT
EN
DE
FR
ES
PT
BG
HU
LT
EL

ELEMENTO	DESCRIÇÃO	FUNÇÃO
A	Alça de desbloqueio pernas posteriores (verde)	Se acionada, desbloqueia a movimentação das pernas posteriores permitindo o seu fechamento.
B	Alça de desbloqueio pernas anteriores (vermelha)	Quando acionada, desbloqueia o movimento da perna dianteira, permitindo o seu fecho.
C	Freio rodas posteriores	Se acionado, permite a frenagem das rodas posteriores..
D	Alavanca de acionamento sistema de torção ("twist")	Se acionado, este sistema permite o movimento giratório também das rodas anteriores. Esta função pode não estar disponível em alguns modelos..
E	Alavanca de desbloqueio alturas variáveis	Permite desbloquear a movimentação das pernas anteriores a fim de colocar a maca na posição (altura) intermédia.
F	Comando de desbloqueio carrinho de carga	Desbloqueia o carrinho de carga, permitindo o seu levantamento para reduzir o comprimento da maca e movimentá-la em espaços confinados.
G	Barras de suporte	Adequado para a manipulação de sistemas de transporte de cadáveres.

11. MODO DE UTILIZAÇÃO

11.1 REQUISITOS RELATIVOS AO VEÍCULO DE TRANSPORTE

A maca foi concebida para entrar e sair do compartimento de um veículo de transporte de cadáveres. Requisitos do veículo médico:

- Superfície de apoio da maca nivelada.
- Superfície de apoio suficientemente larga e comprida para alojar a maca sem obstáculos.

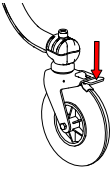
As rodas das pernas anteriores, durante a fase de carga/descarga (ou seja, quando o carrinho de carga ainda está apoiado no veículo), devem permanecer a uma distância de segurança de pelo menos 5 cm em relação ao solo para permitir uma abertura das pernas em total segurança.

 A falta da medida acima impossibilita o uso seguro do dispositivo, resultando em risco de danos aos operadores e ao próprio dispositivo.

11.2 TRAVÕES DE ESTACIONAMENTO

Para acionar os freios de estacionamento é suficiente pressionar com um pé as linguetas situadas nos suportes das rodas posteriores. Para desativá-los é suficiente exercer pressão no lado oposto do pedal: os freios retornarão à posição original (ouve-se um ligeiro clique).

Nunca deixar o aparelho sem vigilância, mesmo que os travões de estacionamento tenham sido acionados.



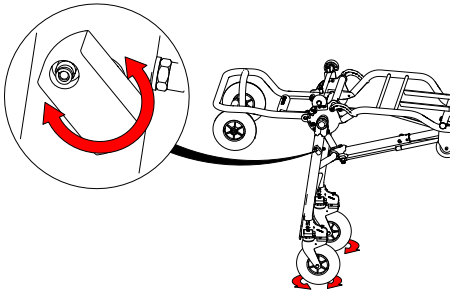
11.3 ATIVAÇÃO DO SISTEMA TWIST

Este sistema, se presente no modelo, permite acionar o movimento giratório também das rodas anteriores. Este tipo de movimento é desbloqueado girando a alavanca lateral da perna anterior no sentido anti-horário.

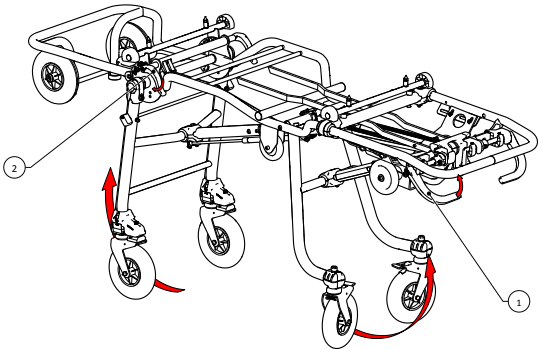
Ao término, quando já não é mais necessário desbloquear o movimento de rotação, restaurar a posição original do comando girando-o em sentido horário e empurrar firmemente a maca para frente: as rodas serão assim bloqueadas.

 Para a utilização do sistema "twist" é exigida a presença de pelo menos um operador adicional, que deverá controlar o lado da cabeça da maca: as manobras com todas as quatro rodas destravadas são muito mais difíceis.

 Avaliar atentamente as condições do terreno antes de acionar o sistema "twist" uma vez que o mesmo pode provocar movimentos inesperados e incontrolados da maca.



11.4 ABAIXAMENTO DA MACA



Para facilitar as operações de transferência de cadáveres, é aconselhável colocar a maca na posição de altura intermédia ou na posição baixada, se não houver cadáveres presentes.

Procedimento para carregar/descarregar o cadáver de/para a maca a uma altura intermédia, proceder do seguinte modo:

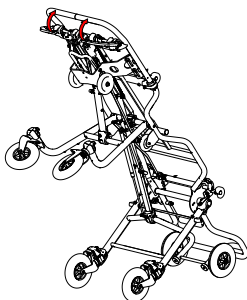
- Se presente no modelo, acionar a alça de desbloqueio das pernas posteriores, mantê-la nesta posição e levantar ligeiramente a maca a fim de destravar o mecanismo de movimentação das pernas (n.º 1 na figura). Abaixar a maca de aproximadamente 10 cm, soltar a alça de desbloqueio e acompanhar a maca manualmente até alcançar a posição intermédia. Assegurar-se de que a maca se encontra em uma posição estável. Acionar os freios das rodas posteriores.
- Para abaixar a parte anterior da maca é necessário acionar a alça vermelha (n.º 2 na figura), empurrando ligeiramente as pernas anteriores na direção do carrinho de carga. É necessário suportar o peso da maca, do cadáver e de eventuais acessórios utilizados. Depois de iniciado o movimento de descida, soltar a alça segurando firmemente a estrutura da maca e acompanhar manualmente esta última até a posição intermédia. Assegurar-se de que a posição obtida é estável.

Abaixamento a nível do solo

Este procedimento permite configurar a distância mínima entre a maca e o solo.

-  **Não é possível efetuar esta manobra com o cadáver sobre o aparelho.**
- Levantar a maca a partir do lado dos pés até conseguir apoiar no chão as rodas do carrinho de carga.
- Com as rodas do carrinho apoiadas estavelmente no chão e prontos para suportar o peso total do dispositivo, acionar ambas as alças de desbloqueio das pernas, empurrar na direção da maca de forma a destravar o sistema de movimentação das pernas anteriores e, enfim, a maca para baixo. Esta é a posição mais baixa que a maca pode atingir.

Nota: Com a maca completamente abaixada, os freios de estacionamento não desempenham a sua função. Assegurar-se de que a maca é mantida em baixo por, pelo menos, um operador.

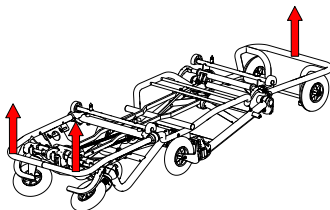


11.5 LEVANTAMENTO DA MACA

A fim de restaurar a altura padrão da maca a partir de uma das configurações anteriores, os operadores devem coordenar-se para levantar simultaneamente as partes anterior e posterior. Efetuar estas operações apenas depois de garantir que o corpo está bem imobilizado.

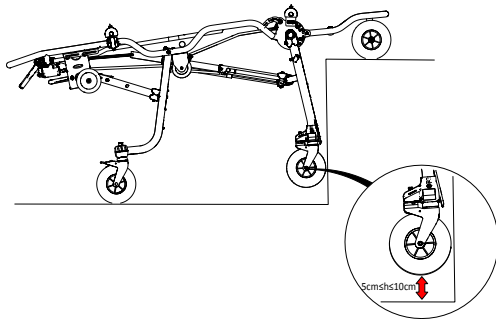
- Na parte de trás, agarrar a parte da armação junto aos pés do cadáver.
- Na parte anterior, segurar analogamente a estrutura acima do carrinho de carga ou, em caso de um dispositivo com maca extraível, as alças telescópicas assegurando-se previamente de que a maca está devidamente fixada ao carrinho.
- Levantar o conjunto até constatar a correta inserção dos mecanismos de bloqueio.

-  **Para o levantamento utilizar só e exclusivamente o chassi.**
- **Para a elevação, não utilizar as plataformas ou outras zonas não preparadas para o efeito.**



11.6 CARREGAR E DESCARREGAR A MACA DO VEÍCULO

 As fases de colocação e retirada estão entre as mais delicadas durante o uso do dispositivo. Todas as advertências contidas neste manual devem ser seguidas com muito cuidado, praticando em condições simuladas antes de colocar o produto em serviço. O cadáver deve estar sempre devidamente imobilizado. Certificar-se sempre de que as condições de utilização permitem a correta abertura das pernas anteriores antes de proceder com qualquer operação de carga e/ou descarga.



PARA COLOCAR A MACA NO VEÍCULO MÉDICO PROCEDER DA SEGUINTE MANEIRA:

- O operador responsável por efetuar a operação deve alinhar-se com a maca e o sistema de fixação de modo a ter os dois dispositivos à sua frente e estabelecer a configuração prevista para a fixação.
- Avançar as rodas do carrinho de carga no interior do veículo até que as pernas anteriores da maca entrem em contacto com a carroçaria.
- Na presença de uma rampa, a roda do carrinho de carga deve apoiar adequadamente sobre a parte horizontal antes do contacto entre as pernas anteriores e a carroçaria.
- As rodas das pernas dianteiras, durante a fase de carga/descarga, ou seja, quando o carrinho de carga ainda está apoiado no veículo, devem estar a uma distância de segurança entre 5 cm e 10 cm, inclusive, em relação ao solo, para permitir que a perna dianteira se abra com total segurança.
- Acionar a alça direita de cor vermelha (letra B par. 10) a fim de destravar a movimentação das pernas anteriores, continuando a empurrar a maca para dentro do veículo, até que as pernas posteriores também entrem em contacto com a carroçaria.
- Somente depois de ter verificado o contacto efetivo entre as pernas posteriores e o para-choque do veículo, acionar a alça de cor verde de desbloqueio das pernas posteriores continuando a empurrar para dentro do compartimento do veículo.

 **Nesta fase, uma parte do peso do conjunto deverá ser suportada pelo operador, que terá de segurar firmemente e acompanhar o dispositivo durante todos os seus movimentos.**

- Travar a maca no veículo utilizando a fixação Spencer instalada.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

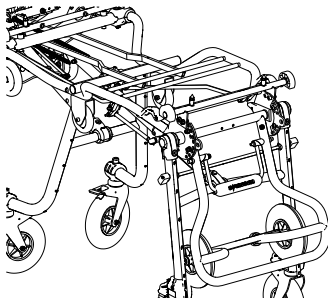
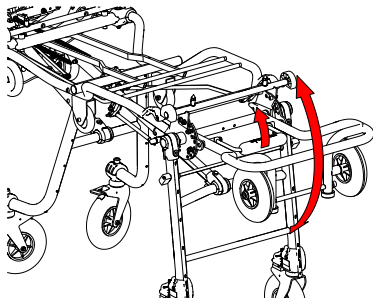
**⚠ ADVERTÊNCIA: DURANTE A NORMAL MOVIMENTAÇÃO DA MACA NÃO ACIONAR AS ALÇAS DE DESBLOQUEIO DAS PERNAS PARA PREVENIR RISCOS DE QUE-
DAS. ESTES COMANDOS SÓ DEVEM SER ACIONADOS PARA CARREGAR O VEÍCULO OU PARA ATINGIR A ALTURA INTERMÉDIA ACIMA DESCRITA.**

Para descarregar a maca do veículo, proceder da seguinte forma:

O sistema de fixação previsto é o ZS00900.

- Puxar a maca para fora do veículo segurando a parte posterior da estrutura junto ao suporte para os pés. Segurar firmemente, suportando o peso do dispositivo, até advertir a inserção do sistema de travamento das pernas posteriores. **Assim como durante a fase de carga, o operador deve ter a capacidade de suportar o peso do dispositivo.**
- **⚠** Não agarrar em áreas não destinadas ao manuseamento, pois isso pode causar danos ao operador e ao dispositivo.
- Puxar a maca para fora até obter a completa abertura das pernas anteriores. **Não deixar o carrinho descer da plataforma de carga antes de verificar a correta inserção do sistema de travamento das pernas anteriores.**
- Concluir a extração da maca do veículo.

11.7 MODIFICAÇÃO DO COMPRIMENTO DA MACA



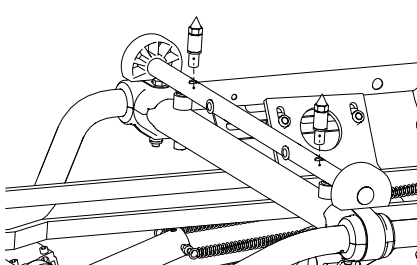
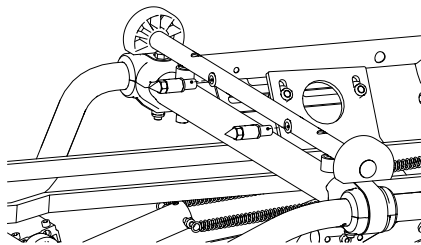
Para facilitar o alojamento da maca Spencer Cross em ambientes particularmente estreitos (por exemplo em elevadores), é possível reduzir o seu comprimento agindo da seguinte forma:

- Manter firmemente o carrinho de carga e desbloqueá-lo pressionando para baixo ou levantando a alavanca de desbloqueio conforme mostrado na imagem
- Baixar lentamente o carrinho de carga com uma mão, empurrando-o para baixo até ficar apoiado nas pernas dianteiras.
- Para voltar a colocar o carrinho na posição horizontal, desbloqueá-lo agindo sobre a alavanca de desbloqueio, acompanhá-lo para cima e, agindo de novo sobre a alavanca, alinhar o carrinho com os batentes específicos.

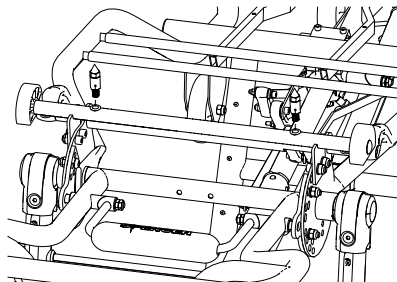
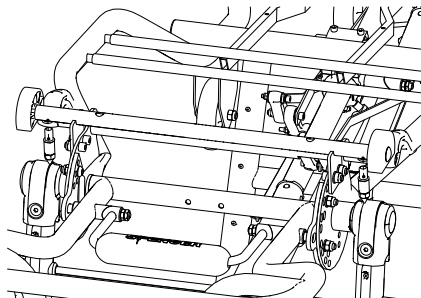
11.8 MÉTODO DE UTILIZAÇÃO PARA SUPORTE DE CAIXÃO

Se a intenção for utilizar a maca para transportar caixões, coloque os elementos de posicionamento conforme indicado abaixo.

SUPORTE LOCALIZADO NA EXTREMIDADE DOS PÉS



SUPORTE LOCALIZADO NA LATERAL DA CABEÇA



12. LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Spencer Italia S.r.l. dispensa qualquer responsabilidade por qualquer dano, direto ou indireto, que seja consequência de uma utilização incorreta do produto e das peças sobressalentes e/ou em qualquer caso de qualquer trabalho de reparação realizado por uma parte que não o Fabricante, utilizando técnicos especializados internos e externos autorizados para o efeito; além disso, a garantia é invalidada.

- Durante todas as operações de controlo, manutenção e higienização o operador deve utilizar os equipamentos de proteção individual previstos, tais como luvas, óculos, etc.
- Definir um programa de manutenção, controlos periódicos e extensão do tempo de vida médio, se previsto pelo Fabricante no Manual de Uso, identificando um operador de referência em posse dos requisitos básicos aqui definidos.
- A frequência de execução das inspeções é determinada por fatores tais como as disposições de lei, o tipo e a frequência de utilização, as condições ambientais durante o uso e a armazenagem.
- As intervenções de reparo dos produtos realizados por Spencer Italia S.r.l. devem ser necessariamente executadas pelo Fabricante, que recorre a técnicos internos e externos especializados, os quais, utilizando peças sobressalentes originais, fornecem um serviço fiável e de qualidade, em estrita observância das especificações técnicas do próprio Fabricante. A Spencer Italia S.r.l. declina qualquer responsabilidade por eventuais danos, diretos ou indiretos, decorrentes de um uso indevido das peças sobressalentes e/ou em qualquer caso de reparo executado por pessoas não autorizadas.
- Utilizar somente componentes, peças sobressalentes e/ou acessórios originais ou aprovados pela Spencer Italia S.r.l., de forma a realizar qualquer operação sem causar alterações ou modificações no produto.
- Todas as atividades de manutenção e revisão devem ser registadas e documentadas por meio de específicos relatórios de intervenção técnica; a documentação deverá ser conservada por pelo menos 10 anos contados a partir do fim da vida útil do produto e ser colocada à disposição das Autoridades competentes e/ou do Fabricante quando solicitada.
- A limpeza, prevista para os produtos reutilizáveis, deve ser efetuada em pleno respeito das indicações fornecidas pelo Fabricante no Manual de Uso, a fim de prevenir o risco de infeções cruzadas devido à presença de secreções e/ou resíduos.
- O produto e todos os seus componentes eventualmente lavados devem ser deixados secar completamente antes de serem armazenados.
- A eventual lubrificação do produto só deve ser efetuada após a lavagem e a completa secagem do mesmo.

12.1 LIMPEZA

A não execução das operações de limpeza pode acarretar o risco de infeções cruzadas devido à presença de secreções e/ou resíduos.

Durante todas as operações de controlo e higienização o operador deve utilizar os equipamentos de proteção individual previstos, tais como luvas, óculos, etc..

As partes metálicas expostas aos agentes externos são tratadas superficialmente e/ou pintadas para obter uma maior resistência. Lavar as partes expostas com água morna e sabão neutro; **não utilizar solventes ou removedores de manchas.**

Não utilizar detergentes que contêm hipoclorito de sódio, pois podem ocorrer fenómenos de corrosão dos componentes.

Enxaguar cuidadosamente com água morna eliminando todos os resíduos de sabão, que podem provocar o desgaste ou afetar a integridade e o tempo de vida útil do dispositivo. **Não utilizar água pressurizada**, uma vez que a mesma penetra nas juntas e elimina o lubrificante criando o risco de corrosão dos componentes. Deixar secar perfeitamente antes de guardar. O processo de secagem após uma lavagem ou utilização em ambientes húmidos deve ser natural e não forçado; não utilizar chamas ou outras fontes de calor direto.

Em caso de uma eventual **desinfecção** utilizar produtos que não tenham ação solvente ou corrosiva sobre os materiais que compõem o dispositivo. Assegurar que foram tomadas todas as precauções adequadas para garantir que não existe qualquer risco de infeção cruzada ou de contaminação dos operadores.

12.2 MANUTENÇÃO ORDINÁRIA

Definir um programa de manutenção e inspeções periódicas, identificando um operador de referência. A pessoa à qual é confiada a manutenção do dispositivo deve cumprir os requisitos básicos previstos pelo Fabricante nos próximos parágrafos.

Todas as atividades de manutenção, ordinárias e extraordinárias, e todas as operações de revisão geral devem ser registadas e documentadas em específicos relatórios de intervenção técnica. Esta documentação deve ser mantida por pelo menos 10 anos a partir do final da vida útil do dispositivo e deve ser colocada à disposição das Autoridades competentes e/ou do Fabricante quando solicitada.

A manutenção ordinária deve ser confiada a operadores em posse de qualificações específicas, treinamento e formação em matéria de uso e manutenção do dispositivo.

Durante todas as operações de controlo, manutenção e higienização o operador deve utilizar os equipamentos de proteção individual previstos, tais como luvas, óculos, etc.

Para garantir a rastreabilidade dos produtos e proteger os procedimentos de manutenção e assistência dos seus dispositivos, a Spencer disponibiliza o portal www.spencer.it/en/services/report-an-issue

As inspeções que devem ser realizadas antes e depois de cada colocação em serviço, ou segundo a frequência referida acima, são:

- Funcionalidade geral do dispositivo.
- Estado de limpeza do dispositivo (lembramos aqui que a não execução das operações de limpeza pode acarretar o risco de infeções cruzadas).
- Correto aperto de parafusos e elementos de fixação
- Ausência de cortes, furos, rasgos ou abrasões em toda a estrutura.
- Nenhum tubo ou lâmina de metal apresenta dobras ou ruturas
- Todas as soldaduras estão intactas, sem fissuras e/ou ruturas
- As partes móveis, as rodas, alavancas, alças estão intactas e funcionam eficazmente
- Lubrificação das partes móveis
- Estado de desgaste de rodas e do sistema de frenagem
- As rodas estão fixadas firmemente, são estáveis e giram corretamente
- As rodas estão livres de detritos
- O dispositivo abre-se e trava-se corretamente
- O dispositivo abre-se e fecha-se corretamente
- Funcionamento das molas
- A maca cabe facilmente no veículo.
- O veículo está equipado com um sistema específico de fixação de macas Spencer
- O acoplamento entre sistema de fixação e maca é adequado para garantir a segurança.

A frequência de execução das inspeções é determinada por fatores tais como as disposições de lei, o tipo e a frequência de utilização, as condições ambientais durante o uso e a armazenagem.

Lembramos aqui que é necessário executar as operações de limpeza descritas neste Manual e verificar a funcionalidade antes e depois de cada utilização. A Spencer Italia S.r.l. declina qualquer responsabilidade por um funcionamento incorreto ou por quaisquer danos causados ao(s) operador(es) pela utilização de dispositivos não sujeitos a manutenção normal, invalidando a garantia.

Utilizar apenas componentes/peças sobressalentes e/ou acessórios originais ou aprovados pela Spencer Italia S.r.l., de modo a efetuar qualquer operação sem provocar alterações ou modificações no dispositivo; caso contrário, declinamos qualquer responsabilidade por uma operação incorreta ou por quaisquer danos causados ao próprio dispositivo ou ao operador, invalidando a garantia.

12.3 REVISÃO PERIÓDICA

O dispositivo deve ser revisionado todo ano pelo Fabricante, que dispõe de técnicos internos e externos especializados e autorizados.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

IT
EN
DE
FR
ES
PT
BG
HU
LT
EL

Na ausência da revisão acima referida, o dispositivo deve ser DESCONTINUADO, uma vez que o dispositivo já não cumpre os requisitos de segurança garantidos pelo fabricante no momento da entrega. A Spencer Italia S.r.l. declina qualquer responsabilidade por um funcionamento incorreto ou por eventuais danos provocados pelo uso de dispositivos não submetidos a revisão regular e periódica.

A A mola de gás das pernas dianteiras deve ser substituída de 2 em 2 anos. No entanto, condições de utilização mais intensas ou especiais podem exigir uma substituição mais precoce. Esta necessidade é avaliada pelo fabricante ou pelo centro de assistência que efetua a revisão. A não substituição da mola no prazo prescrito pode pôr em causa a sua segurança. Entendem-se como validadas por Spencer Italia S.r.l. apenas as atividades de revisão realizadas por técnicos especializados e expressamente autorizados.

12.4 MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA

A manutenção extraordinária só pode ser realizada pelo Fabricante, que dispõe de técnicos internos e externos especializados e autorizados.

Entendem-se como validadas por Spencer Italia S.r.l. apenas as atividades de manutenção realizadas por técnicos especializados e expressamente autorizados. O utilizador final pode substituir somente as peças indicadas no § 15.

12.5 VIDA ÚTIL

O dispositivo, se utilizado conforme indicado nestas instruções, possui uma vida útil de 5 anos contados a partir da data de compra, que pode ser prorrogada após revisões anuais.

As revisões devem ser realizadas pelo Fabricante, que dispõe de técnicos internos e externos especializados e habilitados. Na ausência destas intervenções de revisão com frequência anual, o dispositivo deve ser ELIMINADO DE ACORDO COM AS DISPOSIÇÕES DO PARÁGRAFO 16 E ESTA OCORRÊNCIA DEVE SER COMUNICADA AO FABRICANTE. O tempo de vida pode ser estendido, a critério exclusivo do Fabricante ou centro autorizado, se os requisitos de segurança do dispositivo ainda forem garantidos. A Spencer Italia S.r.l. declina qualquer responsabilidade por um funcionamento incorreto ou por eventuais danos provocados pelo uso de dispositivos não revisionados pelo Fabricante ou centro autorizado, ou que tenham ultrapassado o tempo de vida máximo admitido.

13. TABELA PARA A RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
Os mecanismos de desbloqueio das pernas não funcionam ou são difíceis de ativar	Os mecanismos de movimentação foram danificados	Colocar imediatamente o dispositivo fora de serviço e contactar a assistência
	Falta de meios de conexão entre os componentes	
O engate entre a maca e o sistema de fixação não ocorre corretamente	Desgaste ou danos aos componentes que constituem os mecanismos de parada/fixação	Colocar imediatamente o dispositivo fora de serviço e contactar a assistência
	O prato de engate não entrou corretamente no sistema de fixação	Posicionar adequadamente a maca certificando-se de que o prato entra corretamente na sede dedicada do sistema de fixação
Lesões à estrutura	Uso impróprio	Colocar imediatamente o dispositivo fora de serviço e contactar a assistência
	Os mecanismos de movimentação foram danificados	Colocar imediatamente o dispositivo fora de serviço e contactar a assistência
Não é possível posicionar a maca na altura intermédia	Algo está criando obstáculos aos sistemas de movimentação	Certificar-se de que nada interfere com os mecanismos
	As alavancas não foram corretamente acionadas	Seguir atentamente as instruções para o posicionamento na altura intermédia
Ao descarregar do veículo, as pernas dianteiras não bloqueiam	Os mecanismos de movimentação foram danificados	Colocar imediatamente o dispositivo fora de serviço e contactar a assistência
	Altura da plataforma de carga do veículo não adequada para o dispositivo, não é respeitada a altura de segurança	Ajustar a plataforma de carga de forma a respeitar os requisitos definidos neste Manual. Se a superfície de apoio não permite a efetuação de ajustes, colocar imediatamente o dispositivo fora de serviço e contactar a assistência.
Ao acionar a alavanca de desengate do sistema de fixação, a maca permanece imóvel e conectada	O magneto que comanda o destravamento, situado no interior do alojamento do prato de engate, se moveu ou foi perdido	Desbloquear manualmente a maca e concluir a operação de descarga. Ao término, verificar a posição do magneto e restaura a sua posição original. Se o problema persistir, colocar prontamente o dispositivo fora de serviço e entrar em contacto com a Assistência Técnica
	A maca é utilizada com um sistema de fixação que não prevê o desengate automático	Se necessário, solicitar junto ao Fabricante um sistema diferente

14. ACESSÓRIOS

ZS00900	HUX SISTEMA DE FIXAÇÃO DE MACAS FUNERÁRIAS
CR90016	EXTENSÃO AVANÇO CROSS/STAR-K/AGILE
CR90024	KIT DE EXTENSÃO DE REBAIXAMENTO DA SÉRIE CROSS/STARK/AGILE

15. SOBRESSALENTES

ZS00403	ZSX402 CINTO PRETO G. DERLIN 2PCS
---------	-----------------------------------

16. ELIMINAÇÃO

Os dispositivos e os seus acessórios que se tornaram inutilizáveis, e não foram contaminados por agentes particulares, podem ser descartados como resíduos sólidos urbanos; caso contrário, observar as normas vigentes em matéria de eliminação de resíduos especiais.

Aviso

As informações contidas neste documento estão sujeitas a alteração sem aviso prévio e devem ser entendidas como um compromisso da Spencer Italia S.r.l. sob reserva de possíveis modificações. As imagens são inseridas a título exemplificativo e podem variar em relação ao dispositivo em si.

© Copyright Spencer Italia S.r.l.

Todos os direitos reservados. Este documento não pode ser, parcial ou integralmente, fotocopiado, reproduzido ou traduzido para outro idioma sem o consentimento prévio e por escrito da Spencer Italia S.r.l..

1. МОДЕЛИ

Базовите модели, посочени по-долу могат да подлежат на нововъведения или промени без предизвестие.

- ZCROSS – АВТОТОВАРЕЩА СЕ НОСИЛКА
- ZCROSS – АВТОТОВАРЕЩА СЕ НОСИЛКА С ВАНА
- ZCROSSOVER – АВТОТОВАРЕЩА СЕ НОСИЛКА
- ZCROSSOVER – АВТОТОВАРЕЩА СЕ НОСИЛКА НИСКА
- ZCROSSOVER – АВТОТОВАРЕЩА СЕ НОСИЛКА С ВАНА
- ZCROSSOVER – АВТОТОВАРЕЩА СЕ НОСИЛКА НИСКА С ВАНА

Моделите се продават в стандартна и ниска версия.

Изброените по-горе модели могат да се предлагат на пазара в различни варианти и в зависимост от модела могат да включват аксесоари.

2. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Spencer Z-Cross и Z-Crossover са компактни, леки, автотоварещи се носилки с променлива височина за транспортиране на трупове. Краката могат да се сгъват самостоятелно, като се задействат съответните командни за управление, по време на товарене и да се отварят автоматично по време на разтоварване. Устройството е снабдено със система за безопасност на краката, както отпред, така и отзад, която се задейства автоматично при натоварване на носилката на транспортното средство. Колелата с голям диаметър, фиксирани отпред и самонасочващи се отзад, подобряват товаренето и транспортирането.

ПОТРЕБИТЕЛИ И ИНСТАЛАТОРИ

Носилките Z-Cross и Z-Crossover са изделия, предназначени единствено за професионална употреба. Всеки оператор трябва да бъде обучен да транспортира труповите безопасно и ефективно. За техниките на качване на трупове, за особено тежки трупове, за операции по неравни терени или при особени и необичайни обстоятелства, се препоръчва присъствието на повече здравни работници (не само 2 здравни работници, както е предвидено при нормални условия).

ПРОТИВПОКАЗАНИЯ И НЕЖЕЛАНИ СТРАНИЧНИ ЕФЕКТИ

Не са известни особени противопоказания или странични ефекти, произтичащи от употребата на медицинското изделие, стига то да се използва в съответствие с инструкциите за употреба.

ОБУЧЕНИЕ НА ПОТРЕБИТЕЛИТЕ

Бележка: въпреки всички усилия, лабораторни тестове, изпитвания, инструкции за употреба, стандартите не винаги успяват да възпроизведат практиката, затова резултатите, получени в реалните условия на употреба на продукта в естествена среда, могат да се различават понякога драстично.

Най-добрите инструкции са непрекъсната практика под надзора на компетентен и подготвен персонал.

• Независимо от предходния опит с аналогични медицински изделия, трябва да се прочете внимателно и да се разбере съдържанието на настоящето ръководство преди инсталиране, използване на продукта или всяка операция по поддръжка. В случай на съмнение, свържете се със Spencer Italia S.r.l., за да получите необходимите пояснения.

• Продуктът трябва да се използва само от персонал, обучен за използването на този продукт, а не на други аналогични.

• Пригодността на потребителите за ползването на продукта трябва да се удостовери с регистриране на обучението, в което са посочени обучените лица, обучаващите, дата и място. Тази документация трябва да се съхранява поне 10 години от края на жизнения цикъл на продукта и трябва да се предостави на разположение на компетентните власти и/или производителя, когато бъде поискана. При липса на такава, компетентните власти могат да наложат евентуалните предвидени санкции.

• Не позволявайте на необучени лица да помагат по време на използването на продукта, тъй като могат да причинят наранявания на себе си или на други лица.

• Продуктът трябва да се използва единствено от персонал, обучен да използва този продукт, а не други аналогични.

Забележка: Spencer Italia S.r.l. винаги е на разположение за провеждането на курсове за обучение.

ОБУЧЕНИЕ НА ИНСТАЛАТОРА

Инсталирането на медицинското изделие трябва да се извършва от квалифициран персонал, обучен и упълномощен да използва и инсталира изделието.

Инсталаторът трябва стриктно да спазва тези инструкции, както и да съблюдава състоянието на техниката, свързана с инсталациите на превозните средства.

3. РЕФЕРЕНТЕН СТАНДАРТ

Регламент (ЕС) 2023/988

Регламент, отнасящ се до общата безопасност на продуктите

4. УВОД

4.1 УПОТРЕБА НА ИНСТРУКЦИИТЕ

Настоящите инструкции имат за цел да предоставят на работника необходимата информация за безопасната и уместна употреба, както и подходящата поддръжка на медицинското изделие.

Забележка: ръководството е неразделна част от медицинското изделие, следователно трябва да се съхранява през целия жизнен цикъл на изделието и трябва да придружава същото при евентуална смяна на предназначението или собствеността. В случай, че се получат инструкции за употреба, които се отнасят за друг продукт, различен от получения, необходимо е да се свържете незабавно с производителя преди употребата на изделието.

Инструкциите за употреба на продуктите на Spencer можете да видите и изтеглите от страницата www.spencer.it/en/emergency-medical-solutions/user-manuals на уебсайта на Spencer или се свържете с производителя. Правят изключение артикулите, чиято същност и разумно предвидима употреба са такива, че не се налага съставянето на инструкции, в допълнение на следните предупреждения и указания, посочени на етикетата.

Независимо от нивото на придобития предишен опит с аналогични изделия, се препоръчва внимателно да се прочете настоящето ръководство, преди инсталирането, използването на продукта или каквато и да е операция по поддръжка.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

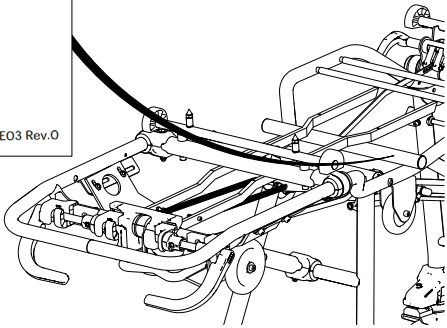
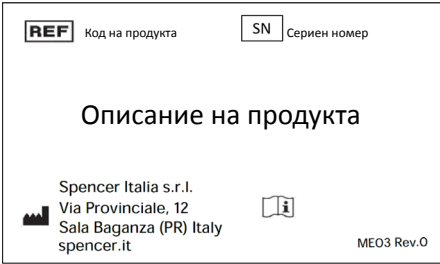
HU

LT

EL

4.2 ЕТИКЕТИРАНЕ И КОНТРОЛ НА ПРОСЛЕДЯВАНЕТО НА ИЗДЕЛИЕТО

Всяко изделие се придружава от етикет, поставен на самото изделие и/или върху опаковката, на която са налични идентификационните данни на производителя, на продукта, обозначението сериен номер (SN) или партида (LOT). Етикетът не трябва да се отстранява или покрива.



В случай на повреда или отстраняване, поискайте дубликат от производителя, в противен случай рисковете отпадат от гаранцията, тъй като изделието няма да може повече да се проследи.

4.3 СИМВОЛИ

Символ	Значение	Символ	Значение
	Производител		Опасност – Указва опасна ситуация, която може да включва ситуация, пряко свързана с тежки или летални наранявания
	Дата на производство		Направете справка с ръководството за употреба
	Код на продукта		Сериен номер

4.4 ГАРАНЦИЯ И ОБСЛУЖВАНЕ

Spencer Italia S.r.l. гарантира, че продуктите са без дефекти за период от една година, считано от датата на закупуване. За информация, отнасяща се до правилното интерпретиране на инструкциите, употребата, поддръжката, инсталирането или връщането, се свържете с отдел “Следпродажбено обслужване” на Spencer, тел.: +39 0521 541111, факс: +39 0521 541222, e-mail service@spencer.it. За улесняване на операциите по обслужване, посочвайте винаги номера на партидата (LOT) или регистрационния номер (SN), посочен на етиката, поставен на опаковката или върху самото изделие.

Гаранционните и сервисните условия са достъпни на сайта www.spencer.it/en/support/terms-and-conditions

За да гарантира проследимостта на продуктите и да защити процедурите за поддръжка и сервисно обслужване на Вашите устройства, Spencer е предоставил на Ваше разположение портала www.spencer.it/en/services/report-an-issue

Забележка: Запишете и съхранявайте с тези инструкции: партида (LOT) или регистрационен номер (SN) ако има, място и дата на закупуване, дата на първата употреба, дата на проверките, име на потребителите и коментари.

5. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Предупрежденията, забележките и друга важна информация, свързана с безопасността са посочени в този раздел и са ясно обозначени в цялото ръководство.

Поне на всеки 6 месеца, е важно да се проверява за наличието на актуализирани инструкции и евентуални промени, които се отнасят за собствения продукт. До тази информация се има свободен достъп в сайта www.spencer.it, на страницата посветена на продукта.

ФУНКЦИОНАЛНОСТ НА ПРОДУКТА

Забранена е употребата на продукта за всяка друга употреба, различна от описаната в Ръководството за употреба.

- Преди всяка употреба проверявайте винаги целостта на продукта, както е посочено в Ръководството за употреба и в случай на аномалии/щети, които могат да нарушат функционалността/безопасността, е необходимо изделието да се изведе незабавно от употреба и да се свържете с производителя.
- В случай на нарушено функциониране на продукта, използвайте незабавно аналогично изделие, за да се гарантира непрекъснатост на операциите, които се извършват.
- Продуктът не трябва да се поддържа (модификация, изменение, добавяне, поправка в противен случай се отхвърля всякаква отговорност относно неправилното функциониране или евентуални щети, причинени от самия продукт; освен това гаранцията на продукта става невалидна.
- Всеки, който модифицира или е разпоредил да се модифицират или преоборудва или разпоредил да се преоборудват продуктите, произведени от Spencer Italia S.r.l, по такъв начин, че повече не служат за целта, за които са предвидени или не осигуряват повече предвидената производителност, трябва осигури, че отговарят на условията, валидни за първото пускане на пазара.
- По време на използване на медицинските изделия, ги позиционирайте и регулирайте, така че да не възпрепятстват операциите на здравните работници и използването на евентуална апаратура.
- Уверете се, че сте взели всички предпазни мерки с цел да се избегнат опасности, произтичащи от контакта с кръв и телесни секрети, ако е приложимо.
- Спазвайте винаги максималния капацитет посочен в ръководството за употреба. Под максимален капацитет на товар се разбира общото тегло, разпределено според човешката анатомия. При определянето на общото тегло на товара върху продукта, здравният работник трябва да вземе предвид теглото на трупа, оборудването и аксесоарите. Освен това здравният работник трябва да прецени, дали габаритите на трупа не намаляват функционалността на продукта.
- Уверете се преди повдигането, дали операторите са в подходяща физическа форма, както е посочено в ръководството за употреба.

- За максималното телло, което носи всеки здравен работник, трябва да се спазват предписанията на действащото законодателство на територията, по отношение на здравословните и безопасни условия на труд.
- Да се избягва контакт с режещи предмети.
- Инсталирането на медицинското изделие трябва да се извършва от квалифициран персонал, обучен и упълномощен от Spencer Italia S.r.l. Времето и условията за провеждане на такива курсове се съгласува между клиента и нашите търговски офиси.
- Температура на употреба: от -10°C до + 50°C

СЪХРАНЕНИЕ

- Продуктът не трябва да се излага, нито да влиза в контакт с източници на топлина от горене и запалими вещества, а трябва да се съхранява на сухо и хладно място, защитено от светлина и слънчеви лъчи.
- Не съхранявайте продукта под материали с различна тежест, които могат да повредят структурата на продукта.
- Съхранявайте и транспортирайте продукта в неговата оригинална опаковка, в противен случай гаранцията става невалидна.
- Температура на съхранение: от -20°C до +60°C

РЕГУЛАТОРНИ ИЗИСКВАНИЯ

Ако сте в качеството на дистрибутор или краен потребител на продуктите произведени и/или продавани от Spencer Italia S.r.l., се изисква стриктно да познавате разпоредбите на действащото законодателство в страната, за която е предназначена стоката и които могат да се приложат за изделията, предмет на доставката (включително нормативните изисквания за техническите спецификации и/или изискванията за безопасност), както и познаването на необходимите мерки, за да се гарантира съответствието на въпросните продукти с изискванията на закона на съответната територия.

- Информирайте своевременно и подробно Spencer Italia S.r.l. (още във фазата на поискване на оферта) относно евентуалните задължения на производителя, необходими за съответствието на продуктите на специфичните законови изисквания на територията (включително тези произтичащи от регламенти и/или нормативни разпоредби от друго естество).
- Предприемете действия, с нужната грижа и старание, за да се гарантира съответствието с общите изисквания за безопасност на изделията, пуснати на пазара, като предоставите на крайните потребители цялата необходима информация за извършването на дейностите по периодичната проверка на предоставените изделия, точно както е посочено в Ръководството за употреба.
- **Участвайте в проверката на безопасността на продукта**, пуснат на пазара, като предоставите информация, относно рисковете на продукта на производителя, както и на компетентните власти, за действитая от съответната компетентност.
- Като се има предвид посоченото по-горе, дистрибуторът или крайният потребител, поема от този момент нататък пълна отговорност, свързана с неизпълнението на горепосочените задължения с произтичащото от това задължение да запази невредимо и/или да освободи дружеството Spencer Italia S.r.l. от всякаква евентуална и свързана с това отговорност.

6. СПЕЦИФИЧНИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

За използването на продукта, е необходимо да сте прочели, разбрали и стриктно да спазвате всички указания, които са дадени в ръководството за употреба.

- Да не се използва, ако медицинското изделие или неговите части са пробити, съссани, разнищени или са прекалено износени.
- Уверете се, че преди каквото и да е преместване, операторите са хванали здраво медицинското изделие.
- Избягвайте да влечите медицинското изделие по неравни повърхности.
- Не повдигайте с кранове или други механични елеватори.
- Не използвайте сушилни машини.
- Изделието е безопасно средство за транспортиране и не може да се използва като средство за престой.
- Да не се използва с изделия, различни от тези, които са изрично одобрени от производителя.
- За техниките на качане на трупа, за особено тежки трупове, за операции по неравни терени или при особени и необичайни обстоятелства, се препоръчва присъствието на повече здравни работници (не само 2 здравни работници, както е предвидено при нормални условия).
- Преди да натоварите трупа на носилката се уверете, че трупът е обездвижен по подходящ начин. Липсата на обездвижване може да причини сериозни вреди.
- Уверете се, че покривалото не пречи на механизма за движение и контрол на носилката.
- Не премествайте медицинското изделие, ако телгто не е добре разпределено.
- Използвайте само периметралната рамка за преместване на носилката, а не други точки, които не са предназначени за тази цел.
- Избягвайте упражняването на прекалена сила при товарене на носилката в превозното средство: ненужната сила може да причини повреди и да повлияе негативно на системата за закрепване.
- **Ръчните спирачки са помощни средства за оператора, те по никакъв начин не заместват неговия надзор.**
- Обърнете максимално внимание на евентуални препятствия (вода, лед, отпадъци и др.), които се намират по маршрута, тъй като те могат да доведат до загуба на равновесие на оператора и да нарушат правилното функциониране на медицинското изделие. Ако маршрутът не може да бъде почистен, изберете алтернативен маршрут.
- Конденз, вода, лед и натрупвания на прах могат да компрометират правилното функциониране на медицинското изделие, правейки го непредсказуемо и предизвиквайки внезапна промяна на телгто, което операторите трябва да издържат.
- За разлики в нивата по-големи от 10 mm, медицинското изделие трябва да се повдигне, което се внимава да го хванете за конструкцията, а не за други точки, които не са предназначени за тази цел.
- След като колелата на количката за превоз са поставени върху платформата на линейката, колелата на предния крак трябва да са на разстояние от земята между 5 cm и 10 cm, за да се позволи безопасно отваряне и блокиране на предния крак. След всяка употреба проверете височината на товарната платформа на линейката; ако е променена, количката трябва незабавно да бъде настроена от производителя или от специализиран техник, упълномощен от него. В противен случай не се поема отговорност за правилното функциониране или за евентуални повреди, причинени от самото устройство.
- Ако превозното средство за спешна помощ е оборудвано с пневматични или хидравлични окачвания, регулирането на височината на натоварване трябва да се извърши като се има предвид състоянието на влошаване и/или работното състояние, предвидено от лицата, отговорни за монтиране на оборудването.
- Евентуални проблеми при използването и/или рискове за безопасността, свързани с тази система, не може да бъдат приписани на производителя.
- **Едно неподходящо монтиране на платформата за товарене може да доведе до деформация и произтичащата от това повреда на заварките на предните крака.**
- **Едно неподходящо инсталиране на платформата за товарене може да предизвика ненормално функциониране на медицинското изделие и да причини увреждане на потребителя.**
- Не поддържайте или променяйте произволно носилката, за да я адаптирате към превозното средство за спешна помощ: промяната би могла да доведе до непредвидено функциониране и увреждане на оказващите първа помощ и както и до отпадане на гаранцията и освобождаване на производителя от всякаква отговорност.
- Не действайте върху системата за променливи височини, без да сте преценили внимателно телгто на носилката с трупа и евентуални принадлежности. Операторите трябва да бъдат в състояние да издържат напълно товара по време на фазата на преминаване от една височина на друга. Неправилните оценки могат да доведат до внезапно падане на носилката с последващи рискове за работниците.
- Не поставяйте магнитни части между носилката и системата за закрепване, тъй като те могат да повлияят на системите за закачане и откачане на носилката.
- Не поставяйте крайници и/или предмети между краката и рамката на носилката, в близост до буталата за движение на краката и като цяло между движещите се части, тъй като това може да причини нараняване и премазване.
- Ако е активирана системата twist, преди да натоварите носилката на превозното средство се уверете, че сте блокирали колелата отново, тъй като тази процедура може да се окаже опасна, освен трудна с отблочкирани предни коела.
- Преместването с четири въртлци се коела може да бъде много трудно в случай на наклонен или не нивелиран терен. Преценете внимателно условията на използване, преди да отблочирате въртенето на предните коела.
- Използването от необучен персонал може да причини наранявания на работника и трети страни.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

- Неподходящи процедури за дезинфекция могат да доведат до риск от кръстосани инфекции.
- Частичното отваряне на краката може да доведе до падане на земята на медицинското изделие. Уверете се, че краката са правилно блокирани, преди да извършите каквото и да е движение, както и, че буталата са напълно разгънати и стабилни.
- Липсата на блокиране на носилката върху системата за закрепване или неправилното ѝ позициониране може да доведе до опасни движения, особено в случай на силно намаляване на скоростта на превозното средство, с последващи увреждания на работниците. Винаги проверявайте правилното поставяне на системата за блокиране.
- Неспазването на предупрежденията за операторите може да доведе до риск от премазване причинен от механизмите за движение.
- Едно случайно задействане на системата с променливи височини може да доведе до падане на носилката с последващи увреждания на работниците. Уверете се, че дръжката за блокиране не е активирана случайно.
- Преди да задействат командата за отблокиране на променливите височини, операторите трябва да се подготвят да издържат пълното тегло на носилката с труп и аксесоарите. Едно задействане на тази команда без прилагане на достатъчна поддържаща сила може да доведе до внезапно падане на носилката с последващи увреждания на работниците.
- Непрочитането и разбирането на инструкциите за използване на продукта може да има последици за работниците.

6.1 ФИЗИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ ЗА ОПЕРАТОРИТЕ

Медицинското изделие е предназначено само за професионална употреба. Не позволявайте на необучени лица да помагат по време на използването на продукта, тъй като могат да причинят наранявания на себе си или на други лица.

Операторите, които използват изделието, трябва да притежават физическия капацитет за използване на изделието и добра мускулна координация, както и здрав гръб, ръце и крака, в случай, че се налага да се вдига и/или изпраща изделието и самия пациент.

Потребителите трябва да могат да повдигат и преместват в условия на пълна безопасност тежестта на модула, състоящ се от носилка и труп, както и от евентуално друго оборудване, използвано заедно с медицинското изделие.

За техниките на качване на трупа, за особено тежки трупове, за операции по неравни терени или при особени и необичайни обстоятелства, се препоръчва присъствието на повече здравни работници (не само 2 здравни работници, както е предвидено при нормални условия).

Капацитетът на всеки здравен работник трябва да бъде преценен преди определянето на ролите на оказващите първа помощ при употребата на медицинското изделие.

7. ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ

Не са установени остатъчни рискове, т.е. рискове, които могат да възникнат въпреки спазването на всички предупреждения, съдържащи се в настоящите инструкции за употреба.

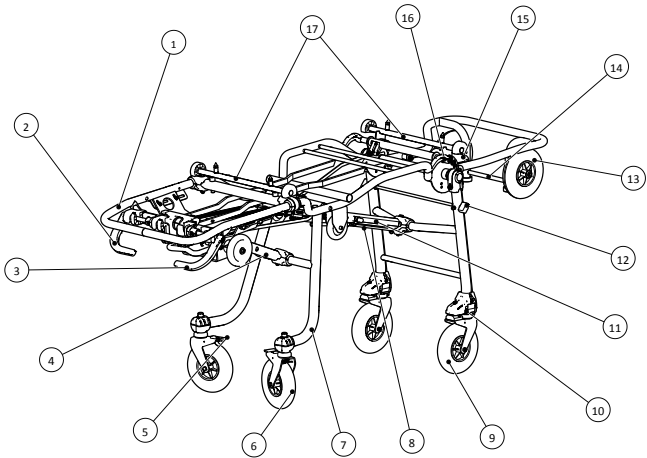
8. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ И КОМПОНЕНТИ

Забележка: Spencer Italia S.r.l. си запазва правото да прави промени на спецификациите без предупреждение.

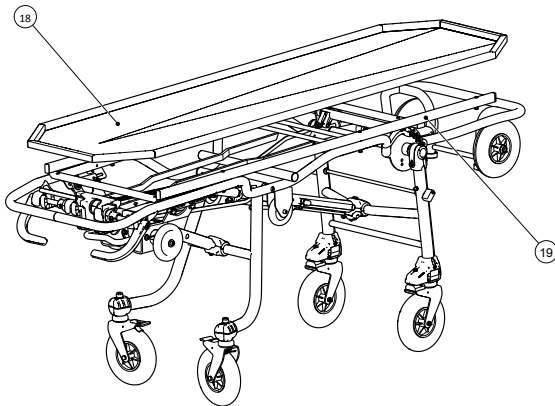
Определение на височината под колелото в зависимост от модела:

Модел	Височина под колелото [cm]	
	Min	Max
Стандартна носилка Cross / Crossover	58	67
Ниска носилка Cross / Crossover	47	55

Автотоварещ се носилка:



Автотовареща се носилка с вана:



№	ОПИСАНИЕ	МАТЕРИАЛ
1	Периметрална рамка	Стомана
2	Ръчка за отблокиране на задните крака (зелена)	Найлон
3	Ръчка за отблокиране на предните крака	Найлон
4	Задно бутало	Стомана
5	Спирачка на задните колела	Желязо
6	Задно колело със скоба	PU
7	Заден крак	Стомана
8	Газова пружина	Стомана
9	Предно колело	PU
10	Система twist	Стомана/Найлон
11	Предно бутало	Стомана
12	Лост за задействане на Twist	Найлон
13	Колела на количката за натоварване	PU
14	Напречна преграда за предно закрепване	Стомана
15	Команда за отблокиране на количката за натоварване	PU/Стомана
16	Лост за отблокиране на променливата височина	Найлон
17	Напречни прегради за поставяне на погребални носилки	Стомана/РА6
18	Рамка за поставяне на вана	Неръждаема стомана
19	Вана	Неръждаема стомана

ХАРАКТЕРИСТИКИ	РАЗМЕР
Дължина [mm]	1970
Широчина [mm]	560
Диаметър на колелата [mm]	Ø 200 ± 5%
Товароносимост [kg]	170 kg (ZCross), 250kg (ZCrossover)
Тегло без серийни аксесоари [kg] (2)	38 (ZCross), 41 (ZCrossover), 48 (ZCross с вана), 51 (ZCrossover с вана)

(2) Теглото може да варира с не повече от ±1 kg, в зависимост от модела.

9. ПРИВЕЖДАНЕ В УПОТРЕБА

За първата употреба, проверете, дали:

- Опаковката е цяла и е предпазила изделието по време на транспорта.
- Проверете, дали са налице всички части, които са включени в придружаващия лист.
- Общата функционалност на изделието.
- Превозно средство е оборудвано със система за закрепване Spencer, предназначена за носилката.
- Опорната повърхност на носилката е добре нивелирана.
- Опорната повърхност на носилката е достатъчно широка и дълга, за да може безпроблемно да се помещават медицинското изделие и неговите аксесоари.
- Колелото на предния крак, по време на процедурите по товарене и разтоварване от превозното средство, трябва да бъде на разстояние от земята между 5 cm и 10 cm, включително, за да се позволи безопасно отваряне и блокиране на предния крак - вижте изображението в точка 11.7.
- Фиксиращите елементи трябва да поддържат носилката заедно с конструкцията на превозното средство.

Не променяйте по никаква причина носилката в конструктивните части, нивелиращите части и тяговите части, защото това може да стане причина за нараняване на работниците.

⚠ Липсата на горепосочените мерки, може да намали степента на безопасност при употребата на изделието, с последващ риск от увреждане на работниците и самото изделие.

За да се улесни вкарването на носилката в превозното средство, се препоръчва да се премахнат острият ръбове на края на платформата за товарене. Носилката трябва да бъде закрепена посредством куки Spencer по такъв начин, че да се избегне кавовото и да е движение по време на транспортиране в превозното средство, дори при трудни условия на шофиране. Уражиявайте се с носилка без труп, преди редовно пускане в експлоатация.

При следващите употреби, извършете операциите, посочени в параграф 12.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

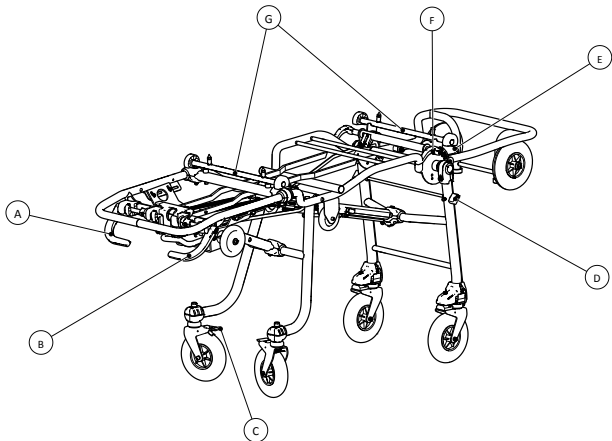
LT

EL

Ако посочените условия са спазени, изделието може да се счита готово за употреба; в противен случай е необходимо употребата на изделието да се прекрати и да се свържете с производителя.

Не нарушавайте или променяйте произволно изделието; промяната може да доведе до непредвидимо функциониране и увреждане на работниците, освен това ще опадне валидността на гаранцията, като производителят се освобождава от всякаква отговорност.

10. ФУНКЦИОНАЛНИ ХАРАКТЕРИСТИКИ



ЕЛЕМЕНТ	ОПИСАНИЕ	ФУНКЦИЯ
A	Ръчка за отблокиране на задните крака (зелена)	Ако е задействана, отблокира движението на предния крак, което му позволява да се затвори.
B	Ръчка за отблокиране на предните крака (червена)	Ако е задействана, отблокира движението на предния крак, което му позволява да се затвори.
C	Спирачка на задните колела	Ако е задействана, позволява спиране на задните колела.
D	Лост за задействане на Twist	Ако е задействан, прави въртящи се и предните колела. Функцията може да не е предвидена за вашия модел.
E	Лост за отблокиране на променливата височина	Позволява да отблокирате движението на предния крак, за да позиционирате носилката на междина височина
F	Команда за отблокиране на количката за натоварване	Отблокира количката за натоварване, което позволява да се повдигне, за да се намали дължината на носилката, ако трябва да се премества в ограничени пространства.
G	Опорни напречни прегради	Подходящи за преместване на системи за транспортиране на трупове.

11. НАЧИН НА УПОТРЕБА

11.1 ИЗИСКВАНИЯ ЗА ТРАНСПОРТНОТО ПРЕВОЗНО СРЕДСТВО

Носилката е предназначена да влиза и излиза от превозно средство за транспортиране на трупове. Изискванията за превозното средство са както следва:

- Опорна повърхност на носилката трябва да е нивелирана.
- Опорната повърхност на носилката трябва да е достатъчно широка и дълга, за да може безпроблемно да се положи медицинското изделие.

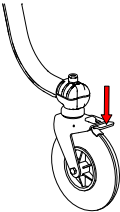
По време на товарене/разтоварване или, когато количката за натоварване е все още облегната върху санитарното превозно средство, колелата на предните крака трябва да се намират на безопасно разстояние от поне 5 cm от земята, за да се позволи на предния крак да се отвори в условия на пълна безопасност.

 Липсата на горепосочените мерки, може да намали степента на безопасност при употребата на изделието, с последващ риск от увреждане на работниците и самото изделие.

11.2 РЪЧНИ СПИРАЧКИ

За да включите ръчните спирачки е достатъчно да натиснете с единия крак върху езичетата, разположени на скобите на задните колела. За да ги освободите е достатъчно да натиснете върху противоположната страна на педала на ръчните спирачки, те ще се върнат в първоначалното положение с леко щракване.

Никога не оставяйте изделието без надзор, дори ако са натиснати ръчните спирачки.



11.3 АКТИВИРАНЕ НА СИСТЕМАТА TWIST

Тази система, ако е налична в модела, позволява завъртане и на предните колела. Това въртене се отключва чрез завъртане на лоста, от страни на предния крак, в посока, обратна на часовниковата стрелка.

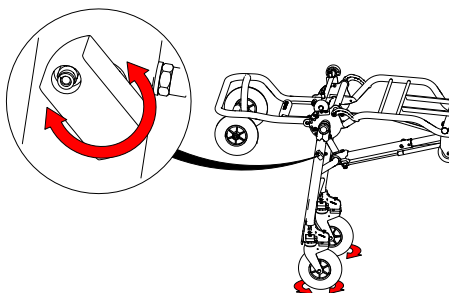
Когато отблокирането на въртенето не е необходимо повече, репозиционирайте командата в първоначалната позиция, като завъртите по посока на часовниковата стрелка и избухайте решително носилката напред, по този начин колелата ще се блокират отново.



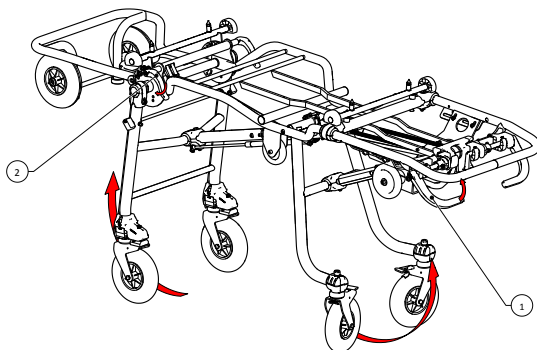
За използването на система twist, е необходимо присъствието поне на един допълнителен оператор, който да управлява страната на носилката откъм главата, тъй като тя е много по-трудна за маневриране, когато са отблокирани всичките четири колела.



Уверете се, че сте преценили внимателно условията на терена, преди да задействате система twist, носилката може да се задвижи неочаквано и неконтролируемо.



11.4 СВАЛЯНЕ НАДОЛУ НА НОСИЛКАТА



За да се улеснят операциите по преместване на трупа, препоръчително е да се носи носилката в междинна позиция по отношение на височината или в снижено положение, ако няма пациент.

Процедура за натоварване/разтоварване на трупа от носилка, на/от междинна височина процедирайте както следва:

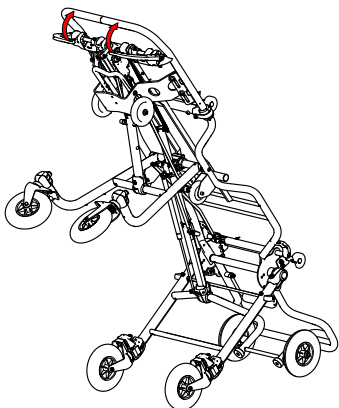
- Ако е наличен в модела, задействайте лоста за отблокиране на задните крака, задържте го в позиция и повдигнете леко носилката, за да деблокирате механизма за движение на задните крака. (№ 1 на фигурата). Снизете носилката с около 10 cm, отпуснете лоста за отблокиране и придружете носилката до достигането на позицията на междинна височина. Уверете се, че носилката е достигнала стабилно положение. Задействайте спирачките на задните колела.
- За да снижите предната част на носилката, е необходимо да задействате червеня лост, (№ 2 на фигурата), като натиснете леко предния крак по посока на количката за товарене. Необходимо е да се издържа тежестта на носилката, трупа и евентуално оборудване, поставено на самата носилка. След като стартирате движението за спускане, освободете ръчката, като поддържате захващането на рамката, докато носилката достигне позицията на междинна височина. Уверете се, че достигнатата позиция е стабилна.

Снижаване до земята

Тази процедура позволява на носилката да достигне минималното разстояние от земята.

- Не е възможно да се извърши тази маневра с труп на носилката.
- Повдигнете носилката откъм страната на краката, докато колелата на количката за натоварване опират на земята.
- С колела на количката за натоварване облегнати на земята и готови да издържат тежестта на медицинското изделие, задействайте и двата лоста за отблокиране на краката, натиснете към носилката, за да отблокирате системата за движение на предните крака и следователно движението на носилката към земята. Носилката сега се намира в най-ниската позиция.

Забелжка: При напълно снижена носилка, ръчните спирачки не изпълняват тяхната функция. Уверете се, че носилката се държи неподвижна от поне един оператор.



IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

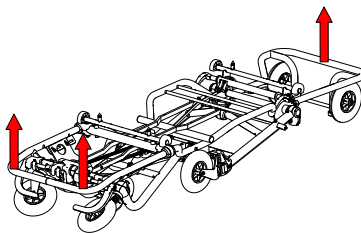
LT

EL

11.5 ПОВДИГАНЕ НА НОСИЛКАТА

За да доведат носилката на стандартната височина, започвайки от някоя от предишните конфигурации, операторите трябва да се координират, като повдигат едновременно предната и задната част на носилката. Извършвайте тези операции само след като се уверите, че трупът е напълно стабилизирен.

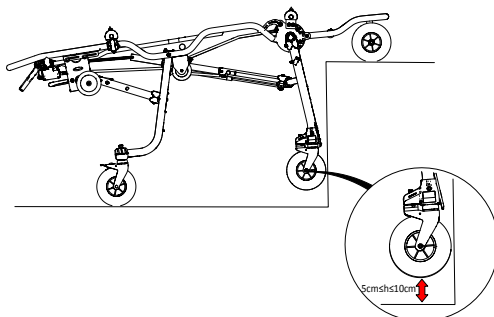
- В задната част хванете частта от рамката в близост до опората за краката на труп.
- В предната част, хванете по същия начин рамката, която е разположена над количката за натоварване или, в случай на свалача се носилка, телескопичните дръжки, след като се уверите, че носилката е подходящо закрепена на количката.
- Повдигнете модула, докато почувствате правилното вкарване на механизмите за блокиране.
-  За повдигането използвайте винаги и само рамката.
- За повдигане, не използвайте платформи или други зони, които не са предназначени за тази цел.



11.6 ТОВАРЕНЕ И РАЗТОВАРВАНЕ НА НОСИЛКАТА ОТ ПРЕВОЗНОТО СРЕДСТВО

 Фазите на товарене и разтоварване на носилката са сред най-деликатните по време на използването на носилките. Необходимо е внимателно да спазвате всички предупреждения, посочени в това ръководство, упражнявайки се при симулирани условия, преди пускането на продукта в експлоатация. Трупът винаги трябва да бъде напълно стабилизирен.

Винаги се уверявайте, че условията на употреба винаги позволяват правилното отваряне на предните крака, преди да извършвате каквато и да било операция по натоварване и/или разтоварване.



ЗА ДА НАТОВАРИТЕ НОСИЛКАТА НА САНИТАРНОТО ПРЕВОЗНО СРЕДСТВО, ДЕЙСТВАЙТЕ ПО СЛЕДНИЯ НАЧИН:

- Операторът, който извършва натоварването, трябва да се подравни с носилката и системата за закрепване, за да има и двете пред себе си при подравняването, предвидено за закрепването.
- Придвижете колелата на количката за натоварване вътре в превозно средство, докато предните крака на носилката не се докоснат до каросерията на превозното средство.
- Ако има плъзгач/рампа, колелото на количката за натоварване трябва да бъде облягнато върху хоризонталната част, преди предните крака да са в контакт с превозното средство.
- Колелата на предните крака, по време на товарене/разтоварване, т.е. когато количката за товарене все още е върху превозното средство, трябва да са на безопасно разстояние между 5 cm и 10 cm от земята, за да може предният крак да се отвори напълно безопасно.
- Задействайте десния червен лост (буква В пар.10), за да отблокирате движението на предните крака, като продължите да бутате носилката вътре в превозното средство, докато и задните крака не бъдат спрени.
- Само след като се уверите, че задните крака са в контакт с бронята на превозното средство, задействайте зеления лост, за да отблокирате задните крака, като продължавате да натискате към вътрешността на отделението на превозното средство.

 В тази фаза част от теглото на модула ще бъде поето от оператора, така че е необходимо той да е в състояние да издържа и придружава медицинското изделие във всички негови движения.

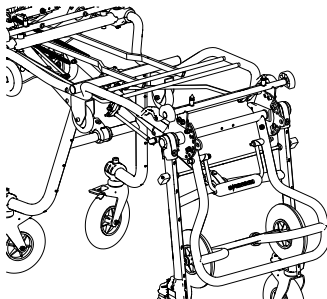
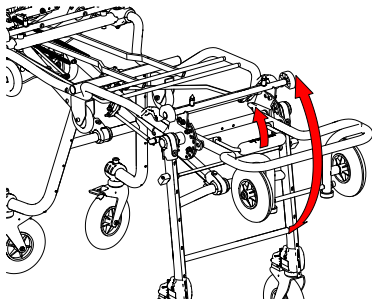
- Блокирайте носилката върху използваното превозно средство с помощта на закрепването Spencer, което е монтирано на самото превозно средство.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ПО ВРЕМЕ НА НОРМАЛНОТО ПРЕМЕСТВАНЕ НА НОСИЛКАТА, НИКОГА НЕ АКТИВИРАЙТЕ ЛОСТОВЕТЕ ЗА ОТБЛОКИРАНЕ НА КРАКАТА, ТЪЙ КАТО НОСИЛКАТА МОЖЕ ДА ПАДЕ НА ЗЕМЯТА. ТЕЗИ КОМАНДИ ТРЯБВА ДА СЕ АКТИВИРАТ САМО ЗА НАТОВАРВАНЕ НА ПРЕВОЗНОТО СРЕДСТВО ИЛИ ЗА ДОСТИГАНЕ НА МЕДИЖИННАТА ВИСОЧИНА, КАКТО Е ОПИСАНА ПО-ГОРЕ.**

За да разтоварите носилката от превозното средство, действайте по следния начин:
Предвидената система за закрепване е Z500900.

- Издърпайте носилката навън от превозното средство, хващайки задната част на рамката близо до опората за крака. Поддържайте тежестта на медицинското изделие, докато не почувствате вкарването на системата за блокиране на задните крака. **Както за фазата на натоварване, операторът трябва да може да издържа теглото на медицинското изделие.**
-  Не хващайте други зони, които не са предназначени за извършване на преместване, тъй като това може да причини увреждане на работника и медицинското изделие.
- Издърпайте носилката по посока навън, докато предните крака се отворят напълно. **Не позволявайте количката за натоварване да слиза от платформата за натоварване, преди да сте проверили правилното поставяне на системата за блокиране на предните крака.**
- Завършете изваждането на носилката от превозното средство.

11.7 ПРОМЯНА НА ДЪЛЖИНАТА НА НОСИЛКАТА



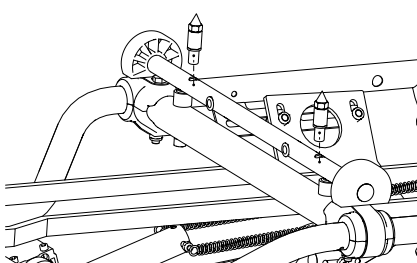
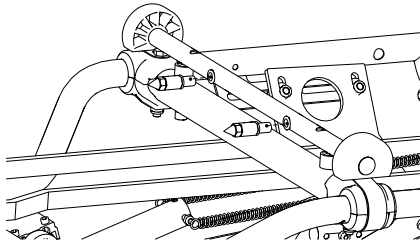
За да се улесни поставянето на носилката Spencer Cross в особено тясно пространство (например асансьори), е възможно да се намали максималната ѝ дължина, както се действа, както следва:

- поддържайте количката за натоварване неподвижна и я отблокирайте като натиснете надолу или повдигнете лоста за отблокиране, както е показано на изображението отстрани;
- бавно свалете количката за натоварване с едната ръка, като я натискате, докато не застане върху предните крака.
- За да доведете количката в хоризонтално положение, отблокирайте я, като действате върху лоста за отблокиране, придружавайки я при качването и като действате отново върху лоста, подравнете количката със съответните застопоряващи механизми.

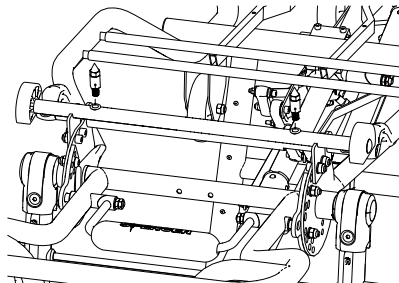
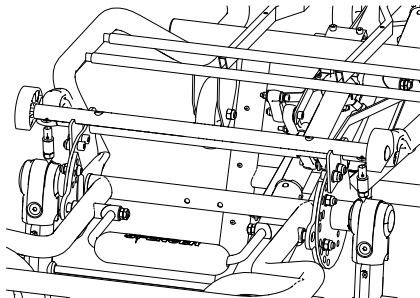
11.8 НАЧИН НА УПОТРЕБА ЗА ПОДПОРКА ЗА КОВЧЕГ

Ако имате намерение да използвате носилка за преместване на ковчежи, поставете позициониращите елементи, както е показано по-долу.

ПОДКРЕПА ЗА СТРАНИЧНАТА ЧАСТ НА КРАКА



ПОДКРЕПА ЗА ГЛАВАТА



12. ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

Spencer Italia S.r.l. отхвърля всякаква отговорност а всякакви щети, преки или непреки, които произтичат от неправилната употреба на продукта и на резервните части и/или всякакви операции по ремонт, извършени от лица, различни от производителя, който разполага с вътрешни и външни специализирани техники и отиоризирани за това; а също така гаранцията става невалидна.

- По време на всички операции по проверка, поддръжка и хигиенизиране, здравният работник трябва да носи подходящи лични предпазни средства като ръкавици, очила и т.н.
- Да се направи програма за поддръжка, периодични проверки и удължаване на средния жизнен цикъл, ако е предвидено от производителя в ръководството за употреба, като се посочи определен служител, който притежава основните реквизити, дефинирани в ръководството за употреба.
- Честотата на проверките се определя от фактори като предписания на закона, вид употреба, честота на употреба, условия на околната среда по време на употреба и съхранение.
- Ремонтът на продуктите, произведени от Spencer Italia S.r.l. трябва да бъде задължително извършен от производителя, който разполага с вътрешни и външни специализирани техники, които използват оригинални резервни части, предоставят качествена ремонтна услуга при пълно съответствие с техническите спецификации, посочени от производителя. Spencer Italia S.r.l. отхвърля всякаква отговорност за щети, преки или непреки, възникнали в следствие на неправилна

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

- употреба на резервни части и/или всякакви ремонтни дейности, извършени от неоторизирани лица.
- Използвайте само компоненти/ резервни части и/или оригинални аксесоари или одобрени от Spencer Italia S.r.l., за да се извършва всяка операция без да се причини влошаване или промяна на продукта.
 - Всички дейности по поддръжката и извършването на технически прегледи за изправност трябва да се регистрират и документират със съответните отчети за технически намеси; документацията трябва да се съхранява поне 10 години от края на жизнения цикъл на продукта и трябва да се предостави на разположение на компетентните власти и/или производителя при поискване.
 - Почистването, предвидено за продуктите, които могат да се използват повторно, трябва да се извърши при спазване на указанията, предоставени в Ръководството за употреба, с цел да се избегне риск от кръстосани инфекции, които се дължат на секрети и/или остатъци.
 - Продуктите и всички негови компоненти, ако се измият трябва да бъдат оставени да изсъхнат напълно, преди да бъдат оставени на съхранение.
 - Ако продуктът се нуждае от смазване, това трябва да се направи след почистване и пълно изсъхване.

12.1 ПОЧИСТВАНЕ

Неизвършването на операциите по почистване може да доведе до риск от кръстосани инфекции, които се дължат на наличието на секрети и/или остатъци. По време на всички операции по проверка и хигиенизиране, здравният работник трябва да носи подходящи лични предпазни средства като ръкавици, очила и т.н.

Металните части, изложените на външни агенти, се подлагат на повърхностни обработки и/или боядисване, за да се постигне по-добра устойчивост. Измийте изложените части с хладка вода и неутрален сапун; **не използвайте никога разтворители или препарати за отстраняване на петна.**

Не използвайте детергенти, съдържащи натриев хипохлорит, тъй като може да възникне корозия на компонентите.

Изпъкналосте старателно с хладка вода, като проверите, дали сте отстранили всякакви следи от сапун, които могат да влошат състоянието на медицинското изделие или нарушат целостта и продължителността на употреба на продукта. Избягвайте използването на вода под високо налягане, тъй като тя прониква в съединенията и елиминира смазката, създавайки риск от корозия на компонентите. Оставете изделието да изсъхне напълно, преди да го поставите за съхранение. Изсъхването след измиване или след употреба във влажна среда трябва да бъде естествено, а не принудително; да не се използват пламъци или други източници на пряка топлина. В случай на евентуална **дезинфекция**, използвайте продукти, които не трябва да бъдат разтворители или да имат корозивно действие върху материалите, които изграждат медицинското изделие. Уверете се, че сте взели всички необходими предпазни мерки, за да гарантирате, че не съществува риск от кръстосана инфекция или заразяване на работниците.

12.2 ОБИЧАЙНА ПОДДРЪЖКА

Определете програмата за поддръжка и периодични проверки, както и референтно лице. Лицето, на което се възлага поддръжката на медицинското изделие, трябва да гарантира основните изисквания, предвидени от производителя в следващите параграфи.

Всички дейности по поддръжката, както обикновена, така и извънредна, а също и всички редовни общи технически прегледи трябва да се записват и документират в съответните отчети за извършване на технически намеси. Документацията трябва да се съхранява поне 10 години, считано от края на жизнения цикъл на медицинското изделие и трябва да се предостави на разположение на компетентните власти и/или производителя, когато бъде поискана.

Обикновената поддръжка на медицинското изделие трябва да бъде възложена на оператори, притежаващи специфична квалификация, обучение и образование в областта на използването и поддръжката на медицинското изделие.

По време на всички операции по проверка, поддръжка и хигиенизиране, здравният работник трябва да носи подходящи лични предпазни средства като ръкавици, очила и т.н.

За да гарантира проследимостта на продуктите и да защити процедурите за поддръжка и сервизно обслужване на Вашите устройства, Spencer е предоставил на Ваше разположение портала www.spencer.it/en/services/report-an-issue

- Проверките, които трябва да бъдат извършени преди и след всяко въвеждане в експлоатация, или в посочения по-горе срок, са:
- Общата функционалност на медицинското изделие
 - Състоянието и чистотата на изделието (напомня се, че ако не се извършват операциите за почистване, това може да доведе до риск от кръстосани инфекции)
 - Правилно затегане на винтовете и болтовете
 - Липса на разрези, дупки, разкъсвания или протриване по цялата конструкция.
 - Никакви метални тръби или пластини не са огънати или счупени
 - Всички заварки са непопукнати, без пукнатини и счупвания
 - Движещите се части, колелата, лостовете, ръчките са непопукнати и функционират правилно
 - Смазването на движещите се части
 - Състоянието на износване на колелата и спирачната система
 - Колелата са здраво закрепени, стабилни са и се въртят правилно
 - Колелата са свободни от отпадъци
 - Медицинското изделие се отваря и блокира правилно
 - Медицинското изделие се отваря и затваря правилно
 - Освобождаването на пружините
 - Носилката може да влиза лесно в превозното средство.
 - Превозно средство е оборудвано със система за закрепване Spencer, предназначена за носилката
 - Съединяването между системата за закрепване и носилката е подходящо, за да гарантира безопасността на закрепването.

Честотата на проверките се определя от фактори като предписания на закона, вид употреба, честота на употреба, условия на околната среда по време на употреба и съхранение.

Припомня се, че е необходимо да извършите почистването, описано в това ръководство, както и да проверявате функционалността преди и след всяка употреба. Spencer Italia S.r.l. отхвърля всякаква отговорност за неправилното функциониране или евентуални вреди, причинени на работника/работниците от използването на медицински изделия, които не са подлагани на обикновена поддръжка, което води до отпадане на гаранцията.

Използвайте само оригинални компоненти/ резервни части и/или аксесоари или такива одобрени от Spencer Italia S.r.l., така че всяка операция да се извършва без нарушения и промени по изделието; в противен случай се отхвърля всякаква отговорност за неправилното функциониране или евентуални щети, причинени от самото изделие на работника, като това води до отпадането на гаранцията.

12.3 ПЕРИОДИЧЕН ТЕХНИЧЕСКИ ПРЕГЛЕД ЗА ИЗПРАВНОСТ

Медицинското изделие трябва да бъде подлагано на технически преглед за изправност всяка година от производителя, който се възползва от вътрешни и външни специализирани техники, оторизирани от самия производител.

При неизвършване на гореспоменатия технически преглед, медицинското изделие трябва да бъде **ИЗВАДЕНО ОТ УПОТРЕБА**, тъй като изделието не отговаря повече на изискванията за безопасност, гарантирани от производителя при доставката.

Spencer Italia S.r.l. отхвърля всякаква отговорност относно неправилно функциониране или евентуални вреди, причинени от използването на медицински изделия, които не се подлагат редовно на технически прегледи за изправност.

 Газовата пружина на предните крака трябва да се подменя на всеки 2 години. По-интензивните или специални условия на употреба, могат да изискват по-ранна подмяна. Тази необходимост се оценява от производителя или сервизния център, който извършва техническия преглед.

Ако не се извърши подмяна в определения срок, това може да наруши безопасността на носилката.

Считат се за одобрени от Spencer Italia S.r.l. само техническите прегледи за изправност, извършени от специализирани техники, оторизирани от производителя.

12.4 ИЗВЪНРЕДНА ПОДДРЪЖКА

Извънредната поддръжка може да бъде извършена само от производителя, който разполага с вътрешни и външни специализирани техники, оторизирани от самия производител.

Считат се за одобрени от Spencer Italia S.r.l. само дейностите по поддръжка, извършени от специализирани техники, оторизирани от производителя. Крайният потребител може да подмени само резервните части, посочени в § 15.

12.5 СРОК НА ГОДНОСТ

Медицинското изделие, ако се използва, както е посочено в следните инструкции, има срок на годност 5 години, считано от датата на закупуване, който може да бъде продължен вследствие на годишните технически прегледи за изправност.

Техническите прегледи за изправност трябва да се извършват от производителя, който се възползва от вътрешни и външни специализирани техники, оторизирани от самия производител. При неизвършване на тези годишни технически прегледи за изправност, медицинското изделие трябва да се ИЗХВЪРЛИ В СЪОТВЕТСТВИЕ С ПОСОЧЕНОТО В ПАРАГРАФ 16 И ТРЯБВА ДА СЕ СЪОБЩИ ЗА ТОВА НА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ.

Времето за експлоатация може да бъде удължено по собствена преценка на производителя или оторизиран център, ако изискванията за безопасност на медицинското изделие все още са гарантирани.

Spencer Italia S.r.l. отхвърля всякаква отговорност относно неправилното функциониране или евентуални вреди, причинени от използването на медицински изделия, които са надвишили допустимия максимален срок на годност.

13. ТАБЛИЦА ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА ПОВРЕДИТЕ

ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Механизмите за отблочкиране на краката не функционират или се активират трудно	Механизмите за движение са повредени	Изведете незабавно медицинското изделие от употреба и се свържете със Службата за обслужване на клиенти
	Елементите за свързване между компонентите са загубени	
Закачването на носилката на системата за закрепване не се извършва правилно	Износване или повреда на компонентите, изграждащи блокиращите механизми.	Изведете незабавно медицинското изделие от употреба и се свържете със Службата за обслужване на клиенти
	Петото колело не е влязло правилно в системата за закрепване	Позиционирайте носилката правилно, като проверите дали петото колело се побира в съответното гнездо на системата за закрепване
Повреждания на конструкцията	Неправилно използване	Изведете незабавно медицинското изделие от употреба и се свържете със Службата за обслужване на клиенти
	Механизмите за движение са повредени	Изведете незабавно медицинското изделие от употреба и се свържете със Службата за обслужване на клиенти
	Не е възможно да се позиционира носилката на междинна височина	Проверете, че нищо не пречи на механизмите за движение
Предните крака не се блокират при разтоварване от превозното средство	Лостовите не са задействани правилно	Следвайте старателно инструкциите за позициониране на междинна височина
	Механизмите за движение са повредени	Изведете незабавно медицинското изделие от употреба и се свържете със Службата за обслужване на клиенти
	Височината на платформата за натоварване не е подходяща за медицинското изделие, не се спазва височината на безопасност	Регулирайте платформата за натоварване, за да се спазват изискванията, определени в това ръководство. Ако платформата за натоварване не позволява извършване на регулирания, незабавно изведете от употреба медицинското изделие и се свържете със Службата за обслужване на клиенти.
Задействайки лоста за откачване на системата за закрепване, носилката не се движи и остава закачена	Магнитът, който контролира отблочкирането, разположен в държача на петото колело, се е преместил или е загубен	Отблочкирайте ръчно носилката и завършете операцията по разтоварването. При завършване на обслужването, проверете позиционирането на магнита, след което го разположете отново в първоначалното му положение. Ако проблемът продължава да съществува, изведете незабавно медицинското изделие от употреба и се свържете със Службата за обслужване на клиенти.
	Носилката се използва със закрепване, което не предвижда автоматично откачване.	Ако е необходимо, поискайте друга система за закрепване

14. АКСЕСОАРИ

ZS00900	СИСТЕМА ЗА ЗАКРЕПВАНЕ НА НОСИЛКИТЕ НА HUX MORTUARY
CR90016	УДЪЛЖИТЕЛ ЗА УВЕЛИЧАВАНЕ CROSS/STAR-K/AGILE
CR90024	КОМПЛЕКТ УДЪЛЖИТЕЛ ЗА НАМАЛЯВАНЕ НА ВИСОЧИНАТА СЕРИЯ CROSS/STAR-K/AGILE

15. РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

ZS00403	ZSX402 ЧЕРЕН КОЛАН G. DERLIN 26P
---------	----------------------------------

16. УНИЩОЖАВАНЕ

Когато изделията и техните аксесоари не могат повече да се използват и тогава когато не са замърсени със специфични вещества, могат да се унищожават като обикновени твърди градски отпадъци, в противен случай трябва да се придържате към действащите закони за унищожаване на отпадъците.

Предупреждение

Информацията, която се съдържа в този документ, подлежи на промяна без предизвестие и трябва да се счита за ангажимент от страна на Spencer Italia S.r.l., като фирмата си запазва правото за промяна. Изображенията са включени с примерен характер и могат да се различават от тези на медицинското изделие.

© Copyright Spencer Italia S.r.l.

Всички права запазени. Нито една част от документа не може да се фотокопира, възпроизвежда или превежда на друг език без предварително писмено позволение от Spencer Italia S.r.l.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

IT
EN
DE
FR
ES
PT
BG
HU
LT
EL

1. MODELLEK

Az alább bemutatott almodellek előzetes értesítések nélkül implementációk vagy módosítások tárgyát képezhetik.

- ZCROSS – MENTŐ HORDÁGY
- ZCROSS – MENTŐ HORDÁGY TÁLCÁVAL
- ZCROSSOVER – MENTŐ HORDÁGY
- ZCROSSOVER – MENTŐ HORDÁGY ALACSONY
- ZCROSSOVER – MENTŐ HORDÁGY TÁLCÁVAL
- ZCROSSOVER – MENTŐ HORDÁGY ALACSONY TÁLCÁVAL

A modellek standard és alacsony változatban nincsenek forgalomban.

A fent látható modellek különböző változatokban kerülhetnek forgalomba és a modelltől függően, tartozékokat is magukba foglalhatnak.

2. RENDELTETÉS

A Spencer Z-Cross és a Z-Crossover mentő hordágyak, kompaktak és könnyűek, változó magasságúak a holttestek szállítására. Ráhelyezéskor a lábak lehetőséget nyújtanak a megfelelő kezelőszervek használatával, hogy függetlenül összezárhatók, levételkor pedig automatikusan kinyílnak. Az eszköz mind az előlűs, mind a hátsó lábakon biztonsági berendezéssel rendelkezik, amely automatikusan működésbe lép, amikor a hordágyat a szállítójárműre teszik. Nagy átmérőjű kerekek, rögzített első és szabadon forgó hátsó kerekek, javítják a behelyezést és a szállítást.

HASZNÁLÓK ÉS A FELHELYEZÉST VÉGZŐK

A Z-Cross és Z-Crossover hordágyak kizárólag professzionális használatra szánt eszközök. Minden egészségügyi dolgozót be kell tanítani a holttestek biztonságos és hatékony szállítására. A holttest elhelyezési technikához, a különösen súlyos testek esetében, meredek terepen vagy különleges és szokatlan körülmények között végzett műveleteknél több egészségügyi dolgozó jelenléte ajánlott (nem csak 2, mint a normál körülmények között).

ELLENJAVALLATOK ÉS NEM KÍVÁNT MELLÉKHATÁSOK

Az eszköz használatának nincsenek ismert ellenjavallatai vagy mellékhatásai, feltéve, hogy azt a használati utasításoknak megfelelően használják.

FELHASZNÁLÓK OKTATÁSA

Megjegyzés: Minden erőfeszítés, laboratóriumi teszt, bevizsgálás és használati utasítás ellenére a szabályok nem mindig képesek a gyakorlatot tükrözni, így a termék természetes környezetben történő tényleges használati feltételei között elért eredmények néha jelentősen eltérhetnek.

A legjobb oktatás a használat folyamatos gyakorlása hozzáértő és képzett alkalmazottak felügyelete mellett.

- A hasonló eszközökkel korábban szerzett tapasztalatoktól függetlenül, a termék telepítése, használata vagy bármilyen karbantartási munka előtt figyelmesen el kell olvasni és meg kell érteni a kézikönyv tartalmát. Amennyiben kétsége merülne fel, forduljon a Spencer Italia S.r.l.-hez a szükséges felvilágosításért.
- A terméket csak az ennek, és nem hasonló, terméknek a használatára betanított alkalmazottak használhatják.
- A használatoknak a termék használatára való alkalmasságát a képzésről készült jegyzőkönyvvel lehet igazolni, amely megjelöli a képzett személyeket, az oktatókat, az időpontot és a képzés helyét. Ezt a dokumentációt a termék élettartamának lejártát követően legalább 10 évig meg kell őrizni, és kérésre az illetékes hatóságok, illetve a gyártó rendelkezésére kell bocsátani. Ennek hiányában az illetékes szervek esetleg szankciókat vehetnek ki.
- Ne engedje, hogy képzetlen személyek segítsenek a termék használatakor, mert az az sérülést okozhatnak maguknak vagy más személyeknek.
- A terméket csak az ennek, és nem hasonló, terméknek a használatára betanított alkalmazottak hozhatják működésbe.

Megjegyzés: A képzések lebonyolításával kapcsolatosan a Spencer Italia S.r.l. mindig rendelkezésre áll.

ÜZEMBE HELYEZŐI KÉPZÉS

Az eszköz üzembe helyezését olyan szakképzett alkalmazottnak kell végrehajtania, aki az eszköz használatára és az üzembe helyezésre ki van képezve és engedéllyel rendelkezik. Az üzembe helyezőnek szigorúan be kell tartania az itt található utasításokat, valamint a járműbe való beszereléssel kapcsolatos szakmai ismereteket.

3. HIVATKOZOTT SZABVÁNYOK

(EU) 2023/988 sz. RENDELET Általános termékbiztonságról szóló rendelet

4. BEVEZETÉS

4.1 HASZNÁLATI UTASÍTÁSOKHASZNÁLATA

Az utasítások célja, hogy a szakembert az eszköz biztonságos és megfelelő használatához és karbantartásához szükséges információkkal lássák el.

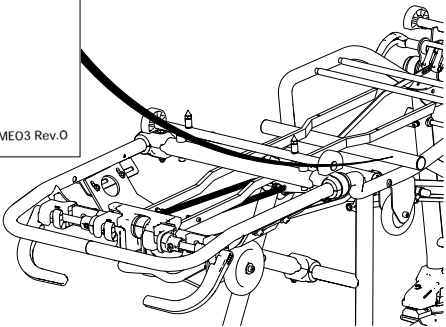
Megjegyzés: A kézikönyv az eszköz elválaszthatatlan részét képezi, ezért azt az eszköz teljes élettartama alatt meg kell őrizni, és minden használat vagy tulajdonosváltás esetén a készülékkel együtt kell átadni. Abban az esetben, ha a kapott terméktől eltérő, más termékhez tartozó használati utasítást találhat az eszköz mellett, használat előtt haladéktalanul vegye fel a kapcsolatot a gyártóval.

A Spencer termékek használati utasításai megtekinthetők és letölthetők a Spencer weboldalán, a www.spencer.it/en/emergency-medical-solutions/user-manuals oldalon, vagy a gyártóval lehet kapcsolatba lépni. Kivételt képeznek azok a termékek, amelyek lényegessége és ésszerű, előre látható használata nem teszi szükségessé a használati utasítás elkészítését, a címkén feltüntetett figyelmeztetések és utasítások mellett.

A hasonló eszközökkel korábban szerzett tapasztalatoktól függetlenül, javasoljuk, hogy figyelmesen olvassa el a kézikönyvet a termék telepítése, használata vagy bármilyen karbantartási munka előtt.

4.2 AZ ESZKÖZ CÍMKÉZÉSE ÉS NYOMON KÖVETHETŐSÉGI ELLENŐRZÉSE

Minden készülék egy címkével van ellátva, amely a készüléken, illetve a csomagoláson van elhelyezve, és amely tartalmazza a gyártót, a termék azonosító adatait, a sorozatszámot (SN) vagy a tételeszámot (LOT). Ezt soha nem szabad eltávolítani vagy lefedni.



Amennyiben megsérült, vagy eltűnt, kérjen a gyártótól a másodpéldányt, máskülönben a garancia érvényét veszti, mivel az eszköz már nem követhető nyomon.

4.3 SZIMBÓLUMOK

Szimbólum	Jelentés	Szimbólum	Meaning
	Gyártó		Veszély - Olyan veszélyhelyzetet jelez, amely közvetlenül súlyos vagy halálos sérüléssel járhat.
	Gyártás ideje		Olvassa el a használati kézikönyvet
	Termékkód		Sorozatszám

4.4 GARANCIA ÉS SZERVIZ

Spencer Italia S.r.l. biztosítja, hogy a termékek a vásárlás időpontjától **számított egy évig hibától mentesek.**
A használati utasítás helyes értelmezésével, a használatlalt, a karbantartással, a beszereléssel vagy a visszaküldéssel kapcsolatos információkért forduljon a Spencer After sales, tel. +39 0521 541111, fax +39 0521 541222, e-mail service@spencer.it
A szervizelési feladatok megkönyvitése érdekében mindig tüntesse fel a csomagoláson vagy az eszközön elhelyezett címkén látható tételeszámot (LOT) vagy a sorozatszámot (SN).
A garancia feltételek és az ügyfélszolgálat elérhetők a www.spencer.it/en/support/terms-and-conditions oldalon.

A termékek nyomon követhetőségének biztosítása és az Ön készülékeinek karbantartási és szervizelési eljárásainak védelme érdekében a Spencer az Önök rendelkezésére bocsátotta a portált www.spencer.it/en/services/report-an-issue

Megjegyzés: Rögzítse és őrizze meg ezekkel az utasításokkal együtt: **tételeszám (LOT) vagy sorozatszám (SN), ha van, a vásárlás helye és időpontja, az első használat időpontja, az ellenőrzés időpontja, a felhasználó neve és megjegyzései.**

5. FIGYELMEZTETÉSEK

A figyelmeztetések, a megjegyzések és egyéb fontos biztonsági információk ebben a fejezetben vannak feltüntetve, és jól láthatóak az egész kézikönyvben.

Legálább félévente fontos, hogy ellenőrizze a frissített használati utasításokat és a tulajdonában lévő terméket érintő változásokat. Ezek az információk szabadon hozzáférhetők a www.spencer.it honlapon, a termékkel kapcsolatos oldalon.

TERMÉK FUNKCIÓJA

Tilos a terméket a Használati kézikönyvben leírtaktól eltérő célra használni.

- Minden használat előtt minden esetben ellenőrizze a termék épségét a használati útmutatóban leírtaknak megfelelően, és olyan rendellenességek/károsodások esetén, amelyek veszélyeztethetik a termék működését/biztonságát, azonnal vonja ki a terméket a használatból, és lépjen kapcsolatba a gyártóval.
- A termék észlelt meghibásodása esetén azonnal használjon hasonló eszközt a folyamatban lévő tevékenység folytonosságának biztosítása érdekében.
- A terméket semmilyen módon nem szabad rongálni (módosítani, kiigazítani, kiegészíteni, javítani), ellenkező esetben minden felelősséget elhárítunk a hibás működéssel vagy a termék által okozott károkkal kapcsolatosan; továbbá a termékgarancia érvényét veszti.
- Bármely, aki a Spencer Italia S.r.l. által gyártott termékeket úgy módosítja vagy módosíttatja, készíti elő vagy készített elő, hogy azok már nem működnek rendeltetésszerűen vagy nem nyújtják az előírt teljesítményt, köteles kielégíteni az első forgalomba hozatala érvényes feltételeket.
- Az eszközök használata alatt azokat úgy kell elhelyezni és beállítani, hogy ne akadályozzák az egészségügyi dolgozók munkáját és más készülékek használatát.
- Győződjön meg arról, hogy minden óvintézkedést megtett a vérrel vagy testnedvekkel való érintkezésből eredő veszélyek elkerülése érdekében, ha ez alkalmazható.
- Mindig tartsa be a használati kézikönyvben feltüntetett maximális terhelhetőséget. A maximális terhelhetőség alatt az emberi anatómia szerint elosztott teljes súlyt értjük. A termék teljes súlyterhelésének meghatározásakor a kezelőnek figyelembe kell vennie a holttest, a felszerelés és a tartozékok súlyát. Ezenkívül az egészségügyi dolgozóknak fel kell mérnie, hogy a holttest helyigénye nem csökkenti a termék funkcionalitását.
- Emelések előtt győződjön meg arról, hogy az egészségügyi dolgozók megfelelő fizikai állapotban vannak, a használati útmutatóban leírtaknak megfelelően.
- Az egyes egészségügyi dolgozót terhelő maximális súlynak meg kell felelnie a területen hatályos, a munkahelyi egészségvédelemre és biztonságra vonatkozó jogszabályi előírásoknak.**
- Kerülje a vágó eszközökkel való érintkezést.
- Az eszköz üzemből helyezését szakképzett, a Spencer Italia S.r.l. által betanított és engedélyezett alkalmazottnak kell végeznie. Az ilyen tanfolyamok megtartásának idejét és módját az ügyfél és értekezési osztályaink egyeztetik le.

- Használati hőmérséklet: -10°C és +50°C között

TÁROLÁS

- A termék nem szabad hőforrásoknak és gyúlékony anyagoknak kitenni, illetve azokkal nem szabad érintkeznie, hanem száraz, hűvös helyen, fénytől és napfénytől védve kell tárolni.
- Ne tárolja a terméket más, többé-kevésbé nehéz anyagok alatt, mert ezek károsíthatják a termék szerkezetét.
- A terméket tárolja és szállítsa eredeti csomagolásában, ellenkező esetben a garancia érvényét veszti.
- Tárolási hőmérséklet: -20°C és +60°C között

SZABÁLYOZÁSI KÖVETELMÉNYEK

A Spencer Italia S.r.l. által gyártott, illetve forgalmazott termékek forgalmazójaként szigorúan elvár, hogy az áru rendeltetési országában hatályos, a szállítási tárgyat képező eszközökre vonatkozó jogszabályi rendelkezéseket (ideértve a műszaki specifikációkat, illetve a biztonsági követelményekre vonatkozó előírásokat) ismerje, és ezért tisztában kell lennie a szükséges teljesítendő feltételekkel ahhoz, hogy e termékek megfeleljenek az adott terület összes jogszabályi követelményének.

- Haladéktalanul és részletesen tájékoztassa a Spencer Italia S.r.l.-t (már az ajánlatkérési szakaszban) a Gyártó minden olyan teljesítéséről, amelyek szükségesek ahhoz, hogy a termékek megfeleljenek a terület sajátos jogi követelményeinek (ideértve a rendeletekből, illetve más természetű szabályozási rendelkezésekből eredő követelményeket is).
- Járjon el a kellő gondossággal és körültekintéssel annak érdekében, hogy hozzájáruljon a forgalomba hozott eszközök általános biztonsági követelményeinek való megfelelés biztosításához, azáltal, hogy a végfelhasználók rendelkezésére bocsátja a szállított eszközökkel kapcsolatos időszakos ellenőrzési feladatok elvégzéséhez szükséges összes információt, pontosan a használati kézikönyvben foglaltak szerint.
- **Vegyen részt a forgalomba hozott termék biztonsági ellenőrzésében**, továbbítva a termék kockázataira vonatkozó információkat a gyártónak, valamint az illetékes hatóságoknak a saját hatáskörükbe tartozó intézkedések megtétele céljából.
- A termék sérelme nélkül, a Forgalmazó már jelen pillanattól kezdve vállal minden felelősséget a fent említett kötelezettségek elmaradt teljesítésével kapcsolatban, és ebből következően köteles a Spencer Italia S.r.l.-t kártalanítani, illetve mentesíteni minden lehetséges káros hatás alól.

6. SPECIÁLIS FIGYELMEZTETÉSEK

Az termék használatához az szükséges, hogy elolvassa, megértse és gondosan kövesse kézikönyvben szereplő összes útmutatást

- Ne használja az eszközt, ha az, vagy részei kilyukadtak, szakadtak, rojtosak vagy túlzottan kopottak.
- Minden mozgatás előtt győződjön meg arról, hogy az egészségügyi dolgozók szilárdan tartják az eszközt.
- Kerülje az eszköz egyetlen felületeken való húzását.
- Ne végezze az emelést daruvál vagy más mechanikus emelőszerkezettel.
- Ne használjon szárítógépet.
- A készülék egy szállítóeszköz, és **nem használható várakoztatásra szolgáló eszközként**.
- Ne használja a gyártó által egyértelműen jóváhagyott eszközökön kívül más eszközöket.
- A holttest elhelyezési technikához, a különösen súlyos testek esetében, meredek terepen vagy különleges és szokatlan körülmények között végzett műveleteknél több egészségügyi dolgozó jelenléte ajánlott (nem csak 2, mint a normál körülmények között).
- A holttest hordályon való elhelyezése előtt győződjön meg arról, hogy a holttest megfelelően van immobilizálva. Az immobilizálás elmulasztása súlyos sérülésekhez vezethet.
- Győződjön meg arról, hogy a lepedő nem akadályozza a hordály mozgató- és működtető mechanizmusát.
- Ne mozgassa a hordályt, ha a súly nincs jól elosztva.
- Csak a körbefutó keretet használja a hordály mozgatószárhoz, és ne más, nem erre a célra szolgáló pontokat.
- Kerülje a túlzott erőfeszítést, amikor a hordályt a járműre rakja: a felesleges erőfeszítés sérülést okozhat, és károsan befolyásolhatja a rögzítőrendszert.
- **A rögzítőfékek az egészségügyi dolgozókat segítik; semmiképpen sem helyettesítik a ő felügyeletét.**
- Nagyon figyeljen az útjába kerülő akadályokra (víz, jég, törmelék stb.), mivel ezek miatt az egészségügyi dolgozó elveszítheti egyensúlyát, és károsíthatja az eszköz megfelelő működését. Ha az útvonali megtszítás nem megoldható, válasszon egy másik útvonalt.
- A páralecsapódás, a víz, a jég és a por felhalmozódása befolyásolhatja az eszköz megfelelő működését, kiszámíthatatlanná téve azt, és az egészségügyi dolgozókat terhelő súly hirtelen változásához válthatja ki.
- 10 mm-nél nagyobb szintkülönbség esetén az eszközök úgy kell felemelni, hogy ügyelni kell arra, hogy a szerkezeten és ne más, nem erre a célra szolgáló ponton fogja meg.
- A talajtól a szállítóeszköz kerekai a mentőautó rakodófelületére kerültek, az első lábak kerekai a talajtól 5 cm és 10 cm közötti távolságban kell legyenek, hogy az első lábak biztonságosan kinyithatók és rögzíthetők legyenek. Minden használat után ellenőrizze a mentőautó rakodófelületének magasságát; ha megváltozott, a kocsit azonnal be kell állítani a gyártóval vagy egy általa felhatalmazott szakemberrel. Ellenkező esetben a gyártó nem vállal felelősséget a készülék megfelelő működéséért vagy az általa okozott esetleges károkért.
- Ha a jármű lég- vagy hidraulikus felfüggesztéssel van ellátva, a rakodási magasság beállítását a legrosszabb feltétel bekövetkezése, illetve a beszerelést végző által előírt feltételek figyelembevételével kell elvégezni.
- Az ezzel a rendszerrel kapcsolatos esetleges használati problémák, illetve biztonsági kockázatok nem róhatók fel gyártó hibájának.
- **A rakodófelület nem megfelelő beszerelése kifizáradást és ennek következtében az elülső lábak hegesztési varratainak sérülését okozhatja.**
- **A rakodófelület nem megfelelő beszerelése az eszköz rendellenes működését eredményezheti, és sérülést okozhat a használat.**
- Ne módosítsa vagy változtassa meg önkényesen a hordályt, hogy a mentőjárműhöz alkalmassá tegye. A módosítás az eszköz kiszámíthatatlan működését válthatja ki és a segítséget nyújtókon okozhat károsodást, érvénytelenül teheti a gyártót minden felelősség alól.
- Ne állítson a változtatható magasságú rendszeren anélkül, hogy gondosan felmérné a hordály súlyát a holttesttel és a tartozékokkal együtt. Az egészségügyi dolgozóknak képesnek kell lenniük arra, hogy a terhet teljes mértékben megtartsák, amikor egy magasságról a másikra váltanak. A helytelenül megítélt feltételek a hordály hirtelen lezuhanását eredményezhetik, ami veszélyt jelenthet az egészségügyi dolgozókra.
- Ne helyezzen mágnéses részeket a hordály és a rögzítőrendszer közé, mivel azok zavarhatják a hordály rögzítő- és kioldó rendszerét.
- Ne helyezze a beteg végtagjait, illetve lábak és a keret közötti tárgyakat a lábakat mozgató dugattyúk közelébe és általában a mozgó részek közé, mivel az az összenyomódáshoz kapcsolható sérülést okozhat.
- Ha a twist rendszer van működtetve, győződjön meg arról, hogy a kerekék ismét rögzítve vannak, mielőtt a hordályt a járműre rakja, mivel kioldott első kerekkel kockázatos és nehézkes lehet.
- A négy forgatható kerékkel történő mozgás nagyon nehéz lehet lejtős vagy egyenetlen talajon. Az első kerekék kioldása előtt figyelmesen mérje fel a használati feltételeket.
- A nem képzett alkalmazott általi használat a kezelő és harmadik személyek sérüléséhez vezethet.
- A nem megfelelő fertőtlenítési eljárások a keresztfertőzés kockázatát jelenthetik.
- A lábak részleges kinyitása esetén az eszköz a földre eshet. Győződjön meg arról, hogy a lábak minden mozgás előtt megfelelően vannak rögzítve, és hogy a dugattyúk teljesen ki vannak nyújtva és stabilak.
- A hordály rögzítésének elmulasztása a rögzítő rendszerben vagy a hordály helytelen elhelyezése a hordály veszélyes mozgásához vezethet, különösen a jármű erős fékezése esetén, ami a kezelők sérülését okozhatja. Mindig győződjön meg arról, hogy a rögzítő rendszer megfelelően van-e beállítva.
- Az egészségügyi dolgozókra vonatkozó figyelmeztetéseket figyelmen kívül hagyása a kezelőmechanizmusok által okozott összenyomódás veszélyéhez vezethet.
- A változtatható magasságú rendszer véletlenszerű működtetése a hordály lezuhanását válthatja ki, emiatt pedig a kezelők megsérülhetnek. Győződjön meg arról, hogy a kioldó fogantyú ne legyen véletlenül aktív.
- A változtatható magasságú kioldó vezérlés működtetése előtt az egészségügyi dolgozóknak fel kell készülniük a hordály a holttesttel és a tartozékokkal együtt értendő súlyának megtartására. A kezelőszerv megfelelő támasztóerő alkalmazása nélkül történő működtetése a hordály váratlan lezuhanását válthatja ki, emiatt a kezelők megsérülhetnek.
- **A termékre vonatkozó használati utasítások elolvasásának és megértésének elmaradása a kezelők sérüléséhez vezethet.**

6.1 AZ EGÉSZSÉGÜGYI DOLGOZÓKRA VONATKOZÓ FIZIKAI KÖVETELMÉNYEK

A berendezés kizárólag professzionális használatra szánt eszköz. Ne engedje, hogy képzetlen személyek segítsenek a termék használatakor, mert azzal sérülést okozhatnak maguknak vagy más személyeknek.

Az egészségügyi dolgozóknak rendelkezniük kell az eszköz használatához szükséges fizikai képességekkel és jó izomkoordinációval, valamint erős háttal, karokkal és lábakkal a hordágy emeléshez és megtartásához, továbbá mindkét kezével szilárdan meg kell tudnia fogni az eszközt.

A használóknak képesnek kell lenniük arra, hogy biztonságosan megemeljék és mozgassák a hordágyat és a holttestet, valamint az eszközzel együtt használt egyéb felszerelések súlyát együttesen.

ezési technikához, a különösen súlyos testek esetében, meredek terepen vagy különleges és szokatlan körülmények között végzett műveleteknél több egészségügyi dolgozó jelenléte ajánlott (nem csak 2, mint a normál körülmények között).

Az egyes egészségügyi dolgozók képességeit fel kell mérni, mielőtt meghatározzák a mentők szerepét az eszköz használatában.

7. FENNMARADÓ KOCKÁZATOK

Nem azonosítottak maradék kockázatokat, azaz olyan kockázatokat, amelyek a jelen használati utasításban szereplő összes figyelmeztetés betartása ellenére is felmerülhetnek.

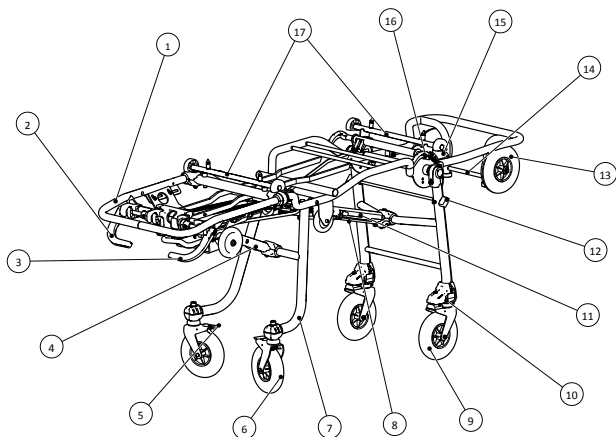
8. TECHNIKAI ADATOK ÉS RÉSZEK

Megjegyzés: A Spencer Italia S.r.l. fenntartja a jogot a specifikációk elázas értesítés nélkül módosítására.

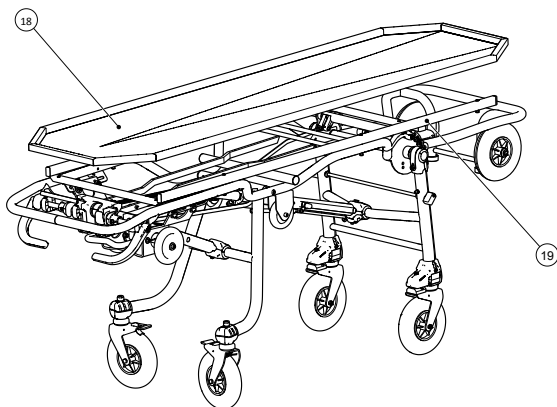
A kerék magasságának meghatározása a modell szerint:

Modell	Kerék alatti magasság [cm]	
	Min	Max
Cross / Crossover standard	58	67
Cross / Crossover alacsony	47	55

Mentő hordágy:



Mentő hordágy tálcával:



IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

Sz.	LEÍRÁS	ANYAG
1	Körbefutó keret	Acél
2	Hátsó lábak kioldó fogantyú (zöld)	Nejlon
3	Elülső lábak kioldó fogantyú	Nejlon
4	Hátsó dugattyú	Acél
5	Hátsó kerekek fékje	Vas
6	Hátsó kerék bilincsel	PU
7	Hátsó láb	Acél
8	Gázrugó	Acél
9	Elülső kerék	PU
10	Twist rendszer	Acél/Nylon
11	Elülső dugattyú	Acél
12	Twist működtető kar	Nejlon
13	Szállítókosci kerekek	PU
14	Kereszttartók elülső rögzítéshez	Acél
15	Szállítókosci kioldó vezérlés	PU/Acél
16	Változtatható magasság kioldókar	Nejlon
17	Temetkezési hordágy tartó keresztrudak	Acél/PA6
18	Tálca tartó keret	Rozsdamentes acél
19	Tálca	Rozsdamentes acél

JELLEMZŐ	MÉRET
Hossz [mm]	1970
Szélesség [mm]	560
Kerék átmérője [mm]	Ø 200 ± 5%
Teherbírás [kg]	170 kg (ZCross), 250kg (ZCrossover)
Súly szériatartozékok nélkül [kg] (2)	38 (ZCross), 41 (ZCrossover), 48 (ZCross tálcával), 51 (ZCrossover tálcával)

(2) A súly a modell alapján ±1 kg-ot nem meghaladó mértékben változhat.

9. ÜZEMBE HELYEZÉS

- Az első használatkor ellenőrizze, hogy:
- A csomagolás sértetlen és védte az eszközt a szállítás alatt.
 - Ellenőrizze, hogy a mellékelt listában szereplő összes rész megtalálható-e.
 - Az eszköz általános működőképessége.
 - A jármű el van látva a hordágyhoz tartozó Spencer rögzítő rendszerrel.
 - A hordágy tartófelülete megfelelően kiegyenlített.
 - A hordágy tartófelülete kellően széles és hosszú ahhoz, hogy a hordágy és tartozékai akadálymentesen elférjenek rajta.
 - Az első kerék a járműbe való be- és kirakodás során a talajtól legalább 5 cm és legfeljebb 10 cm távolságban kell lennie, hogy az első kerék biztonságosan kinyitható és rögzíthető legyen – lásd a 11.7. pontban található képet.
 - A rögzítéseknek a hordágyat a jármű szerkezetéhez erősen rögzítve kell tartaniuk.

Semmilyen körülmények között sem szabad módosítani a hordágy szerkezeti, emelő és hajtó részeit, mivel a kezelők sérülését okozhatja. .

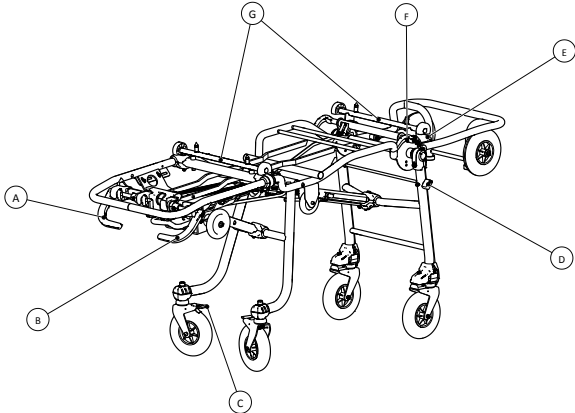
⚠ A fent jelzett intézkedések elmulasztása kizárja az eszköz biztonságos használatát, ami a kezelők és az eszköz sérülésének veszélyét hordozza magában.
A hordágy járműbe való behelyezésének megkönnyítése érdekében javasoljuk a rakodófelület szélén lévő éles szélék megszüntetését. A hordágyat úgy kell rögzíteni, hogy a járműben történő szállítás során a Spencer horgok segítségével, még nehéz útviszonyok között is megakadályozható legyen bármilyen mozgás. Gyakorolja a hordágy kezelését holttest nélkül, mielőtt rendszeresen használná.

A későbbi használatokhoz végezze el a 12. fejezetben meghatározott lépéseket.

Ha a fenti feltételek teljesülnek, az eszköz használatra késznek tekinthető, ha nem, azonnal vonja ki az eszközt a használatból, és lépjen kapcsolatba a gyártóval.

Ne módosítsa vagy változtassa meg önkényesen az eszközt. A módosítás az eszköz kiszámíthatatlan működését válthatja ki és a kezelőkön okozhat károsodást, és a garanciát érvénytelenítendő, valamint mentesíti a gyártót minden felelősség alól.

10. FUNKCIONÁLIS JELLEMZŐK



ELEM	LEÍRÁS	FUNKCIÓ
A	Hátsó lábak kioldó fogantyú (zöld)	Működésbe hozva kioldja a hátsó láb mozgását, lehetővé téve a zárást.
B	Elülső lábak kioldó fogantyú (piros)	Működésbe hozva kioldja az elülső láb mozgását, lehetővé téve a zárást.
C	Hátsó kerekek fékje	Működésbe hozva, a hátsó kerekek fékezését végzi.
D	Twist működtető kar	Működésbe hozva, minden irányba forgathatóvá teszi az elülső kerekeket is. Előfordulhat, hogy a funkció nem található meg a modellen.
E	Változtatható magasság kioldókar	Az elülső láb mozgásának kioldását teszi lehetővé a hordágy köztes magasságba történő elhelyezéseinek céljából
F	Szállítókosci kioldó vezérlés	Kioldja a szállítókosci, lehetővé téve a megemelését a hordágy hosszának csökkentése céljából, amennyiben azt szűk helyen kell mozgatni.
G	Tartó kereszttrudak	A holttestek szállítási rendszerének mozgására szolgálnak.

11. HASZNÁLAT MÓDJA

11.1 SZÁLLÍTÓ JÁRMŰ KÖVETELMÉNYEI

A hordágyat úgy tervezték, hogy a halottszállító járműbe behelyezhető és kiemelhető legyen. A járművel szemben támasztott követelmények a következők:

- Vízszintes hordágytartó felület.
- A hordágy tartófelülete széles és hosszú ahhoz, hogy a hordágy akadálymentesen elférjen rajta.

Az elülső lábak kerekeinek behelyezéskor és kiemeléskor, illetve amikor a szállítókosci még a járműre támaszkodik, legalább 5 cm-es biztonságos távolságban kell lenniük a talajtól, hogy az első lábak biztonságosan ki tudjanak nyílni.

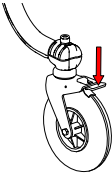


A fent jelzett intézkedés elmulasztása kizárja az eszköz biztonságos használatát, ami a kezelők és az eszköz sérülésének veszélyét hordozza magában.

11.2 RÖGZÍTŐFÉKEK

A rögzítőfékek működtetéséhez egyszerűen egyik lábával nyomja meg a hátsó kerekek konzoljain lévő füleket. Kiiktatásukhoz egyszerűen nyomja le a rögzítőfék pedál ellen-tétes oldalát; a fékek egy halk kattanással visszatérnek eredeti helyzetükbe.

Soha ne hagyja az eszközt őrizetlenül, még akkor sem, ha a rögzítőfékek működésbe vannak hozva.



11.3 A TWIST RENDSZER MŰKÖDÉSBE HOZATALA

Ez a rendszer, amennyiben megtalálható a modellen, lehetővé teszi az elülső kerekek forgathatóvá tételét. Ez a forgás az elülső lábon elhelyezett kis kar óra járásával ellen-tétes irányban történő elforgatásával old ki.

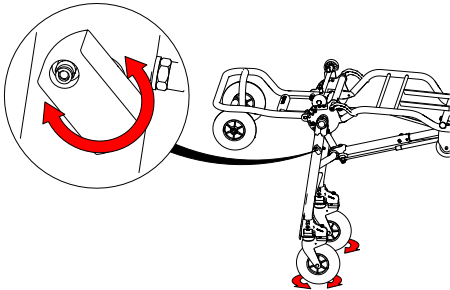
Ha a forgatás kioldására már nincs szükség, helyezze vissza a vezérlőt az eredeti pozícióba az óra járásával megegyező irányba, és határozottan nyomja a hordágyat előre, a kerekek ekkor ismét blokkolva lesznek.



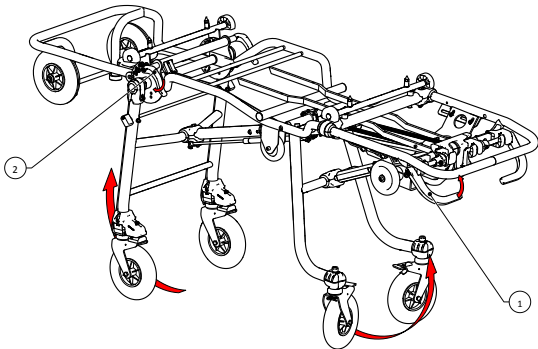
A twist rendszer használatához legalább egy kiegészítő egészségügyi dolgozónak jelen kell lennie a hordágy fejrésének irányításához, mivel a hordágyat sokkal nehe-zebb manőverezni, ha mind a négy kerék ki van oldva.



Győződjön meg arról, hogy a twist rendszer működtetése előtt gondosan fel-mérté a talajviszonyokat, a hordágy váratlanul és ellenőrizetlenül mozoghat



11.4 A HORDÁGY LEERESZTÉSE



A holttest szállítási műveletek megkönnyítése érdekében a hordágyat a köztes magasságú helyzetbe kell állítani, vagy leengedett helyzetbe, ha nincs holttest.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

A holttest központi magasságban lévő hordágyra történő felhelyezése és arról való leemelése az alábbiak szerint történjen:

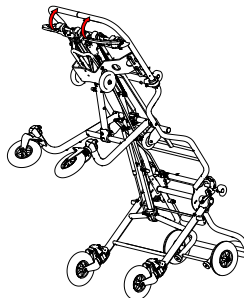
- Ha megtalálható a modell, hozzá működésbe a hátsó lábak kioldó karját, tartsa meg az állásban, és emelje meg egy kicsit a hordágyat a hátsó lábak mozgató mechanizmusának kioldásához (1.sz az ábrán). Engedje le a hordágyat kb. 10 cm-rel, engedje fel a kioldókart, és vezesse a hordágyat a köztes magasságú helyzetbe. Győződjön meg arról, hogy a hordágy stabil pozícióban van. Hozza működésbe a hátsó kerekek fékjeit.
- Engedje le a hordágy elülső részét, működésbe kell hozni a piros kart (2. sz. az ábrán), tolja meg enyhén az elülső lábat a szállítókoscsin. A hordágy, a holttest és a hordágyra rögzített felszerelések súlyát meg kell támasztani. A lefelé irányuló mozgás megkezdését követően engedje el a fogantyút, megtartva a keretet, amíg a hordágy el nem éri a köztes magasságú pozíciót. Győződjön meg arról, hogy az elért pozíció stabil.

Földre engedés

Ezzel az eljárással a hordágy a lehető legkisebb távolságra kerülhet a talajtól.

-  **Ezt a manővert nem lehet az eszközön elhelyezett holttesttel végrehajtani.**
- Emelje fel a hordágyat a lábak oldalán, amíg a szállítókoscs kerekei a talajra nem támaszkodnak.
- Amikor a szállítókoscs kerekei a talajon állnak és készek a készülék súlyának megtartására, működtesse a lábak mindkét kioldó karját, a hordágy felé tolva, hogy az elülső lábak mozgató rendszere kioldjon, majd tolja a hordágyat a talaj felé. A hordágy most a legalacsonyabb helyzetben van.

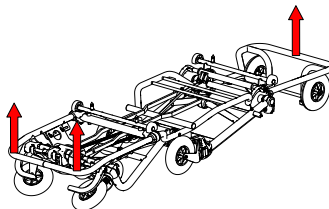
Megjegyzés: Ha a hordágy teljesen le van engedve, a rögzítőfékek nem látják el funkciójukat. Győződjön meg arról, hogy a hordágyat legalább egy egészségügyi dolgozó tartja.



11.5 A HORDÁGY FELEMELÉSE

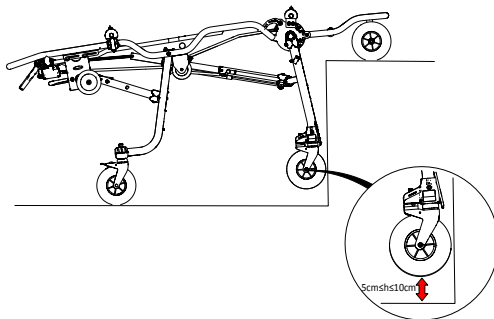
A hordágy a fenti konfigurációk bármelyikéből normál magasságba való visszaállításához, a kezelőknek koordinálniuk kell, hogy egyszerre emeljék fel a hordágy elejét és hátulját. Ezeket a műveleteket csak akkor hajtsa végre, miután meggyőződött, hogy a holttest jól van rögzítve.

- Hátul fogja meg a keretnek a holttest lábához közeli részét.
- Elöl hasonlóan fogja meg a keretet a szállítókoscs felett, vagy kivehető kis fekvőfelületes hordágy esetén, a teleszkópos fogantyúkat, miután meggyőződött arról, hogy a kis fekvőfelületet megfelelően rögzítették a koscsíhoz.
- Emelje fel az egészt, amíg a blokkoló mechanizmusok megfelelően működésbe nem lépnek
-  **Az emeléshez mindig csak a keretet használja.**
- Emeléshez ne használja a fekvőfelületet vagy más, nem erre a célra szolgáló területeket.



11.6 A HORDÁGY BEHELYEZÉSE ÉS KIEMELÉSE AZ JÁRMŰBE-/BŐL

 A hordágy behelyezési és kiemelési szakaszai a hordágyak használatának legkényesebb része. A termék üzembe helyezése előtt különösen figyelmesen be kell követni az e kézikönyvben szereplő összes figyelmeztetést, és szimulált körülmények között gyakorolni kell. A holttestet mindig megfelelően kell immobilizálni. Mindig győződjön meg arról, hogy a használati feltételek mindig lehetővé teszik az elülső lábak helyes nyitását, mielőtt bármilyen behelyezési és kiemelési műveletet végezne.



A HORDÁGY JÁRMŰRE TÖRTÉNŐ BEHELYEZÉSÉHEZ A KÖVETKEZŐKÉPPEN JÁRJON EL:

- A behelyezést végző egészségügyi dolgozónak úgy kell igazodnia a hordágyhoz és a rögzítő rendszerhez, hogy mindkét eszköz előtt a rögzítéshez előírtak szerint igazítva.
- Tolja be a szállítókoscs kerekeit a járműbe, amíg a hordágy elülső lábai nem érintkeznek a jármű karosszériájával.
- Ha van szintáthaló/rámpa, a szállítókoscs kerekének vízszintes részen kell támaszkodnia, mielőtt az elülső lábak ütköznek a járművel.
- Az első láb kerekének terhelés/kirakodás közben, azaz amikor a raklap még a járművön van, a talajtól 5 cm és 10 cm közötti biztonsági távolságban kell lenniük, hogy az első láb teljesen biztonságosan kinyílhasson.
- A jobb oldali, piros színű kart (10. bek. 8 betű) működtetve engedje ki az elülső lábakat, miközben a hordágyat tovább tolja a jármű belsejébe, amíg a hátsó lábak is ütköznek.
- Miután meggyőződött arról, hogy a hátsó lábak érintkeznek a jármű lökhárítójával, csak azután működtesse a hátsó láb kioldókarját, miközben továbbra is a jármű belsejébe tolja a hordágyat.

 Ebben a szakaszban az egység súlyának egy része az egészségügyi dolgozóra nehezedik, ezért fontos, hogy képes legyen megtartani és vezetni az eszközt minden mozdulatában.

- Rögzítse a hordágyat a járműre az eszközre szerelt Spencer rögzítés segítségével.

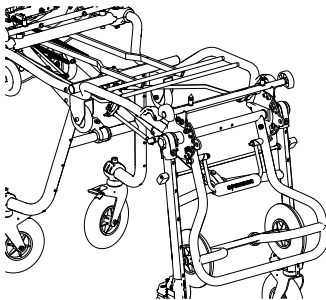
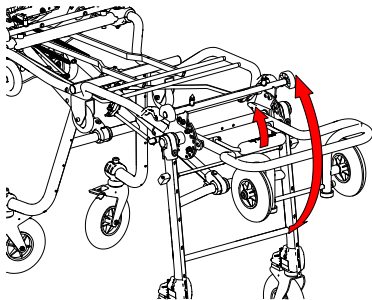
 **FIGYELMEZTETÉS: A HORDÁGY NORMÁL MOZGATÁSA SORÁN SOHA NE MŰKÖDTESSE A LÁBAK KIOLDÓ KARJAIT, MERT A HORDÁGY A FÖLDRE ESHET. EZEKET A KEZELŐSZERVEKET CSAK A JÁRMŰBE TÖRTÉNŐ BEHELYEZÉSKOR VAGY A FENT LEÍRTAK SZERINTI KÖZTES MAGASSÁG ELÉRÉSÉHEZ SZABAD MŰKÖDTETNI.**

A HORDÁGY JÁRMŰBŐL TÖRTÉNŐ KIEMELÉSÉHEZ A KÖVETKEZŐKÉPPEN JÁRJON EL:

A tervezett rögzítési rendszer a Z500900.

- Húzza a hordágyat a jármű külső része felé, a keret hátsó részét a lábtartó közelében megfogva. Tartsa meg a hordágy súlyát, amíg nem veszi észre, hogy a hátsó lábak rögzítő rendszere működésbe lép. A behelyezési fázishoz hasonlóan az egészségügyi dolgozónak képesnek kell lennie arra, hogy az eszköz súlyát megtartsa.
-  Ne fogja meg a nem a mozgásra tervezett területeket, mert ez a kezelő és az eszköz sérülését okozhatja.
- Húzza a hordágyat kifelé, amíg az elülső lábak teljesen ki nem nyílnak. Ne engedje le a szállítókocsát a rakodófelületről, amíg meg nem győződött arról, hogy az elülső lábak blokkoló rendszere megfelelően működésbe van hozva.
- Húzza ki teljesen a hordágyat a járműből.

11.7 HORDÁGY HOSSZÁNAK MÓDOSÍTÁSA



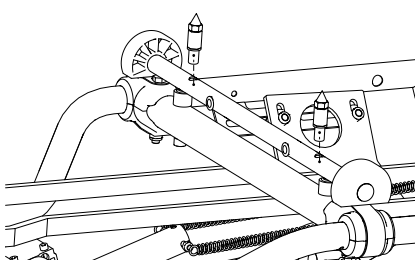
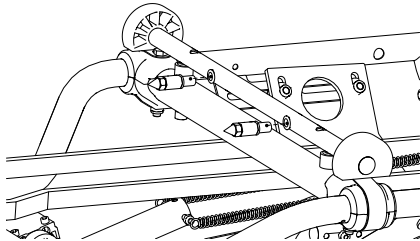
A Spencer Cross hordágy különösen szűk helyeken (pl. lift) való elhelyezéseinek megkönnyítésére, le lehet csökkenteni a maximum hosszát az alábbiak szerint eljárva:

- Tartsa erősen a szállítókocsát és oldja ki lefelé nyomva, vagy megemelve a kioldókart az oldalsó láthatóak szerint.
- Egy kézzel lassan engedje le a szállítókocsát addig nyomva, amíg nem támaszkodik az elülső lábakra.
- A hordágy ismét vízszintes állásba vitelezhető oldja ki a kioldó karral, megtartva az emelkedésben, és ismét a kar segítségével igazítsa a szállítókocsát a megfelelő útközkhöz.

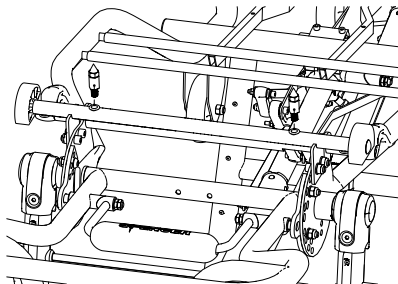
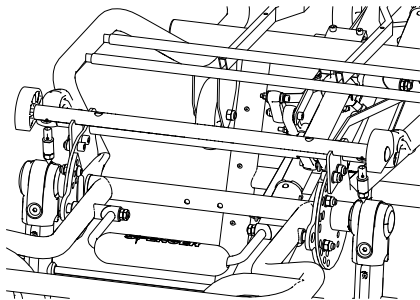
11.8 KOPORSÓTÁMOGATÓ HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Ha a hordágyat koporsók mozgására kívánja használni, helyezze el a pozicionáló elemeket az alábbiak szerint.

TÁMASZ A LÁB VÉGÉN



A FEJ OLDALÁN TALÁLHATÓ TÁMASZ



12. TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

Spencer Italia S.r.l. elhárít minden felelősséget a termék és a pótalkatrészek nem megfelelő használata, illetve a Gyártótól eltérő, erre felhatalmazott belső vagy külső képzett szakemberekkel rendelkező szerv által elvégzett javítás által okozott közvetlen vagy közvetett károktól; továbbá a garancia érvényét veszti.

- Az ellenőrzési, karbantartási és fertőtlenítési feladatok alatt, az egészségügyi dolgozónak megfelelő egyéni védőfelszerelést kell használnia, mint a kesztyű, szemüveg, stb.
- A karbantartás, a rendszeres ellenőrzések és az élettartam meghosszabbításának programját, amennyiben a gyártó a használati útmutatóban ezt előírja, egy olyan kapcsolattartó személy kijelölésével kell összeállítani, aki teljesíti a használati kézikönyvben meghatározott alapvető követelményeket.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

- Az ellenőrzések gyakoriságát a jogszabályi követelmények, a használat típusa, a használat gyakorisága, a használat és a tárolás alatti környezeti feltételek határozzák meg.
- A Spencer Italia S.r.l. által gyártott termékek javítását a Gyártónak kell végeznie, aki belső vagy külső képzett szakembereket vesz igénybe, akik az eredeti alkatrészeket használva minőségi javítási szolgáltatást nyújtanak a Gyártó által megadott műszaki előírások szigorú betartásával. A Spencer Italia S.r.l. elhárít minden felelősséget a pótalkatrészek nem megfelelő használatából, illetve minden esetre illetékelemek által végzett javítási munkából eredő közvetlen vagy közvetett károkért.
- Kizárólag eredeti vagy a Spencer Italia S.r.l. által jóváhagyott alkatrészeket/pótalkatrészeket, illetve tartozékokat használjon azért, hogy bármilyen műveletet úgy hajtsa végre, hogy ne okozzon változtatásokat, módosításokat a terméken.
- Minden karbantartási és ellenőrzési tevékenységet fel kell jegyezni és dokumentálni kell a kapcsolódó technikai beavatkozások jelentéseivel együtt; a dokumentációt a termék élettartamának végétől számítva legalább 10 évig meg kell őrizni, és kérésre az illetékes hatóságok, illetve a gyártó rendelkezésére kell bocsátani.
- Az újrafelhasználható termékek esetében előírt tisztítást a gyártó által a használati kézikönyvben megadott utasításoknak megfelelően kell elvégezni, hogy elkerülhető legyen a testváladékok, illetve maradványok jelenléte miatti keresztfertőzés veszélye.
- A terméket és annak minden részét, mosást követően, a tárolás előtt hagyni kell teljesen megszáradni.
- Ha a termék zsíroszt igényel, ezt a tisztítást és a teljes szárítást után kell elvégezni.

12.1 TISZTÍTÁS

A tisztítási feladatok elmaradása keresztfertőzések veszélyét jelenti a váladékok, illetve maradványok miatt.
Az ellenőrzési és fertőtlenítési feladatok alatt, a kezelőnek megfelelő egyéni védőfelszerelést kell használnia, mint a kesztyű, szemüveg, stb.

A külső hatásoknak kitett fém részeket a nagyobb ellenállóságuk érdekében felületkezelésnek és/vagy festésnek vetik alá. A részeket a feladatok elvégzése után mossa meg langyos vízben, semleges szappant használva; **soha ne használjon oldószereket vagy folteltávolítót.**

Ne használjon nátrium-hipokloritot tartalmazó tisztítószereket, mert az alkatrészek korrózióját válthatja ki.

Gondosan öblítse langyos vízzel, ellenőrizze, hogy eltüntetett minden szappannyomot, amely rongálhatja az eszközt vagy az épségét és élettartamát veszélyeztethetik. **Kerülje a nagynyomású víz használatát,** mivel az behatol a kötésekbe és eltávolítja a kenőanyagot, ami az alkatrészek korróziójának kockázatával jár. Hagyja teljesen megszáradni mielőtt visszahelyezné. A mosást vagy nedves környezetben való használatot követően a szárítás természetes módon, és ne gépi módon történjen; ne használjon tüzet vagy egyéb közvetlen hőforrást.

Esetleges **fertőzés** esetén, olyan termékeket használjon, amelyek, nem hatnak oldószerként vagy nincs maró hatásuk az eszközt alkotó anyagokra. Győződjön meg arról, hogy minden óvintézkedést megtett annak érdekében, hogy ne álljon fenn a keresztfertőzés vagy a kezelők fertőzésének kockázata.

12.2 TERVEZETTKARBANTARTÁS

Állítson össze egy karbantartási és rendszeres ellenőrzési programot, megadva a kapcsolattartó személyt. Az eszköz karbantartásával megbízott személynek biztosítani kell a gyártó által a következő fejezetekben meghatározott alapvető követelményeket.

Minden tervezett és rendkívüli karbantartási tevékenységet, valamint minden általános nagyjavítást fel kell jegyezni és dokumentálni kell a technikai beavatkozási jelentésekben keresztül. Ezt a dokumentációt az eszköz élettartamának lejártát követően legalább 10 évig meg kell őrizni, és kérésre az illetékes hatóságok, illetve a gyártó rendelkezésére kell majd bocsátani.

Az eszköz tervezett karbantartását olyan egészségügyi dolgozókra kell bízni, akik az eszköz használatára és karbantartására vonatkozó speciális képzéssel, felkészítéssel és képzéssel rendelkeznek.

Az ellenőrzési, karbantartási és fertőtlenítési feladatok alatt, az egészségügyi dolgozónak megfelelő egyéni védőfelszerelést kell használnia, mint a kesztyű, szemüveg, stb.

A termékek nyomon követhetőségének biztosítása és az Ön készülékeinek karbantartási és szervizelési eljárásainak védelme érdekében a Spencer az Önök rendelkezésére bocsátotta a portált www.spencer.it/en/services/report-an-issue

Minden üzembe helyezés előtt és után, illetve a fent említett esedékességi időpontban a következő ellenőrzéseket kell elvégezni:

- Az eszköz általános működőképessége
- Az eszköz tisztasági állapota (emlékeztetjük, hogy a tisztítás elmaradása keresztfertőzések kockázatát jelenti)
- A csavarok és menetes csapok helyes meghúzása
- Nem láthatók vágások, lyukak, szakadások vagy kopások a teljes szerkezeten.
- Nincsenek meghajlított vagy törött fémcsövek vagy -lapok
- Minden hegesztési varrat ép, nincsenek repedések és törések
- A mozgó részek, kerekek, karok, fogantyúk sértetlenek és megfelelően működnek
- Mozgó részek zsírozása
- A kerekek és a fékrendszer kopottsági állapota
- A kerekek erősen vannak rögzítve, stabilak és megfelelően forognak
- A kerekeken nincsenek lerakódások
- Az eszköz megfelelően nyílik és old ki
- Az eszköz megfelelően nyílik és záródik
- A rugók pattannak
- A hordágy könnyen bemegy a járműbe.
- A jármű el van látva a hordágyhoz tartozó Spencer rögzítő rendszerrel
- A rögzítő rendszer és a hordágy közötti csatlakozás megfelelő a rögzítés biztonságának garantálásához.

Az ellenőrzések gyakoriságát a jogszabályi követelmények, a használat típusa, a használat gyakorisága, a használat és a tárolás alatti környezeti feltételek határozzák meg.

Kérjük, ne feledje, hogy minden használat előtt és után el kell végezni az e kézikönyvben leírt tisztítást és a működőképesség ellenőrzését. A Spencer Italia S.r.l. elhárít minden felelősséget a helytelen működéssel vagy a kezelőknél a rendszeres karbantartáson át nem esett eszközök használatából okozott károkkal kapcsolatosan, érvénytelenítve a garanciát.

Kizárólag eredeti alkatrészeket/pótalkatrészeket, illetve tartozékokat vagy a Spencer Italia s.r.l. által jóváhagyott alkatrészeket használjon minden művelet elvégzéséhez anélkül, hogy az eszközön módosításokat vagy átalakításokat végezne; ellenkező esetben minden felelősséget elhárítunk a helytelen működésért vagy a készülék által a kezelőnek okozott bármilyen kárért, ami érvényteleníti a garanciát.

12.3 RENDSZERES ELLENŐRZÉS

Az eszközt évente a gyártónak kell megvizsgálnia, aki belső és külső képzett, és a gyártó által engedélyezett szakembereket vesz igénybe.

A fent említett ellenőrzés hiányában az eszközt **HASZNÁLATON KÍVÜL KELL HELYEZNI**, mivel az eszköz már nem felel meg a gyártó által a szállításkor garantált biztonsági követelményeknek.

A Spencer Italia srl elhárít minden felelősséget a helytelen működésből vagy a nem rendszeresen karbantartott eszközök használatából eredő károkokért.

 Az előláb gázugóját 2 évente ki kell cserélni. Az intenzívebb vagy különlegesebb használati feltételek esetén azonban szükségessé válhat a korábbi csere. Ennek igényét a gyártó vagy az ügyfélszolgálat mérlegeli, amely elvégzi az ellenőrzést.

Az előírt határidőkön belüli csere elmaradása a hordágy biztonságát veszélyeztetheti.

Kizárólag a Gyártó által megbízott képzett szakemberek által végzett ellenőrzési tevékenységek tekinthetők a Spencer Italia S.r.l. által érvényesítettnek.

12.4 RENDKÍVÜLI KARBANTARTÁS

A rendkívüli karbantartást csak a GYÁRTÓ végezheti, aki belső és külső képzett, és a gyártó által engedélyezett szakembereket vesz igénybe.

Kizárólag a Gyártó által megbízott képzett szakemberek által végzett karbantartási tevékenységek tekinthetők a Spencer Italia S.r.l. által érvényesítettnek. A végfelhasználó csak a 15. fejezetben megjelölt pótlaktrészeket cserélheti ki.

12.5 ÉLETTARTAM

Ha az eszközt az alábbi utasításoknak megfelelően használják, élettartama 5 év a vásárlás időpontjától számítva, mely meghosszabbítható az éves ellenőrzéseket követően.

Az ellenőrzéseket csak a GYÁRTÓ végezheti, aki belső és külső képzett, és a gyártó által engedélyezett szakembereket vesz igénybe. Ezen éves felülvizsgálatok hiányában az eszközt a 16. FEJEZETBEN JELEZTEK SZERINT KELL ÁRTALMATLANÍTANI, ÉS ERRŐL A GYÁRTÓT TÁJÉKOZTATNI KELL.

Az élettartam meghosszabbítható a gyártó vagy az engedélyezett központ megkérdőjelezhetetlen megítélésétől függően, ha az eszköz biztonsági követelményei továbbra is helytállóak.

A Spencer Italia S.r.l. elhárít minden felelősséget a nem megfelelő működéssel vagy az olyan készülékek használatából eredő károkkal kapcsolatban, amelyeket nem a Gyártó vagy az engedéllyel rendelkező központ szervizelt, vagy amelyek túllépték a megengedett maximális élettartamot.

13. HIBÁK MEGOLDÁSI TÁBLÁZATA

PROBLÉMA	OK	MEGOLDÁS
A lábak kioldó mechanizmusai nem működnek vagy nehezen működtethetők	A mozgás mechanizmusai megsérültek	Azonnal helyezze használaton kívül az eszközt és vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálatl
	A részek közötti összekötő eszközök elvesztek	
A hordágy beakasztása a rögzítő rendszeren nincs megfelelően történt	A megállító mechanizmusokat alkotó részek kopása vagy sérülése.	Azonnal helyezze használaton kívül az eszközt és vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálatl
	A forgótányér nem illeszkedik megfelelően a rögzítő rendszerbe	Helyezze el helyesen a hordágyat, ellenőrizve, hogy a forgótányér belemegy-e a rögzítő rendszer erre kialakított foglalatába
Sérülések a szerkezeten	Helytelen használat	Azonnal helyezze használaton kívül az eszközt és vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálatl
	A mozgás mechanizmusai megsérültek	Azonnal helyezze használaton kívül az eszközt és vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálatl
A hordágyat nem lehet köztes magasságban elhelyezni	Valami akadályozza a mozgási mechanizmusokat	Ellenőrizze, hogy semmi sem akadályozza a mechanizmusokat
	A karok nem megfelelően léptek működésbe	Figyelmesen kövesse a köztes magasságban történő elhelyezéssel kapcsolatos utasításokat
A járműről történő kiemeléskor az első lábak nem blokkolódnak	A mozgás mechanizmusai megsérültek	Azonnal helyezze használaton kívül az eszközt és vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálatl
	A rakodófelület magassága nem megfelelő az eszközhöz, a biztonsági magasság nincs betartva	Állítsa be a rakodófelületet úgy, hogy megfeleljen a kézikönyvben meghatározott követelményeknek. Ha a rakodófelület nem teszi lehetővé a beállítást, azonnal helyezze használaton kívül az eszközt és vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálatl.
A rögzítő rendszer kioldókarjának működtetésekor a hordágy nem mozdul el, és beakadva marad	A forgótányér belsejében található, a kioldást vezérlő mágnes elmozdult vagy elveszett	Oldja ki kézzel a hordágyat, és fejezze be a kiemelést. A szervizelés végén ellenőrizze a mágnes helyzetét, majd helyezze vissza az eredeti helyzetébe. Ha a probléma továbbra is fennáll, azonnal helyezze használaton kívül az eszközt és vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálatl.
	A hordágyat olyan rögzítéssel használták, amely nem biztosítja az automatikus kioldást.	Szükség esetén kérjen eltérő rögzítési rendszert

14. KIEGÉSZÍTŐK

ZS00900	HUX HALOTTASHÁZI HORDÁGY RÖGZÍTŐ RENDSZER
CR90016	ELŐREHALADÁSI HOSSZABBÍTÓ CROSS/STAR-K/AGILE
CR90024	LEERESZTÉS HOSSZABBÍTÓ KÉSZLET CROSS/STAR-K/AGILE SZÉRIÁK

15. CSERELAKATRÉSZEK

ZS00403	ZSX402 FEKETE SZŰ G. DERLIN 2PZ
---------	---------------------------------

16. ÁRTALMATLANÍTÁS

A használati utasítás vált eszközei és tartozékaik, ha nem szennyeződtek különleges anyagokkal, a szokásos szilárd kommunális hulladékként ártalmatlaníthatók, egyéb esetben kövesse az ártalmatlanításra vonatkozó hatályos előírásokat.

Figyelmeztetés

A dokumentumban szereplő információk előzetes értesítés nélkül módosíthatók, és kötelező érvényűek a Spencer Italia S.r.l. részéről a módosítás jogának fenntartásával. A képek példaként szolgálnak, és eltérhetnek az eszköz tényleges és valós képektől.

© Copyright Spencer Italia S.r.l.

Minden jog fenntartva. A dokumentum egyetlen része sem másolható, sokszorosítható vagy fordítható le más nyelvre a Spencer Italia S.r.l. írásos beleegyezése nélkül.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

1. MODELIAI

Toliau pateikti pagrindiniai modeliai gali būti įgyvendinti arba pakeisti be išankstinio įspėjimo.

- ZCROSS – SAVAIME PASIKRAUNANTYS NEŠTUVAI
- ZCROSS – SAVAIME PASIKRAUNANTYS NEŠTUVAI SU VONIA
- ZCROSSOVER – SAVAIME PASIKRAUNANTYS NEŠTUVAI
- ZCROSSOVER – ŽEMI SAVAIME PASIKRAUNANTYS NEŠTUVAI
- ZCROSSOVER – SAVAIME PASIKRAUNANTYS NEŠTUVAI SU VONIA
- ZCROSSOVER – ŽEMI SAVAIME PASIKRAUNANTYS NEŠTUVAI SU VONIA

Modeliai parduodami standartinės ir žemos versijos.

Aukščiau išvardyti modeliai gali būti parduodami įvairiais variantais ir, priklausomai nuo modelio, gali būti komplektuojami su priedais.

2. NUMATOMA PASKIRTIS

Spencer Z-Cross ir Z-Crossover – tai kompaktiški ir lengvi savikroviai neštuvai, kurių aukštį galima keisti, skirti lavonams vežti. Kojos kraunant gali būti sulankstomos nepriklausomai, naudojant atitinkamus valdikius, o iškraunant – automatiškai atlenkiamos. Prietaisai turi saugos sistemą ant priekinių ir galinių kojų, kuri automatiškai įsijungia kraunant neštuvus į transporto priemonę. Didelio skersmens ratai, priekiniai fiksuoti ir galiniai savaime pasukami, palengvina pakrovimą ir transportavimą.

NAUDOTOJAI IR MONTUOTOJAI

Z-Cross ir Z-Crossover neštuvai yra tik profesionaliam naudojimui skirti prietaisai. Kiekvienas operatorius turi būti apmokytas saugiai ir veiksmingai transportuoti lavonus. Taikant lavonų krovimo būdus, vežant ypač sunkius objektus, atliekant operacijas stačioje vietovėje arba ypatingomis ir neįprastomis aplinkybėmis, rekomenduojama, kad dalyvautų keli operatoriai (ne tik 2, kaip įprastomis sąlygomis).

KONTRAINDIKACIJOS IR NEPAGEIDAUJAMAS ŠALUTINIS POVEIKIS

Nėra žinoma jokių ypatingų kontraindikacijų ar šalutinių poveikių, susijusių su prietaiso naudojimu, jei jis naudojamas pagal naudojimo instrukcijas.

NAUDOTOJŲ MOKYMAS

Pastaba: Nepaisant visų pastangų, laboratoriniai tyrimai, bandymų, naudojimo instrukcijų, standartų, ne visada pavyksta atkartoti praktiką, todėl rezultatai, gauti faktinėmis naudojimo sąlygomis natūralioje aplinkoje, kartais gali labai skirtis.

Geriausi nurodymai – nuolatinė naudojimo praktika prižiūrint kompetentingam ir apmokytam personalui.

- Nepriklausomai nuo to, kiek patirties su panašiais prietaisais buvo sukaupta anksčiau, prieš montuojant, pradedant eksploatuoti gaminį ar atliekant bet kokius techninės priežiūros darbus, būtina atidžiai perskaityti ir suprasti šio vadovo turinį. Kilus neaiškumams, susisiekit su „Spencer Italia S.r.l.“, kad gautumėte reikiamus paaiškinimus.
- Gaminį turi naudoti tik darbuotojai, apmokyti naudoti šį gaminį, o ne kitus panašius gaminius.
- Naudotojų tinkamumą naudoti gaminį galima patvirtinti mokymo įrašu, kuriame nurodomi apmokyti asmenys, instruktoriai, data ir vieta. Šie dokumentai turi būti saugomi ne trumpiau kaip 10 metų po gaminio eksploatavimo pabaigos ir turi būti pateikti kompetentingoms institucijoms ir (arba) gamintojų pareikalavus. Jei to nepadarysite, kompetentingos institucijos taikys bet kokią sankciją.
- Neleiskite naudotis gaminiu neapmokytiems asmenims, nes jie gali susižeisti patys arba sužaloti kitus.
- Gaminį turi naudoti tik darbuotojai, apmokyti naudoti šį gaminį, o ne kitus panašius gaminius.

Pastaba: „Spencer Italia S.r.l.“ visada gali surengti mokymo kursą.

MONTUOTOJŲ MOKYMAI

Jrėninių turi montuoti kvalifikuoti darbuotojai, kurie yra apmokyti ir kvalifikuoti naudoti ir montuoti įrenginį. Montuotojas turi griežtai laikytis šių instrukcijų ir naujausių technologijų, susijusių su įrengimu transporto priemonėse.

3. ETALONINIAI STANDARTAI

Reglamentas (ES) 2023/988 Bendrasis produkto saugos reglamentas

4. ĮVADAS

4.1 NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS NAUDOJIMAS

Šių instrukcijų tikslas - suteikti operatoriui informaciją, būtiną saugiam ir tinkamam prietaiso naudojimui ir priežiūrai.

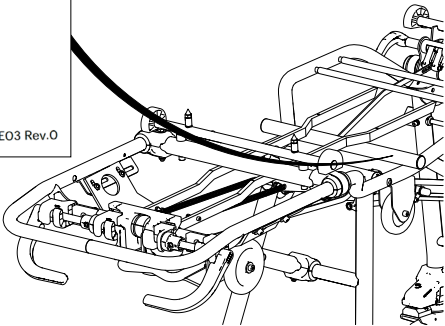
Pastaba: Vadovas yra neatskiriama prietaiso dalis, todėl turi būti saugomas visą prietaiso naudojimo laiką ir turi būti pridedamas prie prietaiso pasiekus jo paskirtai ar savininkui. Jei yra naudojimo instrukcija, susijusi su kitu gaminiu, besiskirianti nuo gautos, prieš naudojant būtina nedelsiant kreiptis į gamintoją.

Spencer produktų naudojimo instrukcijas galima peržiūrėti ir atsisiųsti iš Spencer interneto svetainės www.spencer.it/en/emergency-medical-solutions/user-manuals arba susisiekus su gamintoju. Išimtis taikoma gaminiams, kurių esmė ir pagrįstas bei numatomas naudojimas yra tokie, kad nereikia pateikti instrukcijų, išskyrus šiuos įspėjimus ir nurodymus, pateiktus etiketėje.

Nepriklausomai nuo to, kiek patirties su panašiais prietaisais buvo sukaupta anksčiau, prieš montuojant, pradedant eksploatuoti gaminį ar atliekant bet kokius techninės priežiūros darbus, rekomenduojama atidžiai perskaityti šį vadovą.

4.2 PRIETAIS ŽENKLINIMAS IR ATSEKAMUMO KONTROLĖ

Kiekvienas prietaisas turi etiketę, dedamą ant paties prietaiso ir (arba) pakuotės, kurioje nurodyti gamintojo, gaminio, serijos numero (SN) arba partijos numero (LOT) identifikavimo duomenys. Jos niekada negalima nuimti ar uždengti.



Sugadinimo ar pašalinimo atveju iš gamintojo pareikalaukite dublikato, kitaip garantija neteks galios, nes prietaiso nebus galima atsekti.

4.3 SIMBOLIAI

Simbolis	Reikšmė	Simbolis	Reikšmė
	Gamintojas		Pavojus - nurodo pavojingą situaciją, kuri gali tiesiogiai sukelti rimtą ar mirtiną sužalojimą
	Pagaminimo data		Žiūrėkite naudotojo vadovą
	Produkto kodas		Serial Number

4.4 GARANTIJA IR PAGALBA

„Spencer Italia S.r.l.“ garantuoja, kad gaminiai neturi defektų **vienerius metus nuo įsigijimo datos**. Norėdami gauti informacijos apie teisingą instrukcijų aiškinimą, naudojimą, priežiūrą, montavimą ar grąžinimą, kreipkitės į „Spencer“ After sales tel. +39 0521 541111, fax +39 0521 541222, e-mail service@spencer.it. Siekiami palengvinti aptarnavimai, visada nurodykite partijos numerį (LOT) arba serijos numerį (SN) ant etiketės, pritvirtintos prie pakuotės arba paties prietaiso. **Garantijos ir aptarnavimo sąlygas rasite adresu www.spencer.it/en/support/terms-and-conditions**

Siekiant užtikrinti produktų atsekamumą ir apsaugoti jūsų įrenginių techninės priežiūros ir aptarnavimo procedūras, Spencer jums siūlo naudotis portalu www.spencer.it/en/services/report-an-issue

Pastaba: Kartu su šiomis instrukcijomis įrašykite ir saugokite: partijos (LOT) arba serijos numerį (SN), jei yra, pirkimo vietą ir datą, pirmojo naudojimo datą, patikrinimo datą, naudotojų vardus ir pavardes bei pastabas.

5. ĮSPĖJIMAI

Įspėjimai, pastabos ir kita svarbi saugos informacija pateikiama šiame skyriuje ir aiškiai matoma visoje instrukcijoje.

Ne rečiau kaip kas 6 mėnesius svarbu patikrinti, ar instrukcijos yra atnaujintos ar nėra kokių nors gaminio pakeitimų. Šią informaciją galima laisvai rasti www.spencer.it gaminio puslapyje.

PRODUKTO FUNKCIONALUMAS

Draudžiama naudoti gaminį kitais tikslais, nei aprašyta naudotojo vadove.

- Prieš kiekvieną naudojimą visada patikrinkite gaminio vientisumą, kaip nurodyta Naudotojo vadove, o pastebėję bet kokią anomaliją / pažeidimą, galintį turėti įtakos gaminio funkcionalumui / saugumui, nedelsdami pašalinkite jį iš naudojimo ir susisiekite su gamintoju.
- Jei nustatoma, kad gaminys veikia netinkamai, nedelsdami naudokite panašų prietaisą, kad užtikrintumėte vykdomų operacijų tęstinumą.
- Gaminio negalima gadinti (keisti, retušuoti, papildyti, taisyti), priešingu atveju atsiskakome bet kokios atsakomybės už neteisingą veikimą ar bet kokią gaminio padarytą žalą; Be to, gaminio garantija netenka galios.
- Kas modifikuoja arba perdirba ar perdirba „Spencer Italia S.r.l.“ pagamintus gaminius taip, kad jie nebeatitinka savo paskirties arba nebeužtikrina numatytų eksploatacinių savybių, privalo laikytis sąlygų, galiojančių pirmą kartą pateikiant į rinką.
- Naudodami prietaisus, juos pastatykite ir sureguliuokite taip, kad jie netrukdytų operatoriams atlikti operacijų ir naudotis kita įranga.
- Užtikrinkite, kad būtų imtasi visų atsargumo priemonių siekiant išvengti pavojaus dėl sąlyčio su krauju ar kūno išskyromis, jei taikoma.
- Visada laikykitės didžiausios apkrovos nurodytos naudojimo vadove. Didžiausia leistina apkrova - tai bendras svoris, pasiskirstęs pagal žmogaus anatomiją. Nustatydamas bendrą gaminio apkrovą, operatorius turi atsižvelgti į kūbolo, įrangos ir priedų svorį. Be to, operatorius turi atsižvelgti į tai, kad kūno masvyumas nesumažintų gaminio funkcionalumo.
- Prieš keldami įsitinkinkite, kad slaugytojai yra tinkamos fizinės būklės, kaip aprašyta naudotojo vadove.
- Didžiausias kiekvieno slaugytojo keliamas svoris turi atitikti teisinis darbuotojų saugos ir sveikatos srities reikalavimus.**
- Venkite sąlyčio su aštriais daiktais.
- Įrenginį turi montuoti kvalifikuoti darbuotojai, apmokyti ir įgalioti „Spencer Italia S.r.l.“. Laikas ir būdai suderinami tarp kliento ir mūsų pardavimo biurų.
- Temperatūros diapazonas: nuo -10 °C iki + 50 °C

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

IT
EN
DE
FR
ES
PT
BG
HU
LT
EL

SAUGYKLA

- Produktas neturi būti veikiamas šiluminių degimo šaltinių ir degųjų medžiagų arba liestis su jais, bet turi būti laikomas sausoje, vėsioje, apsaugotoje nuo šviesos ir saulės spindulių vietoje.
- Nelaikykite gaminio po kitomis daugiau ar mažiau sunkiomis medžiagomis, kurios gali pažeisti gaminio struktūrą.
- Gaminį laikykite ir transportuokite originalioje pakuotėje, kitaip garantija bus panaikinta.
- Laikymo temperatūra: nuo -20 °C iki +60 °C

TEISINIAI REIKALAVIMAI

Kaip „Spencer Italia S.r.l.“ gaminamų ir (arba) parduodamų produktų platintojas ar galutinis naudotojas privalo žinoti prekių paskirties šalyje galiojančias teises nuostatas, taikomas prietaisams, kurie yra tiekimo objektas (įskaitant taisykles, susijusias su techninėmis specifikacijomis ir (arba) saugos reikalavimais), ir todėl privalo žinoti, kokių reikalavimų reikia laikytis, kad tie produktai atitiktų visus tos teritorijos teisinius reikalavimus.

- Nedelsiant ir išsamiai informuoti Spencer Italia S.r.l. (jau pasiūlymo užklauso etape) apie visus gamintojo įvykdytus reikalavimus, būtinus, kad gaminiai atitiktų konkrečius teritorijos teisinius reikalavimus (įskaitant tuos, kurie kyla iš kitokio pobūdžio reglamentų ir (arba) normatyvinių nuostatų).
- Elgtis atidžiai ir rūpestingai, kad padėtų užtikrinti į rinką tiekiamų prietaisų atitiktį bendriesiems saugos reikalavimams, teikdamas galutiniams naudotojams visą informaciją, reikalingą periodiškai tiekiamų prietaisų patikrai atlikti, kaip tiksliai nurodyta naudotojo vadove.
- Dalyvauti atliekant rinkai tiekiamo gaminio saugos kontrolę, perduodant informaciją apie gaminio keliamą riziką gamintojui ir kompetentingoms institucijoms, kad šios imtųsi veiksmų pagal savo kompetenciją.
- Nepažeidus, to, kas išdėstyta pirmiau, platintojas arba galutinis naudotojas nuo šiol prisiima visą atsakomybę, susijusią su pirmiau minėtų pareigų nevykdymu, ir dėl to įsipareigoja atlyginti žalą ir (arba) apsaugoti „Spencer Italia S.r.l.“ nuo bet kokių galimo neigiamo poveikio.

6. SPECIALŪS ĮSPĖJIMAI

Naudojant gaminį taip pat būtina perskaityti, suprasti ir atidžiai laikytis visas naudotojo vadove pateiktas nuorodas.

- Nenaudokite, jei prietaisas ar jo dalys yra padurtos, suplėštos, nusitrynusios ar pernelyg susidėvėjusios.
- Prieš pradėdami dirbti su prietaisu, įsitikinkite, kad operatoriai tvirtai jį laiko.
- Venkite vilkti prietaisą nelygiu paviršiumi.
- Nekelkite prietaiso kranais ar kitais mechaniniais keltuvas.
- Nenaudokite džiovinimo mašinų.
- Įrenginys yra transportavimo įrenginys ir **negali būti naudojamas kaip stovėjimo įrenginys**.
- Nenaudokite su kitais įrenginiais, išskyrus tuos, kuriuos aiškiai patvirtino gamintojas.
- Taikant lavonų krovimo techniką, ypač sunkiems lavonams, atliekant operacijas stačioje vietoje arba ypatingomis ir neįprastomis aplinkybėmis, rekomenduojama, kad dalyvautų keli operatoriai (ne tik 2, kaip įprastomis sąlygomis).
- Prieš kraudami lavoną ant neštuvų, įsitikinkite, kad lavonas yra tinkamai imobilizuotas. Neimobilizavus galima sunkiai susižaloti.
- Užtikrinkite, kad paklodė netrukdytų bet kokiems neštuvų valdymo ir veikimo mechanizms.
- Netvarkykite prietaiso, jei jo svoris nėra gerai paskirstytas.
- Neštuvams judinti naudokite tik perimetro rėmą, o ne kitus tam neskirtus taškus.
- Kraunant neštuvus į transporto priemonę venkite pernelyg didelės jėgos: nereikalinga jėga gali sukelti žalą ir neigiamai paveikti prijungimo sistemą.
- **Stovėjimo stabdžiai yra pagalbinė operatoriaus priemonė, jie jokiu būdu nepakeičia jo priežiūros.**
- Atidžiai stebėkite bet kokias kliūtis (vandenį, ledą, šiukšles ir pan.) kelyje, nes dėl jų operatorius gali prarasti pusiausvyrą ir sutrikdyti tinkamą prietaiso veikimą. Jei neįmanoma išvalyti kelio, pasirinkite alternatyvų maršrutą.
- Kondensatas, vandens, ledo ir dulkių sankaupos gali turėti įtakos tinkamam prietaiso veikimui, todėl jis gali būti nenusipėjamas ir staiga pasikeitė svoris, kurį turi išlaikyti operatoriai.
- Esant didesniam nei 10 mm aukščio skirtumui, neštuvus reikia pakelti pasirūpinant, kad jie būtų paimti iš rėmo, o ne iš kitų tam neskirtų taškų.
- Kai vežimėlio ratai yra pastatyti ant greitosios pagalbos automobilio platformos, priekinės kojos ratai turi būti nuo žemės atstumu nuo 5 cm iki 10 cm, kad būtų galima saugiai atidaryti ir užfiksuoti įrengtą koją. Po kiekvieno naudojimo patikrinkite greitosios pagalbos automobilio krovimo platformos aukštį: jei jis pasikeitė, nedelsiant kreipkitės į gamintoją arba į įrengtą specialistą, kad jis nustatytų vežimėlį. Kitaip nebus prisiimta jokios atsakomybės už tinkamą įrenginio veikimą ar jo padarytą žalą.
- Jei transporto priemonėje sumontuota pneumatinė arba hidraulinė pakaba, pakrovimo aukščio reguliavimas turi būti atliekamas atsižvelgiant į nepalankiausias sąlygas ir (arba) darbo sąlygas, kurias numatė eksportorius.
- Bet kokios su šia sistema susijusios naudojimo problemos ir (arba) pavojus saugai kyla ne dėl gamintojo kaltės.
- **Netinkamai sumontavus krovimo paviršius, gali atsirasti išlinkimas ir vėliau sužaloti priekinės kojos suvirinimo siūles.**
- **Netinkamai sumontavus krovimo paviršius, prietaisas gali veikti neįprastai ir sukelti žalą naudotojui.**
- Savarakiškai nekeiskite ir nemodifikuokite neštuvų, kad pritaikytumėte juos gelbėjimo transporto priemonė: dėl tokio modifikavimo jų veikimas gali būti nenusipėjamas ir gali būti padaryta žala gelbėtojams, o bet kuriuo atveju gali būti prarasta garantija, atleidžianti gamintoją nuo bet kokios atsakomybės.
- Nenaudokite kintamo aukščio sistemos atidžiai neįvertinę neštuvų lavoais ir visais priedais svorio. Slaugytojai turi sugebėti visiškai išlaikyti krovinį, kai keičiate aukštį iš vieno aukščio į kitą. Neteisingai įvertinus, neštuvai gali staiga apvirsti ir dėl to kilti pavojus operatoriams.
- Nedėkite magnetinių dalių tarp neštuvų ir tvirtinimo sistemos, nes jos gali trukdyti neštuvų tvirtinimo ir atlaisvinimo sistemoms.
- Nedėkite galūnių ir (arba) daiktų tarp kojų ir rėmo, netoli kojų judėjimo stūmoklių ir apskritai tarp judančių dalių, nes tai gali sukelti traumas dėl prispaudimo.
- Jei buvo įjungta sukimo sistema, prieš kraudami neštuvus į transporto priemonę įsitikinkite, kad ratai vėl užblokuoti, nes ši procedūra gali būti rizikinga ir sudėtinga, jei priekiniai ratai neužblokuoti.
- Valdyti neštuvus su keturiomis pasukamaisiais ratais gali būti labai sunku ant nuožulnios ar nelygios žemės. Prieš atrakinami priekinius ratus atidžiai įvertinkite naudojimo sąlygas.
- Naudojant neapmokytam personalui, galima sužaloti operatorių ir trečiąsias šalis.
- Dėl netinkamų dezinfekavimo procedūrų gali kilti kryžminės infekcijos pavojus.
- Iš dalies atidarius kojas, prietaisas gali nukristi ant žemės. Prieš pradėdami dirbti įsitikinkite, kad kojos yra tinkamai užfiksuotos, o stūmokliai yra visiškai ištraukti ir stabilūs.
- Neufiksavus neštuvą ant tvirtinimo sistemos arba neteisingai nustačius neštuvų padėtį, neštuvai gali pavojingai judėti, ypač transporto priemonės smarkiui sulėtėjus, ir dėl to operatoriai gali susižeisti. Visada įsitikinkite, kad fiksavimo sistema yra tinkamai įjungta.
- Jei nesilaikysite operatoriams skirtų įspėjimų, gali kilti traikymo pavojus, kurį sukelia tvarkymo mechanizmai.
- Atsitiktinai įjungus kintamo aukščio sistemą, neštuvai gali nukristi ir sužaloti operatorių. Užtikrinkite, kad atlaisvinimo rankena nebūtų atsitiktinai įjungta.
- Prieš naudodami kintamo aukščio atleidimo valdiklį, operatoriai turėtų pasirošti visiškai pakrauti neštuvus su kėbulu ir priedais. Įjungus šį valdiklį ir nesant pakankamos atraminės jėgos, neštuvai staiga nukristų ir sužalotų operatorių.
- **Gaminio naudojimo instrukcijos neperskaitymas ir nesupratimas gali turėti pasekmių operatoriams.**

6.1 FIZINIAI REIKALAVIMAI OPERATORIAMS

Prietaisas skirtas tik profesionaliam naudojimui. Neleiskite naudotis gaminiu neapmokytiems asmenims, nes jie gali susižeisti patys arba sužaloti kitus.

Operatoriai turi būti fiziškai pajėgūs naudotis prietaisu, turėti gerą raumenų koordinaciją, taip pat stiprią nugarą, rankas ir kojas, kad galėtų pakelti ir palaikyti prietaisą, ir sugebėti tvirtai suminti prietaisą abiem rankomis.

Naudotojai turi sugebėti saugiai pakelti ir suvaldyti neštuvų ir kėbulų sąrankos svorį bei bet kokią kitą su įrenginiu naudojamą įrangą.

Taikant lavonų krovimo techniką, ypač sunkiems lavonams, atliekant operacijas stačioje vietoje arba ypatingomis ir neįprastomis aplinkybėmis, rekomenduojama, kad dalyvautų keli operatoriai (ne tik 2, kaip įprastomis sąlygomis).

Prieš nustatant gelbėtojų vaidmenis naudojant prietaisą, turi būti įvertinti kiekvieno operatoriaus gebėjimai.

7. LIKUTINĖ RIZIKA

Nebuvo nustatyta jokių likusių pavojų, t. y. pavojų, kurie gali kilti nepaisant visų šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų įspėjimų.

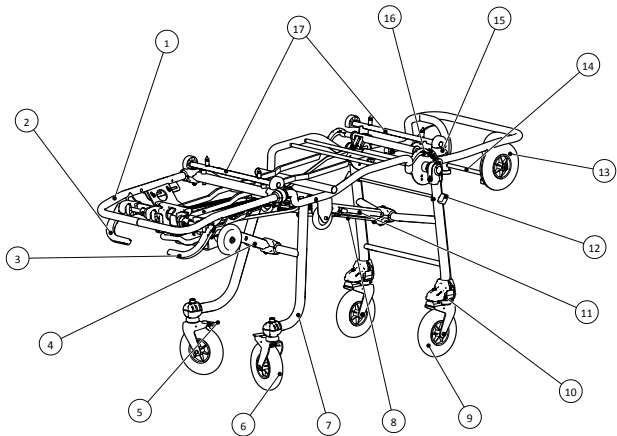
8. TECHNINIAI DUOMENYS IR SUDEDAMOSIOS DALYS

Pastaba: Spencer Italia S.r.l. pasilieka teisę keisti techninius duomenis be išankstinio įspėjimo.

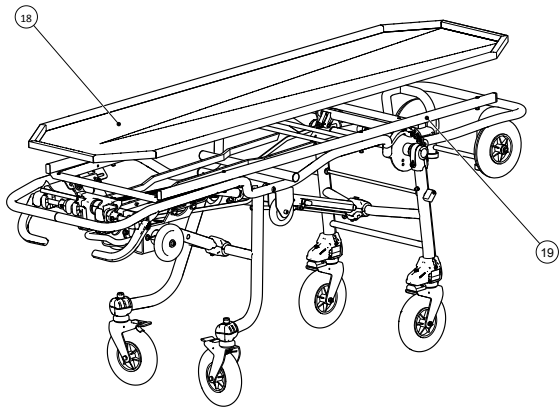
Ratų aukščio nustatymas pagal modelį:

Modelis	Aukštis po ratu [cm]	
	Min	Max
Cross / Crossover standartas	58	67
Cross / Crossover žemas	47	55

Savaime pasikraunantys neštuvai:



Savaime pasikraunantys neštuvai su vonia:



N°	APRAŠYMAS	MEDŽIAGA
1	Perimetrinis rėmas	Plienas
2	Galinė kojų atlaisvinimo rankena (žalia)	Nailonas
3	Priekinės kojos atlaisvinimo rankena	Nailonas
4	Galinis stūmoklis	Plienas
5	Galinių ratų stabdys	Geležis
6	Galinis ratas su laikikliu	PU
7	Galinė koja	Plienas
8	Dujinė spyruoklė	Plienas

IT
EN
DE
FR
ES
PT
BG
HU
LT
EL

9	Priekinis ratas	PU
10	Twist sistema	Plienas / nailonas
11	Priekinis stūmoklis	Plienas
12	Pasukite valdymo svirtį	Nailonas
13	Krovinio vežimėlio ratai	PU
14	Priekinio tvirtinimo skersinis	Plienas
15	Važiuklės atleidimo valdiklis	PU/plienas
16	Kintamo aukščio atleidimo svirtis	Nailonas
17	Laidotuvių neštuvų atraminiai skersiniai	Plieniniai/PA6
18	Vamzdžio atraminis rėmas	Nerūdijantis plienas
19	Kubilas	Nerūdijantis plienas

FUNKCIJA	MATMENYS
Ilgis [mm]	1970
Plotis [mm]	560
Ratų skersmuo [mm]	Ø 200 ± 5%
Keliamoji galia [kg]	170 kg (ZCross), 250kg (ZCrossover)
Svoris be standartinių priedų [kg] (2)	38 (ZCross), 41 (ZCrossover), 48 (ZCross su vonia), 51 (ZCrossover su vonia)

(2) Svoris, priklausomai nuo modelio, gali skirtis ne daugiau kaip ±1 kg.

9. ĮVEDIMAS | EKSPLOATACIJA

Pirmą kartą naudodami patikrinkite, ar:

- Pakuotė nepažeista ir apsaugojo prietaisą transportavimo metu.
- Patikrinkite, ar yra visos dalys, įtrauktos į pridedamą sąrašą.
- Bendrosios prietaiso funkcijos.
- Transporto priemonėje įrengta speciali Spencer neštuvų tvirtinimo sistema.
- Neštuvų atraminis paviršius yra gerai išlygintas.
- Neštuvų atraminis paviršius yra pakankamai platus ir ilgas, kad ant jo be kliūčių tilptų prietaisas ir jo priedai.
- Priekinės kojos ratas, pakraunant ir iškraunant transporto priemonę, turi būti ne mažiau kaip 5 cm ir ne daugiau kaip 10 cm atstumu nuo žemės, kad būtų galima saugiai atidaryti ir užfiksuoti priekinę koją – žr. 11.7 punkto paveikslėlį.
- Neštuvai turi būti patikimai pritvirtinti prie transporto priemonės konstrukcijos.

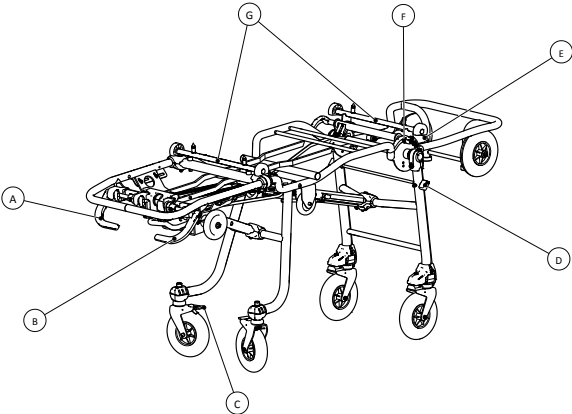
Keliu būdu nemodifikuokite neštuvų konstrukcijos, tvirtinimo ar traukos dalių, nes tai gali pakenkti operatoriams.

⚠ Nesilaikant pirmiau nurodytų priemonių, neštuvais negalima saugiai naudotis, todėl kyla pavojus susižaloti gelbėtojams ir patiems neštuvams. Siekiant palengvinti neštuvų uždėjimą ant transporto priemonės, rekomenduojama pašalinti aštrius kraštus ant krovimo paviršiaus krašto. Neštuvai turi būti pritvirtinti nuo bet kokio judėjimo vežant transporto priemonėje, naudojant Spencer kabilus, net ir esant sudėtingoms važiavimo sąlygoms. Prieš įprastą eksploatacijos pradžią pasipraktikuokite su neštuvais be kėbulo.

Vėliau naudodami atlikite 12 punkte nurodytus veiksmus.

Jei pirmiau nurodytos sąlygos įvykdytos, prietaisą galima laikyti paruoštu naudoti; jei ne, prietaisas turi būti nedelsiant pašalintas iš eksploatacijos ir kreipiamasi į gamintoją. Savarališkai nekeiskite ir nemodifikuokite prietaiso; modifikavimas gali sukelti nenusipėjamą prietaiso veikimą ir pakenkti operatoriams, taip pat panaikinti garantiją ir atleisti gamintoją nuo bet kokios atsakomybės.

10. FUNKCINĖS CHARAKTERISTIKOS



ELEMENTAS	APRAŠYMAS	FUNKCIJA
A	Galinės kojų atlaisvinimo rankena (žalia)	Veikiami jie atlaisvina galinės kojos judesius ir leidžia ją uždaryti.
B	Priekinės kojos atlaisvinimo rankena (raudona)	Veikiami jie atlaisvina priekinės kojos judesius ir leidžia ją uždaryti.
C	Galinių ratų stabdys	Kai ši rankena įjungiama, galima stabdyti galinius ratus.

D	Pasukite valdymo svirtį	Kai ji įjungiama, taip pat leidžia pasukti priekinius ratus. Šios funkcijos jūsų modelyje gali nebūti.
E	Kintamo aukščio atleidimo svirtis	Leidžia atlaisvinti priekinės kojos judesį, kad neštuvus būtų galima pastatyti į tarpinį aukštį
F	Važiuklės atleidimo valdiklis	Atlaisvina pakrovimo vežimėlį ir leidžia jį pakelti, kad būtų galima sutrumpinti neštuvų ilgį, jei juos reikia perkelti į uždaras erdves.
G	Palaikomi perėjimai	Tinka lavonų transportavimo sistemoms tvarkyti.

11. VEIKIMO REŽIMAS

11.1 REIKALAVIMAI TRANSPORTO PRIEMONĖMS

Neštuvai skirti įvažiuoti į lavonų transportavimo transporto priemonės skyrių ir išvažiuoti iš jo. Reikalavimai transporto priemonėi turi būti:

- Lygus neštuvų atraminis paviršius.

- Pakankamai platus ir ilgas neštuvų atraminis paviršius, kad būtų galima netrukdomai kelti neštuvus.

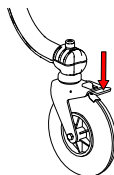
Priekinių kojų ratai, kai kraunama / iškraunama arba kai krovimo vežimėlis vis dar yra transporto priemonėje, turi būti saugiai, ne mažesniu kaip 5 cm atstumu nuo žemės, kad būtų galima saugiai atidaryti priekinę koją.

⚠ Nesilaikant minėtų priemonių, prietaisas negali būti saugiai naudojamas, todėl kyla pavojus operatoriams ir pačiam prietaisui susiežisti.

11.2 STOVĖJIMO STABDŽIAI

Norėdami įjungti stovėjimo stabdžius, paprasčiausiai koja paspauskite galinių ratų laikiklių skirtukus. Norėdami juos atleisti, tiesiog paspauskite priešingą stovėjimo stabdžių pedalo pusę; stabdžiai grįš į pradinę padėtį su lengvu spragtelėjimu.

Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros, net jei įjungti stovėjimo stabdžiai.



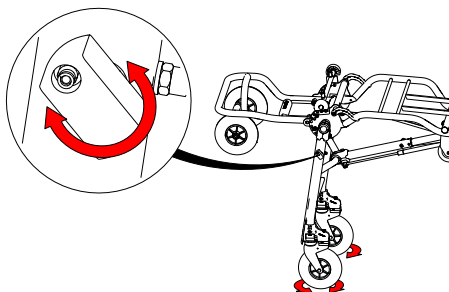
11.3 SUKIMO SISTEMOS SUAKTYVINIMAS

Ši sistema, jei yra modelyje, leidžia pasukti priekinius ratus. Šis sukimasis atrakinamas pasukus svirtį, esančią priekinės kojos šone, prieš laikrodžio rodyklę.

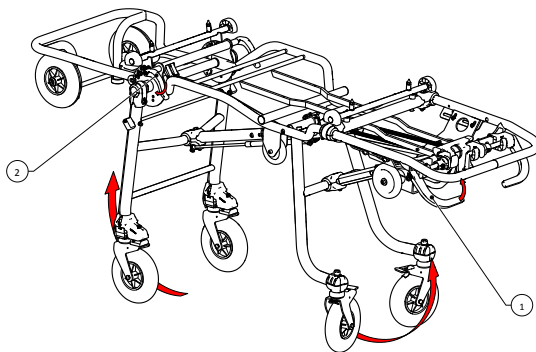
Kai nebereikia atrakinti sukimosi, pasukdami valdiklį pagal laikrodžio rodyklę grąžinkite jį į pradinę padėtį ir stipriai pastumkite neštuvus į priekį, tada ratai vėl bus užblokuoti.

⚠ Naudojant sukimosi sistemą, turi būti dar bent vienas operatorius, kuris vairuotų neštuvų galinį galą, nes neštuvais daug sunkiau manevruoti, kai visi keturi ratai atrakinti.

⚠ Prieš pradėdami naudoti sukimo sistemą, įsitikinkite, kad atidžiai įvertinote žemės sąlygas, nes neštuvai gali judėti netikėtai ir nekontroliuojamai



11.4 NEŠTUVŲ NULEIDIMAS



Siekiant palengvinti kūno perkėlimo operacijas, rekomenduojama neštuvus perkelti į tarpinę aukščio padėtį arba į nuleistą padėtį, jei nėra kūno.

Procedūra, kaip pakrauti / iškrauti lavoną / iš neštuvų, esančių tarpiniame aukštyje, atliekama taip:

- Jei modelyje yra, paspauskite galinės kojos atlaisvinimo svirtį, palaikykite ją nustatytoje padėtyje ir šiek tiek pakelkite neštuvus, kad atlaisvintumėte galinės kojos judėjimo mechanizmą (Nr. 1 paveikslėlyje). Nuleiskite neštuvus maždaug 10 cm, atleiskite atlaisvinimo svirtį ir nukreipkite neštuvus į tarpinę aukščio padėtį. Įsitikinkite, kad neštuvai pasiekė stabilią padėtį. Įjunkite galinių ratų stabdžius.

- Norėdami nuleisti neštuvų priekį, raudoną svirtį (Nr. 2 paveikslėlyje) valdykite šiek tiek pastumdami priekinę koją krovimo vežimėlio kryptimi. Turi būti išlaikytas neštuvų, lavono ir bet kokios prie neštuvų pritvirtintos įrangos svoris. Pradėję nuleidimo judesį, atleiskite rankeną, laikydami už rėmo, kol neštuvai pasiekė tarpinę aukščio padėtį. Įsitikinkite, kad pasiekta padėtis yra stabil.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

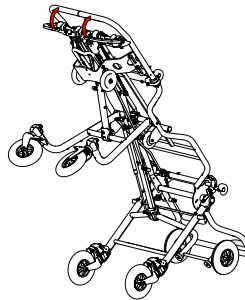
Nuleidimas ant žemės

Ši procedūra leidžia neštuvams pasiekti minimalų atstumą nuo žemės.

⚠ Šio manevro negalima atlikti ant prietaiso uždėjus kūną.

- Pakelkite neštuvus nuo kojos galo, kol krovimo vežimėlio ratai atsirems į žemę.
- Kai krovimo vežimėlio ratai remiasi į žemę ir yra pasiruošę išlaikyti prietaiso svorį, paspauskite abi kojų atlaisvinimo svirtis, pastumdami priekines kojas link neštuvų ir tada neštuvus link žemės. Dabar neštuvai yra žemiausioje padėtyje.

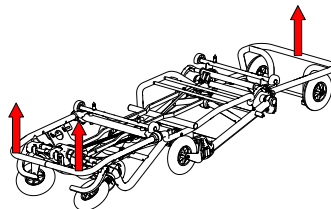
Pastaba: Kai neštuvai visiškai nuleisti, stovėjimo stabdžiai neatlieka savo funkcijos. Užtikrinkite, kad neštuvus laikytų bent vienas slaugytojas.



11.5 NEŠTUVŲ KĖLIMAS

Norėdami grąžinti neštuvus į standartinį aukštį iš bet kurios iš pirmiau nurodytų konfigūracijų, operatoriai turi koordinuoti veiksmus vienu metu pakeldami neštuvų priekį ir galą. Šias operacijas atlikite tik įsitikinę, kad lavonas tinkamai imobilizuotas.

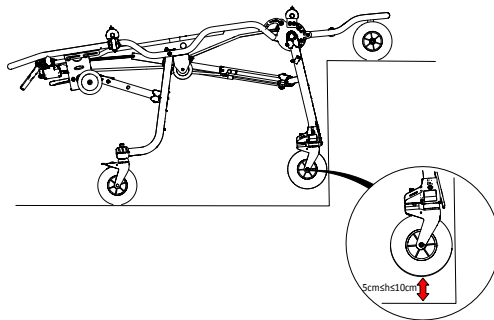
- Užpakalinėje dalyje suimkite rėmo dalį, esančią šalia lavono kojų.
- Priekyje panašiai suimkite rėmą virš krovimo vežimėlio arba, jei neštuvai su nuimamais neštuvais, teleskopines rankenas, įsitikinę, kad neštuvai tinkamai pritvirtinti prie vežimėlio.
- Pakelkite mazgą, kol tinkamai įsitaisys fiksavimo mechanizmai
- **⚠ Vaziuoklę visada naudokite tik kėlimui.**
- Keldami nenaudokite platformų ar kitų tam neskirtų vietų.



11.6 NEŠTUVŲ PAKROVIMAS IR IŠKROVIMAS IŠ TRANSPORTO PRIEMONĖS

⚠ Neštuvų pakrovimas ir iškrovimas yra vienas subtiliausių etapų naudojant neštuvus. Prieš pradėdami naudoti gaminį būtina atidžiai ištytis visą šiam vadove pateiktą įspėjimų ir pasipraktikuoti imituojamomis sąlygomis. Kūnas visada turi būti tinkamai imobilizuotas.

Prieš atliekant bet kokią pakrovimo ir (arba) iškrovimo operaciją, visada įsitikinkite, kad pagal naudojimo sąlygas galima tinkamai atidaryti priekines kojas.



NORĖDAMI PAKRAUTI NEŠTUVUS Į TRANSPORTO PRIEMONĘ, ELKITĖS TAIP:

- Krovimo operatorius turi sulgyuoti su neštuvais ir tvirtinimo sistema taip, kad abu įtaisai būtų priešais jį ir numatytoje tvirtinimo padėtyje.
- Pakrovimo vežimėlio ratus stumkite į transporto priemonę tol, kol priekinės neštuvų kojos prisilies prie transporto priemonės kėbulo.
- Jei yra kalnelis/rampa, pakrovimo vežimėlio ratas turi remtis į horizontaliąją dalį, kol priekinės kojos nesusiliečia su transporto priemone.
- Priekinės kojos ratai, kai krovinius kraunamas/iškraunamas, t. y. kai krovimo vežimėlis dar stovi ant transporto priemonės, turi būti saugiai atstumu nuo žemės, ne mažesniu kaip 5 cm ir ne didesniu kaip 10 cm, kad priekinė koja galėtų visiškai saugiai atsiverti.
- Dešiniąja raudonos spalvos svirtimi (B raidės 10 punktą) atlaisvinkite priekines kojas ir toliau stumkite neštuvus į transporto priemonės vidų, kol galinės kojos taip pat sustos.
- Tik įsitikinę, kad galinės kojos liečiasi su transporto priemonės bamperiu, žalios spalvos svirtimi atlaisvinkite galines kojas ir toliau stumkite neštuvus į transporto priemonės salono vidų.

⚠ Šiame etape dalis surinkimo svorio tenka operatoriui, todėl jis turi gebėti palaikyti ir lydėti įrenginį atliekant visus judesius.

- Pritvirtinkite neštuvus prie transporto priemonės naudodami transporto priemonėje sumontuotą Spencer tvirtinimo įtaisą.

⚠ ĮSPĖJIMAS: ĮPRASTAI TVARKYDAMI NEŠTUVUS NIEKADA NESPAUSKITE KOJŲ ATLAISVINIMO SVIRČIŲ, NES NEŠTUVAI GALI NUKRISTI ANT ŽEMĖS. ŠIUOS VALDIKLIUS GALIMA NAUDOTI TIK KRAUNANT TRANSPORTO PRIEMONĘ ARBA PASIEKUS TARPINĮ AUKŠTĮ, KAIP APRAŠYTA PIRMAU.

Norėdami iškrauti neštuvus iš transporto priemonės, atlikite šiuos veiksmus:

Numatyta tvirtinimo sistema yra Z500900.

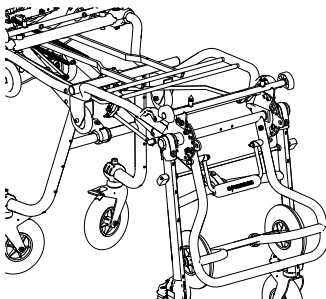
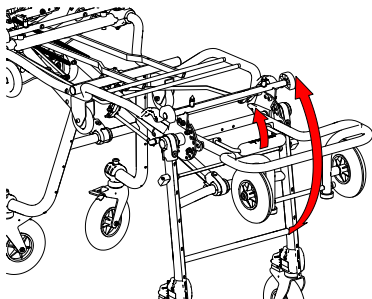
- Patraukite neštuvus į transporto priemonės išorę, suimdami už rėmo galinės dalies ties kojų atrama. Palaikykite prietaiso svorį, kol pajusite, kad įsijungia galinis kojų fiksatorius. **Kaip ir krovimo etape, operatorius turi sugebėti išlaikyti prietaiso svorį.**

⚠ Nespauskite ne tam skirtų vietų, nes tai gali pakenkti operatoriui ir prietaisui.

- Traukite neštuvus į išorę, kol priekinės kojos visiškai atsidarys. **Nenuleiskite neštuvų nuo krovimo paviršiaus, kol nepatikrinsite, ar tinkamai įjungta priekinių kojų fiksavimo sistema.**

- Baigkite neštuvų ištraukimą iš transporto priemonės.

11.7 NEŠTUVŲ ILGIO KEITIMAS



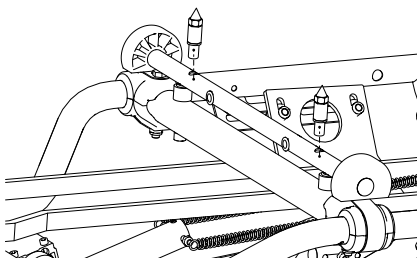
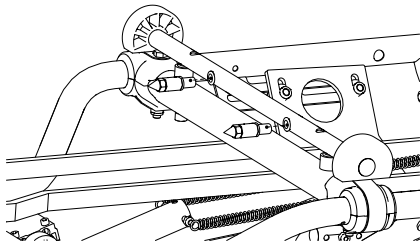
Kad būtų lengviau pritaikyti „Spencer Cross“ neštuvus ypač siaurose erdvėse (pvz., liftuose), maksimalų neštuvų ilgį galima sutrumpinti atlikus šiuos veiksmus:

- Tvirtai laikykite vežimėlį ir atrakininkite jį paspausdami žemyn arba pakeldami atrakinimo svirtį, kaip parodyta paveikslėlyje priešais.
- Lėtai nuleiskite krovimo vežimėlį viena ranka stumdami jį žemyn, kol jis atsirems į priekines kojas.
- Norėdami grąžinti vežimėlį į horizontalią padėtį, atlaisvinkite jį veikdami atlaisvinimo svirtį, palenkite jį į viršų ir vėl veikdami svirtį sulgiuokite vežimėlį su tam skirtais ribotuvais.

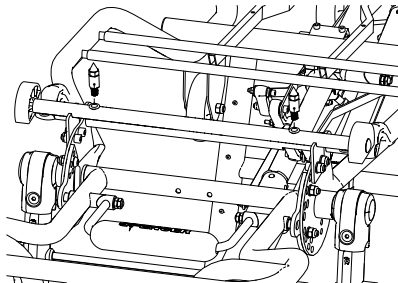
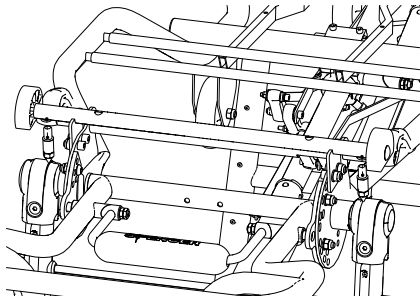
11.8 ATRAMA, ESANTI GALVOS ŠONE

Jei neštuvai bus naudojami karstams perkelti, padėkite fiksavimo elementus taip, kaip nurodyta žemiau.

ATRAMA, ESANTI KOJŲ GALE



ATRAMA, ESANTI GALVOS ŠONE



12. VALYMAS IR PRIEŽIŪRA

Spencer Italia S.r.l. atsako bet kokios tiesioginės ar netiesioginės atsakomybės už bet kokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo gaminio ir atsarginių dalių naudojimo ir (arba) bet kokių atvejų dėl remonto darbų, kuriuos atliko ne gamintojas, o kitas asmuo, pasitelkęs tam įgaliotus vidaus ir išorės specializuotus technikus; be to, garantija netenka galios.

- Atlikdamas visas kontrolės, priežiūros ir dezinfekavimo operacijas, operatorius privalo dėvėti tinkamas asmenines apsaugos priemones, pavyzdžiui, pirštines, akinius ir pan.
- Sudarykite techninės priežiūros, periodinių patikrinimų ir eksploatavimo laiko pratęsimo grafiką, jei tai numatyta gamintojo naudotojo vadove, nustatydami kontaktinį asmenį, atitinkantį pagrindinius naudotojo vadove apibrėžtus reikalavimus.
- Patikrinimų dažnumą lemia tokie veiksniai kaip tėsinais reikalavimai, naudojimo tipas, naudojimo dažnumas, aplinkos sąlygos naudojimo ir laikymo metu.
- Bendrovės Spencer Italia S.r.l. pagamintų gaminių remontą būtina turėti atlikti gamintojas, kuris pasitelkia vidaus arba išorės specializuotus technikus, kurie, naudodami originalias atsargines dalis, teikia kokybiškas remonto paslaugas griežtai laikydamiesi gamintojo nurodytų techninių specifikacijų. Spencer Italia S.r.l. atsako bet kokios atsakomybės už bet kokią tiesioginę ar netiesioginę žalą, atsiradusią dėl netinkamo atsarginių dalių naudojimo ir (arba) remonto darbų, kuriuos atliko neįgaloti asmenys.
- Naudokite tik originalias arba Spencer Italia S.r.l. patvirtintas sudedamąsias dalis, atsargines dalis ir (arba) priedus, kad galėtumėte atlikti bet kokią operaciją nekeisdami ir nemodifikuodami gaminio.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

- Visi techninės priežiūros ir kapitalinio remonto darbai turi būti registruojami ir dokumentuojami kartu su atitinkamomis techninės intervencijos ataskaitomis; dokumentai turi būti saugomi ne trumpiau kaip 10 metų nuo gaminio eksploatavimo pabaigos ir turi būti pateikti kompetentingoms institucijoms ir (arba) gamintojui, kai jų paprašoma.
- Daugkartinio naudojimo gaminių valymas turi būti atliekamas laikantis gamintojo naudotojo vadove pateiktų instrukcijų, kad būtų išvengta kryžminės infekcijos pavojaus dėl išskyrių ir (arba) likučių.
- Jei gaminyje ir visos jo sudedamosios dalys buvo nuplaautos, prieš laikant jas reikia palikti visiškai išdžiūti.
- Jei gaminį reikia sutepti, tai turi būti atlikta po valymo ir visiško išdžiūvimo.

12.1 VALYMAS

Neatlikus valymo operacijų, gali kilti kryžminės infekcijos pavojus dėl išskyrių ir (arba) likučių.
Atliekant visas kontroles ir valymo operacijas, operatorius privalo dėvėti tinkamas asmenines apsaugos priemones, pavyzdžiui, pirštines, akinius ir pan.

Išorės veiksnių veikiamos metalinės dalys yra apdorojamos ir (arba) dažomos, kad įgytų didesnį atsparumą. Nuplaukite veikiamas dalis drungnu vandeniu ir neutraliu muilu; **niekada nenaudokite tirpiklių ar dėmių šalinimo priemonių.**
Nenaudokite valymo priemonių, kurių sudėtyje yra natrio hipochlorito, nes gali atsirasti sudedamųjų dalių korozija.
Krupščiai nuplaukite drungnu vandeniu, būtinai pašalindami visus mullo pėdsakus, kurie gali sugadinti arba pakenkti vientisumui ir patvarumui. **Venkite naudoti aukšto slėgio vandenį,** nes jis praskisverbia į sujungimus ir pašalina tepalą, todėl kyla sudedamųjų dalių korozijos pavojus. Prieš sandėliuojant leiskite krupščiai išdžiūti. Džiovinimas po plovimo arba po naudojimo drėgnoje aplinkoje turi būti natūralus, o ne priverstinis; nenaudokite liepsnos ar kitų tiesioginių šilumos šaltinių.
Atliekant bet kokią **dezinfekciją**, naudokite priemones, kurios neturi tirpiklio ar korozinio poveikio prietaisų sudarantiems medžiagoms. Užtikrinkite, kad būtų imtasi visų tinkamų atsargumo priemonių, užtikrinančių, kad nekiltų kryžminės infekcijos ar operatorių užkrėtimo pavojus.

12.2 ĮPRASTINĖ PRIEŽIŪRA

Sudarykite techninės priežiūros ir periodinių patikrinimų tvarkaraštį, nurodydami kontaktinį asmenį. Šalis, kuriai patikėta atlikti prietaiso techninę priežiūrą, turi užtikrinti pagrindinius gamintojo reikalavimus, nurodytus tolesniuose punktuose.

Visa įprastinė ir neeilinė techninė priežiūra bei visi kapitaliniai remontai turi būti registruojami ir dokumentuojami kartu su atitinkamomis techninės intervencijos ataskaitomis. Šie dokumentai turi būti saugomi ne trumpiau kaip 10 metų po prietaiso eksploatavimo pabaigos ir turi būti pateikti kompetentingoms institucijoms ir (arba) gamintojui, kai jų paprašoma.

Įprastinė prietaiso techninė priežiūra turi būti patikėta operatoriams, turintiems specialią kvalifikaciją, apmokytiems ir instruktuotiems prietaiso naudojimo ir techninės priežiūros klausimais.

Atliekamas visas kontroles, priežiūros ir dezinfekavimo operacijas, operatorius privalo dėvėti tinkamas asmenines apsaugos priemones, pavyzdžiui, pirštines, akinius ir pan.

Siekiant užtikrinti produktų atsekamumą ir apsaugoti jūsų įrenginių techninės priežiūros ir aptarnavimo procedūras, Spencer jums siūlo naudotis portalu www.spencer.it/en/services/report-an-issue

IT

Prieš kiekvieną eksploatacijos pradžią ir po jos arba per pirmiau minėtą terminą turi būti atliekami šie patikrinimai:

- Bendrosios prietaiso funkcijos
- Prietaiso svarumo būklė (atkreipkite dėmesį, kad, jei prietaisas neišvalytas, gali kilti kryžminės infekcijos pavojus)
- Tinkamas varžtų ir varžtelių priveržimas
- Ant visos konstrukcijos nėra įpjovimų, skylių, plėštinių ar įbrėžimų.
- Nėra sulenktų ar sulaužytų vamzdžių ar metalo lakštų
- Visos suvirinimo siūlės nepažeistos, be įtrūkimų ar įtrūkimų
- Judančios dalys, ratukai, svirtys, rankenos nepažeistos ir tinkamai veikia
- Judančių dalių tepimas
- Ratų ir stabdžių sistemos nusidėvėjimas
- Ratai patikimai pritvirtinti, stabilūs ir tinkamai sukasi
- Ant ratų nėra šiukšlių
- Įrenginys tinkamai atsidaro ir užsiraikina
- Įrenginys tinkamai atsidaro ir užsifiksuoja
- Pavasarinis išleidimas
- Neštuvai lengvai telpa į transporto priemonę.
- Transporto priemonėje įrengta specialiai neštuvams skirta Spencer tvirtinimo sistema
- Tvirtinimo sistemos ir neštuvų jungtis yra tinkama, kad būtų užtikrintas tvirtinimo saugumas.

EN

DE

FR

ES

PT

Patikrinimų dažnumą lemia tokie veiksniai kaip teisingai reikalavimai, naudojimo tipas, naudojimo dažnumas, aplinkos sąlygos naudojimo ir laikymo metu.

Atminkite, kad šiame vadove aprašytą valymą ir funkcionalumo patikrinimą reikia atlikti prieš kiekvieną naudojimą ir po jo. Spencer Italia S.r.l. atsisako bet kokios atsakomybės už neteisingą eksploatavimą ar bet kokią žalą, padarytą operatoriui (-iams) naudojant prietaisus, kuriems netaikoma įprastinė priežiūra, todėl garantija negalioja.

Naudokite tik originalias sudedamąsias dalis / atsargines dalis ir (arba) priedus arba Spencer Italia S.r.l., patvirtintas sudedamąsias dalis / atsargines dalis ir (arba) priedus, kad galėtumėte atlikti bet kokią operaciją, nekeisdami ar nemodifikuodami prietaiso; Priešingu atveju neprisimama jokia atsakomybė už neteisingą prietaiso veikimą ar bet kokią žalą, padarytą paties prietaiso ar operatoriaus, dėl kurios garantija netenka galios.

BG

HU

12.3 PERIODINIS KAPITALINIS REMONTAS

Prietaisas turi būti remontuojamas kiekvienais metais Gamintojo, kuris samdo vidaus ir išorės specialistus, turinčius specializaciją ir gamintojo įgaliojimus.

Neatlikus minėtos revizijos, prietaisas turi būti **NEGALIOJANTIS**, nes prietaisas nebeatitinka saugos reikalavimų, kuriuos pristatymo metu garantavo gamintojas. Spencer Italia srl atsisako bet kokios atsakomybės už neteisingą veikimą ar žalą, atsiradusią naudojant prietaisus, kurių techninė priežiūra nebuvo reguliariai atliekama.

⚠ Prieikinių kojų dujinę spyruoklę reikia keisti kas 2 metus. Tačiau dėl intensyvesnio ar ypatingų naudojimo sąlygų ją gali tekti pakeisti anksčiau. Šį poreikį įvertina gamintojas arba kapitalinį remontą atliekantis techninės priežiūros centras.
Nepakeitus neštuvų per numatytus terminus, gali kilti pavojus jų saugai.
Tik gamintojo įgaliotų specializuotų technikų atliktas kapitalinis remonto laikomas patvirtintu Spencer Italia S.r.l.

12.4 IŠSKIRTINĖ TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

Ekstremaliąją techninę priežiūrą gali atlikti tik Gamintojas, pasitelkdamas vidaus ir išorės specialistus, kurie yra specializuoti ir įgalioti Gamintojo.

Tik gamintojo įgaliotų specializuotų technikų atlikta techninė priežiūra laikoma patvirtinta Spencer Italia S.r.l..
Galutinis naudojimas gali pakeisti tik 15 dalyje nurodytas atsargines dalis.

12.5 GYVENIMO TRUKMĖ

Jei prietaisas naudojamas taip, kaip aprašyta tolesnėse instrukcijose, jo naudojimo trukmė yra 5 metai nuo įsigijimo datos, kurią galima pratęsti atlikus kasmetinį kapitalinį remontą.

Kapitalinį remontą turi atlikti gamintojas, pasitelkdamas specializuotus ir gamintojo įgaliotus vidaus ir išorės technikus. **Jei tokių metinių peržiūrų neatliekama, prietaisas turi būti SUNAIKINTAS PAGAL 16 DALĮ IR APIE TAI TURI BŪTI PRANEŠTA GAMINTOJUI.**

LT

EL

Gamintojo arba įgalioto centro neginčijamu sprendimu prietaiso eksploatavimo laikas gali būti pratęstas, jei vis dar užtikrinami prietaiso saugos reikalavimai.

Spencer Italia S.r.l. atsisako bet kokios atsakomybės už neteisingą veikimą ar bet kokią žalą, atsiradusią naudojant prietaisus, kurių techninės priežiūros neatliko Gamintojas ar įgaliotasis centras arba kurių eksploatavimo laikas viršijo maksimalų leistiną laiką. an.

13. GEDIMŲ VALDYMO LENTELĖ		
PROBLEMA	PRIEŽASTIS	PRIEMONĖ
Kojų atlaisvinimo mechanizmai neveikia arba įsijungia sunkiai	Judėjimo mechanizmai yra sužeisti	Nedelsiant išveskite prietaisą iš rikiuotės ir kreipkitės į aptarnavimo tarnybą
	Prarastos sudedamųjų dalių sujungimo priemonės	
Neštuvai netinkamai pritvirtinti prie tvirtinimo sistemos	Susidėvėjusios arba pažeistos tvirtinimo mechanizmų sudedamosios dalys.	Nedelsiant išveskite prietaisą iš rikiuotės ir kreipkitės į aptarnavimo tarnybą
	Penktasis ratas neteisingai įvažiuo į montavimo sistemą	Teisingai nustatykite neštuvų padėtį, patikrinkite, ar balninis ratas telpa į tvirtinimo sistemos specialią vietą
Konstrukcijos sužalojimas	Netinkamas naudojimas	Nedelsiant išveskite prietaisą iš rikiuotės ir kreipkitės į aptarnavimo tarnybą
Neštuvų negalima pastatyti į tarpinį aukštį	Judėjimo mechanizmai yra sužeisti	Nedelsiant išveskite prietaisą iš rikiuotės ir kreipkitės į aptarnavimo tarnybą
	Kažkas trukdo tvarkymo sistemoms	Patikrinkite, ar niekas netrukdo mechanizmams
	Netinkamai valdomos svirtys	Atidžiai laikykitės nurodymų dėl padėties tarpiniame aukštyje
Iškraunant iš transporto priemonės, priekinės kojos neužsifiksuoja	Judėjimo mechanizmai yra sužeisti	Nedelsiant išveskite prietaisą iš rikiuotės ir kreipkitės į aptarnavimo tarnybą
	Įrenginiui netinkamas krovimo paviršiaus aukštis, nesilaikoma saugos aukščio	Pakrovimo paviršių sureguliuokite taip, kad jis atitiktų šiame vadove nustatytus reikalavimus. Jei krovimo paviršiaus neįmanoma sureguliuoti, nedelsdami išveskite prietaisą iš rikiuotės ir kreipkitės į techninės priežiūros tarnybą.
Veikiant atlaisvinimo svirtį nuo tvirtinimo sistemos, neštuvai nejuda ir lieka pritvirtinti	Neštuvų laikiklyje esantis atlaisvinimo įtaiso valdymo magnetas pasilinkęs arba dingęs	Rankiniu būdu atrakinkite neštuvus ir baigkite iškrovimą. Baigę aptarnavimą, patikrinkite magneto padėtį, tada pakeiskite jį į pradinę padėtį. Jei problema išlieka, nedelsdami išimkite prietaisą iš eksploatacijos ir kreipkitės į aptarnavimo tarnybą.
	Neštuvai naudojami su fiksatoriumi, kuris automatiškai neatsilaisvina.	Jei reikia, paprašykite kitos fiksavimo sistemos

14. PRIEDAI	
ZS00900	HUX MORGO NEŠTUVŲ TVIRTINIMO SISTEMA
CR90016	CROSS / STAR K / AGILE PAŽANGOS PRATĖSIMAS
CR90024	CROSS/STAR/AGILE SERIJOS ŽEMINIMO PRAILGINIMO RINKINYS

15. ATSARGINĖS DALYS	
ZS00403	ZSX402 JUODAS G. DERLIN DIRŽAS 2 VNT.

16. ŠALINIMAS

Netinkamus naudoti prietaisus ir jų priedus, jei jie neužteršti specialiomis medžiagomis, galima šalinti kaip įprastas kietąsias komunalines atliekas, priešingu atveju laikykites galiojančių šalinimo taisyklių.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

1. ΜΟΝΤΕΛΑ

Τα βασικά μοντέλα που αναφέρονται παρακάτω υπόκεινται σε υλοποιήσεις ή τροποποιήσεις χωρίς προειδοποίηση.

- ZCROSS – ΦΟΡΕΙΟ ΑΥΤΟΦΟΡΤΩΣΗΣ
- ZCROSS – ΦΟΡΕΙΟ ΑΥΤΟΦΟΡΤΩΣΗΣ ΜΕ ΣΑΝΙΔΑ
- ZCROSSOVER – ΦΟΡΕΙΟ ΑΥΤΟΦΟΡΤΩΣΗΣ
- ZCROSSOVER – ΧΑΜΗΛΟ ΦΟΡΕΙΟ ΑΥΤΟΦΟΡΤΩΣΗΣ
- ZCROSSOVER – ΦΟΡΕΙΟ ΑΥΤΟΦΟΡΤΩΣΗΣ ΜΕ ΣΑΝΙΔΑ
- ZCROSSOVER – ΧΑΜΗΛΟ ΦΟΡΕΙΟ ΑΥΤΟΦΟΡΤΩΣΗΣ ΜΕ ΣΑΝΙΔΑ

Τα μοντέλα διατίθενται στην αγορά σε στάνταρ και χαμηλές εκδόσεις.

Τα μοντέλα που παρουσιάζονται παραπάνω μπορεί να διατίθενται στην αγορά σε διάφορες παραλλαγές και, ανάλογα με το μοντέλο, μπορεί να περιλαμβάνουν εξαρτήματα.

2. ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

Τα φορεία Spencer Z-Cross και Z-Crossover είναι φορεία αυτοφόρτωσης, συμπαγή και ελαφριά, με μεταβλητό ύψος, για τη μεταφορά πτωμάτων. Τα πόδια έχουν τη δυνατότητα να αναδιπλώνονται ανεξάρτητα, μέσω των κατάλληλων χειρισμών, κατά τη φόρτωση και να ανοίγουν αυτόματα κατά την εκφόρτωση. Η διάταξη διαθέτει σύστημα ασφαλείας στα πόδια, τόσο στο μπροστινό όσο και στο πίσω μέρος, το οποίο ενεργοποιείται αυτόματα κατά τη φόρτωση του φορείου στο μέσο μεταφοράς. Οι τροχοί μεγάλης διαμέτρου, σταθεροί μπροστά και αυτοκατευθυνόμενοι πίσω, βελτιώνουν τη φόρτωση και τη μεταφορά.

ΧΡΗΣΤΕΣ ΚΑΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ

Τα φορεία Z-Cross και Z-Crossover είναι βοηθήματα που προορίζονται αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση. Κάθε χειριστής θα πρέπει να έχει εκπαιδευτεί ώστε να μεταφέρει τα πτώματα με ασφαλή και αποτελεσματικό τρόπο. Σχετικά με τις τεχνικές φόρτωσης των πτωμάτων, εάν πρόκειται για ιδιαίτερα μεγάλωσιμα άτομα, σε απότομα εδάφη ή σε ιδιαίτερες και ασυνήθιστες συνθήκες, συνιστάται η παρουσία περισσότερων χειριστών (όχι μόνο 2 όπως προβλέπεται από στάνταρ συνθήκες).

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΚΑΙ ΑΝΕΠΙΘΥΜΗΤΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ

Δεν είναι γνωστές ιδιαίτερες αντενδείξεις ή ανεπιθύμητες ενέργειες που οφείλονται στη χρήση του βοηθήματος, εφόσον χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης.

ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ ΧΡΗΣΤΩΝ

Σημείωση: *παρόλες τις προσαρμογές, τα εργαστηριακά τεστ, τις δοκιμές, τις οδηγίες χρήσης, τα πρότυπα δεν κατορθώνουν πάντα να αναπαραγάγουν την πρακτική εξάσκηση, συνεπώς τα αποτελέσματα που προκύπτουν σε πραγματικές συνθήκες χρήσης του προϊόντος στο φυσικό περιβάλλον ενδέχεται να διαφέρουν ακόμα και σε σημαντικό βαθμό. Οι καλύτερες οδηγίες χρήσης είναι η συνεχής πρακτική εξάσκηση υπό την επίβλεψη αρμόδιου και καταρτισμένου προσωπικού.*

- Ανεξάρτητα από τον βαθμό πείρας στη χρήση ανάλογων βοηθημάτων, είναι απαραίτητο να διαβάσετε με προσοχή και να κατανοήσετε το περιεχόμενο του παρόντος εγχειριδίου πριν την εγκατάσταση, τη θέση σε λειτουργία του προϊόντος ή τη διενέργεια οποιασδήποτε εργασίας συντήρησης. Σε περίπτωση που έχετε αμφιβολίες, επικοινωνήστε με την εταιρία Spencer Italia S.r.l. για να λάβετε τις απαραίτητες διευκρινήσεις.
- Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από προσωπικό εκπαιδευμένο στη χρήση αυτού του συγκεκριμένου προϊόντος και όχι άλλων παρόμοιων.
- Η καταλληλότητα των χρηστών αναφορικά με τη χρήση του προϊόντος μπορεί να πιστοποιηθεί με το έμπλοκα κατάρτισης της κατάρτισης, όπου προσδιορίζονται τα άτομα που καταρτίστηκαν, εκείνα που κατέχουν καθώς και η ημερομηνία και ο τόπος διεξαγωγής της κατάρτισης. **ΤΗ τεκμηρίωση αυτή πρέπει να φυλάσσεται τουλάχιστον για χρονικό διάστημα 10 ετών μετά το τέλος της διάρκειας ζωής του προϊόντος και πρέπει να τίθεται στη διάθεση των αρμόδιων Αρχών και/ή του κατασκευαστή, εφόσον ζητηθεί.** Ελλείψει αυτής, τα αρμόδια όργανα θα εφαρμόσουν τις ενδεχόμενες προβλεπόμενες κυρώσεις.
- Μην επιτρέψετε σε άτομα χωρίς εκπαίδευση να βοηθούν κατά τη χρήση του προϊόντος, καθώς ενδέχεται να τραυματιστούν ή να τραυματίσουν άλλους.
- Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από προσωπικό εκπαιδευμένο στη χρήση αυτού του συγκεκριμένου προϊόντος και όχι άλλων παρόμοιων.

Σημείωση: Η εταιρεία Spencer Italia S.r.l. είναι πάντα διαθέσιμη για τη διεξαγωγή προγραμμάτων κατάρτισης.

ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΤΗ

Η εγκατάσταση της διάταξης θα πρέπει να γίνεται από ειδικευμένο προσωπικό, εκπαιδευμένο και εξουσιοδοτημένο για τη χρήση και την εγκατάσταση της διάταξης. Ο τεχνικός εγκατάστασης θα πρέπει να τηρεί με προσοχή τις παρούσες οδηγίες, καθώς και ό,τι αφορά τις εγκαταστάσεις σε οχήματα.

3. ΠΡΟΤΥΠΟ ΑΝΑΦΟΡΑΣ

Κανονισμός (ΕΕ) 2023/988 Γενικοί κανονισμοί ασφάλειας των προϊόντων

4. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

4.1 ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ

Οι παρούσες οδηγίες χρήσης αποσκοπούν να δώσουν στον επαγγελματία τις πληροφορίες για την πληροφόρηση που είναι απαραίτητες για την ασφαλή και ενδεδειγμένη χρήση καθώς και για την επαρκή συντήρηση του βοηθήματος.

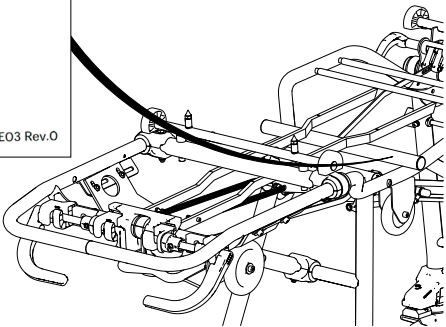
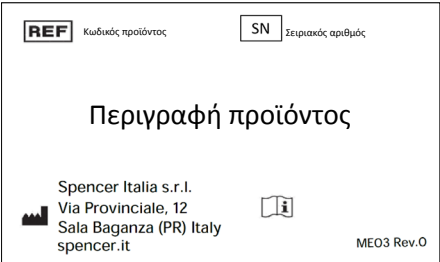
Σημείωση: *το εγχειρίδιο αποτελεί στατιστικό μέρος του μηχανισμού και, επομένως πρέπει να φυλάσσεται καλόη τη διάρκεια ζωής του προϊόντος και πρέπει να το συνοδεύει σε ενδεχόμενη αλλαγή χρήσης ή ιδιοκτησίας. Σε περίπτωση που υπάρχουν οδηγίες χρήσης που αφορούν άλλο προϊόν, διαφορετικό από εκείνο που παραλάβατε, πρέπει απαραίτητα να επικοινωνήσετε με τον κατασκευαστή πριν το χρησιμοποιήσετε.*

Οι οδηγίες χρήσης των προϊόντων Spencer μπορούν να προβληθούν και να μεταφορτωθούν από την ιστοσελίδα www.spencer.it/en/emergency-medical-solutions/user-manuals που βρίσκεται στον ιστότοπο της Spencer ή μπορείτε να επικοινωνήσετε με τον κατασκευαστή. Εξάφρση αποτελούν τα είδη των οποίων η βασικότητα και η λογική και προβλεψιμή χρήση είναι τέτοια που δεν καθιστούν απαραίτητη τη σύνταξη οδηγιών, επιπλέον των παρακάτω προειδοποιήσεων και των ενδείξεων που αναγράφονται στην ετικέτα.

Ανεξάρτητα από τον βαθμό πείρας στη χρήση ανάλογων βοηθημάτων, συνιστάται να διαβάσετε με προσοχή και να κατανοήσετε το περιεχόμενο του παρόντος εγχειριδίου πριν την εγκατάσταση, τη θέση σε λειτουργία του προϊόντος ή τη διενέργεια οποιασδήποτε εργασίας συντήρησης.

4.2 ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ ΙΚΗΝΗΛΑΣΙΜΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΒΟΗΘΗΜΑΤΟΣ

Κάθε βοήθημα παρέχεται με μία ετικέτα, που βρίσκεται επάνω στο βοήθημα και/ή στη συσκευασία, στην οποία αναγράφονται τα στοιχεία αναγνώρισης του κατασκευαστή, του προϊόντος, ο αύξων αριθμός (SN) ή ο αριθμός παρτίδας (LOT). Η ετικέτα αυτή δεν πρέπει ποτέ να αφαιρείται ή να καλύπτεται.



Σε περίπτωση που υποστεί φθορά ή αφαιρεθεί, ζητήστε αντίτυπο από τον κατασκευαστή, επί ποινή ακύρωσης της εγγύησης, εφόσον το βοήθημα δεν θα είναι πλέον ικανό.

4.3 ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ

Σύμβολο	Επεξήγηση	Σύμβολο	Επεξήγηση
	Κατασκευαστής		Κίνδυνος – Επισημαίνει μία κατάσταση κινδύνου, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε μία κατάσταση άμεσα συνδεδεμένη με σοβαρό ή θανάσιμο τραυματισμό
	Ημερομηνία κατασκευής		Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο χρήσης
	Κωδικός προϊόντος		Σειριακός αριθμός

4.4 ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΙ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ

Η εταιρεία Spencer Italia S.r.l. εγγυάται ότι τα προϊόντα της δεν παρουσιάζουν ελαττώματα για τη χρονική περίοδο **ενός έτους από την ημερομηνία αγοράς**. Για πληροφορίες σχετικά με την ορθή ερμηνεία των οδηγιών χρήσης, συντήρησης, εγκατάστασης ή επιστροφής, επικοινωνήστε με το Τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της εταιρείας Spencer τηλ. +39 0521 541111, φax +39 0521 541222, email service@spencer.it. Για την ευκολότερη εξυπηρέτησή σας, αναφέρετε πάντα τον αριθμό παρτίδας (LOT) ή τον αύξοντα αριθμό (SN) που αναγράφεται στην ετικέτα που βρίσκεται επάνω στη συσκευασία ή στο βοήθημα.

Οι όροι εγγύησης και το Τμήμα εξυπηρέτησης είναι διαθέσιμα στον δικτυακό τόπο www.spencer.it/en/support/terms-and-conditions

Για να εξασφαλίσει την ικανοποιητικότητα των προϊόντων και να προστατεύσει τις διαδικασίες συντήρησης και υποστήριξης των συσκευών σας, η Spencer έχει θέσει στη διάθεσή σας την πύλη www.spencer.it/en/services/report-an-issue

Σημείωση: Καταχωρήστε και φυλάξτε με τις παρακάτω οδηγίες: αριθμός παρτίδας (LOT) ή αύξων αριθμός (SN) εάν υπάρχει, τόπος και ημερομηνία αγοράς, ημερομηνία πρώτης χρήσης, ημερομηνία διενέργειας ελέγχων, όνομα των χρηστών και σχόλια.

5. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Οι προειδοποιήσεις, οι σημειώσεις και άλλες σημαντικές πληροφορίες ασφαλείας αναγράφονται στην παρούσα ενότητα και είναι ξεκάθαρα εμφανείς σε όλο το εγχειρίδιο.

Τουλάχιστον κάθε 6 μήνες είναι σημαντικό να ελέγχετε εάν υπάρχουν επικαιροποιημένες οδηγίες και ενδεχόμενες τροποποιήσεις που αφορούν το προϊόν σας. Μπορείτε ελεύθερα να συμβουλευθείτε τις πληροφορίες αυτές στον δικτυακό τόπο www.spencer.it στη σελίδα που αφορά το προϊόν σας.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟΤΗΤΑ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Απαγορεύεται η χρήση του προϊόντος για οποιαδήποτε άλλη χρήση πέραν αυτής που περιγράφεται στο εγχειρίδιο χρήσης.

- Πριν από κάθε χρήση, ελέγχετε πάντα εάν το προϊόν είναι σε άψογη κατάσταση, όπως διευκρινίζεται στο εγχειρίδιο χρήσης και σε περίπτωση που διαπιστώσετε κάποια καταστροφή/βλάβη που ενδέχεται να θέσει σε κίνδυνο τη λειτουργικότητα/ασφάλεια του προϊόντος, πρέπει να το θέσετε εκτός λειτουργίας και να επικοινωνήσετε με τον κατασκευαστή.
- Σε περίπτωση που αντιληφθείτε κάποια δυσλειτουργία του προϊόντος, χρησιμοποιήστε αμέσως ένα παρόμοιο βοήθημα προκειμένου να διασφαλίσετε τη συνέχιση των ενεργειών που είναι σε εξέλιξη.
- Το προϊόν δεν πρέπει να υποστεί καμία αλλοίωση (τροποποίηση, επεξεργασία, προσθήκη, επιδιόρθωση), σε αντίθετη περίπτωση, εκπίπτει κάθε ευθύνη για τη μη ορθή λειτουργία του προϊόντος ή για τυχόν βλάβες επί του προϊόντος. Επιπλέον, ακυρώνεται η εγγύηση του προϊόντος.
- Όποιος τροποποιεί ή ζητά την τροποποίηση ή επανασχεδιάζει τα προϊόντα που έχει κατασκευάσει η Spencer Italia S.r.l. με τρόπο που δεν εξυπηρετούν πλέον το σκοπό που προβλέπεται ή δεν παρέχουν πλέον την προβλεπόμενη επίδοση θα πρέπει να πληροί τις προϋποθέσεις που ισχύουν για την πρώτη κυκλοφορία.
- Κατά τη χρήση των βοηθημάτων, τοποθετήστε και ρυθμίστε τα με τέτοιον τρόπο ώστε να μην παρεμποδίζουν τις ενέργειες των επαγγελματιών υγείας ούτε τη χρήση ενδεχόμενων άλλων εξοπλισμών.
- Βεβαιωθείτε ότι έχετε λάβει όλα τα μέτρα πρόληψης έναντι κινδύνων που οφείλονται στην επαφή με αίμα ή με σωματικές εκκρίσεις, κατά περίπτωση.
- Πρέπει τη μέγιστη ικανότητα που αναγράφεται στο εγχειρίδιο χρήσης. Μέγιστη φέρουσα ικανότητα είναι το συνολικό βάρος που κατανέμεται σύμφωνα με την ανθρώπινη ανατομία. Κατά τον προσδιορισμό του συνολικού φορτίου βάρους επί του προϊόντος, ο χειριστής οφείλει να συνυπολογίσει το βάρος του πτώματος, του εξοπλισμού και των εξαρτημάτων. Επιπλέον, ο χειριστής οφείλει να αξιολογήσει εάν ο όγκος του πτώματος μειώνει τη λειτουργικότητα του προϊόντος.
- Βεβαιωθείτε, πριν την ανύψωση, ότι οι χειριστές διαθέτουν τις κατάλληλες σωματικές ικανότητες, όπως αναγράφεται στο εγχειρίδιο χρήσης.
- Το μέγιστο βάρος, που επιβρύνει τον κάθε χειριστή ξεχωριστά, πρέπει να τηρεί όσα προβλέπουν οι τοπικές απαιτήσεις αναφορικά με την υγεία και την ασφάλεια στην εργασία.

IT
EN
DE
FR
ES
PT
BG
HU
LT
EL

- Αποφύγετε τυχόν επαφή με αιχμηρά αντικείμενα.
- Η εγκατάσταση της διάταξης θα πρέπει να γίνεται από ειδικευμένο προσωπικό, εκπαιδευμένο και εξουσιοδοτημένο από την Spencer Italia S.r.l. Ο χρόνος και ο τρόπος διεξαγωγής αυτών των μαθημάτων κατάρτισης αποτελούν προϊόν συμφωνίας μεταξύ του πελάτη και του εμπορικού τμήματός μας.
- Θερμοκρασία χρήσης: από -10°C έως +50°C

ΑΠΟΟΧΗΥΞΗΝ

- Το προϊόν δεν πρέπει να εκτίθεται ούτε να έρχεται σε επαφή με πηγές θερμότητας από καύση ούτε με εύφλεκτες ουσίες, αλλά πρέπει να φυλάσσεται σε στεγνό, δροσερό μέρος, μακριά από το φως και τον ήλιο.
- Μην αποθηκεύετε το προϊόν κάτω από άλλα προϊόντα μεγαλύτερου ή μικρότερου βάρους, που μπορούν να προκαλέσουν φθορές στη δομή κατασκευής του προϊόντος.
- Φυλάσσετε και μεταφέρετε το προϊόν στην αρχική του συσκευασία, σε αντίθετη περίπτωση ακυρώνεται η εγγύηση.
- Θερμοκρασία αποθήκευσης: από -20°C έως +60°C

ΚΑΝΟΝΙΣΤΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ

Όποιος τελεί υπό την ιδιότητα του προμηθευτή ή τελικού χρήστη των προϊόντων που κατασκευάζει και/ή εμπορεύεται η εταιρεία Spencer Italia S.r.l., οφείλει υποχρεωτικά να γνωρίζει τις νομοθετικές διατάξεις που ισχύουν στη χώρα προορισμού του εμπορεύματος, και οι οποίες εφαρμόζονται στα βοηθήματα που αποτελούν αντικείμενο της προμήθειας (στις οποίες περιλαμβάνεται και η νομοθεσία που διέπει τις τεχνικές προδιαγραφές και/ή τις απαιτήσεις ασφαλείας) και επομένως, οφείλει να γνωρίζει τα μέτρα που είναι απαραίτητα να ληφθούν προκειμένου να διασφαλιστεί η συμμόρφωση των προϊόντων αυτών με τις απαιτήσεις της τοπικής νομοθεσίας.

- Εννιμερώστε έγκαιρα και λεπτομερώς την εταιρεία Spencer Italia S.r.l. (ήδη στο στάδιο προσφοράς) σχετικά με ενδεχόμενες συμμορφώσεις που εμπίπτουν στην ευθύνη του κατασκευαστή και οι οποίες είναι απαραίτητες για τη συμμόρφωση του προϊόντος στις ειδικές απαιτήσεις της τοπικής νομοθεσίας (όπου συμπεριλαμβάνονται οι συμμορφώσεις που απορρέουν από άλλους κανονισμούς και/ή κανονιστικές διατάξεις).
- Ενεργείτε με τη δέουσα μέριμνα και σχολαστικότητα προκειμένου να συμβάλλετε στη διασφάλιση της συμμόρφωσης προς τις γενικές απαιτήσεις ασφαλείας των βοηθημάτων που κυκλοφορούν στην αγορά, παρέχοντας στους τελικούς χρήστες όλες τις πληροφορίες που είναι απαραίτητες για τη διενέργεια των δραστηριοτήτων περιοδικού επανελέγχου των παρεχόμενων βοηθημάτων, όπως ακριβώς επισημαίνεται στο εγχειρίδιο χρήσης.
- **Συμβάλλετε στον έλεγχο ασφαλείας του προϊόντος** που κυκλοφορεί στην αγορά, διαβιβάζοντας όλες τις πληροφορίες που αφορούν τους κινδύνους που ενέχει το προϊόν, στον κατασκευαστή καθώς και στις αρμόδιες αρχές προκειμένου να προβούν στις περαιτέρω ενέργειες που εμπίπτουν στην αρμοδιότητά τους.
- Με την επιφύλαξη των παραπάνω, ο προμηθευτής ή ο τελικός χρήστης, αναλαμβάνει εφέςήν την ευρύτερη ευθύνη που απορρέει από τη μη συμμόρφωση με τα παραπάνω όπως εμπίπτουν στην αρμοδιότητά του καθώς και την παραπόμνη υποχρέωση να απαλλάξει από ευθύνη και/ή να αποζημιώσει την εταιρεία Spencer Italia S.r.l. από οποιαδήποτε, ενδεχομένως, συναφή ζημιογόνα καταστεί.

6. ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Για τη χρήση του προϊόντος, είναι απαραίτητο να έχετε διαβάσει και κατανοήσει καθώς και να ακολουθείτε επακριβώς όλες τις οδηγίες που περιέχονται στο εγχειρίδιο χρήσης.

- Μην χρησιμοποιείτε εάν το βοήθημα ή οποιοδήποτε μέρος του είναι τρύπιο, σκισμένο, ξεφτισμένο ή εμφανώς φθαρμένο.
- Βεβαιωθείτε, πριν από οποιαδήποτε μετακίνηση, ότι οι χειριστές έχουν σταθερή λαβή στη διάταξη.
- Αποφύγετε το τράβηγμα της διάταξης σε ακανόνιστες επιφάνειες.
- Μην ανασκώνετε με γερανό ή άλλους μηχανισμούς ανυψωτές.
- Μη μηχανεύοιετε μηχανήματα στεγνώματος.
- Η διάταξη είναι ένα βοήθημα για τη μεταφορά **και δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως διάταξη στάσης**.
- Μην χρησιμοποιείτε διατάξεις διαφορετικές από εκείνες που έχουν εγκριθεί ρητά από τον κατασκευαστή.
- Σχετικά με τις τεχνικές φόρτωσης του πώματος, εάν πρόκειται για ιδιαίτερα μεγάλoσωμα πώματα, σε απότομα εδάφη ή σε ιδιαίτερες και ασυνήθιστες συνθήκες, συνιστάται η παρουσία περισσότερων χειριστών (όχι μόνο 2 όπως προβλέπεται από στάνταρ συνθήκες).
- Πριν φόρτωσετε το πώμα στο φορέο, βεβαιωθείτε ότι το πώμα έχει ακινητοποιηθεί σωστά. Η απουσία ακινητοποίησης μπορεί να προκαλέσει σοβαρές βλάβες.
- Βεβαιωθείτε ότι το σεντόνι δεν εμποδίζει κανένα μηχανισμό μετακίνησης και χειρισμού του φορείου.
- Μη μετακινείτε τη διάταξη αν το βάρος δεν έχει κατανεμηθεί σωστά.
- Χρησιμοποιήστε μόνο το περιμετρικό πλαίσιο για τη μετακίνηση του φορείου και όχι άλλα σημεία που δεν έχουν προσαρμοστεί για το σκοπό αυτό.
- Αποφύγετε την υπερβολική δύναμη κατά τη φόρτωση του φορείου στο όχημα: η υπερβολική δύναμη μπορεί να προκαλέσει βλάβες και μπορεί να επηρεάσει αρνητικά το σύστημα σύνδεσης.
- **Τα φένα στάθμευσης είναι βοηθήματα για τον χειριστή, δεν αντικαθιστούν με κανέναν τρόπο την επίβλεψή του.**
- Ράδιστε τη μέγιστη προσοχή σε τυχόν εμποδία (νερό, πάγος, συντρίμια κλπ) που υπάρχουν στην πορεία, που θα μπορούσαν να προκαλέσουν απώλεια ισορροπίας του χειριστή και να επηρεάσουν την καλή λειτουργία της διάταξης. Αν δεν είναι δυνατή η απελευθέρωση της διαδρομής, επιλέξτε εναλλακτική διαδρομή.
- Η συμπίκνωση, το νερό, ο πάγος και η συσσώρευση σκόνης μπορεί να επηρεάσουν τη σωστή λειτουργία της διάταξης, καθιστώντας την απρόβλεπτη και προκαλώντας απότομη αλλοίωση του βάρους που θα πρέπει να υποστηρίξουν οι χειριστές.
- Για διαφορές ύψους μεγαλύτερες των 10mm η διάταξη θα πρέπει να ανασυνωθεί με προσοχή ώστε να την πιάσετε από τη δομή και όχι από άλλα σημεία που δεν έχουν προσαρμοστεί για το σκοπό αυτό.
- Μόλις τοποθετηθούν οι τροχοί του φορείου φόρτωσης στην επιφάνεια στήριξης του ασθενοφόρου, οι τροχοί του μπροστινού ποδίου πρέπει να απέχουν από το έδαφος μεταξύ 5 cm και 10 cm, ώστε να είναι δυνατή η ασφαλής άνοδις και κλείδωμα του μπροστινού ποδίου. Μετά από κάθε χρήση, ελέγξτε το ύψος του επιπέδου φόρτωσης του ασθενοφόρου. Εάν έχει αλλάξει, πρέπει να ρυθμίσετε αμέσως το φορέο από τον κατασκευαστή ή από εξειδικευμένο τεχνικό εξουσιοδοτημένο από αυτόν. Σε αντίθετη περίπτωση, αποποιείται κάθε ευθύνη για τη σωστή λειτουργία ή για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από το ίδιο το μηχάνημα.
- Αν το όχημα διαθέτει pneυματικές ή υδραυλικές αναρτήσεις, η ρύθμιση του ύψους φόρτωσης θα πρέπει να γίνει λαμβάνοντας υπόψη τη δυσμενή κατάσταση και/ή την κατάσταση εργοστάσι που προβλέπει ο τεχνικός εγκατάστασης.
- Τυχόν προβλήματα χρήσης ή/και κινδύνου για την ασφάλεια που σχετίζονται με το σύστημα αυτό δεν μπορούν να αποδοθούν στον κατασκευαστή.
- **Η ακατάλληλη εγκατάσταση της επιφάνειας φόρτωσης μπορεί να προκαλέσει παραμόρφωση και επακόλουθη αλλοίωση στις συλλογισίες του εμπροσθίου ποδίου.**
- **Η ακατάλληλη εγκατάσταση της επιφάνειας φόρτωσης μπορεί να προκαλέσει ανώμαλη λειτουργία της διάταξης και να προκαλέσει βλάβη στον χρήστη.**
- Μην μεταβάλλετε ή τροποποιείτε αυθαίρετα το φορέο για να το προσαρμόσετε στο όχημα έκτακτης ανάγκης: η τροποποίηση ενδέχεται να προκαλέσει απρόβλεπτη λειτουργία και βλάβη στους διασώστες και οποιαδήποτε επιφέρει ακώρηξη και αλλοίωση τον κατασκευαστή από οποιαδήποτε ευθύνη.
- Μην επεμβαίνετε στο σύστημα των διαφοροποιημένων υψών χωρίς να έχετε αξιολογήσει προσεκτικά το βάρος του φορείου με το πώμα και τυχόν εξαρτήματα. Οι χειριστές πρέπει να είναι σε θέση να υποστηρίξουν πλήρως το φορτίο κατά τη μεταβατική φάση από το ένα ύψος στο άλλο. Εσφαλμένες αξιολογήσεις μπορεί να οδηγήσουν σε απότομη πτώση του φορέο με συνακόλουθους κινδύνους για τους χειριστές.
- Μην τοποθετείτε μηχαντήρι μέρι μεταξύ φορείου και του συστήματος στερέωσης καθώς μπορεί να επηρεάσουν τα συστήματα σύνδεσης και αποσύνδεσης.
- Μην τοποθετείτε άκρα και/ή αντικείμενα μεταξύ των ποδιών και του πλαισίου, κοντά στα πιστόνια μετακίνησης των ποδιών και γενικά μεταξύ των κινούμενων μερών καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς συνθλίψης.
- Εάν έχει ενεργοποιηθεί το σύστημα twist, πριν φορτώσετε το φορέο στο όχημα, βεβαιωθείτε ότι έχετε μλοκάρεί ξανά τους τροχούς καθώς αυτή η διαδικασία μπορεί να είναι επικίνδυνη εκτός από δύσκολη όταν οι μπροστινοί τροχοί είναι απασφαλισμένοι.
- Η μετακίνηση με τέσσερις περιστρεφόμενους τροχούς μπορεί να είναι πολύ δύσκολη σε περίπτωση κεκλιμένου ή μη ευθυγραμμισμένου εδάφους. Αξιολογήστε με προσοχή τις συνθήκες χρήσης πριν ξεμλοκάρετε την ενεργοποίηση των εμπρός τροχών.
- Η χρήση από μη εκπαιδευμένο προσωπικό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τον τραυματισμό του χειριστή και τρίτων.
- Αναπαιρκεί διαδικασίες απολύμανσης, μπορεί να οδηγήσουν σε κινδύνους διασταυρούμενης λοίμωξης.
- Το μερκό άνομια των κάτω ποδιών μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την πτώση του βοηθήματος στο έδαφος. Βεβαιωθείτε ότι τα πόδια είναι καλά ασφαλισμένα πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε κίνηση και ότι τα έμβολα είναι πλήρως εκτεταμένα και σταθερά.
- Η μη ασφάλιση του φορείου στο σύστημα στερέωσης ή η εσφαλμένη τοποθέτηση μπορεί να οδηγήσουν σε επικίνδυνες κινήσεις, ιδίως σε περίπτωση έντονων

επιβραδύνσεων του οχήματος με επακόλουθο τραυματισμό των χειριστών. Ελέγχετε πάντα τη σωστή εισαγωγή του συστήματος ασφάλισης.

- Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων για τους χειριστές μπορεί να οδηγήσει σε κινδύνους σύνθλιψης που προκαλούνται από τους μηχανισμούς χειρισμού.
- Η τυχαία λειτουργία του συστήματος μεταβλητού ύψους θα μπορούσε να έχει ως αποτέλεσμα την πτώση του φορείου με αποτέλεσμα την πρόκληση βλάβης στους χειριστές. Βεβαιωθείτε ότι η λαβή απελευθέρωσης δεν έχει ενεργοποιηθεί κατά λάθος.
- Πριν θέσετε σε λειτουργία το χειριστήριο απεμπλοκής μεταβλητού ύψους, οι χειριστές πρέπει να προετοιμαστούν για να υποστηρίξουν το πλήρες φορτίο του φορείου με το πτώμα και τα παρελκόμενα. Η ενεργοποίηση αυτού του χειρισμού χωρίς την εφαρμογή επαρκούς δύναμης στήριξης θα είχε ως αποτέλεσμα την απότομη πτώση του φορείου με συνακόλουθο τραυματισμό για τους χειριστές.
- **Η μη ανάγνωση και κατανόηση των οδηγιών χρήσης του προϊόντος ενδέχεται να έχει συνέπειες για τους χειριστές.**

6.1 ΦΥΣΙΚΕΣ ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ ΤΩΝ ΧΕΙΡΙΣΤΩΝ

Η διάταξη προορίζεται αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση. Μην επιτρέπετε σε άτομα χωρίς εκπαίδευση να βοηθούν κατά τη χρήση του προϊόντος, καθώς ενδέχεται να τραυματιστούν ή να τραυματίσουν άλλους.

Οι επαγγελματίες υγείας που το χρησιμοποιούν οφείλουν να διαθέτουν τη σωματική ικανότητα χρήσης του βοηθήματος και ικανοποιητικό μυϊκό συντονισμό, πέραν της αναγκαιότητας να διαθέτουν γερή σπονδυλική στήλη, δυνατότα μπράτσα και γάμπες για να σηκώνουν και να στηρίζουν σταθερά το βοήθημα και με τα δύο χέρια.

Οι χρήστες θα πρέπει να είναι σε θέση να ανασηκώνουν και να μετακινούν με πλήρη ασφάλεια το βάρος του συνόλου που αποτελείται από φορείο και το πτώμα και τυχόν άλλο εξοπλισμό που χρησιμοποιείται μαζί με τη διάταξη.

Σχετικά με τις τεχνικές φόρτωσης του πτώματος, εάν πρόκειται για ιδιαίτερα μεγάλωσυμα πτώματα, σε απότομα εδάφη ή σε ιδιαίτερες και ασυνήθιστες συνθήκες, συνιστάται η παρουσία περισσότερων χειριστών (όχι μόνο 2 όπως προβλέπεται από στάνταρ συνθήκες).

Οι ικανότητες κάθε χειριστή πρέπει να αξιολογούνται πριν την απόδοση των ρόλων των διασωστή κατά τη χρήση του βοηθήματος.

7. ΕΝΑΠΟΜΕΙΝΑΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Δεν έχουν εντοπιστεί υπολειπόμενοι κίνδυνοι, δηλαδή κίνδυνοι που ενδέχεται να προκύψουν παρά τη συμμόρφωση με όλες τις προειδοποιήσεις που περιέχονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

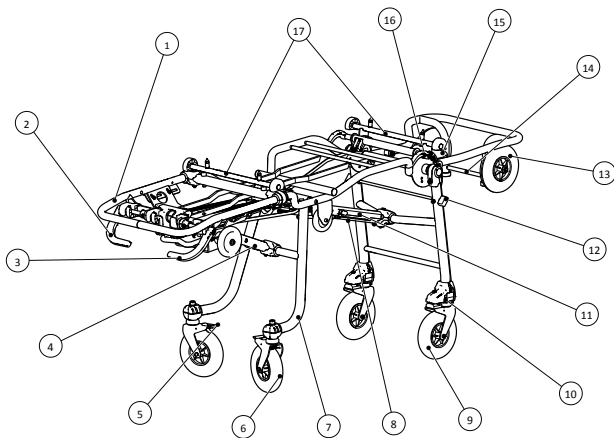
8. ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΚΑΙ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Σημείωση: Η εταιρεία Spencer Italia S.r.l. επιφυλάσσει το δικαίωμα της τροποποιήσεων των προδιαγραφών χωρίς προειδοποίηση.

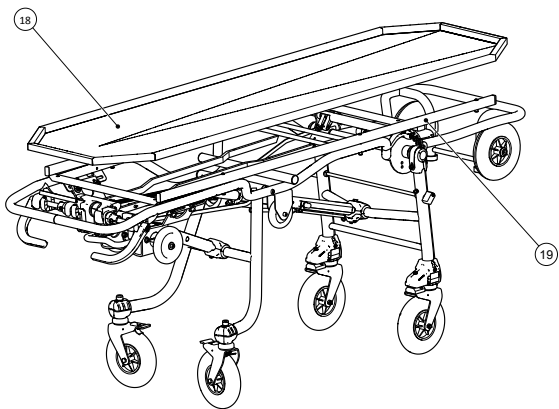
Ορισμός ύψους κάτω από τον τροχό ανάλογα με το μοντέλο:

Μοντέλο	Ύψος κάτω από τον τροχό [cm]	
	Min	Max
Cross / Crossover standard	58	67
Cross / Crossover χαμηλό	47	55

Φορείο αυτοφόρτωσης:



Φορείο αυτοφόρτωσης με σανίδα:



Αρ.	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΥΛΙΚΟ
1	Περιμετρικό πλαίσιο	Ατσάλι
2	Λαβή απεμπλοκής των πίσω ποδιών (πράσινο)	Νάιλον
3	Λαβή απεμπλοκής εμπρός ποδιών	Νάιλον
4	Πίσω έμβολο	Ατσάλι
5	Φρένο πίσω τροχών	Σίδερος
6	Πίσω τροχός με στήριγμα	PU
7	Πίσω πόδι	Ατσάλι
8	Ελατήριο αερίου	Ατσάλι
9	Εμπρός τροχός	PU
10	Σύστημα twist	Ατσάλι/Νάιλον
11	Μηροσπιντό έμβολο	Ατσάλι
12	Μοχλός λειτουργίας Twist	Νάιλον

13	Τροχοί τρόλεϊ φόρτωσης	PU
14	Εμπρόσθια ράβδος στερέωσης	Ατσάλι
15	Χειρισμός απεμπλοκής τρόλεϊ φόρτωσης	PU/Ατσάλι
16	Μοχλός απεμπλοκής μεταβλητού ύψους	Νάylon
17	Δοκοί στήριξης φορείων κηδεϊών	Ατσάλι/PA6
18	Πλαίσιο υποστήριξης σανίδας	Ανοξείδωτο ατσάλι
19	Σανίδα	Ανοξείδωτο ατσάλι

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΟ	ΔΙΑΣΤΑΣΗ
Μήκος [mm]	1970
Πλάτος [mm]	560
Διάμετρος τροχών [mm]	Ø 200 ± 5%
Ικανότητα φόρτωσης [kg]	170 kg (ZCross), 250kg (ZCrossover)
Βάρος χωρίς τυποποιημένα εξαρτήματα [kg] (2)	38 (ZCross), 41 (ZCrossover), 48 (ZCross με σανίδα), 51 (ZCrossover με σανίδα)

(2) Το βάρος μπορεί να διαφέρει το πολύ ±1 kg ανάλογα με το μοντέλο.

9. ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Για την πρώτη χρήση, ελέγξτε:

- Εάν η συσκευασία είναι σε άψογη κατάσταση και ότι παρέχει προστασία στο βοήθημα κατά τη μεταφορά.
- Εάν υπάρχουν όλα τα τεμάχια που αναγράφονται στον συνοδευτικό κατάλογο.
- Τη γενική λειτουργικότητα του βοηθήματος.
- Το όχημα είναι εξοπλισμένο με σύστημα στερέωσης Spencer ειδικά για το φορείο.
- Η επιφάνεια στήριξης του φορείου είναι καλά ευθυγραμμισμένη.
- Η επιφάνεια στήριξης του φορείου είναι φαρδιά και αρκετά μεγάλη για να χωρέσει τη συσκευή και τα εξαρτήματά της χωρίς εμπόδια.
- Ο τροχός του μπροστινού ποδιού, κατά τη διάρκεια των διαδικασιών φόρτωσης και εκφόρτωσης από το όχημα, πρέπει να έχει απόσταση από το έδαφος μεταξύ 5 cm και 10 cm, συμπεριλαμβανομένων των ορίων, ώστε να επιτρέπει το άνοιγμα και το ασφαλές κλείδωμα του μπροστινού ποδιού - βλ. εικόνα στο σημείο 11.7.
- Οι διατάξεις στερέωσης πρέπει να διατηρούν το φορείο σταθερά στη δομή του οχήματος.

Μην τροποποιείτε με κανέναν τρόπο το φορείο στα δομικά του μέρη, στις λαβές και στα στοιχεία τραβήγματος καθώς ενδέχεται να επιφέρει βλάβες στους χειριστές.

⚠ Η μη τήρηση των παραπάνω μέτρων παρεμποδίζει την ασφάλεια του βοηθήματος, με τον επακόλουθο κίνδυνο πρόκλησης βλάβης στους χειριστές και στο ίδιο το βοήθημα.

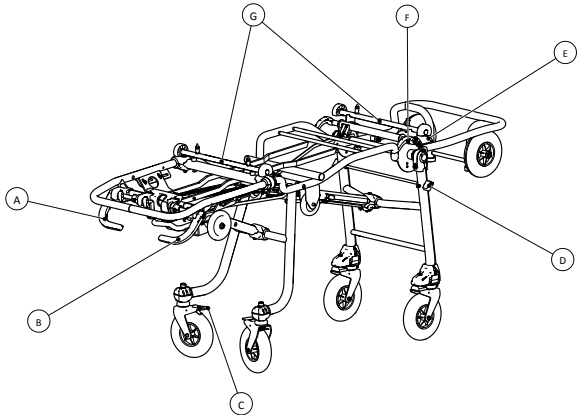
Για να διευκολύνετε την εισαγωγή του φορείου στο όχημα, συνιστάται να απαλείψετε τις αιχμηρές γωνίες στην άκρη της επιφάνειας φόρτωσης. Το φορείο θα πρέπει να στερεωθεί με τρόπο ώστε να αποφευχθεί οποιαδήποτε κίνηση κατά τη διάρκεια της μεταφοράς με το όχημα, μέσω γάντζων Spencer, ακόμη και σε δύσκολες συνθήκες οδήγησης. Εξασκηθείτε με φορείο χωρίς πτώμα πριν από την κανονική λειτουργία.

Για τις επόμενες χρήσεις, προβείτε στις ενέργειες που αναγράφονται στην ενότητα 12.

Εάν τηρούνται οι παραπάνω προϋποθέσεις, το βοήθημα μπορεί να θεωρηθεί ότι είναι έτοιμο για χρήση. Σε αντίθετη περίπτωση, πρέπει απαραίτητα να θέσετε το βοήθημα εκτός λειτουργίας και να επικοινωνήσετε με τον κατασκευαστή.

Μην μεταβάλλετε ή τροποποιείτε αυθαίρετα το βοήθημα, η τροποποίηση ενδέχεται να προκαλέσει απρόβλεπτη λειτουργία του βοηθήματος και βλάβη στους χειριστές. Επιπλέον, επιφέρει ακύρωση της εγγύησης και απαλλάσσει τον κατασκευαστή από οποιαδήποτε ευθύνη.

10. ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ



ΣΤΟΙΧΕΙΟ	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ
A	Λαβή απεμπλοκής των πίσω ποδιών (πράσινο)	Αν ενεργοποιηθεί, ξεμπλοκάρει τη μετακίνηση του πίσω ποδιού και επιτρέπει το κλείσιμο.
B	Λαβή απεμπλοκής εμπρός ποδιών (κόκκινο)	Αν ενεργοποιηθεί, ξεμπλοκάρει τη μετακίνηση του εμπρός ποδιού και επιτρέπει το κλείσιμο.
C	Φρένο πίσω τροχών	Αν ενεργοποιηθεί, επιτρέπει το φρενάρισμα των πίσω τροχών.
D	Μοχλός λειτουργίας Twist	Αν ενεργοποιηθεί κάνει τους εμπρόσθιους τροχούς να περιστρέφονται. Η λειτουργία μπορεί να μην υπάρχει στο μοντέλο σας.

IT
EN
DE
FR
ES
PT
BG
HU
LT
EL

E	Μοχλός απεμπλοκής μεταβλητού ύψους	Ζας επιτρέπει να ξεκλειδώσετε την κίνηση του μπροστινού ποδιού για να τοποθετήσετε το φορείο σε ενδιάμεσο ύψος
F	Χειρισμός απεμπλοκής τρολέι φόρτωσης	Ξεμπλοκάρει το τρολέι φόρτωσης επιτρέποντας την ανύψωσή του προκειμένου να μειωθεί το μήκος του φορείου εάν χρειάζεται να μετακινηθεί σε περιορισμένους χώρους.
G	Δοκοί υποστήριξης	Κατάλληλες για το χειρισμό συστημάτων μεταφοράς πτωμάτων.

11. ΤΡΟΠΟΙ ΧΡΗΣΗΣ

11.1 ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΟΧΗΜΑΤΑ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ

Το φορείο έχει σχεδιαστεί για να εισέρχεται και να εξέρχεται από τον θάλαμο ενός οχήματος μεταφοράς πτωμάτων. Οι απαιτήσεις του οχήματος είναι:

- Επίπεδη επιφάνεια στήριξης φορείου.
- Η επιφάνεια στήριξης του φορείου είναι φαρδιά και αρκετά μεγάλη για να χωρέσει το φορείο χωρίς εμπόδια.

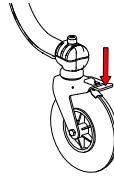
Οι τροχοί των εμπρόσθιων ποδών, κατά τη φόρτωση/εκφόρτωση ή όταν το τρολέι φόρτωσης εξακολουθεί να ακουμπά στο όχημα, πρέπει να βρίσκονται σε ασφαλή απόσταση τουλάχιστον 5 cm από το έδαφος, ώστε το εμπρόσθιο πόδι να μπορεί να ανοίγει με απόλυτη ασφάλεια.

 Η μη τήρηση του παραπάνω μέτρου παρεμποδίζει την ασφάλεια του βοηθήματος, με τον επακόλουθο κίνδυνο πρόκλησης βλάβης στους χειριστές και στο ίδιο το βοηθίμα.

11.2 ΦΡΕΝΑ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗΣ

Για την εισαγωγή των φρένων στάσης αρκεί να πατήσετε με το ένα πόδι στα γλωσσάκια που βρίσκονται στα στηρίγματα των πίσω τροχών. Για την αποσύνδεσή τους αρκεί να πατήσετε στην αντίθετη πλευρά του πεντάλ των φρένων στάσης, θα επιστρέψουν στην αρχική θέση με ένα ελαφρύ κλικ.

Μην αφήνετε ποτέ το βοηθίμα χωρίς επιτήρηση ακόμη και αν έχουν ενεργοποιηθεί τα φρένα στάθμευσης.



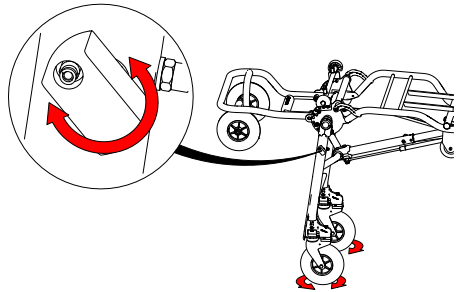
11.3 ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ TWIST

Αυτό το σύστημα, αν υπάρχει στο μοντέλο, επιτρέπει και στους μπροστινούς τροχούς να περιστρέφονται. Η περιστροφή αυτή ξεμπλοκάρει περιστρέφοντας το μοχλό στο πλάι του μπροστινού ποδιού αριστερόστροφα.

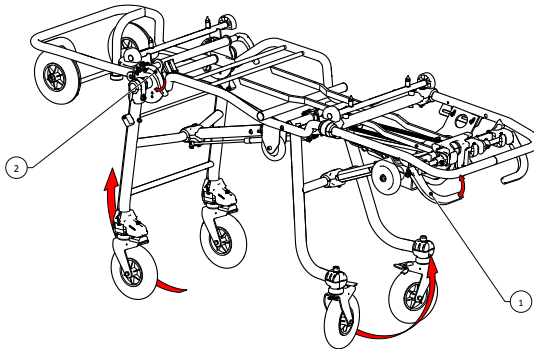
Όταν η απελευθέρωση περιστροφής δεν είναι πλέον απαραίτητη, επανατοποθετείτε το χειριστήριο στην αρχική του θέση περιστρέφοντας το δεξιόστροφα και σπρώχνετε σταθερά το φορείο προς τα εμπρός, οι τροχοί θα ασφαλιστούν ξανά.

 Για να χρησιμοποιήσετε το σύστημα twist, πρέπει να υπάρχει τουλάχιστον ένας επιπλέον χειριστής για να ελέγχει την πλευρά της κεφαλής του φορείου, καθώς είναι πολύ πιο δύσκολο να κάνετε ελιγμούς με ξεκλειδωμένους και τους τέσσερις τροχούς.

 Βεβαιωθείτε ότι έχετε αξιολογήσει προσεκτικά τις συνθήκες του εδάφους πριν θέσετε σε λειτουργία το σύστημα συστήματος twist, το φορείο μπορεί να κινηθεί απρόσμενα και ανεξέλεγκτα. This system, if included in the model, allows the front wheels to pivot. To unlock rotation, turn the lever located on the side of the front leg counter-clockwise.



11.4 ΧΑΜΗΛΩΜΑ ΤΟΥ ΦΟΡΕΙΟΥ



Για να διευκολυνθεί η μεταφορά του πτώματος, συνιστάται η ρύθμιση του φορείου στην ενδιάμεση θέση ύψους ή στη χαμηλότερη θέση εάν το πτώμα δεν είναι παρόν.

Διαδικασία για τη φόρτωση/εκφόρτωση του πτώματος από το/στο φορείο στο ενδιάμεσο ύψος, προχωρήστε ως εξής:

- Εάν υπάρχει στο μοντέλο, ενεργοποιήστε το μοχλό απεμπλοκής των πίσω ποδών, κρατήστε το στη θέση του και ανασηκώστε ελαφρά το φορείο για να ξεμπλοκάρετε το μηχανισμό μετακίνησης των πίσω ποδών (αρ. 1 στην εικόνα). Χαμηλώστε το φορείο κατά περίπου 10cm, αφήστε το μοχλό απεμπλοκής και συνοδεύστε το φορείο μέχρι να φτάσει στη θέση ενδιάμεσου ύψους. Βεβαιωθείτε ότι το φορείο έχει φτάσει σε σταθερή θέση. Ενεργοποιήστε τα φρένα των πίσω τροχών.
- Για να χαμηλώσετε το μπροστινό μέρος του φορείου, χειριστείτε τον κόκκινο μοχλό (αρ.2 στην εικόνα) απώγωντας ελαφρά το μπροστινό πόδι προς το τρολέι φόρτωσης. Θα πρέπει να υποστηρίξετε το βάρος του φορείου, το πτώμα και τυχόν εξοπλισμό που έχει τοποθετηθεί στο ίδιο το φορείο. Μετά την έναρξη της κίνησης καθόδου, αφήστε τη λαβή διατηρώντας τη λαβή στο πλαίσιο μέχρι να φτάσει το φορείο στη θέση ενδιάμεσου ύψους. Βεβαιωθείτε ότι η θέση που έχει επιτευχθεί είναι σταθερή.

Κατέβασμα στο έδαφος

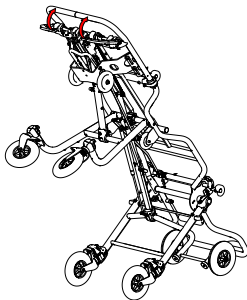
Αυτή η διαδικασία επιτρέπει στο φορείο να φτάσει στην ελάχιστη απόσταση από το έδαφος.



Δεν είναι δυνατός αυτός ο ελιγμός με το πτώμα επάνω στο βοήθημα.

- Ανασηκώστε το φορείο από την πλευρά των ποδιών μέχρι να ακουμπήσουν στο έδαφος οι τροχοί του τρόλεϊ φόρτωσης.
- Με τους τροχούς του τρόλεϊ φόρτωσης ακουμπισμένους στο έδαφος και έτοιμους να στηρίξουν το βάρος της διάταξης, ενεργοποιήστε και τους δύο μοχλούς απεμπλοκής των ποδιών, σπρώξτε προς το φορείο ώστε να ξεμπλοκάρει το σύστημα μετακίνησης των εμπρός ποδιών και στη συνέχεια το φορείο προς το έδαφος. Το φορείο βρίσκεται τώρα στην πιο χαμηλή θέση.

Σημείωση: Με το φορείο εντελώς χαμηλωμένο, τα φρένα στάθμευσης δεν εκτελούν τη λειτουργία τους. Βεβαιωθείτε ότι το φορείο παραμένει σταματημένο από τουλάχιστον έναν χειριστή.



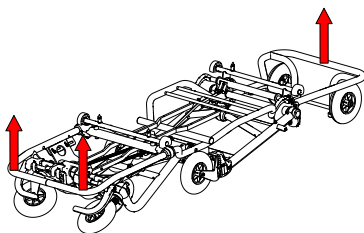
11.5 ΑΝΥΨΩΣΗ ΤΟΥ ΦΟΡΕΙΟΥ

Για να επαναφέρετε το φορείο στο κανονικό ύψος ξεκινώντας από οποιαδήποτε από τις προηγούμενες διαμορφώσεις, θα πρέπει οι χειριστές να συντονιστούν ανασηκώνοντας ταυτόχρονα τόσο το εμπρός όσο και το πίσω μέρος του φορείου. Εκτελέστε αυτές τις εργασίες μόνο αφού βεβαιωθείτε ότι το πτώμα έχει ακινητοποιηθεί κατάλληλα.

- Στο πίσω μέρος, πιάστε το τμήμα του πλαισίου που βρίσκεται κοντά στα πόδια του πτώματος.
- Στο εμπρός μέρος, πιάστε ανάλογα το πλαίσιο πάνω από το τρόλεϊ φόρτωσης ή, στην περίπτωση φορείου με αποσπώμενο φορείο, τους τηλεσκοπικούς βραχίονες αφού βεβαιωθείτε ότι το φορείο έχει στερεωθεί σωστά στο τρόλεϊ.
- Ανασηκώστε το σύνολο μέχρι να βεβαιωθείτε για τη σωστή εισαγωγή των μηχανισμών εμπλοκής



- Για να το σηκώσετε, χρησιμοποιείτε πάντα και μόνο το πλαίσιο.
- Για την ανύψωση μην χρησιμοποιείτε τις επιφάνειες κατάκλισης ή άλλες περιοχές που δεν έχουν οριστεί για το σκοπό αυτό.

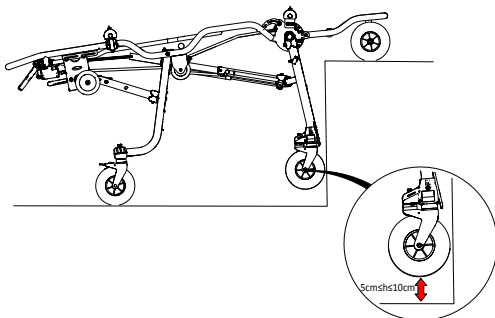


11.6 ΦΟΡΤΩΣΗ ΚΑΙ ΕΚΦΟΡΤΩΣΗ ΤΟΥ ΦΟΡΕΙΟΥ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ



Οι φάσεις φόρτωσης και εκφόρτωσης του φορείου είναι από τις πιο ευαίσθητες κατά τη διάρκεια της χρήσης των φορείων. Θα πρέπει να ακολουθήσετε με μεγάλη προσοχή όλες τις προειδοποιήσεις που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο, υπό προσομοιωμένες συνθήκες πριν τη θέση σε λειτουργία του προϊόντος. Το πτώμα θα πρέπει πάντα να έχει ακινητοποιηθεί σωστά.

Να βεβαιώσετε πάντα ότι οι συνθήκες χρήσης επιτρέπουν πάντα το σωστό άνοιγμα των εμπρός ποδιών πριν προχωρήσετε σε οποιαδήποτε εργασία φόρτωσης και/ή εκφόρτωσης.



ΓΙΑ ΤΗ ΦΟΡΤΩΣΗ ΤΟΥ ΦΟΡΕΙΟΥ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΠΡΟΧΩΡΗΣΤΕ ΜΕ ΤΟΝ ΑΚΟΛΟΥΘΟ ΤΡΟΠΟ:

- Ο χειριστής που εκτελεί τη φόρτωση, θα πρέπει να ευθυγραμμιστεί με το φορείο και το σύστημα στερέωσης ώστε να έχει και τις δύο διατάξεις μπροστά του και στην ευθυγράμμιση που προβλέπεται για τη στερέωση.
- Προχωρήστε τους τροχούς του τρόλεϊ φόρτωσης μέσα στο όχημα μέχρι να ακουμπήσουν στο τέλος τα εμπρός πόδια του φορείου με το αμάξωμα του οχήματος.
- Αν υπάρχει ολισθητήρας/ράμπα, ο τροχός του τρόλεϊ φόρτωσης θα πρέπει να ακουμπά στο οριζόντιο τμήμα πριν τα εμπρός πόδια φτάσουν στο τέλος του οχήματος.
- Οι τροχοί των προπονητικών ποδιών, κατά τη φάση φόρτωσης/εκφόρτωσης, δηλαδή όταν το φορείο φόρτωσης βρίσκεται ακόμη πάνω στο όχημα, πρέπει να βρίσκονται σε απόσταση ασφαλείας μεταξύ 5 cm και 10 cm από το έδαφος, ώστε το μπροστινό πόδι να μπορεί να ανοίξει με απόλυτη ασφάλεια.
- Ενεργοποιήστε το δεξί μοχλό κόκκινο χρώματος (γράμμα B παρ.10) για να ξεμπλοκάρει την κίνηση των εμπρός ποδιών συνεχίζοντας να σπρώχνετε το φορείο στο εσωτερικό του μέσου μέχρι να φτάσουν στο τέλος και τα πίσω πόδια.
- Μόνο αφού βεβαιωθείτε ότι τα πίσω πόδια βρίσκονται στο τέλος με τον προφυλακτήρα του μέσου, ενεργοποιήστε τον πράσινο μοχλό απεμπλοκής των πίσω ποδιών, συνεχίζοντας να σπρώχνετε προς το εσωτερικό του οχήματος.



Σε αυτή τη φάση, ένα μέρος του βάρους του συνόλου θα βαρύνει τον χειριστή, επομένως είναι απαραίτητο να μπορεί να στηρίζει και να συνοδεύει το βοήθημα σε όλες τις κινήσεις του.

- Φροντίστε για την εμπλοκή του φορείου στο όχημα χρησιμοποιώντας το γάντζο Spencer που έχει εγκατασταθεί στο μέσο.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗΣ ΤΟΥ ΦΟΡΕΙΟΥ, ΜΗΝ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΤΟΥΣ ΜΟΧΛΟΥΣ ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΣΗΣ ΤΩΝ ΠΟΔΙΩΝ ΚΑΘΩΣ ΤΟ ΦΟΡΕΙΟ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΕΣΕΙ ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ. ΟΙ ΧΕΙΡΙΣΤΕΣ ΑΥΤΟΙ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΤΟ ΦΟΡΤΙΟ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ Η ΓΙΑ

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

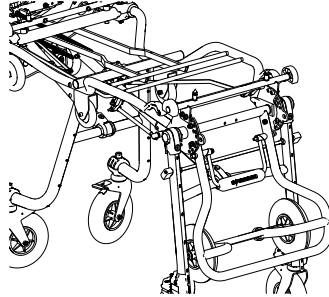
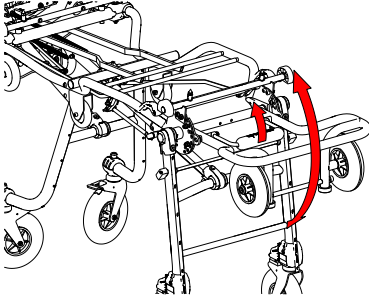
ΤΗΝ ΕΠΙΤΕΥΞΗ ΤΟΥ ΜΕΣΟΥ ΥΨΟΥΣ ΟΠΩΣ ΠΕΡΙΓΡΑΦΕΤΑΙ ΠΑΡΑΠΑΝΩ.

ΓΙΑ ΤΗ ΕΚΦΟΡΤΩΣΗ ΤΟΥ ΦΟΡΕΙΟΥ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΠΡΟΧΩΡΗΣΤΕ ΜΕ ΤΟΝ ΑΚΟΛΟΥΘΟ ΤΡΟΠΟ:

Το προβλεπόμενο σύστημα στερέωσης είναι το Z500900.

- Τραβήξτε το φορείο προς το εξωτερικό του οχήματος, πιάνοντας το πίσω μέρος του πλαισίου κοντά στο υποπόδιο. Υποστηρίξτε το βάρος της διάταξης μέχρι να αισθανθείτε την εισαγωγή του συστήματος εμπλοκής των πίσω ποδιών. **Όπως και για τη φάση φόρτωσης, ο χειριστής θα πρέπει να μπορεί να υποστηρίξει το βάρος της διάταξης.**
-  Μην πιάνετε περιχές που δεν προβλέπονται για τη μετακίνηση γιατί αυτό μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό στον χειριστή και στη διάταξη.
- Τραβήξτε το φορείο προς τα έξω μέχρι να ανοίξουν εντελώς τα μπροστινά πόδια. **Μην αφήνετε το τρόλεϊ φόρτωσης να κατέβει από την επιφάνεια φόρτωσης πριν βεβαιωθείτε για τη σωστή εισαγωγή του συστήματος εμπλοκής των εμπρός ποδιών.**
- Ολοκληρώστε την αφαίρεση του φορείου από το όχημα.

11.7 ΑΛΛΑΓΗ ΤΟΥ ΜΗΚΟΥΣ ΤΟΥ ΦΟΡΕΙΟΥ



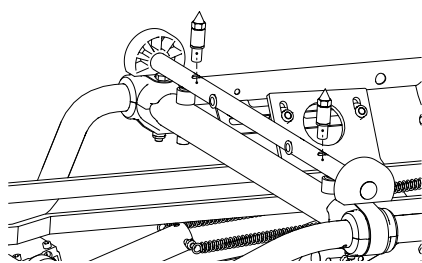
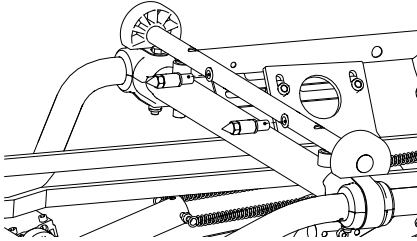
Για να διευκολύνετε την τοποθέτηση του φορείου Spencer Cross μέσα σε στενά περιβάλλοντα (πχ. ανεκυστήρες) μπορείτε να μειώσετε το μέγιστο μήκος ενεργώντας όπως αναφέρεται παρακάτω:

- διατηρήστε σταθερό το τρόλεϊ φόρτωσης και ξεμπλοκάρτε πατώντας προς τα κάτω ή ανασπώνοντας το μοχλό ή ανασπώνοντας το μοχλό απεμπλοκής όπως δείχνει η εικόνα δίπλα.
- χαμηλώστε αργά με το ένα χέρι το τρόλεϊ φόρτωσης σπρώχνοντας το μέχρι να ακουμπήσει στα μπροστινά πόδια.
- Για να επαναφέρετε το τρόλεϊ σε οριζόντια θέση, ξεμπλοκάρετε από το μοχλό απεμπλοκής, συνοδεύετε το στην άνοδο και ενεργώντας ξανά στο μοχλό, ευθυγραμμίζετε το τρόλεϊ με τους αντίστοιχους ανατολίτες.

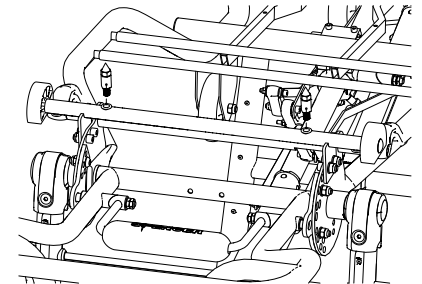
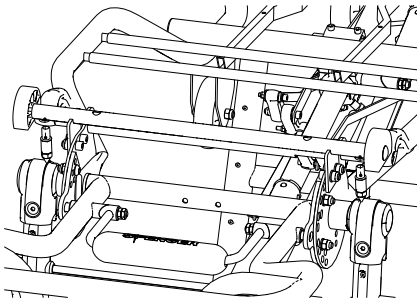
11.8 ΜΕΘΟΔΟΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΣΤΗΡΙΓΜΑ ΣΕΦΝΙΔΑΣ

Εάν η πρόθεση είναι να χρησιμοποιήσετε το φορείο για τη μεταφορά φέρετρων, τοποθετήστε τα στοιχεία τοποθέτησης όπως υποδεικνύεται παρακάτω.

ΠΛΕΥΡΙΚΗ ΣΤΗΡΙΞΗ ΠΟΔΙΩΝ



ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΚΕΦΑΛΗΣ



12. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Η εταιρεία Spencer Italia S.r.l. δεν φέρει καμία ευθύνη για οποιαδήποτε βλάβη, άμηση ή έμμεση, που οφείλεται σε ακατάλληλη χρήση του προϊόντος και των ανταλλακτικών και/ή σε οποιαδήποτε εργασία επισκευής που πραγματοποιήθηκε από οποιοδήποτε άτομο πέραν του Κατασκευαστή, ο οποίος βασίζεται σε εσωτερικούς και εξωτερικούς συνεργάτες με τεχνική εξειδίκευση και ειδική εξουσιοδότηση. Επιπλέον, ακυρώνεται η εγγύηση.

- Κατά τις εργασίες ελέγχου, συντήρησης και εξυγίανσης ο επαγγελματίας υγείας οφείλει να κάνει χρήση των κατάλληλων μέσων ατομικής προστασίας, όπως γάντια, γυαλιά, κ.ο.κ.
- Καθορίστε ένα πρόγραμμα συντήρησης, περιοδικών ελέγχων και παράτασης της μέσης διάρκειας ζωής, εάν αυτό προβλέπεται από τον κατασκευαστή στο εγχειρίδιο χρήσης, προσδιορίζοντας έναν υπεύθυνο αναφοράς που πληροί τις βασικές απαιτήσεις όπως καθορίζονται στο εγχειρίδιο χρήσης.
- Η συχνότητα διενέργειας ελέγχων ορίζεται από διάφορους παράγοντες όπως οι νομοθετικές διατάξεις, το είδος χρήσης, η συχνότητα χρήσης, οι κλιματικές συνθήκες χρήσης και αποθήκευσης.
- Οι εργασίες επισκευής των προϊόντων που κατασκευάζει η εταιρεία Spencer Italia S.r.l. πρέπει υποχρεωτικά να εκτελούνται από τον Κατασκευαστή, που βασίζεται σε εξειδικευμένους εσωτερικούς και εξωτερικούς συνεργάτες που χρησιμοποιούν γνήσια ανταλλακτικά και παρέχουν ποιοτικές υπηρεσίες επισκευής σε πλήρη συμμόρφωση με τις τεχνικές προδιαγραφές που ορίζει ο Παραγωγός. Η εταιρεία Spencer Italia S.r.l. δεν φέρει καμία ευθύνη για οποιαδήποτε βλάβη, άμηση ή έμμεση, που οφείλεται σε ακατάλληλη χρήση των ανταλλακτικών και/ή σε κάθε περίπτωση σε οποιαδήποτε εργασία επισκευής που πραγματοποιήσαν μη εξουσιοδοτημένα άτομα.
- Χρησιμοποιείτε μόνο δομικά στοιχεία/ανταλλακτικά και/ή εξαρτήματα γνήσια ή εγκεκριμένα από την Spencer Italia S.r.l., προκειμένου να διενεργείτε όλες τις εργασίες χωρίς να επιφέρετε μεταβολές, τροποποιήσεις στο προϊόν.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης και επανελέγχου πρέπει να καταγράφονται και να τεκμηριώνονται με τις αντίστοιχες αναφορές τεχνικών εργασιών. Η τεκμηρίωση πρέπει να φυλάσσεται για χρονικό διάστημα τουλάχιστον 10 ετών μετά το τέλος της διάρκειας ζωής του προϊόντος και πρέπει να τίθεται στη διάθεση των αρμόδιων Αρχών και/ή του κατασκευαστή, εφόσον ζητηθεί.
- Οι εργασίες καθαρισμού, που προβλέπονται για τα επαναχρησιμοποιούμενα προϊόντα, πρέπει να πραγματοποιούνται σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχει ο κατασκευαστής στο εγχειρίδιο χρήσης, προκειμένου να αποφευχθεί ο κίνδυνος διασταυρούμενης μόλυνσης που οφείλεται στην παρουσία εκκρίσεων και/ή υπολειμμάτων.
- Το προϊόν και όλα τα δομικά στοιχεία του, αν πλυθούν, πρέπει να αφιωνούνται να στεγνώσουν τελείως πριν τη φύλαξη τους.
- Εάν το προϊόν απαιτεί λίπανση, πρέπει να πραγματοποιείται μετά τον καθαρισμό και την πλήρη ξήρανση.

12.1 ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Η μη εκτέλεση των εργασιών καθαρισμού ενδέχεται να ενέχει τον κίνδυνο εμφάνισης διασταυρούμενης μόλυνσης που οφείλεται στην παρουσία εκκρίσεων και/ή υπολειμμάτων.

Κατά τη διενέργεια όλων των εργασιών ελέγχου και εξυγίανσης, ο επαγγελματίας υγείας οφείλει να κάνει χρήση των κατάλληλων μέσων ατομικής προστασίας, όπως γάντια, γυαλιά, κ.ο.κ.

Μεταλλικά μέρη που είναι εκτεθειμένα σε εξωτερικούς παράγοντες υφίστανται επεξεργασία στην επιφάνεια και/ή εφαρμογή βερνικιού προκειμένου να επιτευχθεί καλύτερη ανθεκτικότητα. Καθαρίζετε τα εκτεθειμένα μέρη με χλιαρό νερό και ουδέτερο σαπούνι. **Μην χρησιμοποιείτε ποτέ διαλυτικά ή καθαριστικά κηλίδων. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά που περιέχουν υποχλωριωδες νάτριο, καθώς ενδέχεται να προκληθεί διάβρωση των εξαρτημάτων.** Ξεπλύνετε επιμελώς με χλιαρό νερό και βεβαιωθείτε ότι έχετε απομακρύνει οποιοδήποτε ίχνος από σαπούνι καθώς ενδέχεται να επιφέρει φθορά ή να θέσει σε κίνδυνο την ακεραιότητα και τη διάρκεια ζωής. **Αποφύγετε την εκτόξευση νερού σε υψηλή πίεση**, γιατί εισχωρεί στις συνδέσεις και απομακρύνει το λιπαντικό δημιουργώντας κίνδυνο διάβρωσης των εξαρτημάτων. Αφήστε να στεγνώσει πλήρως πριν το αποθηκεύσετε. Το στέγνωμα μετά το πλύσιμο ή μετά τη χρήση σε περιβάλλον με υγρασία πρέπει να γίνει με φυσική διαδικασία και όχι μέσω εξαναγκασμένης κυκλοφορίας. Μην χρησιμοποιείτε φλόγιες ή άλλες πηγές άμεσης θερμότητας. Σε περίπτωση ενδεχόμενης **απολύμανσης** χρησιμοποιείτε προϊόντα που, δεν έχουν διαλυτική ή διαβρωτική δράση στα υλικά σύνθεσης του βοηθήματος. Βεβαιωθείτε ότι έχετε λάβει όλα τα μέτρα προφύλαξης που ενδείκνυνται για την διασφάλιση εξάλειψης οποιοδήποτε κινδύνου διασταυρούμενης μόλυνσης ή επιμόλυνσης επαγγελματιών υγείας.

12.2 ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Καθορίστε ένα πρόγραμμα συντήρησης και περιοδικών ελέγχων, προσδιορίζοντας και τον υπεύθυνο αναφοράς. Το άτομο στο οποίο ανατίθεται η συντήρηση του βοηθήματος οφείλει να πληροί τις βασικές απαιτήσεις όπως προβλέπονται από τον κατασκευαστή στις ακόλουθες παραγράφους.

Όλες οι εργασίες συντήρησης, τακτικής ή έκτακτης, και όλοι οι γενικοί επανελέγχοι πρέπει να καταγράφονται και να τεκμηριώνονται με τις αντίστοιχες αναφορές τεχνικών εργασιών. Η τεκμηρίωση αυτή πρέπει να φυλάσσεται τουλάχιστον για χρονικό διάστημα 10 ετών μετά το τέλος της διάρκειας ζωής του προϊόντος και πρέπει να τεθούν στη διάθεση των αρμόδιων Αρχών και/ή του κατασκευαστή, εφόσον ζητηθεί.

Η τακτική συντήρηση του προϊόντος πρέπει να ανατίθεται σε χειριστές με ειδικά προσόντα, κατάρτιση και εκπαίδευση στη χρήση και τη συντήρηση του βοηθήματος.

Κατά τις εργασίες ελέγχου, συντήρησης και εξυγίανσης ο επαγγελματίας υγείας οφείλει να κάνει χρήση των κατάλληλων μέσων ατομικής προστασίας, όπως γάντια, γυαλιά, κ.ο.κ.

Για να εξασφαλίσει την ιχνηλασιμότητα των προϊόντων και να προστατεύσει τις διαδικασίες συντήρησης και υποστήριξης των συσκευών σας, η Spencer έχει θέσει στη διάθεσή σας την πύλη www.spencer.it/en/services/report-an-issue

Οι έλεγχοι που πρέπει να διενεργούνται πριν και μετά από κάθε θέση σε λειτουργία, ή κατά την ημερομηνία λήξης που αναφέρεται ανωτέρω, αφορούν:

- Τη γενική λειτουργικότητα του βοηθήματος
- Τις συνθήκες καθαριότητας του βοηθήματος (υπενθυμίζουμε ότι σε περίπτωση μη εκτέλεσης των εργασιών καθαρισμού, ελλοχεύει ο κίνδυνος διασταυρούμενης μόλυνσης)
- Σωστή σύσφιξη των βιδών και των μπουλονιών
- Εάν υπάρχουν εγχοπές, σπές, σχισίματα ή υδαρίσματα σε όλη την κατασκευή.
- Κανένας μεταλλικός σωλήνας ή έλασμα δεν παρουσιάζει κάμψεις ή σπάσιμο
- Όλες οι συγκολήσεις είναι ανέπαφες, χωρίς ρωγμές ή σπάσιμο
- Τα κινούμενα μέρη, οι τροχοί, οι μοχλοί, οι λαβές είναι άθικτες και λειτουργούν σωστά
- Λίπανση των μερών σε κίνηση
- Κατάσταση φθοράς των τροχών και του συστήματος πέδησης
- Οι τροχοί έχουν στερεωθεί σταθερά, είναι σταθεροί και περιστρέφονται σωστά
- Οι τροχοί δεν περιέχουν υπολείμματα
- Το βοήθημα ανοίγει και κλεισνάει όπως πρέπει
- Το βοήθημα κλείνει και κλεισνάει όπως πρέπει
- Ενεργοποίηση ελατηρίων
- Το φορέο μπορεί να μπει εύκολα στο όχημα.
- Το όχημα είναι εξοπλισμένο με σύστημα στερέωσης Spencer ειδικά για το φορέο
- Η σύζευξη μεταξύ του συστήματος στερέωσης και του φορείου είναι κατάλληλη για να εξασφαλίσει την ασφάλεια της στερέωσης.

Η συχνότητα διενέργειας ελέγχων ορίζεται από διάφορους παράγοντες όπως οι νομοθετικές διατάξεις, το είδος χρήσης, η συχνότητα χρήσης, οι κλιματικές συνθήκες χρήσης και αποθήκευσης.

Υπενθυμίζουμε ότι είναι απαραίτητο να πραγματοποιούνται τον καθαρισμό που περιγράφεται σε αυτό το εγχειρίδιο και τον έλεγχο της λειτουργικότητας πριν και μετά από κάθε χρήση. Η εταιρεία Spencer Italia S.r.l. αποποιείται κάθε ευθύνη για εσφαλμένη λειτουργία ή για οποιαδήποτε βλάβη προκληθεί στον επαγγελματία/στους επαγγελματίες υγείας από τη χρήση βοηθημάτων που δεν υπόκεινται σε τακτική συντήρηση, καθιστώντας άκυρη την εγγύηση.

Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα/ανταλλακτικά γνήσια ή εγκεκριμένα από την εταιρεία Spencer Italia S.r.l., προκειμένου να διενεργείτε όλες τις εργασίες χωρίς να επιφέρετε μεταβολές, τροποποιήσεις στο βοήθημα. Σε αντίθετη περίπτωση, η εταιρεία δεν φέρει καμία ευθύνη για την μη ορθή λειτουργία ή για τυχόν βλάβες που προκλήθηκαν από το βοήθημα στον επαγγελματία υγείας, καθιστώντας άκυρη την εγγύηση.

IT
EN
DE
FR
ES
PT
BG
HU
LT
EL

12.3 ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΣ ΕΠΑΝΕΛΕΓΧΟΣ

Το βοήθημα θα πρέπει να ελέγχεται κάθε χρόνο από τον κατασκευαστή, που βασίζεται σε εσωτερικούς και εξωτερικούς συνεργάτες με τεχνική εξειδίκευση και την εξουσιοδότηση του ίδιου κατασκευαστή.

Ελλείψει του προαναφερθέντος ελέγχου, το τεχνολογικό προϊόν πρέπει να ΤΕΘΕΙ ΕΚΤΟΣ ΧΡΗΣΗΣ, δεδομένου ότι δεν πληροί πλέον τις απαιτήσεις ασφάλειας που εγγυάται ο κατασκευαστής κατά τη στιγμή της προμήθειας. Η εταιρεία Spencer Italia S.r.l. δεν φέρει καμία ευθύνη για τη μη ορθή λειτουργία ή για τυχόν βλάβες που προκαλούνται από τη χρήση βοηθημάτων που έχουν επιθεωρηθεί σωστά.

 Το ελατήριο αερίου των μπροστινών ποδών πρέπει να αντικαθίσταται κάθε 2 χρόνια. Ωστόσο, πιο έντονες ή ειδικές συνθήκες χρήσης μπορεί να απαιτούν αντικατάσταση νωρίτερα. Η ανάγκη αυτή εκτιμάται από τον κατασκευαστή ή το τμήμα εξυπηρέτησης που εκτελεί την επισκευή. Η μη αντικατάσταση του ελατηρίου εντός του προβλεπόμενου χρονικού διαστήματος μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια του φορείου.

Από την εταιρεία Spencer Italia S.r.l. εννοούνται ως έγκυρες μόνο οι εργασίες αναθεώρησης που διενεργούνται από τεχνικούς εξειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους από τον κατασκευαστή.

12.4 ΕΚΤΑΚΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Οι εργασίες έκτακτης συντήρησης μπορούν να πραγματοποιηθούν μόνο από τον κατασκευαστή, που βασίζεται σε εσωτερικούς και εξωτερικούς συνεργάτες με τεχνική εξειδίκευση και την εξουσιοδότηση του κατασκευαστή.

Από την εταιρεία Spencer Italia S.r.l. εννοούνται ως έγκυρες μόνο οι εργασίες συντήρησης που διενεργούνται από τεχνικούς εξειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους από τον κατασκευαστή. Ο τελικός χρήστης μπορεί να αντικαταστήσει μόνο τα ανταλλακτικά που αναγράφονται στην § 15.

12.5 ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ

Το βοήθημα, εφόσον χρησιμοποιείται όπως αναφέρεται στις παρακάτω οδηγίες, έχει διάρκεια ζωής 5 ετών από την ημερομηνία αγοράς, που μπορεί να παραταθεί μετά από ετήσιους ελέγχους.

Οι έλεγχοι θα πρέπει να γίνονται από τον Κατασκευαστή που χρησιμοποιεί ειδικούς εσωτερικούς και εξωτερικούς τεχνικούς που έχουν εξουσιοδοτηθεί από τον ίδιο τον Κατασκευαστή. Ελλείψει τέτοιων ετήσιων ελέγχων, το βοήθημα θα πρέπει να ΑΠΟΡΡΙΠΤΕΤΑΙ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΟΣΑ ΥΠΟΔΕΙΚΝΟΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΠΑΡΑΓΡΑΦΟ 16 ΚΑΙ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΝΗΜΕΡΩΝΕΤΑΙ Ο ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ.

Ο χρόνος ζωής μπορεί να παραταθεί, κατά την κρίση του Κατασκευαστή ή του κέντρου, εφόσον εξασφαλιστούν ακόμη οι προϋποθέσεις ασφαλείας του βοηθήματος.

Η εταιρεία Spencer Italia S.r.l. δεν φέρει καμία ευθύνη για τη μη ορθή λειτουργία ή για τυχόν βλάβες που οφείλονται στη χρήση βοηθημάτων που δεν έχουν αναθεωρηθεί από τον Κατασκευαστή ή το εξουσιοδοτημένο κέντρο που έχουν ξεπεράσει τη μέγιστη επιτρεπόμενη διάρκεια ζωής.

13. ΠΙΝΑΚΑΣ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΒΛΑΒΩΝ

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
Οι μηχανισμοί απεμπλοκής των ποδών δεν λειτουργούν ή ενεργοποιούνται με δυσκολία	Οι μηχανισμοί μετακίνησης έχουν υποστεί βλάβες Τα μέσα σύνδεσης μεταξύ των εξαρτημάτων έχουν χαθεί	Θέστε αμέσως εκτός λειτουργίας το βοήθημα και επικοινωνήστε με την τεχνική υποστήριξη
Το φορείο δεν είναι σωστά συνδεδεμένο με το σύστημα στερέωσης	Φθορά ή βλάβη των εξαρτημάτων που αποτελούν τους μηχανισμούς ακινητοποίησης. Η ζεύξη δεν μπήκε σωστά στο σύστημα στερέωσης	Θέστε αμέσως εκτός λειτουργίας το βοήθημα και επικοινωνήστε με την τεχνική υποστήριξη Τοποθετήστε σωστά το φορείο και βεβαιωθείτε ότι η ζεύξη μπαίνει στην αντίστοιχη θέση του συστήματος στερέωσης
Βλάβες στη δομή	Ακατάλληλη χρήση	Θέστε αμέσως εκτός λειτουργίας το βοήθημα και επικοινωνήστε με την τεχνική υποστήριξη
Δεν είναι δυνατή η τοποθέτηση του φορείου στο ενδιάμεσο ύψος	Οι μηχανισμοί μετακίνησης έχουν υποστεί βλάβες Κάτι εμποδίζει τα συστήματα μετακίνησης.	Θέστε αμέσως εκτός λειτουργίας το βοήθημα και επικοινωνήστε με την τεχνική υποστήριξη Βεβαιωθείτε ότι τίποτα δεν παρεμβάλλει με τους μηχανισμούς
Κατά την εκφόρτωση από το όχημα, τα μπροστινά πόδια δεν ασφαλίζουν	Οι μηχανισμοί μετακίνησης έχουν υποστεί βλάβες Ύψος τραπέζιού φόρτωσης ακατάλληλο για τη συσκευή, δεν τηρείται το ύψος ασφαλείας	Θέστε αμέσως εκτός λειτουργίας το βοήθημα και επικοινωνήστε με την τεχνική υποστήριξη Ρυθμίστε την επιφάνεια φόρτωσης ώστε να τηρηθούν οι προϋποθέσεις που ορίζει το παρόν εγχειρίδιο. Αν η επιφάνεια φόρτωσης δεν επιτρέπει ρυθμίσεις, θέστε αμέσως τη διάταξη εκτός λειτουργίας και επικοινωνήστε με την υποστήριξη.
Ενεργοποιώντας το μοχλό απελευθέρωσης από το σύστημα στερέωσης, το φορείο δεν κινείται και παραμένει συνδεδεμένο	Ο μαγνήτης που ελέγχει την απεμπλοκή, που έχει τοποθετηθεί στο εσωτερικό της θέσης ζεύξης, έχει μετακινηθεί ή έχει χαθεί Το φορείο χρησιμοποιείται με μια στερέωση που δεν προβλέπει αυτόματα απελευθέρωση.	Ξεμπλοκάρτε με το χέρι το φορείο και ολοκληρώστε την εργασία εκφόρτωσης. Στο τέλος της λειτουργίας, ελέγξτε τη θέση του μαγνήτη και στη συνέχεια μετακινήστε τον στην αρχική του θέση. Αν το πρόβλημα συνεχίζεται, θέστε αμέσως εκτός λειτουργίας το βοήθημα και επικοινωνήστε με την τεχνική υποστήριξη. If necessary, request a different fixing system.
Εάν είναι απαραίτητο, απαιτείται διαφορετικό σύστημα στερέωσης		

14. ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

ZS00900	ΣΥΣΤΗΜΑ ΣΤΕΡΕΩΣΗΣ ΦΟΡΕΙΩΝ ΚΗΔΕΙΩΝ HUX
CR90016	ΠΡΟΕΚΤΑΣΗ ΠΡΟΩΘΗΣΗΣ CROSS/STAR-K/AGILE
CR90024	ΚΙΤ ΠΡΟΕΚΤΑΣΗΣ ΧΑΜΗΛΩΜΑΤΟΣ ΣΕΙΡΑΣ CROSS/STAR-K/AGILE

15. ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

ZS00403 ZSX402 ΜΑΥΡΟΣ ΙΜΑΝΤΑΣ G. DERLIN 2PZ

16. ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Εφόσον τα βοηθήματα, και τα εξαρτήματά τους, δεν μπορούν πλέον να χρησιμοποιηθούν, και εφόσον δεν έχουν μολυνθεί από συγκεκριμένες ουσίες, μπορούν να απορριφθούν όπως τα συνήθη αστικά στερεά απορρίμματα, διαφορετικά τηρήστε τη νομοθεσία που ισχύει περί διάθεσης.

IT

EN

DE

FR

ES

PT

BG

HU

LT

EL

Ειδοποίηση

Οι πληροφορίες που περιέχονται στο παρόν έγγραφο υπόκεινται σε τροποποιήσεις χωρίς προειδοποίηση και εννοούνται ως δεσμευτικές εκ μέρους της εταιρείας Spencer Italia S.r.l. με την επιφύλαξη τροποποιήσεων. Οι εικόνες είναι ενδεικτικές και ενδέχεται να διαφέρουν ελαφρώς από τις κανονικές που φέρει το βοήθημα.

© Copyright Spencer Italia S.r.l.

Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Δεν επιτρέπεται η αντιγραφή, αναπαραγωγή ή μετάφραση σε άλλη γλώσσα κανενός μέρους του παρόντος εγγράφου χωρίς την πρότερη έγγραφη συναίνεση της εταιρείας Spencer Italia S.r.l.

Prima emissione: 06/03/2025
Rev. 0 06/03/2025
Codice CCI5375

First issue: 06/03/2025
Rev. 0 06/03/2025
Code CCI5375

Erstausgabe: 06/03/2025
Rev. 0 06/03/2025
Code CCI5375

Première émission : 06/03/2025
Rév. 0 06/03/2025
Code CCI5375

Primera emisión: 06/03/2025
Rev. 0 06/03/2025
Código CCI5375

Primeira emissão: 06/03/2025
Rev. 0 06/03/2025
Código CCI5375

Първо издание: 06/03/2025 г.
Рев. 0 06/03/2025
Код CCI5375

Első kiadás: 06/03/2025
Fellvlt. 0 06/03/2025
Kód CCI5375

Pirmasis leidimas: 06/03/2025
Rev. 0 06/03/2025
Kodas CCI5375

Πρώτη έκδοση: 06/03/2025
Αναθ. 0 06/03/2025
Κωδικός CCI5375